The background features a series of overlapping, hand-painted wavy lines in shades of teal and blue, creating a sense of movement and depth. A prominent red brushstroke with a white center line cuts across the upper left portion of the image.

**CLERMONT  
FERRAND**  
FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE  
2021





# FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE

33<sup>E</sup> INTERNATIONAL

43<sup>E</sup> NATIONAL

20<sup>E</sup> LABO

29 JANVIER  
AU 6 FÉVRIER 2021  
CLERMONT-FERRAND



## CATALOGUE CLERMONTFILMFEST 2021

Consultez le catalogue officiel  
sur votre tablette ou smartphone  
sans devoir vous connecter  
à Internet

*Check out the official catalogue  
on your tablet or smartphone  
(no Internet connection required)*

## ORGANISATION

Sauve qui peut  
le court métrage  
La Jetée  
6 place Michel-de-L'Hospital  
63058 Clermont-Ferrand  
Cedex 1

Tel : 04 73 91 65 73  
info@clermont-filmfest.org

Suivez notre actualité sur  
➤ [clermont-filmfest.org](http://clermont-filmfest.org)

f [Clermontferrandshortfilmfestival](https://www.facebook.com/Clermontferrandshortfilmfestival)

🐦 [Clermont\\_Court](https://twitter.com/Clermont_Court)

📷 [Clermontfilmfest](https://www.instagram.com/Clermontfilmfest)

#ClermontFF21

## HOTLINE FESTIVAL EN LIGNE

Tel : 04 73 98 50 47

## PRESSE

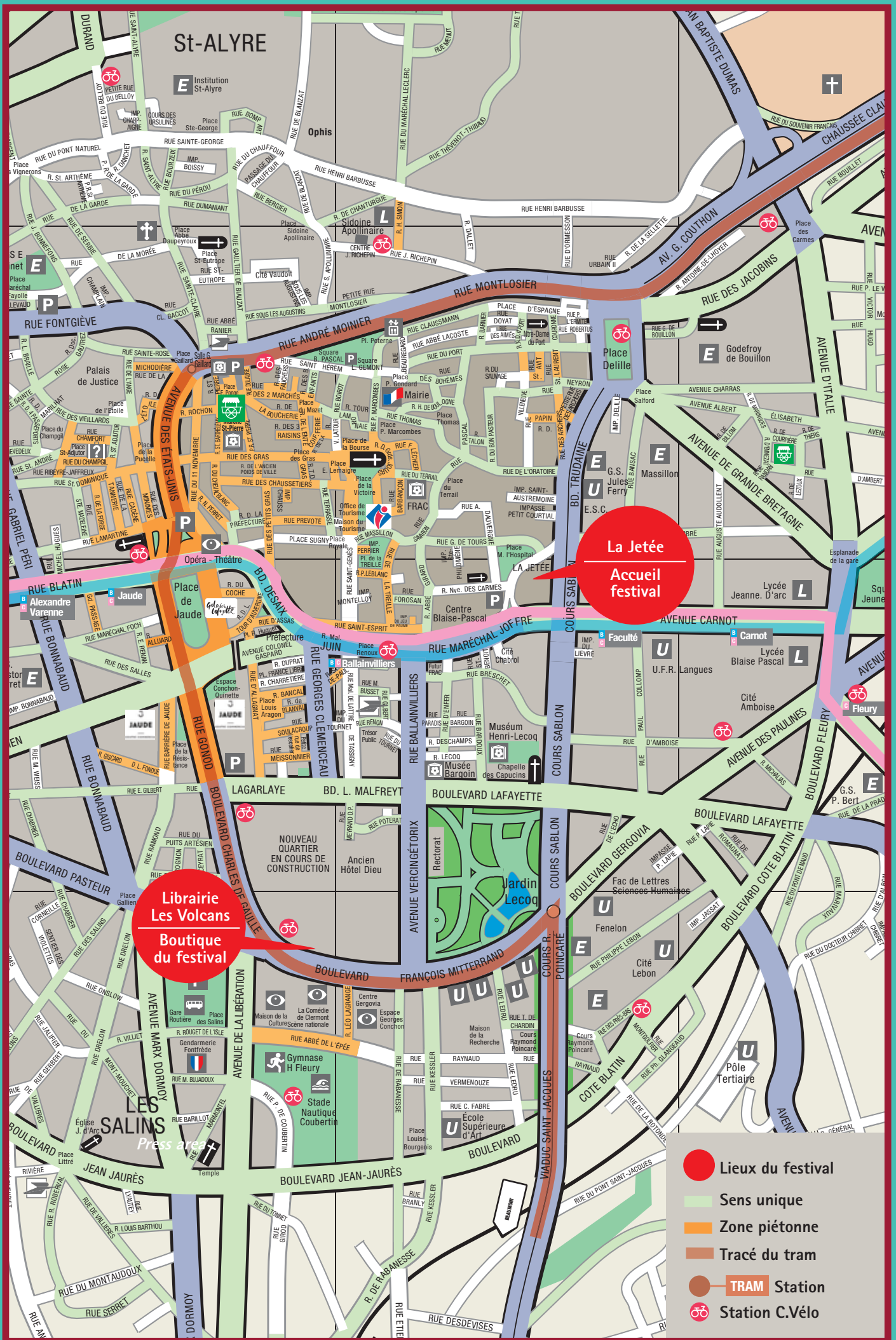
Jean-Bernard Emery  
06 03 45 41 84  
Laura Thomasset  
06 79 28 70 57

**MARCHÉ  
DU FILM COURT  
EN LIGNE - INFOS**  
Tel : 04 73 14 73 19  
➤ [shortfilmmarket.com](http://shortfilmmarket.com)

*Le festival est membre de la Short Film Conference, de Carrefour des Festivals, du ROC (Regroupement des Organisations du Court), de la Fédération de l'action culturelle, de Festivals Connexion et membre co-fondateur du Cluster Régional AIM (Auvergne-Rhône-Alpes in Motion).*

*Les coordonnées  
de la hotline  
du festival en ligne  
et du Marché du Film Court  
en ligne ne sont valables  
que pour la durée du festival.*





- Lieux du festival
- Sens unique
- Zone piétonne
- Tracé du tram
- TRAM Station
- 🚲 Station C.Vélo





Plan de situation .....	2
Grille de programmation et nomenclature.....	4-5
Mode d'emploi de l'édition hybride .....	6-7
Introduction de Mme la Ministre Roselyne Bachelot-Narquin .....	8
Éditorial de Sauve qui peut le court métrage .....	9
Présentations de MM. Olivier Bianchi et Laurent Wauquiez .....	10
Présentations de M. Dominique Boutonnat et le président du Conseil départemental du Puy-de-Dôme .....	11
Autour du festival : informations, ateliers, expositions, rencontres .....	13 à 19
Jurys .....	21 à 27
Séance d'ouverture .....	29 à 31
Compétition internationale .....	33 à 61
Comités de sélection et d'organisation .....	62-63
Compétition labo .....	65 à 75
Programmes <i>20 ans de labo</i> .....	77 à 81
Programme <i>Prix du public européens</i> .....	83 à 87
Compétition nationale .....	89 à 113
Commission du Film Auvergne-Rhône-Alpes (info) .....	114
Programme <i>Films en Région</i> .....	115 à 117
Programme <i>Décibels !</i> .....	119 à 121
Programmes <i>Regards d'Afrique</i> .....	123 à 129
Programme <i>Carte blanche à CANAL+</i> .....	131 à 133
Programmes Jeunes publics : <i>Enfants, EVAC, ECO, SCO</i> .....	135 à 149
<i>Carte blanche à Ikki Films</i> .....	151 à 153
Programmes partenaires : <i>Adami, Polar SNCF, Court en musiques...</i>	155 à 159
Soirée de clôture .....	161 à 163
Programme <i>Brèves digitales</i> .....	165 à 167
L'après-festival .....	168
Remerciements, liste des annonceurs, crédits photos .....	169 à 171
Index films par pays .....	172 - 173
Index cinéastes .....	174 - 175
Partenaires .....	176





# SÉANCES JEUNES PUBLICS SUR RÉSERVATION

LUNDI 25	HORAIRES	9h30	9h45					14h15		
	COCTEAU			ECO 1					ECO 2	
VIAN				ECO 2				ECO 2		
CONCHON				ECO 3				ECO 3		

MARDI 26	HORAIRES	9h30	9h45					14h15		
	COCTEAU			ECO 1					ECO 2	
VIAN				ECO 2				ECO 2		
CONCHON				ECO 3				ECO 3		

MERCREDI 27	HORAIRES	9h30	9h45					14h30		
	COCTEAU			EVAC 1					E	
VIAN				ECO 2						
CONCHON				ECO 3						

JEUDI 28	HORAIRES	9h30	9h45					14h15	14h30	
	COCTEAU			ECO 1						EVAC 2
VIAN				ECO 2				ECO 2		
CONCHON				ECO 3				ECO 3		

VENDREDI 29	HORAIRES	9h30	9h45							
	COCTEAU			ECO 1						
VIAN				ECO 2						
CONCHON				ECO 3						

## ERRATUM :

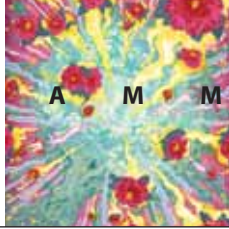
À l'heure de l'impression de cette page, l'édition physique du festival a été annulée.

Cette semaine de projections des programmes Jeunes publics ne pouvant avoir lieu, l'équipe organisatrice met tout en œuvre pour proposer un report d'ici la fin de l'année.

Pour les familles, vous pourrez tout de même retrouver la séance ENFANTS sur la version en ligne du 29 janvier au 6 février.

Ces programmes sont le fruit des collaborations que nous avons établies avec le Rectorat de l'Académie, l'Inspection académique, Canopé 63, Visium, les cinémas Arcadia et Le Monaco, les parcours culturels de la Ville de Clermont-Ferrand, Ciné Parc, les éditions La Poule qui pond et CANAL+ Family.





À l'heure de l'impression de cette page, l'édition physique du festival a été annulée.

Les lieux de projection initialement annoncés ont donc été retirés du plan de situation (p. 2) et de cette nomenclature, pour éviter toute confusion.

Les informations relatives à la section "Lieux du festival" (voir ci-dessous) restent cependant effectives.

De ce fait, seuls les logos **LIVE** et  affichés dans les bandeaux des programmes restent valides.



## Lieux du festival

### ACCUEIL FESTIVAL

La Jetée

Du 25 janvier au 6 février

de 8h à 12h et de 14h à 18h tous les jours

UNIQUEMENT POUR RENSEIGNEMENTS ET POINT DE VENTE CATALOGUE  
6 place Michel-de-L'Hospital > Tram : Delille - Montlosier



### BOUTIQUE FESTIVAL

Librairie Les Volcans

Du 25 janvier au 6 février

de 10h à 19h du lundi au samedi

80 bd François-Mitterrand > Tram : Maison de la culture



Ce logo en haut et à droite d'une page d'un programme signifie que tout ou la grande majorité de ce programme est soit sous-titré-e soit sans dialogues et donc accessible aux sourds et malentendants.



Ce logo dans le bandeau d'un programme signifie que celui-ci était initialement accessible en salle, dans la version physique du festival (voir détails p. 6).



Ce logo dans le bandeau d'un programme signifie que celui-ci est accessible en ligne, dans la version numérique du festival (voir détails p. 7).

➤ [online.clermont-filmfest.org](http://online.clermont-filmfest.org)
















Ce logo dans les bandeaux des programmes Ouverture et Clôture signifie que ceux-ci seront diffusés gratuitement en live-streaming simultanément sur :

➤ [clermont-filmfest.org](http://clermont-filmfest.org)  
f [Clermontferrandshortfilmfestival](https://www.facebook.com/Clermontferrandshortfilmfestival)

Tous les films, quelle que soit leur nationalité, sont présentés de la façon suivante :

**TITRE ORIGINAL** (Traduction française du titre)

## Programmation officielle

- A** REGARDS D'AFRIQUE  PP. 123 À 129
- ADA** L'ADAMI FAIT SON CINÉMA  P. 157
- C+** CARTE BLANCHE CANAL+  PP. 131 À 133
- CB** CARTE BLANCHE IKKI FILMS  PP. 151 À 153
- CLO** CÉRÉMONIE DE CLÔTURE **LIVE** PP. 161 À 163
- DB** DÉCIBELS ! PP. 119 À 121
- E** ENFANTS  PP. 136 À 137
- ECO** ÉCOLE (SUR RÉSERVATION UNIQUEMENT) PP. 142 À 147
- EUR** PRIX DU PUBLIC EUROPÉENS  PP. 83 À 87
- EVAC** ÉCOLE VA AU CINÉMA (SUR RÉSERVATION UNIQUEMENT) PP. 138 À 141
- F** COMPÉTITION NATIONALE  PP. 89 À 113
- I** COMPÉTITION INTERNATIONALE  PP. 33 À 61
- L** COMPÉTITION LABO  PP. 65 À 75
- MUS** COURT EN MUSIQUES  P. 159
- O** OUVERTURE **LIVE** PP. 29 À 31
- POLAR** POLAR SNCF  P. 158
- R** FILMS EN RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES  PP. 115 À 117
- SCO** SCOLAIRE  (SUR RÉSERVATION UNIQUEMENT) PP. 148-149
- V** VERCINGÉTORIX  (SÉANCE PALMARÉS) P. 163
- XXL** 20 ANS DE LABO PP. 77 À 81


## Informations importantes

### Le festival passe en ligne.

Au moment de la fabrication et l'impression de ce catalogue, l'espoir d'une réouverture des lieux culturels était encore permis, et toute l'équipe organisatrice était alors persuadée de pouvoir présenter une formule hybride du festival.

Cet encart était destiné à vous guider dans vos réservations, et vous permettre de trouver la grille horaire, disponible au format papier ou numérique, cette mesure exceptionnelle et tardive répondant aux contraintes imposées par la crise sanitaire, non compatibles avec les délais d'impression.

Mais nous avons été rattrapés par la réalité : la version physique du festival (la seule que nous connaissions jusqu'à présent), n'aura pas lieu.

Vous pourrez donc retrouver tous les programmes marqués du pictogramme  sur notre offre en ligne (voir détails p. 7).

### Rendez-vous sur

➤ [online.clermont-filmfest.org](http://online.clermont-filmfest.org) dès le 20 janvier pour acheter votre pass et profiter comme il se doit de cette belle programmation, du 29 janvier au 6 février.

Plus que jamais, nous avons besoin de votre soutien.

**Nous vous souhaitons un excellent festival, en attendant de nous retrouver en salles sous de meilleurs jours.**



## EN SALLES

### 1. J'achète mon carnet



sur le site Internet  
 ➔ [billetterie.clermont-filmfest.org](http://billetterie.clermont-filmfest.org)  
 ou à La Jetée,  
 6 place Michel-de-l'Hospital

### 2. Je réserve ma séance



sur le site Internet  
 ➔ [reservation.clermont-filmfest.org](http://reservation.clermont-filmfest.org)  
 ou via l'application ClermontFilmFest

### 3. J'imprime mon billet



ou

### 3. je charge mon billet



directement sur mon smartphone

### 4. Je présente mon billet



à l'entrée de la salle  
 dans les 45 minutes avant la séance

### 5. Je prends place



en respectant  
 les consignes sanitaires

Un carnet  
 de 10 billets  
 au tarif unique de  
**25<sup>TTC</sup>€**



## FESTIVAL PHYSIQUE SÉANCES EN SALLES

L'abonnement tel que nous le connaissons laisse place  
 à un carnet de 10 billets, représentés par 10 codes uniques  
 permettant la réservation (obligatoire) et l'obtention d'un billet  
 QrCode définitif à présenter à l'entrée des salles.

Les usages restent inchangés :  
 un carnet peut être partagé avec ses proches.

### Un seul produit disponible à la vente



1 code



1 réservation



1 accès à  
 1 séance



pour 1  
 personne

Après le 20 janvier\*, l'achat de carnets et la réservation  
 seront possibles via le site Internet du festival  
 ou au centre de documentation de La Jetée  
 à Clermont-Ferrand (voir plan p. 2).

\* Sous réserve des annonces officielles sur la situation sanitaire.

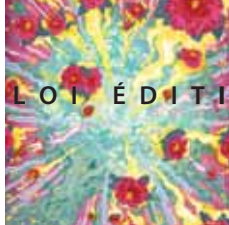


À noter que ces deux offres sont indépendantes :

## LISTE DES PROGRAMMES PROJETÉS EN SALLES\*\*

A	DB	F	POLAR
ADA	E	I	R
C+	ECO	L	SCO
CB	EUR	MUS	V
CLO	EVAC	O	XXL





Un pass  
au tarif unique de  
**12<sup>TTC</sup>€**

## FESTIVAL NUMÉRIQUE PROGRAMMES EN LIGNE

Un pass unique donne accès à l'intégralité des programmes proposés sur la plateforme pour la durée du festival.

Vous pourrez visionner les courts métrages de manière individuelle ou par programmes depuis chez vous en streaming, à votre convenance, à raison d'un seul visionnage par film.

**Un seul produit disponible à la vente**



Inscription  
en ligne



Connexion



1 visionnage par film

Le pass sera disponible dès le 20 janvier sur :

[online.clermont-filmfest.org](http://online.clermont-filmfest.org)

Accès uniquement depuis France et DOM-TOM.

- ▶ un billet ne donne pas accès aux programmes en ligne
- ▶ un pass en ligne ne donne pas accès aux séances en salles

## LISTE DES PROGRAMMES DISPONIBLES EN LIGNE\*\*

A	E	L	V
ADA	EUR	MUS	
C+	F	POLAR	
CB	I	R	

\*\* Voir nomenclature complète p. 5.

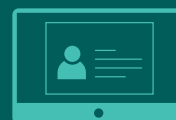
## EN LIGNE

### 1. Je me connecte



sur le site Internet  
 [online.clermont-filmfest.org](http://online.clermont-filmfest.org)

### 2. Je crée mon compte



### 3. J'achète mon pass



À partir du 20 janvier

### 4. Je visionne\*\*\*



Du 29 janvier au 6 février

Compatible  
avec Chromecast et AirPlay



### 5. Je profite des films primés



Jusqu'au 13 février

\*\*\* Limité à un visionnage par film.



La crise sanitaire et économique que nous traversons a révélé combien le cinéma, les livres, la musique, et plus généralement l'ensemble du monde culturel, sont nécessaires à nos vies.

Je ne dirais jamais assez l'importance des festivals pour la diffusion et la transmission de notre culture. Ils la font vivre au cœur de nos territoires et résonner dans le monde entier.

Je suis donc particulièrement heureuse de la tenue de la 43<sup>e</sup> édition du festival du court métrage de Clermont-Ferrand, qui révèle depuis de nombreuses années les nouveaux talents de notre cinéma, bien au-delà de nos frontières.

Véritable laboratoire du film de demain, le festival du court métrage de Clermont-Ferrand est un lieu d'expérimentation et d'audace où s'expriment de nouvelles visions du cinéma.

Le court métrage est la forme idéale pour distinguer un talent et lui offrir son premier public.

Cette forme permet aussi aux spectateurs une approche différente de la création cinématographique et de son extraordinaire diversité.

La programmation de ce festival du court métrage de Clermont-Ferrand, aussi riche que prometteuse, nous permet d'entrevoir ce que sera notre cinéma dans le futur proche.

Je ne doute pas que cette édition, à l'instar des précédentes, fasse émerger de formidables auteurs et artistes promis à un bel avenir.

Je vous souhaite à toutes et à tous un excellent festival !

**Roselyne  
Bachelot-Narquin,**  
Ministre  
de la Culture





## Plus que jamais : sauve qui peut le court métrage !

**F**ace aux incertitudes, s'il faut abandonner un certain confort, il est surtout stimulant d'imaginer des solutions exceptionnelles. L'épidémie de COVID-19 nous a fait basculer dans l'inconnu dès la clôture de l'édition 2020. Confinement, déconfinement, couvre-feu et fermeture des lieux culturels ont demandé à l'équipe du festival, tout au long de la préparation et de la construction de cette 43<sup>e</sup> édition, d'imaginer comment répondre à cette situation inédite. Ce fut un travail intense mais qui nourrira l'avenir.

Le plaisir de la salle de cinéma plongée dans le noir, la satisfaction d'être ensemble quand un film ou une programmation s'achève, le bonheur d'échanger, commenter ou confronter nos avis en sortie de séance...

Nous y avons cru, bien sûr. Nous l'avons espéré.

Et nous avons dû nous rendre à l'évidence : cela serait difficile à maintenir. Il a donc fallu trouver des solutions pour accompagner et mettre en lumière les œuvres cinématographiques choisies par nos comités de sélection pour constituer la programmation de notre festival.

Par la force des choses, le festival se réinvente.

Grâce à une offre en ligne, les spectateurs pourront continuer de découvrir des films et nourrir leurs imaginaires.

Nous sommes d'ailleurs heureux qu'un nouveau public, qui d'habitude ne peut profiter du festival en salle, puisse désormais accéder à la richesse et la diversité du cinéma au format court.

Ces tentatives, ces expériences, ces solutions, si elles sont une richesse, ne remplaceront jamais le plaisir d'être ensemble pendant une semaine et de profiter de programme en programme de l'énergie bien réelle du festival.

De même, nos équipes de bénévoles, qui incarnent l'âme de notre événement, vont cruellement nous manquer.

Partenaires publics et privés maintiennent leur soutien et nous ont fait confiance pour imaginer et mettre en chantier cette édition. Clermont-Ferrand restera, quoi qu'il advienne, la capitale du court métrage. Celle qui accueille ce grand événement populaire qu'est le festival, ouvert à un public de plus en plus nombreux, et celle qui défend ardemment films et réalisateurs.

Mais cet éditorial se doit de ne pas oublier Jean-Claude Saurel, qui fut pendant sept mandats Président de Sauve qui peut le court métrage.

Il a défendu avec passion le court métrage comme forme d'expression et d'expérimentation indispensable à ce qu'est le cinéma. Je le prie de croire au profond respect que m'inspire cet engagement, que je compte honorer avec la plus grande humilité.

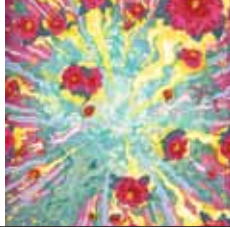
Être le porte-parole du travail que réalise notre association tout au long de l'année, avec le festival mais aussi tous les chantiers menés à la Jetée, par le pôle d'éducation aux images et la Commission du Film Auvergne, est une charge passionnante.

Devenir le président d'un acteur culturel majeur de notre ville et bien au-delà, et accompagner la valorisation d'un format cinématographique innovant est une mission lourde de responsabilités.

Les années à venir seront déterminantes pour préserver et encourager la passion que mettent dans leur travail les salariés de l'association.

Il est nécessaire de les accompagner avec discernement dans les grands enjeux à venir que sont le prometteur projet de la Cité du Court à Clermont-Ferrand, la candidature au titre de Capitale européenne de la culture de Clermont-Massif Central 2028, et bien sûr les prochaines éditions du festival qui marqueront, nous l'espérons, nos retrouvailles en salles.

**Éric Roux,**  
Président,  
et l'équipe  
de Sauve qui peut  
le court métrage



## Il faut sauver le court métrage !

**L**e festival du court métrage est un rendez-vous à part dans le cœur des Clermontois. Pour l'association Sauve qui peut le court métrage, comme pour ses partenaires, la Ville et Clermont Auvergne Métropole : comment seulement envisager qu'un tel événement ne puisse avoir lieu ? D'abord car il constitue une formidable fenêtre ouverte sur le cinéma dans ce qu'il peut avoir de plus créatif - une ultime résistance face aux produits cinématographiques de plus en plus formatés ! Ensuite, parce qu'il est un rendez-vous culturel formidablement populaire, attendu chaque année avec la même impatience par le public. Les salles de spectacle n'ayant pas été réouvertes comme on pouvait l'espérer, l'équipe du festival a dû se résoudre à proposer une édition intégralement en ligne.

**Olivier Bianchi,**  
Maire de  
Clermont-Ferrand,  
Président  
de Clermont  
Auvergne  
Métropole



Je salue particulièrement le formidable engagement et l'adaptabilité à toute épreuve des membres de l'équipe organisatrice qui ont su mettre en place cette alternative en un temps record.

En guise de consolation, le festival pourra tester plus encore sa notoriété en France, en permettant à toute personne connectée de découvrir les films en compétition et d'autres programmes tout aussi prometteurs.

Espérons que cette 43<sup>e</sup> édition ne soit qu'une parenthèse dans la longue et belle histoire de ce grand festival qui fait le bonheur et la fierté des Clermontois et permet à notre ville de rayonner culturellement dans le monde entier.



**Laurent Wauquiez,**  
Président  
de la Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

**A**uvergne-Rhône-Alpes est la grande terre du 7<sup>e</sup> art en France. C'est ici qu'est né le cinéma grâce au génie des frères Lumière.

Depuis, la filière a montré une grande vitalité, ce qui fait que nous sommes la première région en nombre de cinémas, la première aussi en nombre de cinémas d'art et d'essai et enfin la première pour le nombre de communes équipées de grands écrans.

Notre territoire a également acquis une belle notoriété pour la création, la production et la diffusion dans le domaine du court métrage.

Le reflet de cette excellence n'est autre que le festival du court métrage de Clermont-Ferrand, à savoir la plus grande manifestation mondiale consacrée à ce format.

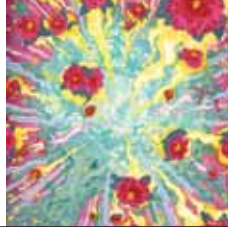
Après le festival de Cannes, il s'agit tout simplement du plus grand événement cinématographique français au regard de l'audience et du nombre de professionnels présents. Cette manifestation fait également notre fierté par sa capacité à être à la fois exigeante et populaire et à être un lieu de diffusion ouvert à notre jeunesse.

Je sais enfin ô combien le monde du cinéma a été impacté de plein fouet par la crise sanitaire et économique que nous traversons.

Je suis pourtant convaincu qu'il reste de très belles pages de son histoire à écrire et que le lien entre le grand public et les grands écrans ne sera jamais rompu.

Je tiens à féliciter les organisateurs du festival pour avoir rendu possible cette manifestation malgré le contexte.

Je vous souhaite à tous de vivre de grandes émotions à Clermont-Ferrand !



**U**n grand bravo à l'équipe du festival international du court métrage de Clermont-Ferrand qui a tout fait pour proposer, malgré les difficultés dues à la crise sanitaire mondiale, cette 43<sup>e</sup> édition ! Depuis le début de la crise sanitaire, l'État a mis en place pour nos secteurs, comme pour l'ensemble de l'économie française, des mesures permettant de sauver l'emploi et de préserver l'activité économique future : une prise en charge à 100% des indemnisations du chômage partiel, une année blanche pour les intermittents du spectacle, des Prêts Garantis par l'État, le Fonds de solidarité, les reports et annulations de charges fiscales et sociales... autant de mesures absolument nécessaires qui ont permis à nos entreprises de ne pas sombrer.

Au CNC, nous avons complété ces mesures d'urgence de l'État pour éviter toute cessation de paiement des entreprises du secteur, qui auraient entraîné la disparition de tout un pan de notre culture et de nos emplois.

**Dominique Boutonnat,**  
Président du CNC



Ensuite, grâce à un effort particulier du Gouvernement envers le CNC, à hauteur de 165 M€, dans un contexte où les mutations à l'œuvre ont été accélérées par la crise, nous avons lancé de nouveaux outils pour répondre aux défis majeurs qui se posent à nos filières : à la fois relancer l'activité et garantir notre souveraineté économique et culturelle.

La transposition de la directive SMA qui imposera des obligations d'investissements dans le financement de la création aux plateformes, la révision des obligations d'investissement des diffuseurs historiques, la renégociation des fenêtres de diffusion de la chronologie des médias, ainsi que la Revue générale des soutiens du CNC, sont les grands chantiers qui nous mobilisent pour assurer la modernisation que le secteur attend. En ce moment historique, nous consacrons toutes nos forces à soutenir et à renforcer le modèle français. Cette relance est une opportunité unique pour mettre en œuvre les priorités de politique publique.

Très bon festival !

**L**ors de la dernière édition du festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, nous étions loin de nous douter de l'ampleur de la crise sanitaire que nous allions vivre, ni combien elle allait nous isoler les uns des autres.

Nous avons craint pour nos vies et pour celles de nos proches, mais aussi pour notre mode de vie. Nous avons dû nous adapter, travailler différemment, nous rassembler autrement, et aller chercher la culture là où elle avait trouvé refuge.

Hier, entrer dans une salle obscure était un plaisir, une passion, un moment partagé. Aujourd'hui, nous savons que c'est aussi une chance, un moyen d'aller de l'avant et de guérir ensemble de cette période bouleversante que nous traversons.

Et c'est parce que la normalité est devenue tellement précieuse que je tiens à saluer toutes les équipes

de Sauve qui peut le court métrage qui ont travaillé dans l'incertitude, sans jamais savoir si cette édition pourrait avoir lieu et qui ont redoublé d'ingéniosité afin que le festival puisse vivre, malgré tout, dans une version inédite.

Hier, nous allions au spectacle, au concert ou au cinéma parce que nous en avions envie.

Aujourd'hui, nous savons que notre quotidien est simplement plus terne sans eux.

Nous savons aussi, que le spectacle, les concerts ou le cinéma ont besoin de nous pour vivre.

Alors, soyons au rendez-vous, allons au spectacle, allons au concert, et ne manquons pour rien au monde cette édition hybride du festival international du court métrage de Clermont-Ferrand.

Le Président  
du Conseil  
départemental  
du Puy-de-Dôme



# FONDATION D'ENTREPRISE MICHELIN

**L**ike a house of cards that collapses beneath a gust of wind, the year 2020, plagued by COVID-19, has seen the disappearance of cultural events and events in fields as diverse as theatre, lyrical art, ballet, exhibitions, cinema and so many more. As if the whole of cultural life had been extinguished.

*The Clermont-Ferrand Short Film Festival, so loved by so many different audiences from France and abroad, has been no exception.*

*The 2021 Short Film Market will have to be held online and the planned retrospective on Taiwan has been postponed to 2023.*

*However, the ember still burns beneath the ashes: the Festival will still take place in a reduced format; its managers and its teams remain enthusiastic and committed. The Michelin Corporate Foundation shares this commitment and enthusiasm.*

*A close partnership has been forged over many years between the Festival and the Michelin Corporate Foundation, whose sustainability I want to reiterate. Perhaps even more so than before, given the particular circumstances we are going through, our Foundation wants to emphasize its strong support for this beautiful cultural event.*

*May our support make a lasting contribution to the long life of the Short Film Festival!*

# C

omme un château de cartes qui s'effondre sous la bourrasque, l'année 2020, plombée par le COVID-19, a vu disparaître événements et manifestations culturelles dans des domaines aussi divers que le théâtre, l'art lyrique, le ballet, les expositions,

le cinéma et tant d'autres encore. Comme si l'ensemble de la vie culturelle avait été mise sous l'éteignoir.

Le festival du court métrage de Clermont-Ferrand auquel sont attachés tant de publics différents en France et à l'étranger, n'a pu faire exception. Il s'est résigné à tenir en ligne et non physiquement le Marché du Film Court début 2021 et à reporter la rétrospective prévue sur Taïwan en 2023.

Pour autant, la braise rougit toujours sous la cendre : en format réduit, le festival aura bien lieu ; ses responsables et ses équipes restent toujours enthousiastes et mobilisés. La Fondation d'Entreprise Michelin s'associe pleinement à cette mobilisation et cet enthousiasme.

Un partenariat étroit s'est forgé au cours de nombreuses années entre le festival et la Fondation d'Entreprise Michelin dont je veux redire la pérennité. Plus encore peut-être qu'auparavant, compte tenu des circonstances particulières que nous traversons, notre Fondation veut clamer haut et fort son soutien à cette belle manifestation culturelle.

Puisse notre soutien contribuer durablement à ce que "Vive le festival du court métrage" !

PHILIPPE LEGREZ

DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DE LA FONDATION D'ENTREPRISE MICHELIN  
EXECUTIVE DIRECTOR OF THE MICHELIN CORPORATE FOUNDATION



FONDATION  
D'ENTREPRISE



## **MEET & GREET**

**INFORMATION  
WORKSHOPS  
EXHIBITIONS  
MEETINGS**

## **AUTOUR DU FESTIVAL**


**INFORMATIONS  
ATELIERS  
EXPOSITIONS  
RENCONTRES**



➤ [bit.ly/cff21](https://bit.ly/cff21)



## BIENVENUE AU PUBLIC SORD

Les séances du festival sous-titrées en français sont repérables dans le catalogue par le logo , voir détails p. 5.

## BANDE-ANNONCE

La bande-annonce présentant les trois compétitions du festival et composée d'extraits de films sélectionnés, est consultable en ligne. Elle a été réalisée par David Chambriard d'Atalante Productions, avec la collaboration musicale d'Emmanuel Mario (Astrobal).

## CÉRÉMONIES D'OUVERTURE ET DE CLÔTURE

À année exceptionnelle, cérémonies exceptionnelles : au vu des conséquences de la crise sanitaire sur l'annulation tardive de l'édition physique, nous vous proposons une ouverture et une remise de prix 100% numériques. Réalisées par David Chambriard d'Atalante Productions, elle seront diffusées en live et en simultané sur notre site et notre page Facebook.

- **Vendredi 29 janvier à 18h**, la cérémonie d'ouverture dévoilera les temps forts et les jurés de cette édition, et sera suivie d'un programme de courts métrages.
- **Samedi 6 février à 18h**, vous découvrirez les heureux lauréats de cette 43<sup>e</sup> édition. La cérémonie de clôture sera présentée par le président de Sauve qui peut le court métrage Éric Roux.

➤ [clermont-filmfest.org](http://clermont-filmfest.org)  
 f [Clermontferrandshortfilmfestival](https://www.facebook.com/Clermontferrandshortfilmfestival)



## LA BRASSERIE DU COURT

Le blog quotidien La Brasserie revient en 2021 pour vous abreuver d'interviews, vidéos et actualités autour de cette édition. Clotilde Couturier et Abba Kandalafit du site Internet myDylarama ([mydylarama.co.uk](http://mydylarama.co.uk)) accompagnées de la journaliste Élise Loiseau seront à nouveau aux commandes de ce journal de bord 2.0, avec l'appui des monteurs Florian Cardinale et Baptiste Mondin pour vous faire vivre le festival de l'intérieur. Chaque jour, découvrez des interviews vidéo des réalisateurs en compétitions.

➤ [labrasserieducourt.com](http://labrasserieducourt.com)



## PRESSE ÉCRITE

### L'HUMANITÉ

Une nouvelle fois partenaire du festival, *L'Huma* lui consacra plusieurs articles et le quotidien sera représenté à Clermont par le journaliste Michaël Mélinard.

### TÉLÉRAMA

6 membres de la rédaction cinéma de *Télérama* constituent le jury presse de la compétition nationale, qui remettra son prix le 6 février. L'hebdo culturel postera tout au long du festival des entretiens que ces journalistes auront menés avec les réalisatrices et réalisateurs de leurs coups de cœur 2021. ➤ [www.telerama.fr](http://www.telerama.fr)

### ÉCRAN TOTAL

L'hebdomadaire proposera un dossier "court métrage" spécial Clermont le 27 janvier, incluant notamment des entretiens avec Calmin Borel, responsable de la compétition labo, à l'occasion des 20 ans de cette section et avec Éric Roux, tout nouveau président de Sauve qui peut le court métrage.

### LE FILM FRANÇAIS

Un dossier court métrage sera cette année encore au sommaire du "premier magazine web des professionnels de l'audiovisuel" le 29 janvier, à l'occasion de l'ouverture du festival.

### LA MONTAGNE

Retrouvez chaque jour l'actualité de la 43<sup>e</sup> édition du festival ainsi que des reportages dans les pages du quotidien. Des chroniques, des critiques, des interviews illustrées de photos et vidéos sont également à lire sur le site Internet du journal.

➤ [lamontagne.fr](http://lamontagne.fr)

### CLERMONT INFOS 63

Chaque année, le bimensuel généraliste clermontois aborde l'actualité du festival et fait gagner des places à ses lecteurs sur les réseaux sociaux. Outre son édition papier, retrouvez le journal en ligne sur

➤ [clermontinfos63.fr](http://clermontinfos63.fr)

## RADIO

### NOVA

Sophie Marchand recevra des personnalités liées au festival et à sa programmation dans Alpha Beta Nova, la nouvelle matinale de la fidèle Radio Nova, de 9h à 13h. Pour les dates des émissions ➤ [nova.fr](http://nova.fr)



### FRANCE BLEU PAYS D'Auvergne

L'émission *On découvre ensemble* avec Matthieu Moebis sera notre rendez-vous quotidien et en direct du festival **du lundi 1<sup>er</sup> au vendredi 5 février à 16h50**.

➤ [francebleu.fr/pays-d-auvergne](http://francebleu.fr/pays-d-auvergne) et sur 102.5

### RCF

En plus d'une présentation en amont de la manifestation sur les ondes de RCF Auvergne, Laurent Sciauvau prendra le pouls du festival avec les organisateurs et réalisateurs invités **le mardi 2 février entre 11h et 12h**.

### RADIO ARVERNE 100.2

Le *Mag' du court* filmé ! Marie Serve et Philippe Mougel vous donnent rendez-vous pour une folle semaine d'émissions en public. Les ingrédients ? De nombreux invités (réalisateurs, comédiens, auteurs...), des chroniqueurs toujours plus aiguisés, chaque soir un super live musical... sans oublier notre légendaire bonne humeur, et notre matière grise toujours en expansion. Les émissions diffusées sur les ondes de radio Arverne sont également filmées et retransmises en direct sur leur site Internet, grâce aux étudiants de l'EFCAM de Riom. Émission en public **du lundi 1<sup>er</sup> au samedi 6 février de 17h à 19h**, à la librairie Les Volcans (sous réserve).

➤ [radioarverne.com](http://radioarverne.com) f [magducourt](https://www.facebook.com/magducourt)

### RADIO CAMPUS 93.3

Radio Campus propose une émission spéciale "court métrage" quotidienne **du lundi 1<sup>er</sup> au vendredi 5 février de 17h à 19h**.

Toute l'actualité du festival décryptée par Campus : débrief de séances, chroniques, critiques, interviews... Retrouvez-les tous les jours en direct sur les ondes ou en streaming.

➤ [campus-clermont.net](http://campus-clermont.net)

### RADIO ALTITUDE 97

Radio Altitude vivra au rythme du festival : des interventions en direct, des invités en studio. **Du lundi 1<sup>er</sup> au vendredi 5 février entre 10h et 12h**, Jean-Jacques, Marie et les autres, s'habilleront "court" pour le bonheur des auditeurs et des festivaliers.

### RADIO COQUELICOT 99

L'équipe de Radio Coquelicot présente *Fenêtre sur le court*, une émission faisant un tour d'horizon du festival, entre court métrages et coulisses. Diffusion sur les ondes **du lundi 1<sup>er</sup> au vendredi 5 février entre 10h et 12h**, Jean-Jacques, Marie et les autres, s'habilleront "court" pour le bonheur des auditeurs et des festivaliers.

### NOSTALGIE

#### CLERMONT-FERRAND 87.7

Tous les jours, **du 25 janvier au 5 février entre midi et 16h**, tentez de gagner des pass pour le festival en ligne en participant à l'émission animée par Eddy Buisson ou en jouant sur le Facebook de la radio.

f [nostalgieclermontferrand](https://www.facebook.com/nostalgieclermontferrand) ou 87.7



T É L É V I S I O N

**CLERMONT DANS LA LUCARNE**

Retrouvez votre planning télévisuel des diffusions de courts métrages passés par le festival du court métrage de Clermont-Ferrand, émission par émission, dans la rubrique "Clermont dans la lucarne" sur le site de La Brasserie.

Vous avez loupé un film en salle ? Voici quelques sessions de rattrapage.

➤ [bit.ly/clermontlucarne](http://bit.ly/clermontlucarne)



**FRANCE 3 AUVERGNE**

Cette année encore, France 3 Auvergne suit l'actualité du festival sur son site web et sur son antenne **du lundi 1<sup>er</sup> au vendredi 5 février dans les éditions de 12h et 19h.**

Chaque jour, découvrez des portraits de cinéastes et la programmation en ligne qui ouvre cette année le festival à la France entière.

➤ [aura.france3.fr](http://aura.france3.fr) f [france3auvergne](https://www.facebook.com/france3auvergne)

**HISTOIRES COURTES france.2**

Présenté par **Pauline Dévi**, dans la nuit du dimanche au lundi après minuit.

**Focus sur l'édition 2021 : gardons la ligne !**

**Dimanche 31 janvier :**

- *À la mer poussière* d'Héloïse Ferlay, sélection nationale (voir p. 109)
- *Ourse* de Nicolas Birkenstock, sélection nationale (voir p. 111)

**Dimanche 7 février :**

- *Salem* de Sophie Beaulieu, sélection nationale (voir p. 93)
- *Malabar* de Maximilian Badier-Rosenthal, sélection nationale (voir p. 95)

**LIBRE COURT france.3**

Dans la nuit du vendredi au samedi vers 00h30.

**Vendredi 29 janvier :** retour sur les éditions précédentes

- *Je serai parmi les amandiers* de Marie Le Floc'h, sélection nationale 2020
- *Air comprimé* d'Antoine Giorgini, sélection nationale 2019
- *Fatiya* de Marion Desseigne Ravel, sélection nationale 2019

**Vendredi 5 février :**

**tour d'horizon du festival 2021 (1/2)**

- *Les tissus blancs* de Moly Kane, sélection Regards d'Afrique (voir p. 127)
- *La chamade* d'Emma Séméria, sélection nationale (voir p. 105)
- *Maximum moderne* d'Edmond Carrère, sélection nationale (voir p. 109)

**Vendredi 12 février :**

**tour d'horizon du festival 2021 (2/2)**

- *Sogni al Campo (Rêves des champs)* de Mara Cerri et Magda Guidi, sélection nationale (voir p. 93)
- *Le cercle d'Ali* d'Antoine Beauvois-Boetti, sélection nationale (voir p. 93)
- *Abada* de Jean-Benoît Ugeux, sélection nationale (voir p. 91)
- *L'effort commercial* de Sarah Arnold, sélection nationale (voir p.112)

**TOP OF THE SHORTS**



**Le dimanche en deuxième partie de soirée**

Ce magazine hebdomadaire consacré aux courts métrages remarquables mettra le festival à l'honneur à travers deux émissions dédiées aux révélations de l'édition 2020.

**Dimanche 10 janvier à 22h25**

- *The Present (Le cadeau)* de Farah Nabulsi, prix du public international 2020
- *Servís (Le bus scolaire)* de Ramazan Kiliç, sélection internationale 2020

**Dimanche 24 janvier à 00h25**

- *Clean with Me (After Dark)* de Gabrielle Stemmer, prix spécial du jury national 2020
- *Da Yie (Bonne nuit)* d'Anthony Nti, grand prix international 2020, sélection regards d'Afrique "Promesses africaines" Clermont-Fd 2021 (voir p. 129)

**COURT-CIRCUIT arte**

Dans la nuit du samedi 30 au dimanche 31 janvier 2021, après minuit.

Le magazine met en lumière cette 43<sup>e</sup> édition en consacrant son numéro 1011 à un panorama des films sélectionnés en compétition, auxquels viendront s'ajouter des reportages.

- *À marche forcée* de Vladilen Vierny, sélection nationale (voir p. 107), suivi d'une rencontre avec le cinéaste qui abordera son travail autour de ce court métrage.
- *Normal* de Julie Caty, sélection labo (voir p. 72).

Le sujet "Festival" s'interrogera : comment s'imagine une affiche du festival de Clermont-Ferrand ? *Court-Circuit* a rencontré Antoine Lopez, l'un des fondateurs du festival et Sarah Momesso, membre du comité de sélection national, pour évoquer la spécificité de ces affiches toujours très attendues et très marquantes.

- *I'm Afraid to Forget Your Face* de Sameh Alaa, sélection internationale (voir p. 35), suivi d'une rencontre avec Stéphane Lacroix, chercheur au Centre de recherches internationales (CERI) de Sciences Po, spécialiste de l'Égypte contemporaine, qui apportera son regard sur ce film.
- *Souvenir Souvenir* de Bastien Dubois, sélection nationale (voir p. 95).

Le sujet "Zoom" s'attardera sur le cinéaste Elie Girard. Ancien étudiant en cinéma, diplômé de l'École Louis-Lumière en 2008, il a travaillé comme chef opérateur pour des projets de fiction tel que *Master of the Classe* de Carine May et Hakim Zouhani, et collaboré à l'écriture de scénarios de longs métrages.

- *Les mauvais garçons* d'Elie Girard, sélection nationale (voir p. 99).

P L A T E F O R M E S



Retrouvez une **Collection spéciale** composée de films issus des compétitions des éditions précédentes dans un **corner dédié, accessible du 23 janvier au 6 février.**

Au programme :

- *Da Yie (Bonne nuit)* d'Anthony Nti, grand prix international 2020, sélection Regards d'Afrique "Promesses africaines" Clermont-Fd 2021 (voir p. 129)
- *Raout Pacha* d'Aurélien Reinhorn, prix CANAL+ national et prix du rire "Fernand Raynaud" 2020
- *I Vantan på Döden (En attendant la mort)* d'Isabelle Björklund et Lars Vega, prix CANAL+ international 2020
- *Pile poil*, de Lauriane Escaffre et Yvonnick Muller, prix du rire "Fernand Raynaud" 2019
- *The Present (Le cadeau)* de Farah Nabulsi, prix du public international 2020
- *Teen Horses* de Valérie Leroy, sélection nationale 2020
- *Jusqu'à l'os* de Sébastien Betbeder, sélection nationale 2020
- *Fin de saison* de Matthieu Vigneau, sélection nationale 2020
- *Plot* de Sébastien Auger, sélection nationale 2020
- *Lefty/Righty* de Max Walker-Silverman, sélection internationale 2020
- *Servís (Le bus scolaire)* de Ramazan Kiliç, sélection internationale 2020
- *Tout va rentrer dans le désordre* de Cheyenne Canaud-Wallays, sélection nationale 2020
- *Yandere* de William Laboury, sélection nationale 2020

tënk

La plateforme dédiée au cinéma documentaire célèbre les 20 ans du labo.

Dès le 29 janvier, retrouvez une programmation spéciale en ligne avec une sélection de courts métrages ayant durablement marqué cette compétition. Une semaine gratuite vous est offerte, il suffit d'entrer le code **LABOXXL** à l'adresse

➤ [promo.tenk.fr/semaine-gratuite](http://promo.tenk.fr/semaine-gratuite)

UNIVERSCINÉ

Jusqu'au 21 février, un corner dédié au festival présentera une quarantaine de films primés ou sélectionnés lors des éditions précédentes, l'occasion de prendre un bon bol de courts ! À la carte ou sur abonnement, choisissez votre formule.

➤ [universcine.com](http://universcine.com)



A man is shown from the chest up, his body tinted in a vibrant blue. He has a serious expression and is looking directly at the camera. His eyes are replaced by two bright, glowing white circles. From each circle, several thin, white, fiber-optic-like cables extend upwards out of the frame. The background is a gradient of red and orange, with a bright, glowing orb on the right side. The overall aesthetic is futuristic and high-tech.

# L'ATELIER

DANS LE CADRE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE DE CLERMONT-FERRAND  
UNE PRODUCTION DE SAUVE QUI PEUT LE COURT MÉTRAGE, L'ENS D'ARCHITECTURE, L'ARFIS ÉCOLE

ÉCOLE ÉPHÉMÈRE DE CINÉMA 2021

[WWW.ATELIER-FILMFEST.COM](http://WWW.ATELIER-FILMFEST.COM)





## LE MAUVAIS ŒIL

Caroline Achaintre - Michel Aubry - Jean Baudrillard - Marc Bauer  
 Carole Benzaken - Christian Boltanski - Miriam Cahn  
 Katerina Christidi - Clément Cogitore - Gregory Crewdson  
 Agnès Geoffray - Camille Henrot - Fabian Marcaccio - Seamus Murphy  
 Gerald Peck - Emília Pitsoiet - Eric Poitry - Serban Savu  
 Lorellana Sporno - Nancy Spero - Ely Strik - Sandra Vélazquez de la Herra  
 avec la participation de PJ Harvey

FRAC Auvergne - Du 19 septembre 2020 au 21 février 2021

Du mardi au samedi : 14h - 18h, dimanche : 15h - 18h, sauf jours fériés, 24 et 31 décembre  
 6 rue du Terrail - Clermont-Ferrand - tel : 03 20 30 30 30  
 ENTRÉE GRATUITE

# LE MAUVAIS ŒIL

Réalisé juste après *Les Indes Galantes*, énorme succès critique et public, le film *The Evil Eye* a permis à Clément Cogitore de remporter en 2018 le prix Marcel Duchamp au Centre Pompidou. Cette vidéo de 15 minutes, composée de plans achetés sur Internet auprès de banques d'images, est rythmée par le récit d'une apocalypse.

À la manière d'un oracle, cette voix de femme, douce et enveloppante, entre en dialogue avec les œuvres d'une vingtaine d'artistes - Christian Boltanski, Gregory Crewdson, Seamus Murphy, Miriam Cahn ou la chanteuse de rock PJ Harvey... - telle une litanie présageant l'avènement d'une inéluctable fin du monde.

JUSQU'AU 21 FÉVRIER 2021

FRAC AUVERGNE

6 RUE DU TERRAIL

CLERMONT-FERRAND

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE

DU MARDI AU SAMEDI DE 14H À 18H

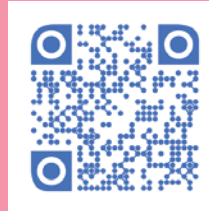
LE DIMANCHE DE 15H À 18H

(OUVERTURE EN FONCTION DU CONTEXTE SANITAIRE)

➔ [FRAC-AUVERGNE.FR](http://FRAC-AUVERGNE.FR)

# ANATOMIE DU LABO 13

➔ [BIT.LY/ANATOMIEDULABO](http://BIT.LY/ANATOMIEDULABO)

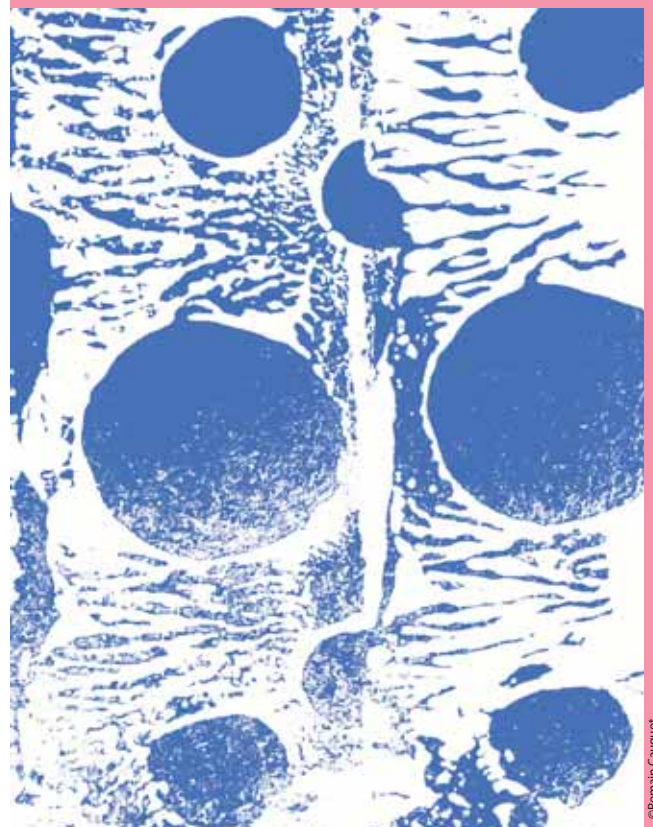


Malgré les contraintes dues au contexte sanitaire de cette année 2020, les ateliers prévus avec les différentes institutions partenaires de l'exposition Anatomie du labo se sont bien déroulés. Nous le devons à tous les pédagogues ainsi qu'à leurs administrateurs et

tenons à leur rendre hommage pour cet investissement. Le dialogue graphique avec les films labo semblait d'autant plus important, quand, durant la même période, toutes les salles de cinéma ou les lieux culturels sont restés fermés au public. Anatomie n'échappera pas à cette règle. Pour la première fois, les réalisations des artistes seront accessibles en ligne. Une transition qui a donné une idée aux participants : celle de se mettre en scène en concevant des pastilles sonores ou filmiques, vous donnant accès aux coulisses de la fabrication d'Anatomie du labo.

LISTE DES ÉTABLISSEMENTS ET INSTITUTIONS PARTENAIRES D'ANATOMIE DU LABO :

- LE LYCÉE LA MARTINIÈRE DIDEROT DE LYON AVEC SES ÉTUDIANTS DN MADE MATÉRIAUX ET SPECTACLE ENCADRÉS PAR LES PROFESSEURS FRANÇOIS MALLET ET OLIVIER QUAGLIA
- LE LYCÉE LA FAYETTE À CLERMONT-FERRAND AVEC SES ÉLÈVES DE 1<sup>ÈRE</sup> CV ENCADRÉS PAR LEUR PROFESSEURE FLORENCE EMCH
- LES ÉLÈVES DE TERMINALE BAC PRO COMMUNICATION VISUELLE DU LYCÉE ST-GÉRAUD D'AURILLAC AVEC LEUR PROFESSEUR FRED LE FALHER
- LES JEUNES SUIVIS PAR LA DIRECTION DÉPARTEMENTALE PROTECTION JUDICIAIRE DE LA JEUNESSE
- LES DÉTENUÉS DU CENTRE PÉNITENTIAIRE DE RIOM.



# FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE 2021

Pré cinéma  
Animation de dessins  
Atelier de bruitage  
Stop-motion  
Fond vert  
Flipbook  
Light painting



## Les PETITS aTOLiERS

Mille Formes  
Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans  
23 rue Fontgèze  
63000 Clermont-Ferrand

Les Petits Ateliers et Mille Formes  
Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans  
vous donnent rendez-vous  
dès le retour des beaux jours



POUR RETROUVER LE DÉTAIL DES RENCONTRES PUBLIQUES,  
RENDEZ-VOUS SUR :  
➔ [BIT.LY/RENCONTRES2021](https://bit.ly/rencontres2021)



YOU CAN CHECK OUT ALL THE PUBLIC  
MEETINGS IN MORE DETAIL ON:  
➔ [BIT.LY/PUBLICMEETINGS2021](https://bit.ly/publicmeetings2021)

## Samedi 30 janvier

■ 14h - En direct

➔ [clermont-filmfest.org](https://clermont-filmfest.org)

### SCÉNARIOLAB MAISON DES SCÉNARISTES

Le ScénarioLab est un atelier de réécriture de court métrage interactif organisé par la Maison des scénaristes et WeFilmGood. Trois auteurs préalablement sélectionnés travailleront l'optimisation de leur scénario en live. Chacun des auteurs aura lu, en amont, les scénarios des autres participants. Georges Ruquet, scénariste-réalisateur et consultant en scénario, décryptera chaque projet un à un. L'atelier est ouvert au public professionnel et amateur.

## Dimanche 31 janvier

■ 14h - En direct

➔ [clermont-filmfest.org](https://clermont-filmfest.org)

### ÉCOLE DE LA SRF X CLERMONT

Troisième édition de l'école "hors les murs" de la Société des réalisateurs de films, qui invitera autour de sa table virtuelle plusieurs réalisateurs à discuter des enjeux contemporains de la création de court métrage.



## Dimanche 31 janvier

■ 18h - En direct

➔ [clermont-filmfest.org](https://clermont-filmfest.org)

### MASTERCLASS DE JEAN-MARC VALLÉE

Le festival du court métrage et le Marché du Film Court de Clermont-Ferrand auront le plaisir d'accueillir pour une masterclass en ligne exceptionnelle le cinéaste québécois **Jean-Marc Vallée** (*C.R.A.Z.Y.*, *Dallas Buyers Club*, *Big Little Lies*...). L'occasion de revenir sur sa foisonnante carrière, de ses débuts dans le cinéma et son grand prix 1998 avec *Les mots magiques* à Clermont-Ferrand jusqu'à ces récents projets hollywoodiens. Vous pourrez poser vos questions au cinéaste durant la rencontre.

La masterclass sera animée par la journaliste et critique américaine Lisa Nesselson.



## Jeudi 4 février

■ De 16h à 18h - Librairie Les Volcans  
80 boulevard François-Mitterrand

### SÉANCES DE DÉDICACES DE CHRISTINE OTT ET ISMAËL JOFFROY CHANDOUTIS

La jurée labo Christine Ott (voir p. 23) sera accompagnée de Mathieu Gabry avec qui elle forme le duo Snowdrops dont le dernier album *Volutes* vient de sortir chez Injazer Records.

À l'occasion de la sortie du coffret Blu-ray célébrant les 20 ans de la compétition labo, le cinéaste Ismaël Joffroy Chandoutis sera en dédicace. Son film *Swatted* (prix spécial du jury en 2019) fait partie des 20 pépites présentes dans ce coffret (voir p. 76).



## Vendredi 5 février

■ 14h - En direct

➔ [clermont-filmfest.org](https://clermont-filmfest.org)

### DÉBAT DE RÉALISATEUR·TRICE·S 20 ANS DU LABO

De la section cinéma du lycée Blaise-Pascal de Clermont à la Semaine de la critique, du festival de Kaohsiung aux deux grand prix obtenus au festival du court métrage de Clermont-Ferrand ou encore de la Malaisie à la London Film School, ces trois jeunes artistes ont des parcours remarquables, à travers leurs formations, leurs voyages, mais aussi leur volonté d'ouvrir et de confronter leur art à différents genres et disciplines artistiques. Le festival, et plus particulièrement le labo, est le lieu idéal pour accueillir ces jeunes réalisateurs. L'édition du coffret Blu-ray célébrant les 20 ans de la compétition labo (voir p. 76) est l'occasion d'échanger sur leurs expériences. Cette rencontre en ligne avec **Ismaël Joffroy Chandoutis**, **Amanda Nell Eu** et **Pang-Chuan Huang** est modérée par Emmanuel Hermange, directeur de l'École supérieure d'art de Clermont dont l'enseignement à l'image a d'évidentes affinités avec cette section.



## Vendredi 5 février

■ 20h30 - La Coopérative de Mai  
Rue Serge-Gainsbourg

### CINÉ-CONCERT DE JEANNE ADDED

Plus Jeanne Added écrit, plus son horizon s'élargit. Son EP *AIR* est un objet parallèle, une prise de parole à la marge, instinctive et spontanée. *Air*, c'est aussi un film du photographe et réalisateur Julien Mignot (voir programme Décibels !, p. 120).

De bout en bout, les 8 morceaux de cet EP sont mis en images et nous font partager la vie d'une bande rêvée, idéale et ouverte composée de Jeanne Added, Finnegan Oldfield et Claude-Emmanuelle Gajan Maull.

● Infos et réservations ➔ [lacoopoe.org](https://lacoopoe.org)

## Dimanche 7 février

■ 18h - Diffusion en ligne  
avec inscription préalable

➔ [ost-challenge.com](https://ost-challenge.com)

### FINALE DE L'OST CHALLENGE CINÉ-CONCERT

La 2<sup>e</sup> édition de l'**Original SoundTrack Challenge** (concours international de composition de musique de film) est d'ores et déjà une réussite avec 205 candidat·e·s compositeur·trice·s inscrit·e·s, représentant 31 nationalités.

Cette compétition s'impose aujourd'hui comme le concours de musique à l'image le plus important en France.

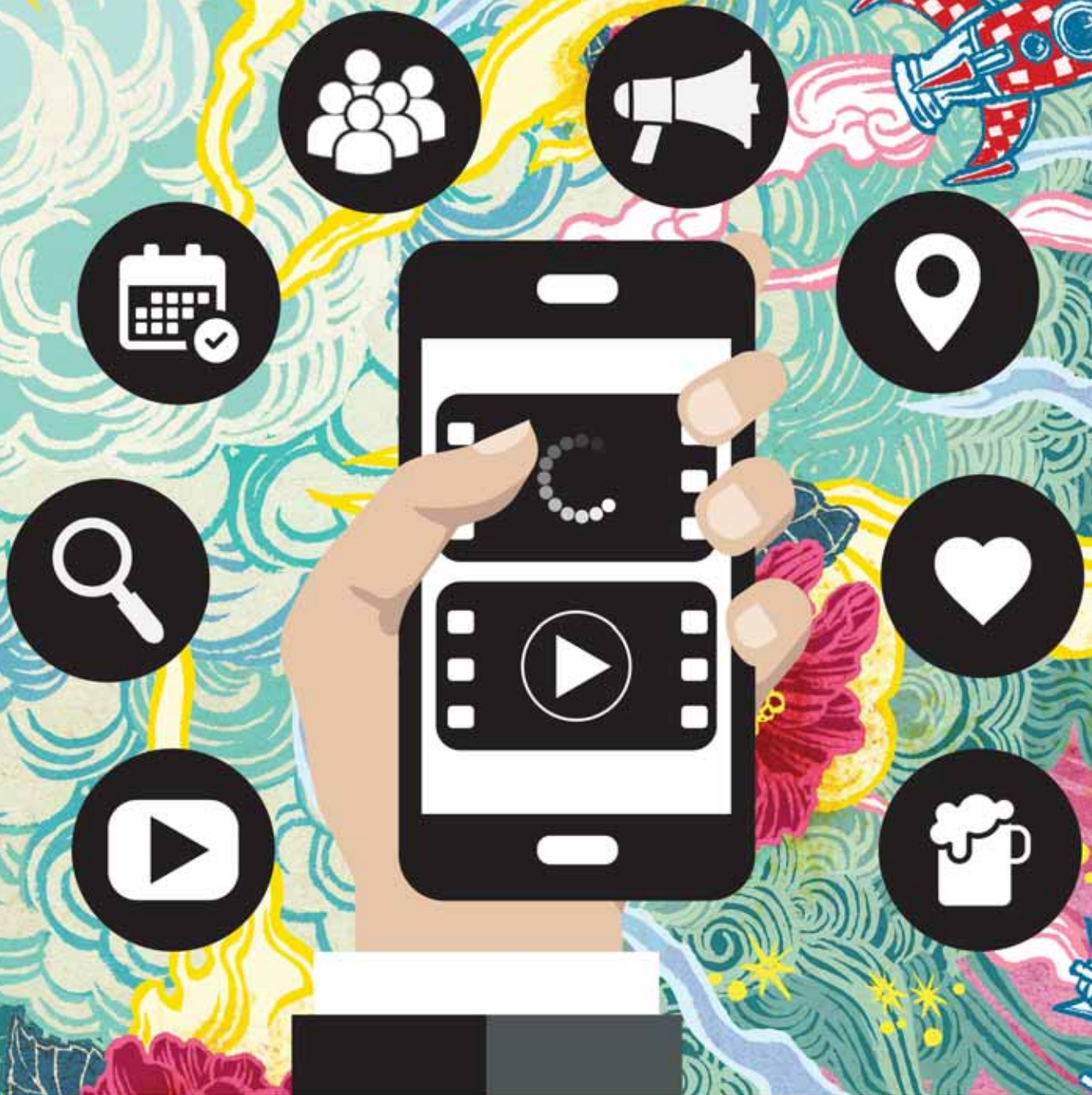
En raison de la situation sanitaire exceptionnelle, la finale de l'OST Challenge sera enregistrée et filmée dans les conditions du direct, puis diffusée en ligne. L'Orchestre national d'Auvergne sera placé sous la direction de Fabrice Pierre et interprétera les compositions des 12 compositeur·trice·s finalistes sélectionné·e·s par un jury professionnel constitué des compositeurs Stephen Warbeck (président du jury) et Jérôme Lemonnier, de l'agent et superviseur musical Jean-Pierre Arquié, de la productrice et actrice Julie Gayet et du réalisateur Luc Lavault.

5 prix seront décernés : fiction, animation, expérimental, scénario et prix de l'orchestre. Ces prix sont dotés par le festival international du film d'Aubagne, le CNC Paris, ATS Studios Lyon, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, l'Orchestre national d'Auvergne et l'OST Challenge.



# Court et efficace

## Réservation des séances intégrée



Download on the  
App Store



Clermont FilmFest  
Application officielle



GET IT ON  
Google Play



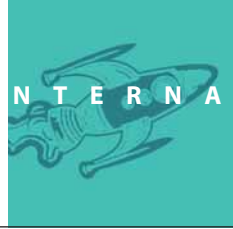
**JURIES**

**JURYS**



➤ [bit.ly/jury2021](https://bit.ly/jury2021)





**BERTRAND FAIVRE**



PRODUCTEUR

**FRANCE**

Depuis 1993, Bertrand Faivre a produit une trentaine de courts métrages - dont la plupart sont sélectionnés et primés à Clermont-Fd - et près de quarante longs métrages. En 2000, il fonde la société de production indépendante britannique The Bureau et, l'année suivante, Le Bureau, en France. Ses goûts éclectiques l'amènent à produire tout autant des réalisateurs établis comme Roger Michell, Erick Zonca, Rachid Bouchareb ou Costa-Gavras que des jeunes talents, à qui il a ouvert la voie, tels que: Asif Kapadia, Fabienne Godet, Sarah Gavron ou encore Lynne Ramsay. Sa dernière production, *Un pays qui se tient sage* de David Dufresne, fait partie, malgré la COVID-19, des succès de l'année 2020. Bertrand Faivre a obtenu le prix Georges de Beauregard du meilleur producteur de courts métrages en 1996 et a été fait Chevalier des Arts et des Lettres en 1999.

**COURTS MÉTRAGES (sélection)**

\* Prix obtenus à Clermont-Fd  
1993 : **Les pieds sous la table** de Marc-Henri Dufresne et François Morel, mention spéciale du jury national 1994\*  
1996 : **Kill the Day** de Lynne Ramsay, prix spécial du jury national 1997\*  
1997 : **Last Man Out** de Rachel Tillotson, prix de la jeunesse national 1998\*  
1998 : **La tentation de l'innocence** de Fabienne Godet, prix d'interprétation féminine pour Emmanuelle Devos 1999\*

**LONGS MÉTRAGES (sélection)**

1996 : **Méfie-toi de l'eau qui dort** de Jacques Deschamps, prix de la meilleur première œuvre, prix de la jeunesse, Mostra de Venise (Italie) 1996  
1999 : **Ratcatcher** de Lynne Ramsay, Carl Foreman Award, BAFTA (Royaume-Uni) 2000  
2002 : **The Warrior** d'Asif Kapadia, Prix Douglas Hickox, Prix de la meilleure photographie, BIFA (Royaume-Uni) 2000  
2005 : **Joyeux Noël** de Christian Carion, nominations Oscar (États-Unis), César, BAFTA (Royaume-Uni), Golden Globes (États-Unis) 2006  
2017 : **Ni juge, ni soumise** de Jean Libon et Yves Hinant, César et Magritte (Belgique) du meilleur film documentaire 2019  
2019 : **Little Joe** de Jessica Hausner, prix d'interprétation féminine pour Emily Beecham, festival de Cannes 2019

[thebureaufilms.com/bertrand/](http://thebureaufilms.com/bertrand/)

**PASCALE FAURE**



CONSULTANTE CINÉMA, PRODUCTRICE, SCÉNARISTE, PROGRAMMATRICE

**FRANCE**

Pascale Faure navigue dans le monde de la création artistique et cinématographique depuis une trentaine d'années. En 1986, elle devient coordinatrice des magazines de l'après-midi sur Antenne 2, puis présentatrice d'une rubrique quotidienne sur le court métrage. De 2001 à 2020, elle dirige l'unité des programmes Courts et Créations de CANAL+ où elle est en charge des acquisitions des courts métrages. Elle y a diffusé et accompagné une centaine de courts métrages par an dont beaucoup ont figuré au palmarès du festival de Clermont-Ferrand. Elle a créé et produit La Collection de CANAL+, une création originale dédiée au format court. Au cours de sa carrière sur la chaîne cryptée, elle programme des émissions dédiées aux courts métrages et développe une démarche de soutien aux jeunes auteurs, récompensée par trois films oscarisés et une quinzaine césarisés tels que *Le Mozart des pickpockets* de Philippe Pollet-Villard (grand prix, prix du public, prix "Attention Talent" FNAC 2007 à Clermont-Ferrand, Oscar et César du meilleur court métrage en 2008), *Logorama* réalisé par le groupe H5 (prix "Attention Talent" FNAC et prix Audi à Clermont-Fd 2010, Oscar et César du meilleur court métrage en 2011) ou *Avant que de tout perdre* de Xavier Legrand (grand prix, prix du public, prix de la jeunesse, prix de la presse *Télérama* à Clermont-Fd 2013). En 2020, elle crée sa société L'œil en plus. Elle est actuellement consultante cinéma pour le court et le long métrage et programmatrice de films pour des plateformes cinéma et des manifestations culturelles. Elle sera lauréate du Vercingétorix d'honneur 2021 pour son soutien constant au format court.

**PRODUCTRICE Programmes et émissions TV (sélection)**

1990-1999 : **L'œil du cyclone**  
1998-2020 : **Mickrociné, Supplément détachable, Top of the Shorts**  
1999 : **La nuit du cyclone**  
2001-2020 : **La nuit gay**  
2002-2010 : **Les films faits à la maison**  
2003-2012 : **Mensomadaire**  
2009-2012 : **Le laboratoire d'images**  
2010-2017 : **L'œil de links**

**SCÉNARISTE**

**Long métrage**  
2002 : **Filles perdues, cheveux gras** de Claude Duty (coscénar. Jean-Philippe Barrau, Claude Duty)

**BÉRANGÈRE MC NEESE**



COMÉDIENNE, SCÉNARISTE, RÉALISATRICE, PRODUCTRICE

**BELGIQUE, ÉTATS-UNIS**

Belge et Américaine, Bérangère Mc Neese débute sur les plateaux de courts métrages et de publicités, puis rejoint Paris, où elle tourne rapidement dans quelques films français, tels que *Eyjafjallajökull* et *Belle comme la femme d'un autre*. Autodidacte, elle travaille en anglais comme en français et est également la voix de personnages d'animation. Elle réalise son premier court métrage, *Le sommeil des amazones*, en 2015, et remporte de nombreux prix. Elle apparaît dans les séries *Like-moi!* ou *La bouse* et joue au cinéma dans *Photo de famille* de Cécilia Rouaud. Son deuxième court métrage, *Les corps purs*, dans lequel elle tient l'un des rôles principaux, sort en 2017, est primé dans de nombreux festivals, et est diffusé sur Arte, TV5 Monde et la RTBF. On peut la voir devant la caméra dans les séries CANAL+ *Le roi de la vanne* et *Le bureau des légendes*, dans le court métrage *Air comprimé* d'Antoine Giorgini, ou encore dans les longs métrages *La Troisième Guerre* de Giovanni Aloi ou *La Terre est plate* de Matteo Carrega Bertolini. Son dernier court métrage, *Matriochkas*, sélectionné et primé dans de nombreux festivals internationaux, a notamment remporté le Magritte du meilleur court métrage en 2020, et est présélectionné aux César 2021. L'année 2020 a été riche en tournages. Elle vit aujourd'hui entre Bruxelles et Paris.

**COURTS MÉTRAGES Réalisatrice, scénariste, productrice**

2015 : **Le sommeil des Amazones**  
2017 : **Les corps purs** (coréal. Guillaume de Ginestel)  
2019 : **Matriochkas**, sélection internationale Clermont-Fd 2020

**Comédienne (sélection)**

2015 : **Les alchimistes** de Jules Follet  
2017 : **Juin/Juliet** d'Emma Séméria, prix d'interprétation féminine Deep Cut Film Festival (North Bay, Canada) 2018  
2018 : **Nique Verlaine** de Viktor Miletic  
2019 : **Air comprimé** d'Antoine Giorgini, sélection nationale Clermont-Fd 2019

**LONGS MÉTRAGES (sélection)**

**Comédienne**  
2015 : **Grave** de Julia Ducournau, sélection Semaine de la Critique (Cannes) 2016  
2017 : **Photo de famille** de Cécilia Rouaud  
2017 : **Noise** de Jérémy Laval

**ANTHONY NTI**



RÉALISATEUR, SCÉNARISTE, PRODUCTEUR

**GHANA, BELGIQUE**

Anthony Nti est un cinéaste belge d'origine ghanéenne. En 2012, il entre au Royal Institute of Theatre, Cinema and Sound de Bruxelles. Ses courts métrages *Only Us*, *Kwaku* et *Boi* ont été sélectionnés dans le monde entier. Son dernier film *Da Yie* a remporté l'année dernière le grand prix du festival du court métrage de Clermont-Ferrand et a été sélectionné dans plus de 150 festivals internationaux. En parallèle, il réalise également des publicités et des clips viraux comme celui pour Young Mavu "Black Magic (Harry Potter)" qui cumule actuellement près de 30 millions de vues sur YouTube. En 2020, il coécrit et réalise la mini-série *Shaq* pour la chaîne VRT. Il travaille aujourd'hui sur son premier long métrage *Postcard* qui a remporté le deuxième prix au Sam Spiegel FilmLab et, conjointement, il développe *Clémenceau*, une série télévisée qu'il coréalise avec Chingiz Karibekov (coscénariste de *Da Yie*) et Mohamed El Hajjouti. Il récemment été répertorié comme l'un des cinéastes les plus prometteurs de Belgique et des Pays-Bas par le journal néerlandais *NRC*.

**COURTS MÉTRAGES Réalisateur, scénariste, producteur**

2013 : **Only Us**  
2014 : **Kwaku**, sélection Regards d'Afrique Clermont-Fd 2015, grand prix ZIFF (Zanzibar, Tanzanie) 2015  
2016 : **Boi**, meilleur film étudiant, Film Fest Gent (Gand, Belgique) 2016, prix de la presse et du meilleur premier film, Leuven International Short Film Festival (Louvain, Belgique) 2016  
2019 : **Da Yie (Bonne nuit)**, grand prix international Clermont-Fd 2020, sélection Regards d'Afrique "Promesses africaines" Clermont-Fd 2021 (voir p. 129)

**HEFANG WEI**



RÉALISATRICE, DIRECTRICE ARTISTIQUE

**CHINE, FRANCE**

Née en Chine, la réalisatrice Hefang Wei réside en France. Elle exerce la peinture et la calligraphie traditionnelle chinoise depuis son enfance. Après avoir obtenu son diplôme aux Beaux-Arts du Sichuan à Chongqing et travaillé à Pékin, elle intègre l'école d'animation française La Poudrière à Valence où elle réalise trois courts métrages sélectionnés dans de nombreux festivals internationaux : *Chant des klaxons*, *À moi*, *Chroniques du pont*. Son film suivant, *Le banquet de la concubine*, a été nommé pour le César du court métrage d'animation en 2014. Depuis lors, elle travaille simultanément sur de nombreux projets internationaux. En 2020, elle a cofondé sa maison de production Weilai Productions basée à Valence, spécialisée dans la production de courts métrages et de publicités d'animation. Actuellement, elle partage son temps entre la réalisation d'un film d'animation *Louise et la légende du serpent à plumes* et le développement de son prochain court métrage *Phare* qui paraîtra dans le recueil d'horreur *L'étrange collection* (chez Folimage). Hefang Wei enseigne également dans plusieurs écoles d'art et d'animation parmi lesquelles le campus de l'Université de New York à Singapour, l'Académie libanaise des Beaux-Arts de Beyrouth et l'École supérieure d'art de Lorraine à Épinal.

**COURTS MÉTRAGES Réalisatrice, directrice artistique**

2009 : **Chant des klaxons**  
2010 : **À moi**  
2010 : **Chroniques du pont**, prix du meilleur film d'animation francophone (SACD) (ex aequo) Clermont-Fd 2011, sélection Ouverture Clermont-Fd 2021 (voir p. 30)  
2012 : **Le banquet de la concubine**, prix du jury, FFM (Montréal, Canada) 2012  
2015 : **IA**  
2016 : **Birdflu** (coréal. Priit Tender)  
2017 : **Épouses et concubines**  
2021 : **Louise et la légende du serpent à plumes**  
2021 : **Phare**

**LONGS MÉTRAGES Réalisatrice, directrice artistique**

2020 : **Ye Se**  
2015-2017 : **Parfum d'enfance**  
**Directrice artistique**  
2017 : **La peau de l'olivier** (Extrait)  
2019-2020 : **New Big Head**  
**Son and Small Head Father 4 - Perfect Fater**  
Hefang Wei a également réalisé des séries télévisées et des publicités.





## JEANNE ADDED



CHANTEUSE, COMPOSITRICE, INTERPRÈTE, PRODUCTRICE

### FRANCE

Jeanne Added est née à Reims en 1980. Sortie du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris en 2005, elle est d'abord interprète pour de nombreux musiciens de jazz, style dans lequel elle excelle. Elle écrit parallèlement ses premières compositions et, en 2011, elle est invitée par le groupe The Dø à faire leur première partie sur leur tournée d'automne, ce qui lui permet d'aboutir à sa signature chez Naïve Records en 2014. C'est là qu'elle termine l'enregistrement de son premier disque *Be Sensational*, justement réalisé par Dan Levy de The Dø, qui sort le 1<sup>er</sup> juin 2015.

Après cette sortie, son talent est rapidement révélé et l'artiste poursuit son ascension avec plus de 200 concerts à travers la France jusqu'à la sortie de son second album *Radiate* en 2018. Aujourd'hui certifié disque d'or, cet album lui permettra d'accéder à des têtes d'affiches de festival et à une double récompense aux Victoires de la musique 2019 dans les catégories Artiste féminine et Album rock.

Deux ans après *Radiate*, elle dévoile le 7 juillet 2020 son EP *Air*. Un objet parallèle, une prise de parole à la marge, instinctive et spontanée. Pensé à côté de ses albums passés et à venir, *Air* est un souffle dans lequel elle expérimente et partage ses questionnements, comme une respiration, et c'est aussi une demi-heure de musique mise en image par le photographe et réalisateur Julien Mignot (voir programme Décibels !, p. 120).

#### ALBUMS

2015 : **Be Sensational**  
2018 : **Radiate**  
2020 : **Air** (EP)

[www.jeanneadded.com](http://www.jeanneadded.com)

## JUANITA ONZAGA



RÉALISATRICE, CHEFFE OPÉRATRICE, ARTISTE PLASTICIENNE

### COLOMBIE, BELGIQUE

Née en 1991, Juanita Onzaga est une cinéaste et plasticienne colombienne installée à Bruxelles depuis 2010. Dès 2015, sa passion pour le mouvement la pousse à jouer sur des formes hybrides entre danse, fiction et documentaire. Elle réalise alors son premier court métrage, *Skin of The Other*, puis un film chorégraphique, *Here/Nowhere*, présents l'un comme l'autre dans plusieurs festivals de films chorégraphiques.

Son opus suivant, *The Jungle Knows You Better Than You Do*, qui se passe en Colombie, est projeté en avant-première dans la section Génération de la Berlinale 2017, où il obtient le prix du jury. Présent à San Sebastián, Carthagène et Busan, il est également sélectionné et plusieurs fois primé dans une quarantaine d'autres festivals du monde entier.

Son troisième court métrage, *Our Song to War*, sort en 2018 à l'occasion de la Quinzaine des réalisateurs du festival de Cannes. Sélectionné dans plus de quatre-vingt festivals internationaux (dont celui de Clermont-Ferrand, le festival du film documentaire d'Amsterdam, le festival du nouveau cinéma de Montréal, ou encore DokLeipzig et Biarritz), présélectionné aux Oscars et nommé à l'Œil d'or du festival de Cannes, il décroche de nombreuses récompenses.

Dans son travail, Juanita mêle fiction et documentaire pour évoquer la mémoire, la mort et l'imagination, donnant naissance à des contes poétiques qui reflètent différentes façons de percevoir la réalité dans un contexte politique très prégnant. C'est un réalisme empreint d'une quête mystique où l'invisible côtoie le monde physique, lui apportant des réponses, lui donnant du sens. Entre la Colombie, l'Europe et le Mexique, Juanita continue à développer une œuvre cinématographique à la croisée des chemins entre le cinéma, la poésie, la technologie, la danse, le mysticisme et les arts plastiques.

Elle travaille actuellement sur plusieurs projets, notamment l'écriture de son premier long métrage de fiction, *The Landscapes That You Seek*, avec le soutien du Fonds Hubert Bals (Bright Future), la pré-production d'un projet de réalité virtuelle et le tournage d'un long métrage documentaire.

## CHRISTINE OTT



MUSICIENNE, COMPOSITRICE, ARRANGEUSE MUSICALE

### FRANCE

Christine Ott est une extraterrestre très malicieuse. Compositrice, pianiste et multi-instrumentiste alliant sensibilité, virtuosité et délicatesse, Christine Ott est également connue pour être une virtuose des ondes Martenot, l'un des premiers instruments électroniques.

On peut croiser l'ondiste dans des festivals ou des opéras réputés, interprétant les œuvres majeures du répertoire (Messiaen, Honegger, Varèse...), la retrouver en tournée auprès de Yann Tiersen, ou aux côtés de Radiohead, Syd Matters, Cascadeur ou Oiseaux-Tempête. Elle a déjà publié trois albums solo remarquables qui s'inscrivent dans une esthétique entre classique contemporain et musique électronique.

Sa musique, puissante et intense, revêt toujours une dimension cinématographique unique. Pas surprenant qu'elle se soit lancée dans des ciné-concerts et dans la composition de musiques de film. Stuart Staples des Tindersticks ne s'y est pas trompé, en faisant collaborer l'artiste sur les films de Claire Denis, ou en 2016 sur la création *Minute Bodies*.

Elle a signé la musique originale du film *La fin du silence* de Roland Edzard, sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes en 2011, et récemment avec son projet parallèle Snowdrops, la bande-son fusionnelle du premier film de Phutti Phong Aroonpheng *Manta Ray*, primé en 2018 au festival de Venise (meilleur film, sélection Orizzonti).

[www.christineott.fr](http://www.christineott.fr)

#### Christine Ott

sera en dédicace le jeudi 4 février à la librairie Les Volcans, de 16h à 18h. Elle sera accompagnée

#### de Mathieu Gabry

avec qui elle forme le duo Snowdrops dont le dernier album *Volutes* vient de sortir chez Injazer Records (voir p. 19).

#### ALBUMS (sélection)

##### CHRISTINE OTT

2009 : **Solitude nomade**  
2016 : **Only Silence Remains**  
2020 : **Chimères** (pour ondes Martenot)  
2021 : **Time to Die** (sortie prévue en avril chez Gizeh Records)

##### SNOWDROPS

**Mathieu Gabry & Christine Ott**  
2018 : **Live at the Archaeological Crypt of Paris**  
2019 : **Soundtrack: Manta Ray**  
2020 : **Volutes**

##### OTT & BÖTTCHER

**Christine Ott & Torsten Böttcher**  
2019 : **Nanook of the North**

#### BANDES ORIGINALES (sélection)

2011 : **La fin du silence** de Roland Edzard, composition originale par le Christine Ott Quartet  
2012 : **TABU** de Friedrich Wilhelm Murnau et Robert Flaherty, sélection Französischen Filmtage Tübingen-Stuttgart (Allemagne) 2013  
2013 : **Nanook of the North** de Robert Flaherty  
2014 : **Lotte, mon amour**, sur 4 courts métrages de Lotte Reiniger  
2018 : **Manta Ray** de Phutti Phong Aroonpheng, musique originale de Christine Ott & Mathieu Gabry  
2019 : **Nos cathédrales** de Jérôme Clément-Wilz

#### COLLABORATIONS CHOISIES, MUSIQUES À L'IMAGE (sélection)

2011 : **Où va la nuit** de Martin Provost. Interprète aux ondes Martenot sur des compositions de Hugues Tabar-Nouvel.  
2013 : **Les salauds** de Claire Denis. Interprète et improvisatrice, sur une musique originale de Tindersticks.  
2015 : **Earth** de Ho Tzu Nyen. Ciné-concert avec Foudre! à l'église Saint-Merri (Paris).  
2017 : **Minutes Bodies** de Stuart Staples. Travail de composition à l'image sur des courts métrages de Frank Percy Smith, avec Tindersticks et Thomas Belhom.



## SIGRID BOUAZIZ



COMÉDIENNE, RÉALISATRICE, SCÉNARISTE

### FRANCE

Sigrid Bouaziz joue au théâtre, au cinéma et à la télévision depuis sa sortie du Conservatoire national supérieur d'art dramatique en 2011. Au théâtre, aux côtés d'Yves-Noël Genod, Vincent Macaigne, André Wilms, Thierry de Peretti, Jeanne Frenkel et Cosme Castro. Elle a également mis en scène (avec Valentine Carrette) une création autour de l'œuvre de Sylvia Plath *Je veux, je veux*. À la télévision, elle joue dans plusieurs séries et téléfilms, tels que *Tunnel*, *Ben*, *Aurore*, ou *Balthazar*... et au cinéma dans plus d'une trentaine de courts métrages. En 2018, elle reçoit le prix d'interprétation féminine au festival de Clermont-Ferrand pour ses rôles dans *La nuit je mens* d'Aurélia Morali et *Les vies de Lenny Wilson* d'Aurélien Verhnes-Lermusiaux. Elle travaille également sous la direction de Mia Hansen-Løve, Antoine Barraud, Olivier Assayas, Édouard Baer... Passée derrière la caméra, elle réalise en 2019 son second court métrage, *1998-2018*. Son premier long métrage, coréalisé avec Chloé Bourgès, dans lequel elle joue aux côtés d'Estelle Meyer, est en cours de post production.

#### COURTS MÉTRAGES (sélection)

##### Comédienne

2011 : **Les meutes** de Manuel Schapira, sélections nationale et internationale Clermont-Fd 2012  
2011 : **L'ombre du palmier** de Bruno Veniard  
2012 : **Jeanne** de Dania Reymond  
2012 : **Pour la France** de Shanti Masud  
2013 : **Ce sera tout pour aujourd'hui** d'Élodie Navarre  
2014 : **Think of Me** de Shanti Masud  
2014 : **Métamorphoses** de Shanti Masud  
2015 : **Cortège** de Camille de Chenay  
2015 : **Tu tournes en rond dans la nuit et tu es dévoré par le feu** de Jonathan Millet  
2015 : **Chronique de la jungle** de Florent Sauze  
2015 : **All Things Shining** de Sorel Franca  
2015 : **Le manège** de Victor Dekyèvre  
2015 : **La ville bleue** d'Armel Hostiou, sélection Films en régions Clermont-Fd 2016  
2015 : **Ce monde ancien** d'Idir Serghine  
2016 : **Mars** de Cosme Castro  
2017 : **Plein noir** de Marine Louvet et Lucie Rico



2017 : **Les vies de Lenny Wilson** d'Aurélien Verhnes-Lermusiaux, prix de la presse *Télérama*, prix Adami d'interprétation féminine Clermont-Fd 2018  
2017 : **La nuit je mens** d'Aurélia Morali, prix Adami d'interprétation féminine Clermont-Fd 2018, sélection L'Adami fait son cinéma Clermont-Fd 2021 (voir p. 157)  
2017 : **Les uns contre les autres** de Victor Dekyèvre  
2018 : **Pauline asservie** de Charline Bourgeois-Tacquet, prix de la presse *Télérama*, mention spéciale du jury national Clermont-Fd 2019

#### Réalisatrice, scénariste

2013 : **Mon amour**  
2019 : **1998-2018**

#### LONGS MÉTRAGES (sélection) Comédienne

2013 : **Nevers** d'Émilie Lamoine  
2014 : **Le dos rouge** d'Antoine Barraud  
2014 : **Eden** de Mia Hansen-Løve  
2016 : **Personal Shopper** d'Olivier Assayas  
2017 : **Une vie violente** de Thierry de Peretti  
2018 : **La nuit a dévoré le monde** de Dominique Rocher  
2018 : **Double vies** d'Olivier Assayas

#### Réalisatrice

2020 : **Rupture(s)** (titre provisoire) (coréal. Chloé Bourgès)

Sigrid Bouaziz a également joué dans plusieurs séries télévisées, téléfilms et pièces de théâtre.

#### BIBLIOGRAPHIE

##### Auteur

2006 : **Le Soldat Rose**, illustré par Cyril Houplain (Hachette)  
2007 : **Inventions complètement inventées**, illustré par Laure Solus-Babinet (Gautier-Languerau)  
2010 : **Une vie Saint Laurent** (co-auteurs Alain Chamfort, Robert Murphy) (Albin Michel)  
2013 : **Le Soldat Rose 2**, illustré par Sandrine Deniaud (Albin Michel)  
2017 : **Le Soldat Rose à la fabrique de jouets**, illustré par Robin Feix (BMG)  
2019 : **Super Héros Super Pas Au Point**, illustré par Walter Glassof (Actes Sud)

## PIERRE-DOMINIQUE BURGAUD



PAROLIER, RÉALISATEUR, PRODUCTEUR MUSICAL, AUTEUR

### FRANCE

Ancien créatif publicitaire, Pierre-Dominique Burgaud passe en 2002 à l'écriture de chansons en signant les paroles du long métrage musical *Filles perdues, cheveux gras* de Claude Duty. En 2006, il écrit *Le Soldat Rose*, composé par Louis Chedid, récompensé par la Victoire de la musique du meilleur album. Il écrira une suite à ce conte musical en 2013, composée par Francis Cabrel, puis une préquelle en 2017, composée par Alain Souchon, Pierre Souchon et Ours. Fidèle à Alain Chamfort depuis ses années de publicité, Pierre-Dominique partage en 2010 avec le compositeur l'aventure *Une vie Saint Laurent*, album-concept autour de la vie du couturier Yves Saint Laurent puis *Le désordre des choses*, dernier album en date du chanteur paru en 2017. Durant cette période, il écrit également pour Gaëtan Roussel, Johnny Hallyday, Patricia Kaas, Laurent Voulzy, Dani, Stacey Kent, Renan Luce et Maurane.

#### ALBUMS ET CHANSONS (sélection)

##### Parolier

2006 : **Le Soldat Rose**  
2007 : Maurane - **Si aujourd'hui** ("Les Antipodes")  
2010 : Alain Chamfort - **Une vie Saint Laurent**, disque d'or  
2010 : Pierre Souchon - **Piteur's Friends**  
2010 : Louis Chedid - **On ne dit jamais assez aux gens qu'on aime qu'on les aime** ("Tu peux compter sur moi", "Chat noir")  
2011 : Bertrand Soulier - **Single** ("Patiner", "Le mépris")  
2013 : Gaëtan Roussel - **Orpailleur** ("Éolienne", "La simplicité", "Poésie", "Orpailleur" et "La barbarie")  
2013 : **Le Soldat Rose 2**  
2014 : Johnny Hallyday - **Rester vivant** ("J'ai ce que j'ai donné", "Te voir grandir")  
2016 : Patricia Kaas - **Patricia Kaas** ("La langue que je parle", "Embrasse" et "Le refuge")  
2017 : **Le Soldat Rose à la fabrique de jouets**  
2018 : Alain Chamfort - **Le désordre des choses**.

#### BANDES ORIGINALES

##### Parolier

2002 : **Filles perdues, cheveux gras** de Claude Duty  
2017 : **La musique à l'eau** de Claude Duty (Yelle - "Perdus")

#### CLIP MUSICAL

##### Concepteur, réalisateur

2018 : Alain Chamfort - "Exister"

## JUDITH HENRY



COMÉDIENNE, METTEUSE EN SCÈNE

### FRANCE

Judith Henry a été étudiante à l'École des enfants du spectacle et à l'École nationale du cirque. En 1990, elle participe à la création de la compagnie Sentimental Bourreau avec laquelle elle joue dans une dizaine de pièces sous la direction de Mathieu Bauer. Au théâtre, elle joue aussi sous la direction de Matthias Langhoff, Bruno Boëglin, André Wilms, Jean Louis Martinelli, Roger Planchon, Alain Françon, Stanislas Nordey et Falk Richter.

Au cinéma, c'est son rôle de Catherine dans *La discrète* de Christian Vincent qui la révèle au grand public et lui permet de remporter un César du meilleur espoir féminin. Plus récemment, elle participe au film de Sébastien Betbeder *Le voyage au Groenland*. Elle tourne également pour la télévision, dernièrement dans *Le bureau des légendes* (saison 5).

#### COURTS MÉTRAGES (sélection)

1999 : **Le nombre i** de Dominique Perrier  
2005 : **Avaler des couleuvres** de Dominique Perrier, sélection nationale Clermont-Fd 2006  
2008 : **Parade nuptiale** d'Emma Perret, sélection La Collection CANAL+ : écrire pour un chanteur, Clermont-Fd 2008  
2009 : **Dis-lui, toi** de Stéphanie Kalfon  
2012 : **Le grand-père de Brad** de Christine Paillard

#### LONGS MÉTRAGES (sélection)

1988 : **Après la guerre** de Jean-Loup Hubert  
1990 : **L'amour** de Philippe Faucon  
1990 : **La discrète** de Christian Vincent, César du meilleur espoir féminin 1991  
1991 : **Transit** de René Allio  
1992 : **Novembre** de Łukasz Karwowski  
1993 : **Germinal** de Claude Berri  
1995 : **... à la campagne** de Manuel Poirier  
1995 : **Les apprentis** de Pierre Salvadori  
1998 : **Restons groupés** de Jean-Paul Salomé  
2007 : **Parc** d'Arnaud des Pallières  
2008 : **Les grandes personnes** d'Anna Novion  
2013 : **Je fais le mort** de Jean-Paul Salomé  
2014 : **Les vacances du Petit Nicolas** de Laurent Tirard  
2020 : **Kompromat** de Jérôme Salle

Judith Henry a également joué dans plusieurs séries télévisées, téléfilms et pièces de théâtre.

## FOUED MANSOUR



RÉALISATEUR, SCÉNARISTE

### FRANCE

Après un DEUG d'histoire-géographie, Foued Mansour intègre brièvement une école de cinéma, mais préfère rapidement se confronter à la réalité des tournages.

Il réalise *Yvan le prévisible* en 2005, une satire sur le mariage. À la suite d'une rencontre avec une conseillère du RMI, il écrit *La raison de l'autre*, court métrage qui traite du questionnement d'une travailleuse sociale face à la situation d'un éréviste. Avec l'aide du Conseil régional de Picardie, il tourne à Creil, dans les véritables locaux de l'action sociale de la ville. Le film conclura son parcours par une nomination aux César 2010.

Avec *Un homme debout*, court métrage de 2011, il aborde le thème de la reconstruction personnelle et du droit à la deuxième chance. Le film remportera le prix Beaumarchais du scénario au festival de Brest, avant d'être présélectionné pour le César du meilleur court métrage 2012.

Il réalise l'année suivante un nouveau court *La dernière caravane*, western social tourné en noir et blanc qui sera présenté aux festivals de Clermont-Ferrand, de New York et Los Angeles, puis obtiendra le prix Beaumarchais du scénario au festival Cinemed de Montpellier. Le film sera sélectionné au César du meilleur court métrage 2014. En 2019, son nouveau film, *Le chant d'Ahmed*, reçoit le grand prix UniFrance 2019 avant d'être nommé aux César 2020. Cinéaste de la réalité sociale, Foued travaille actuellement à l'écriture de son premier long métrage.

#### COURTS MÉTRAGES

##### Réalisateur, scénariste

2005 : **La barrière des préjugés** (coréal. Luc Saint-Eloy)  
2005 : **Yvan le prévisible**  
2008 : **La raison de l'autre**, prix Adami d'interprétation féminine pour Chloé Berthier Clermont-Fd 2009  
2010 : **Un homme debout**, sélection nationale Clermont-Fd 2011  
2012 : **La dernière caravane**, sélection nationale Clermont-Fd 2012  
2018 : **Le chant d'Ahmed**, sélections nationale Clermont-Fd 2019, Ouverture Clermont-Fd 2021 (voir p. 30), grand prix UniFrance du court métrage 2019

## JURYS ÉTUDIANTS



L'Université  
Clermont  
Auvergne

L'Université Clermont Auvergne est fière de porter le prix international du jury étudiant. Cette initiative complète les actions pédagogiques proposées dans nos formations en lien avec les activités du festival.

*L'Université Clermont Auvergne, établissement public d'enseignement supérieur pluridisciplinaire, réunit environ 35 000 étudiants, dont 12 % internationaux. Ils y trouvent un choix de 250 formations, de la recherche ainsi qu'une vie de campus dynamique.*  
[www.uca.fr](http://www.uca.fr)



L'École  
supérieure  
d'art de  
Clermont  
Métropole

Cette année, l'équipe du festival s'est associée à l'école supérieure d'art de Clermont Métropole (ESACM) pour mettre en place le tout premier jury étudiant de la compétition labo.

Cette nouvelle collaboration s'inscrit dans la continuité d'un partenariat engagé depuis de nombreuses années déjà et vient mettre en évidence les affinités que comportent les programmes labo avec l'enseignement de l'image proposé dans les écoles supérieures d'art.  
[www.esacm.fr](http://www.esacm.fr)



Le Crous,  
le Crous  
Clermont  
Auvergne

Le Crous, partenaire de longue date du festival accueillait, aux prémices de cette manifestation, les semaines du court métrage. Le Crous, organisateur du concours étudiant du film court permet à des étudiants d'être acteurs du festival en décernant le prix national du jury étudiant.

*Le Crous et le Crous Clermont Auvergne, établissements publics de l'État, ont pour mission de favoriser les conditions de vie et de travail des étudiants, sous la tutelle du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, ont pour mission de favoriser les conditions de vie et de travail des étudiants.*  
[www.crous-clermont.fr](http://www.crous-clermont.fr)

## INTERNATIONAL



ARNAUD  
DELMARLE



MATHILDE  
JOUAUD



NATHAN  
PAULEAU



LOUBNA  
TRAORÉ



ZOÉ  
ZARLENGA-GAILLARD

## LABO



HERMINE  
CHANSELME



ÉLÉONORE  
SIMONITTO-DELETTRE



SIMON  
PASTOORS



THÉO  
STORF



AGATHE  
BARRIÈRE



LOLA  
FAUVEAU-MERLE



SIBYLLE  
BONNEFOY



TIMOTHÉE  
LAMBERT



ÉLIE  
VARENNE

## NATIONAL





## PRIX DU PUBLIC

Les festivalier-ière-s ont la possibilité de décerner le prix du public des trois compétitions nationale, internationale et labo. Le jury public est formé de spectateur-trice-s ayant acheté un carnet de 10 codes pour les séances en salles et/ou un pass pour le festival en ligne.

L'adresse mail utilisée au moment de contracter l'achat de l'un et/ou l'autre de ces accès permettra au-la spectateur-trice de voter une seule fois en ligne sur pour :

- 1 film parmi les 51 courts métrages sélectionnés en compétition nationale
- 1 film parmi les 78 courts métrages sélectionnés en compétition internationale (les 2 films français étant inclus dans ce quota, voir pp. 112-113)
- 1 film parmi les 26 courts métrages sélectionnés en compétition labo

Une seule adresse pour voter en ligne :

➤ [vote.clermont-filmfest.org](http://vote.clermont-filmfest.org)

**Clôture des votes : vendredi 5 février à 8h.**

À noter que cette année, les spectateur-trice-s des séances **EUR** (voir pp. 83-87) auront également la possibilité de voter en ligne pour leur film préféré qui se verra peut-être remettre le premier European Short Film Award.

Chaque spectateur-trice attribuera une note de 1 à 5 (5 étant la meilleure note) à chaque film.

Ces notes seront prises en compte pour désigner le film lauréat du prix du public européen.

Le public ne peut pas voter pour le court métrage venant de son propre pays (en l'occurrence, *Mémorable* de Bruno Collet) pour assurer l'équité du prix.



## PRIX

**CANAL+**



**BRIGITTE PARDO**  
Responsable achats et pré-achats de courts métrages CANAL+

**CINE +**



**LAURE LLOSE**  
Directrice CINÉ+ Famiz



## PRIX FESTIVALS CONNEXION RÉGION AUVERGNE RHÔNE-ALPES

Composé de 3 représentant-e-s de festivals de cinéma de la région Auvergne-Rhône-Alpes membres du réseau Festivals Connexion,

ce jury met en lumière la diversité, la solidarité et le dynamisme des 54 festivals de cinéma régionaux labellisés qui accueillent plus de 900 000 festivaliers et 4 000 bénévoles chaque année.



**KARINE BLANCHON**  
Coordinatrice du festival Traces de Vies - Clermont-Ferrand / Vic-Le-Comte



**ÉRIC ANDRÉ FREYDEFONT**  
Chargé de projets et diffusion du festival Vidéoformes Clermont-Ferrand



**MANON GUERIN**  
Déléguée artistique du festival Plein la Bobine - La Bourboule

## PRIX DES EFFETS SPÉCIAUX

Jury composé d'expert-e-s internationaux-ales des effets spéciaux.





# PROCIREP

## PRIX DU DE LA PRODUCTEUR·TRICE DE COURTS MÉTRAGES

Composé des producteur·trices ayant bénéficié d'une aide à la Procirep.

# SACD

## PRIX DE LA MEILLEURE PREMIÈRE ŒUVRE DE FICTION



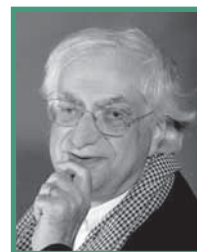
MARIE-CASTILLE MENTION-SCHAAR  
PRÉSIDENTE DE LA COMMISSION CINÉMA



PIERRE SCHOELLER  
ADMINISTRATEUR CINÉMA



JEAN PAUL SALOMÉ  
ADMINISTRATEUR CINÉMA



BERTRAND TAVERNIER  
ADMINISTRATEUR CINÉMA



## PRIX DU MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE



SABINE COSTA  
Déléguée générale de Documentaire sur grand écran



EVA TOURRENT  
Responsable artistique de Tènk



OLIVIER DUTEL  
Programmateurs du Gran Lux, Saint-Étienne

## PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION D'EXPRESSION FRANCOPHONE



FABIENNE GAMBRELLE  
ADMINISTRATRICE ANIMATION



MATHILDE MARANINCHI  
ADMINISTRATRICE DÉLÉGUÉE À L'ANIMATION

## PRIX DE LA PRESSE

Composé de journalistes de la rédaction cinéma de *Télérama*.



MICHEL BEZBAKH



JÉRÉMIE COUSTON



ÉMILIE GAVOILLE



JACQUES MORICE



GUILLEMETTE ODICINO



FRÉDÉRIC STRAUSS



## PRIX DU RIRE "FERNAND RAYNAUD"

Composé de trois membres de l'association "Les Amis du Vieux Clermont"



CHRISTIANE JALICON



ANNE-SOPHIE SIMONET



GENEVIÈVE THIVAT

QUAND VOUS  
N'ÊTES PAS  
EN FESTIVAL

DÉCOUVREZ NOTRE SÉLECTION

Télérama

TV-REPLAY-NETFLIX-YOUTUBE



TÉLÉCHARGEZ GRATUITEMENT  
NOTRE APPLICATION



DISPONIBLE SUR  
Google Play

Télécharger dans  
l'App Store





# OPENING PERFORMANCE

# SÉANCE D'OUVERTURE



WELCOME TO THE FESTIVAL 2021  
(NEVERTHELESS)

BIENVENUE AU FESTIVAL 2021  
(MALGRÉ TOUT)

1 PROGRAMME

6 FILMS

Le festival de Clermont-Ferrand est dédié à  
*The Clermont-Ferrand International Short Film Festival is dedicated to*



Philippe Nahon avec Blandine Lenoir en 1992 à la Maison de la culture de Clermont-Ferrand, alors tous deux à l'affiche de *Carne* de Gaspar Noé, pour lequel il remporta le prix d'interprétation cette année-là au festival.



Christophe sur la scène de la salle Jean-Cocteau lors de la cérémonie de clôture 2014 : il était alors venu spécialement soutenir *Juke-box* d'Ilan Klipper, prix spécial du jury international, dans lequel il tenait le rôle principal, avant d'entonner "Les mots bleus", repris en cœur par les quelque 1 300 personnes présentes dans la salle.

CHRISTIAN BARBALAT  
DANIEL BEVILACQUA DIT CHRISTOPHE  
BERNARD BOUCHAUD  
CLAIRE CLOUZOT  
JEAN COHADE  
MARIE-GABRIELLE GAGNADRE  
VALÉRY GISCARD D'ESTAING  
PASCAL KANÉ (JURY 1986)  
DAVID KESSLER  
MICHAEL LONSDALE  
SARAH MALDOROR  
TONIE MARSHALL

HANS MEYER  
PHILIPPE NAHON  
ANTONIS PAPADOPOULOS  
GORAN PASKALJEVIC (JURY INTERNATIONAL 2004)  
MICHEL PICCOLI  
WOJCIECH POSZNIAK (JURY INTERNATIONAL 1991)  
FRANCIS REUSSER  
CHRISTIAN ROSSELET  
OSANGE SILOU-KIEFFER  
PIERRE VIOT  
ISABELLE WEINGARTEN (JURY 1985)



**Production, contact copie :** Rouge Déclic, Arnaud Dumatin  
Tel : 06 87 58 42 08 / adumatin@gmail.com

## INSTITUT - Prenez soin de vous

Sébastien Betbeder / France / 2020 / Fiction / 2'

Confinés dans un appartement parisien aux larges baies vitrées provocatrices, figés dans des postures photographiques, masques grand public homologués sur le visage et distanciation sociale respectée, les membres d'Institut espèrent le retour promis des jours heureux. En attendant, il faudrait savoir prendre soin de soi, comme il est dit à longueur de journée sur les chaînes d'information en continu. *Locked in a Paris apartment with large, provocative bay windows, the members of Institut stand still in staged postures wearing approved mainstream masks and maintaining the appropriate social distance, hoping for the promise of better days. As they wait, they'll have to take care of themselves, as the news channels endlessly repeat throughout the day.*

**Réalisation :** Sébastien Betbeder / sebastien.betbeder@gmail.com

■ **Scénario :** Sébastien Betbeder. ■ **Image :** Romain Le Bonnic. ■ **Son :** Emmanuel Mario. ■ **Musique originale :** Arnaud Dumatin, Institut. ■ **Montage :** Céline Canard. ■ **Interprétation :** Arnaud Dumatin, Emmanuel Mario, Nina Savary.

Nous ne présentons plus Sébastien Betbeder, cinéaste prolifique jonglant entre formats longs et courts, membre du jury national 2017. Arnaud Dumatin (Institut) et Emmanuel Mario (Astrobal) composent quant à eux la musique de la bande-annonce du festival chaque année depuis 2014.



**Production :** Partizan Films, Nathalie Lapicorey, Zeynep Gizem de Loecker, 10 rue Vivienne, 75002 Paris / Tel : 01 53 45 01 23  
nathalie.lapicorey@midi-minuit.fr - gizem.deloecker@midi-minuit.fr  
**Contact copie :** Premium Films, 6 rue Desargues, 75011 Paris  
Tel : 01 42 77 06 31 / contact@premium-films.com

## ZYGOMATIQUES

Stephen Cafiero / France / 2013 / Fiction / 19'

À quoi ressemblerait une société sans second degré, sans humour ? Et que se passerait-il si, dans cette réalité austère, un homme se mettait à rire ? Un docteur en neuropsychiatrie est réquisitionné d'urgence par l'armée pour ausculter un patient doté d'une étrange particularité : il rit. *Nowadays, what would a humorless society without second degree look like? What would happen if, in this austere reality, a man started laughing? A neuro-psychiatry doctor is immediately conscripted by the army to examine a patient who has a strange particularity: he laughs.*

**Réalisation :** Stephen Cafiero / stephen.cafiero@partizan.com

■ **Scénario :** Stephen Cafiero. ■ **Image :** Damien Morisot. ■ **Son :** Sébastien Eugène. ■ **Musique originale :** Théophile Collier, Romain Vissol. ■ **Montage :** Emmanuel Turlet. ■ **Interprétation :** Alexandre Astier, Simon Astier, Olivier Rabourdin, François Marielle, Jean-Toussaint Bernard, Sylvie David.

Ce film a été initialement produit dans le cadre de la Collection CANAL+ "Entrez dans le jeu", dédiée à 7 lignées d'artistes. Il s'agit du choix de programmation de Pascale Faure (voir jury international, p. 22), qui recevra un Vercingétorix d'honneur lors de cette cérémonie d'ouverture pour l'ensemble de sa carrière, de sa contribution au court métrage et de son soutien indéfectible au festival.



**Production :** Offshore, Rafael Soatto, 18 rue Saint-Marc, 75002 Paris  
rafael@offshore.fr  
**Contact copie :** Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anais@manifest.pictures

## LE CHANT D'AHMED

Foued Mansour / France / 2018 / Fiction / 30'

Ahmed, employé des bains douches proche de la retraite, voit débarquer Mike, un adolescent à la dérive. Entre ces murs, dans un lieu sur le point de disparaître, une étrange relation va naître entre ces deux âmes fêlées.

*Ahmed, near retirement age, works at the baths. Mike, a drifting teenager, arrives. Within these walls, a place about to disappear, a strange relationship is born between these two lost souls.*

**Réalisation :** Foued Mansour / fouedmansour@hotmail.com

■ **Scénario :** Foued Mansour. ■ **Image :** Pascale Marin. ■ **Son :** Stéphane Gessat. ■ **Musique originale :** Abdelkader Chaou. ■ **Montage :** Yannis Polinacci. ■ **Interprétation :** Mohammed Sadi, Bilel Chegrani, Laurent Maurel, Modeste Maurice, Debora Stana. ■ **Carrière :** sélection nationale Clermont-Fd 2019, grand prix UniFrance du court métrage 2019.

Foued Mansour est membre du jury national (voir p. 24).



**Production, contact copie :** La Poudrière, Annick Tenenge, La Cartoucherie, 26500 Bourg-lès-Valence / direction@poudriere.eu

## CHRONIQUES DU PONT

Hefang Wei / France / 2010 / Fiction animée / 4'

Qiao-Yu, un volontaire, surveille un pont de la rivière Yangtze, en Chine, d'où ont lieu de très nombreux suicides.

*Qiao-Yu, a volunteer, is watching over a bridge on the river Yangtze in China where several suicides have taken place.*

**Réalisation :** Hefang Wei / lulu0726@gmail.com

■ **Scénario :** Hefang Wei. ■ **Son :** Marie Moulin. ■ **Musique originale :** Nicolas Martin. ■ **Montage :** Yves Françon, Nathalie Pate. ■ **Animation :** Rony Hotin, Hefang Wei. ■ **Voix :** Hervé Guichard, Émilie Mercier. ■ **Carrière :** prix du meilleur film d'animation francophone (SACD) (ex æquo) Clermont-Fd 2011.

Hefang Wei est membre du jury international (voir p. 22)



## THE EXTERNAL WORLD (Le monde extérieur)

David O'Reilly / Allemagne / 2010 / Fiction animée / 15'

Un petit garçon apprend le piano.

*A little boy learns to play the piano.*

**Réalisation :** David O'Reilly / mail@davidoreilly.com / davidoreilly.com

■ **Scénario :** David O'Reilly, Vernon Chatman. ■ **Musique originale :** Bram Meindersma. ■ **Montage :** Robbie Morrison. ■ **Animation :** Tobias Von Burkersroda, Jim Levasseur, Max Stöhr. ■ **Carrière :** prix CANAL+ labo Clermont-Fd 2011. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix, Ottawa (Canada) 2010, grand prix, Winterthur (Suisse) 2010.

Ce film, également présent dans le programme XXL2 (voir p. 81), rend hommage au 20<sup>e</sup> anniversaire de la compétition labo.

**Production :** Detailfilm, Straßburger Str. 6-8/ E, D-10405 Berlin, Allemagne / Tel : 49.306 098 12 49/ info@detailfilm.de  
**Contact copie :** Autour de minuit, Annabel Sebag, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / annabel@autourdeminuit.com



## RONE - Room With A View

LA(HORDE) / France / 2020 / Clip musical / 5'

Un vent apocalyptique souffle dans le théâtre du Châtelet. violemment arrachée à son fauteuil, une spectatrice est propulsée au centre de la scène. Rone, assis à l'écart, regarde les corps tourbillonner. Alors que la tempête forcite encore, il se précipite vers la sortie de secours et tous s'engouffrent après lui...

*Apocalyptic gushes of wind are blowing in the Chatelet Theatre. Violently swept away from her seat, a spectator lands at the centre of the stage. Seated apart, Rone looks at people swirling around. As the storm builds even stronger, he rushes towards the security exit and all follow after him.*

**Réalisation :** LA(HORDE) (Marine Brutti, Jonathan Debrouwer, Arthur Harel) / collectiflahorde.com

■ **Image :** Alex Lamarque. ■ **Son :** Si Begg. ■ **Musique originale :** Rone / rone-music.com ■ **Montage :** Édouard Mailaender. ■ **Animation :** Boris Ramonguilhem. ■ **Interprétation :** Rone, Sarah Abicht, Daniel Alwell, Mathieu Aribot, Malgorzata Czajowska, Clara Davidson, Myrto Georgiadi, Vito Giotta, Nathan Gombert, Nonoka Kato, Kelly Keesing, Yoshiko Kinoshita, Angel Martinez-Hernandez, Filippo Nannucci, Tomer Pistiner, Aya Sato, Dovydas Strimaitis, Elena Valls-Garcia, Nahimana Vandenbussche.

Ce film fait également partie de la sélection Décibels ! (voir p. 121)

**Contact copie :** Ballet National de Marseille, Julien Ticot  
 j.ticot@ballet-de-marseille.com



R A D I O  
**nova**

**3 NOUVELLES  
WEBRADIOS**



***Nova Danse***



***Nova Classics***



***Nova la Nuit***

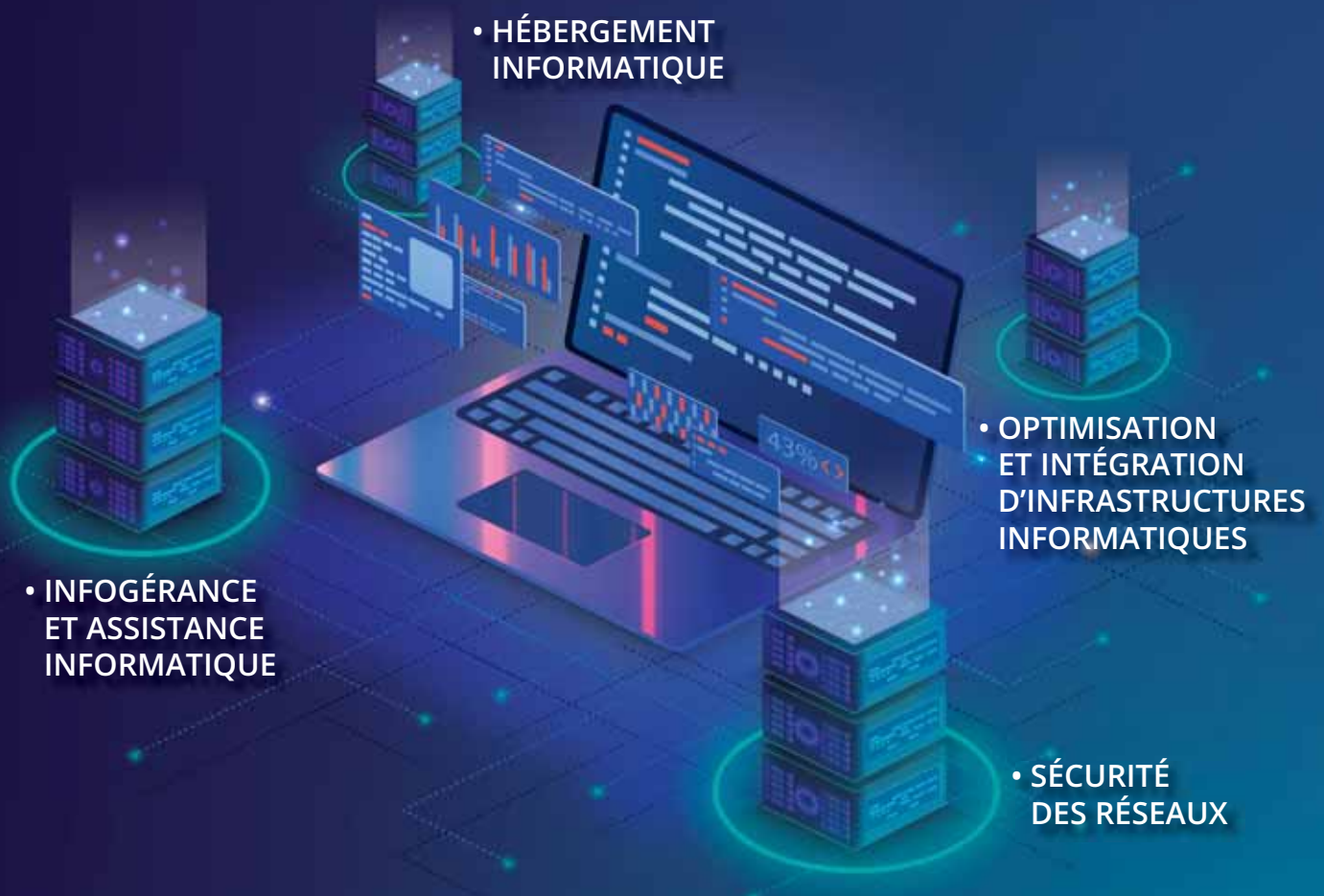
**Retrouvez radio nova sur [www.nova.fr](http://www.nova.fr)  
Radio nova sur votre mobile**



# IBO

SERVICES INFORMATIQUES MANAGÉS

NOUS FACILITONS  
VOTRE VIE NUMÉRIQUE !



• HÉBERGEMENT  
INFORMATIQUE

• OPTIMISATION  
ET INTÉGRATION  
D'INFRASTRUCTURES  
INFORMATIQUES

• INFOGÉRANCE  
ET ASSISTANCE  
INFORMATIQUE

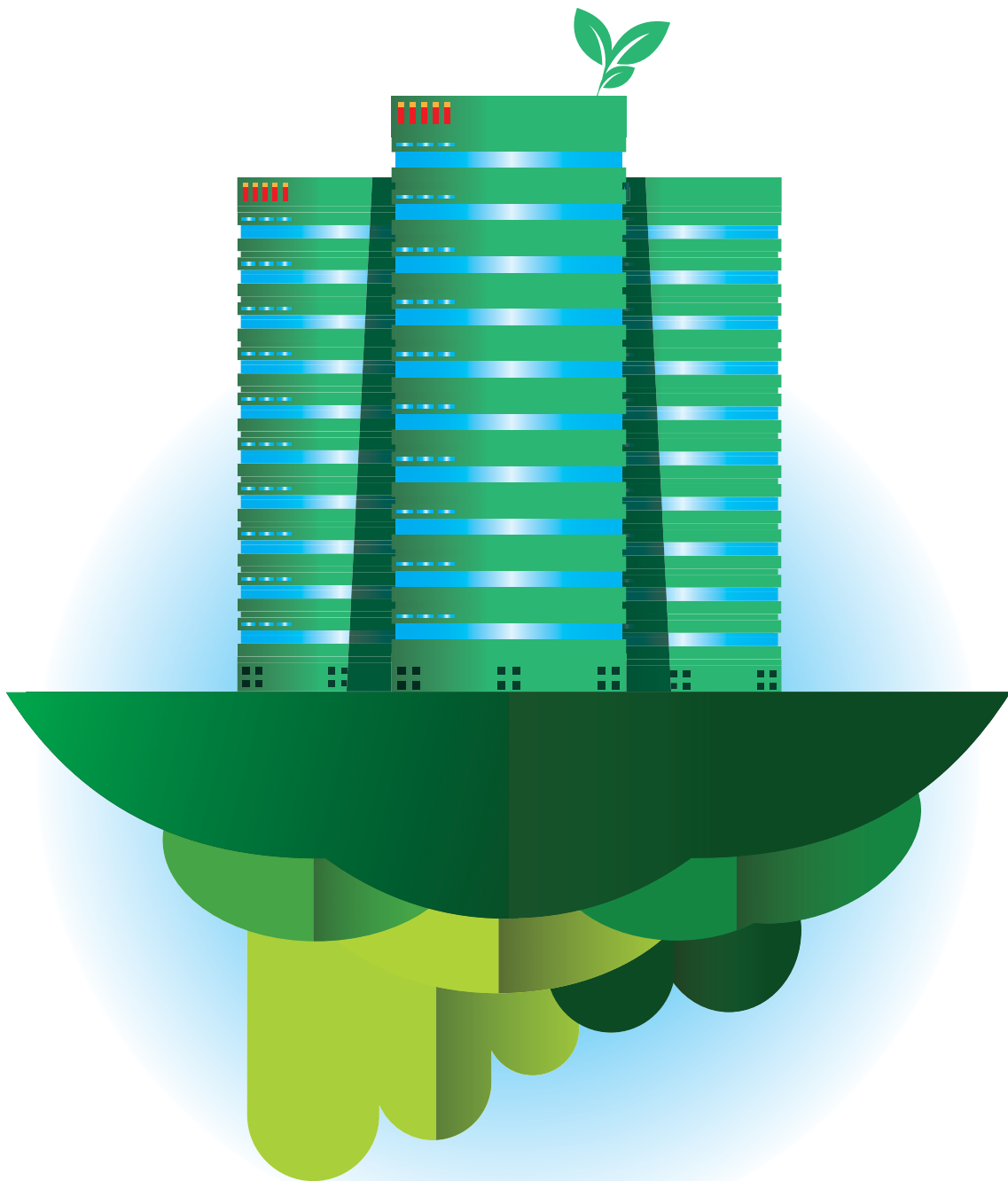
• SÉCURITÉ  
DES RÉSEAUX



**ecocenter**®

datacenter . efficient . écologique

Un concept de datacenter neutre  
au service d'un idéal technique et écologique.



VICE VERSA - 2019/05 © Shutterstock

ecocenter.fr

Partenaire officiel  
du Festival du Court Métrage





## INTERNATIONAL FILMS IN OFFICIAL COMPETITION

## FILMS INTERNATIONAUX EN COMPÉTITION OFFICIELLE



### Come Together

While lockdown kept us largely isolated in 2020, the 78 films that make up the International Competition this year place groups and community at the center of their stories.

First and foremost, family, that we're surrounded by in moments of difficulty in *Every Day's Like This* (Canada), which shows us the rituals around an ailing matriarch. But also colorful families, like the one in the very funny film *Affairs of the Art* by Joanna Quinn, *Affairs of the Art* (third film selected at Clermont).

14 PROGRAMMES

78 FILMS

### Stronger together

While we can't choose our families, we can choose to build communities that share our values and welcome us with open arms. In *A Terra em que Pisar*, a group of people tries to defend their little piece of paradise from property developers. The Brazilian filmmaker Fáuston Da Silva (*Meu Amigo Nietzsche*, Audience Prize 2014), plunges us into the world of this community based on solidarity and the conviction that a better future is possible.

Liberty, equality, sorority in the selections for 2021, with portraits of women who are stronger together. In *Sestre* (Slovenia), young women band together to confront the bad boys of their neighborhood. The LGBTQI+ community in all its forms stands tall in the hypnotic voguing in *God's Daughter Dances* (South Korea), and in *Heaven Reaches Down to Earth* (South Africa) which takes a look at emerging queer currents on the African continent.

But community is also brought into question this year. Does growing up mean renouncing your family traditions or religion? In *Angh*, we witness the disappearance of an indigenous community in India where a father and son try to help their ancestral culture survive in the face of the growing influence of Christian colonizers.

In *The Chicken* (USA), a man welcomes his cousin from Japan just as he's about to become a father. The main character in *Masel Tov Cocktail* shares his daily life with us, the life of a young Jewish immigrant in current-day Germany, and ferociously makes fun of the way society looks at his culture.

### What next?

From the group to the individual, life continues in this year's International Competition. Just like *Pas de panique* [Calm Down] by the French-Lebanese filmmaker Wissam Charaf (jury member in 2019), made right after the catastrophe that touched his country this past fall. It tells the story of a man who unwittingly finds joy in life: after the disaster comes laughter. The selections for 2021 will take us beyond the walls of our lockdown so we can all share these stories from around the world.

### Come Together

Si les confinements nous ont pour beaucoup isolés en 2020, les 78 films qui composent cette compétition internationale mettent au centre de leurs histoires l'importance du collectif. Tout d'abord la famille, qui nous entoure dans les moments difficiles, comme dans *Every Day's Like This* (Canada) et les rituels de chacun autour de la matriarche malade - ou celle peuplée de figures hautes en couleurs, comme le très drôle *Affairs of the Art* de Joanna Quinn (3<sup>e</sup> sélection à Clermont).

### Plus forts ensemble

On peut aussi choisir de construire sa propre communauté, qui nous accueille à bras ouverts. Dans *A Terra em que Pisar*, un groupe de personnes tentent de défendre leur bout d'Éden contre des promoteurs immobiliers. Le réalisateur brésilien Fáuston Da Silva (*Meu Amigo Nietzsche*, prix du public 2014) nous plonge dans le quotidien de cette communauté basée sur la solidarité et les convictions qu'un avenir meilleur est possible.

Liberté, égalité, sororité en 2021, avec des portraits de femmes plus fortes ensemble. Dans *Sestre* (Slovénie), des jeunes femmes forment une bande pour mieux faire face aux bad boys de leur quartier. La communauté LGBTQI+ s'affirme aussi sous toutes ses formes, par un voguing hypnotique dans *God's Daughter Dances* (Corée du Sud) ou dans *Heaven Reaches Down to Earth* (Afrique du Sud) qui témoigne de l'émergence des courants queers sur le continent africain.

La communauté est aussi questionnée cette année. Grandir signifie-t-il s'affranchir de ses traditions ou croyances ? On assiste à la disparition d'une communauté autochtone en Inde dans *Angh*, où un père et son fils tentent de faire survivre leur culture ancestrale face à l'influence grandissante des colons chrétiens.

Dans *The Chicken* (États-Unis), un homme accueille son cousin venu du Japon alors qu'il s'apprête à devenir père. Le personnage principal de *Masel Tov Cocktail* (Allemagne) nous embarque dans son quotidien de jeune immigré juif et se moque du regard posé par la société sur sa propre culture.

### Et après ?

Du collectif à l'individu, la vie continue dans cette compétition internationale 2021. À l'image de *Pas de panique* du cinéaste franco-libanais Wissam Charaf (juré en 2019), réalisé juste après la catastrophe qui a touché son pays en août dernier, et qui met en scène un homme qui retrouve malgré lui goût à la vie. Après le désastre, les rires. Cette sélection 2021 vous embarque au-delà de vos murs confinés, pour partager ensemble ces histoires du bout du monde.

LES FILMS FRANÇAIS  
PARTICIPANT À  
LA COMPÉTITION  
INTERNATIONALE  
SONT

THE FRENCH FILMS TAKING  
PART IN THE INTERNATIONAL  
COMPETITION ARE

PRINCESSES  
DE/BY  
MARGAUX ELOUAGARI  
ET/AND  
ON N'EST PAS DES ANIMAUX  
DE/BY  
NOÉ DEBRÉ  
(VOIR/SEE PP. 112-113).



## KOLLEGEN (Les collègues)

Jannis Alexander Kiefer / Allemagne / 2020 / Fiction / 14'

Deux artisans, Uli et Didi, fabriquent une croix gammée dans leur atelier perdu en zone rurale, en s'interrogeant sur les étranges visiteurs qui viennent de débarquer dans leur village.

*Two craftspeople, Uli and Didi, are working on a swastika in their workshop somewhere between rural idyll and village dreaminess, wondering about the strange newcomers in the village.*

**Réalisation :** Jannis Alexander Kiefer / [jannis.alexander.kiefer@filmuniversitaet.de](mailto:jannis.alexander.kiefer@filmuniversitaet.de)  
**Scénario :** Jannis Alexander Kiefer. **Image :** Adam Graf. **Son :** Clemens Ruh. **Musique originale :** Lukas Zepf. **Montage :** Kathrin Unger. **Interprétation :** Gisa Flake, Fritz Roth, Frank Albrecht, Gregor Knop, Elaine Cameron, Michael Baral.

**Filmographie :** *Ein Nachmittag mit Meinem Vater*, 2014, 13' / *Comments*, 2017, 5' / *Bonbon*, 2019, 16' / *Kaiser*, 2019, 30' / *Meeting*, 2020, 9'.

**Production :** Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Cristina Marx, Marlene Dietrich Allee 11, 14482 Potsdam, Allemagne  
 Tel : 49.331 620 25 64 / [c.marx@filmuniversitaet.de](mailto:c.marx@filmuniversitaet.de)  
**Contact copie :** Jannis Alexander Kiefer, Allemagne  
[jannis.alexander.kiefer@filmuniversitaet.de](mailto:jannis.alexander.kiefer@filmuniversitaet.de)



## A LA CARA (En face)

Javier Marco / Espagne / 2020 / Fiction / 14'

Qu'on l'insulte, Lina, elle s'en fiche. Mais ça doit être dit en face.

*Lina doesn't mind people insulting her. But if they do, it should be face to face.*

**Réalisation :** Javier Marco / [cineasta45@hotmail.com](mailto:cineasta45@hotmail.com) / [vimeo.com/javiermarcorico](https://vimeo.com/javiermarcorico)  
**Scénario :** Bélen Sánchez-Arévalo. **Image :** Santiago Racaj. **Son :** Sergio García González. **Montage :** Javier Marco. **Interprétation :** Sonia Almarcha, Manolo Solo.

**Filmographie :** *El Disfraz del Cielo (Déguisement du ciel)*, 2011, 13' / *Casitas*, 2014, 10' / *El Vestido*, 2017, 14' / *Uno*, 2018, 10' / *Muerto por Volver*, 2019, 15'.

**Production :** Javier Marco / [cineasta45@hotmail.com](mailto:cineasta45@hotmail.com)  
**Contact copie :** Madrid en Corto, Cristina Moreno, Espagne  
 Tel : 34.925 121 060 / [mail@madridencorto.es](mailto:mail@madridencorto.es)



## GUILLERMINA

Aida Esther Bueno Sarduy / Cuba, Espagne, Brésil / 2019 / Documentaire animé / 17'

Le fils d'une famille aisée de La Havane évoque le souvenir impérissable laissé par sa nourrice, une femme noire nommée Guillermina qui l'a élevé dans les années 1940.

*The memories of the trace left in a nine-year-old child, the son of a well-to-do family in Havana in the 1940s, by his wet nurse, a black woman named Guillermina.*

**Réalisation :** Aida Esther Bueno Sarduy / [abuenosarduy@gmail.com](mailto:abuenosarduy@gmail.com)  
**Scénario :** Aida Esther Bueno Sarduy. **Son :** Raúl Tamayo Estrada. **Musique :** Miguel Núñez, Ernesto Grenet.  
**Montage :** Raúl Tamayo Estrada. **Animation :** Alexandra Calisto de Carvalho. **Voix :** Eugenio Suárez Galbán.

**Filmographie :** premier film.

**Production :** Aida Esther Bueno Sarduy, Calle Santa Maria de Moreueta 4. Urbanizacion San Bernardo, Tolède, Espagne / Tel : 34.691 882 628  
[abuenosarduy@gmail.com](mailto:abuenosarduy@gmail.com)  
**Contact copie :** Vega Alta Films, Boris Prieto, France / Tel : 06 50 49 80 38  
[bprieto@vegaaltafilms.com](mailto:bprieto@vegaaltafilms.com)



## ZOE AND HANH (Zoe et Hanh)

Kim Tran / États-Unis / 2019 / Fiction / 9'

Une jeune femme est prise en flagrant délit de mensonge par sa mère. Dans leur relation, déjà ébranlée par la mort d'un être cher, quelque chose semble alors se briser.

*A young woman is caught lying by her suspicious mom. This, added to a great deal of tensions between the two, due to the loss of a loved one, greatly weakens their relationship.*

**Réalisation :** Kim Tran / [kimtran.texas@gmail.com](mailto:kimtran.texas@gmail.com) / [bykimtran.com](https://bykimtran.com)  
**Scénario :** Kim Tran. **Image :** Mariana Gonzalez. **Son :** Korey Pereira. **Musique :** Midnight North.  
**Montage :** Michael Juarez. **Effets spéciaux :** Juan Pablo Jaramillo. **Interprétation :** Kim Tran, Nguyen Stanton, Frank Sanchez, Linzy Beltran. **Carrière :** première internationale.

**Filmographie :** *Take Me Home*, 2014, 17'.

**Production, contact copie :** The University of Texas at Austin, Kim Tran, 7506 Napier Trail, Austin, TX 78712, États-Unis / Tel : 1.512 239 96 63  
[kimtran.texas@gmail.com](mailto:kimtran.texas@gmail.com)



## I AM AFRAID TO FORGET YOUR FACE (Je crains d'oublier ton visage)

Sameh Alaa / Égypte, France / 2020 / Fiction / 15'

Éloigné de celle qu'il aime depuis 82 jours, Adam est prêt à tout pour braver la distance qui les sépare.

*After being separated for 82 days, Adam travels down a rough road to be reunited with the one he loves, whatever it takes.*

Réalisation : Sameh Alaa / samehelrayani00@gmail.com / vimeo.com/samehalaa

■ Scénario : Sameh Alaa. ■ Image : Giorgos Valsamis. ■ Son : Moataz Al Qamari. ■ Montage : Yasser Azmy.  
■ Interprétation : Seif Hemeda, Nourhan Ahmed, Om Dalia, Ahmed Elmasry. ■ Carrière : Palme d'or du court métrage, Festival de Cannes 2020.

Filmographie : *Fifteen*, 2017, 10'.

Production : Fig Leaf Studios, Muhammad Taymour,  
65 Abou Dawood Al Zaheri St., Le Caire, Égypte / Tel : 20.106 884 81 84  
m.taymour@figleafstudios.com  
Coproduction : Les Cigognes Films, Martin Jérôme, France  
Tel : 06 30 80 83 67 / martin@lescigognesfilms.com  
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen, Pays-Bas / Tel : 31.622 076 717  
info@squareeyesfilm.com



## GOD'S DAUGHTER DANCES (Shin-mi danse)

Sungbin Byun / Corée du Sud / 2020 / Fiction / 25'

Une danseuse transgenre, Shin-mi, est appelée à s'inscrire à l'examen médical préalable au service militaire.

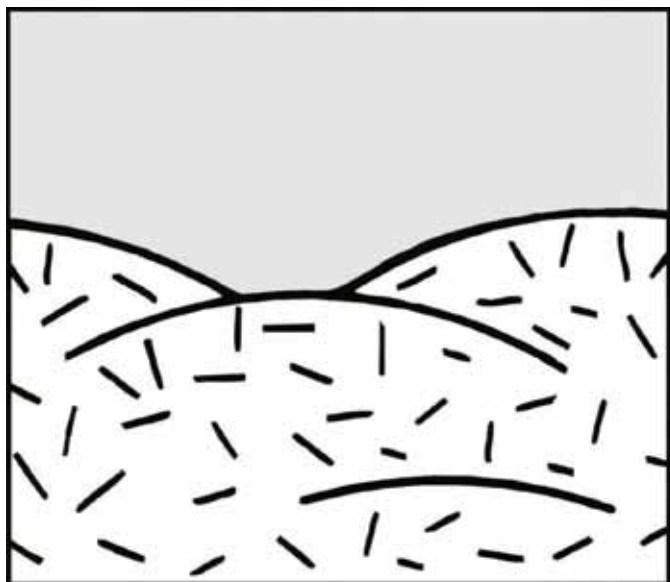
*A transgender female dancer, Shin-mi, gets a call asking her to enroll for the military service health check.*

Réalisation : Sungbin Byun / gdd2020@naver.com

■ Scénario : Sungbin Byun. ■ Image : Dahae Noh. ■ Son : Jiyoung Choi. ■ Musique originale : Case Peat.  
■ Montage : Younghoo Lee. ■ Interprétation : Haejun Choi, Woogyum Kim, Hojun Lim, Geumsoon Kim.  
■ Voix : Min Kim.

Filmographie : *Horn*, 2014, 30' / *The Chicken of Wuzuh*, 2015, 13' / *Hands and Wings*, 2019, 18'.

Production, contact copie : Sungbin Byun, 58, Imun-ro 46-gil,  
Dongdaemun-gu, 02410 - 2F Séoul, Corée du Sud / Tel : 82.109 805 80 70  
gdd2020@naver.com



SOUS-TITRAGE  
SIMULTANE  
ELECTRONIQUE

DUNE MK

63, rue P.V. Couturier  
92240 MALAKOFF  
Tél. 01 42 53 68 38  
Fax 01 42 53 57 29  
Email DUNEMK@AOL.COM





## THE CLOUD IS STILL THERE (Le nuage est toujours là)

Mickey Lai / Malaisie / 2020 / Fiction / 19'

Désireuse de sauver l'âme de son grand-père qui agonise, Xiao Le, une jeune Chrétienne, hésite à se mettre en travers des rituels taoïstes de sa famille. Elle se met à prier en secret à son chevet, mais lorsque sa mère découvre la supercherie, c'est le drame.

*When her grandfather becomes terminally ill, Xiao Le, a young Christian woman, faces a critical decision over whether she should intervene with her family's Taoist rituals. Driven by a desire to save his soul, she begins secretly praying by his bedside. When her mother discovers her deceit, she is devastated.*

Réalisation : Mickey Lai / loke102312@gmail.com

■ Scénario, montage : Mickey Lai. ■ Image : Lee Kah Giap, Pei Mun Ten. ■ Son : Teoh Ka Chun, Cheah Ehong. ■ Musique originale : Yise Loo, Tan Wei Xi. ■ Interprétation : Tan Cheong Bee, Ling Tang, Alvin Wong, Hon Tong Yuen.

Filmographie : premier film.

Production : Sky Picture Sdn. Bhd., Rachel Tan Ai Leng, No. 39-1, Jalan 1/119, Taman Bukit Hijau, 56000 Cheras, Kuala Lumpur, Malaisie  
Tel : 60.162 505 226 / rachelangel112@gmail.com  
Contact copie : Mickey Lai, Malaisie / loke102312@gmail.com



## DISILLUSIONED (Désabusé)

Kyuho Sim / Corée du Sud / 2020 / Fiction / 23'

En pêchant, un jeune homme qui vit en marge de la société tombe sur un étrange sac. Soudain, un homme affublé d'une grosseur au menton fait irruption sous ses yeux.

*A young man who lives in retreat from the city finds a suspicious sack in the water while fishing. Suddenly, a crippled stranger with a hump on his chin appears before the young man's eyes.*

Réalisation : Kyuho Sim / tlarbgh111@naver.com

■ Scénario, montage : Kyuho Sim. ■ Image : Choi Takjune. ■ Son, musique originale : Kyutae Sim. ■ Effets spéciaux : Yeonseul Park, Taewoo Kim. ■ Interprétation : Geum Dongho, Lee Yanghee, You Jang. ■ Carrière : première européenne.

Filmographie : *The Burden*, 2017, 28' / *Tangerine*, 2018, 25'.

Production : Chung-Ang University, Kyuho Sim, 501 dong 801ho, 90, Convensia-daero, Yeonsu-gu, Incheon, Corée du Sud  
Tel : 82.106 331 76 80 / tlarbgh111@naver.com  
Contact copie : Film Dabin, Dabin Baek, Corée du Sud  
film\_dabin@daum.net



## COCKPERA (Coqpera)

Kata Gugić / Croatie / 2020 / Fiction animée / 4'

Un opéra inspiré de la fable d'Ésope "Les deux coqs et l'aigle".

*An opera inspired by Aesop's fable "The Fighting Cocks and the Eagle".*

Réalisation : Kata Gugić / gugickata@gmail.com

■ Scénario, image, montage, animation : Kata Gugić. ■ Musique originale, son : Vjeran Šalamon. ■ Voix : David Šeb, Max Hozić, Lucija Jelušić. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : premier film.

Production : Academy of Fine Arts Zagreb, Tomislav Buntak, Ilica 85, 10000 Zagreb, Croatie / Tel : 385.137 773 00 / alu@alu.hr  
Coproducteur : Zagreb Film, Vinko Bresan, Croatie  
zagrebfilm@zagrebfilm.hr  
Contact copie : Bonobostudio, Vanja Andrijevic, Croatie  
Tel : 385.514 834 445 / vanja@bonobostudio.hr



## CHIENNE

Bertille Zénobie Estramon / Belgique / 2020 / Fiction / 15'

En chasse de son agresseur, Lucie cherche à panser ses blessures.

*Looking for her offender, Lucie tries to soothe her pain.*

Réalisation : Bertille Zénobie Estramon / Tel : 32.493 544 225 / estramonb@gmail.com / vimeo.com/zenobie

■ Scénario : Bertille Zénobie Estramon. ■ Image : Maëlle Corbelet Paradis. ■ Son, musique originale : Pepijn Leenders. ■ Montage : Salomé Bellemans. ■ Animation : Géraldine Charpentier. ■ Interprétation : Martha Canga Antonio, Paul Canfori, Zoé Perrin. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Raoul*, 2019, 13'.

Production : Institut des Arts de Diffusion, Julie Dreucci, 5 route de Blocry, 1348 Louvain-la-Neuve, Belgique / Tel : 32.103 302 32  
diffusion@iad-arts.be  
Contact copie : Bertille Zénobie Estramon, Belgique  
estramonb@gmail.com



**Production, contact copie :** Film Academy Baden-Württemberg,  
Eva Steegmayer, Akademiehof 10, 71638 Ludwigsburg, Allemagne  
Tel : 49.714 196 982 103 / eva.steegmayer@filmakademie.de

## MASEL TOV COCKTAIL (Cocktail Mazel Tov)

**Arkadij Khaet, Mickey Paatzsch** / Allemagne / 2020 / Fiction / 30'

Liste des ingrédients du cocktail Masel Tov : Allemagne, Juifs, identité, Nouvelle Droite, culture du souvenir, mémoire, Stolpersteine, falafel, antisémitisme, Dima.

*Masel Tov Cocktail ingredient list: Germany, Jews, identity, New Right, culture of remembrance, memory, Stolpersteine, falafel, anti-semitism, Dima.*

**Réalisation :** Arkadij Khaet / Tel : 49.177 821 32 14 / arkadijkhaet@gmail.com - Mickey Paatzsch / Tel : 49.177 486 63 74 / mickeypaatzsch@gmail.com

■ **Scénario :** Arkadij Khaet, Merle Teresa Kirchhoff. ■ **Image, effets spéciaux :** Nikolaus Schreiber. ■ **Son :** Robin Harff. ■ **Musique originale :** Andreas Skandy. ■ **Montage :** Tobias Wieduwilt. ■ **Animation :** Fritz Gnad. ■ **Interprétation :** Alexander Wertmann, Mateo Wansing Lorrio, Gwentsche Kollewijn, Liudmyla Vasylieva, Vladislav Grakovskiy, Moisej Bazijan, Steffen C. Jürgens, Luke Piplies, Isabella Leicht. ■ **Voix :** Kaspar Eichel.

**Filmographie :** ont coréalisé *Hikikomori* (coréal. Leonard Ostermeier), 2017, 30' / *Alina im Wunderland*, 2019, 35'. Arkadij Khaet a réalisé *Through the Curtain*, 2016, 27' / *Ablicht*, 2017, 7' / *Scheideweg*, 2017, 4' / *Userdate*, 2018, 11'. Mickey Paatzsch a réalisé *Karl Was Here*, 2014, 4' / *The Woods*, 2016, 22' / *Cecilia's Dream*, 2018, 15' / *The Last Day of Summer*, 2018, 16'.



## BABA

**Sarah Blok, Lisa Konno** / Pays-Bas / 2020 / Documentaire expérimental / 14'

Il y a quarante ans, Ceylan Utlu quittait la Turquie pour les Pays-Bas, avec pour projet d'étoffer sa vision socialiste par une connaissance du monde occidental dans l'espoir de revenir servir son pays. Sa fille, moitié néerlandaise, se demande pourquoi les choses ont tourné différemment en le questionnant sur l'intégration, les liens humains, la solitude.

*Ceylan Utlu moved from Turkey to the Netherlands forty years ago to provide his left-wing ideology with Western knowledge, hoping to go back and be useful to his country. His half-Dutch daughter wonders why things didn't go the way he had planned, and asks him about integration, relationships and loneliness.*

**Réalisation** : Sarah Blok / [contact@sarahblok.com](mailto:contact@sarahblok.com) / [sarahblok.com](http://sarahblok.com) - Lisa Konno / [info@lisakonno.com](mailto:info@lisakonno.com) / [lisakonno.com](http://lisakonno.com)

■ **Image** : Simon Meesters. ■ **Son** : Gijs Domen. ■ **Musique originale** : Ricky Cherim. ■ **Montage** : Tessel Flora de Vries. ■ **Avec** : Ceylan Utlu, Serin Utlu, Ilias Ali Moen. ■ **Carrière** : première nationale.

**Filmographie** : Sarah Blok a réalisé *Nobu*, 2018, 9'. Premier film pour Lisa Konno.

**Production** : Boondocs, Jasper Boon, Zeeburgerpad 53, 1019 AB, Amsterdam, Pays-Bas / Tel : 31.648 211 049 / [jasper@boondocs.nl](mailto:jasper@boondocs.nl)  
**Contact copie** : Kapitein Kort, Hidde De Vries, Pays-Bas  
Tel : 31.636 305 627 / [info@kapiteinmedia.nl](mailto:info@kapiteinmedia.nl)



## ANGH (Chef)

**Theja Rio** / Inde / 2020 / Fiction / 23'

1964, dans les zones les plus reculées du nord-est de l'Inde. Un chef de village, ancien chasseur de têtes, et son fils sont les derniers habitants à n'avoir pas encore été convertis au christianisme. Dans une grande solitude, ils tentent de résister à la pression sociale venue du monde nouveau.

*1964. In the extremely rural parts of the North East of India, a village chief (a former headhunter) and his son remain the last people in the region to be converted into Christianity. Abandoned and living in isolation, they try their best to resist the social pressures of the new world.*

**Réalisation** : Theja Rio / [thejario@gmail.com](mailto:thejario@gmail.com)

■ **Scénario** : Theja Rio. ■ **Image** : Vincenzo Condorelli. ■ **Son** : Ateesh Chattopadhyay. ■ **Musique originale** : Sagar Desai. ■ **Montage** : Bhupesh Micky Sharma. ■ **Interprétation** : Amo Rio, Johan Solo, Shekato Chishi, Nyeiang Konyak, Angmung Konyak, Thinu Seyie, Jothan Rengma, Mengusei Sorhie. ■ **Carrière** : première européenne.

**Filmographie** : *Checkpoint*, 2018, 20'.

**Production, contact copie** : Winter Hymns Films, Theja Rio, House n° 64, B7, Safdarjung Enclave, 110029 New Delhi, Inde / Tel : 91.844 874 9932  
[thejario@gmail.com](mailto:thejario@gmail.com)  
**Coproduction** : Undercover Squirrel, Nancy Nisa Beso, Inde  
Tel : 91.961 936 69 53 / [nancybundercover@gmail.com](mailto:nancybundercover@gmail.com)



## TODO ES CULPA DE LA SAL (Tout est de la faute du sel)

**María Cristina Pérez** / Colombie / 2020 / Fiction animée / 10'

La cadette d'une famille d'ours à miel raconte à sa façon l'histoire de ses parents et de ses frères et sœurs. Sous l'apparence d'une famille normale, une certaine folie souffle sur leur vie quotidienne, donnant lieu à d'indomptables souvenirs.

*The youngest daughter of a family of sloth bears revisits the story of her parents and her three siblings. Behind the normality of a family, the wild spirit appears in everyday life details, turning into untamable memories.*

**Réalisation** : María Cristina Pérez / [pezdoradoanimaciones@gmail.com](mailto:pezdoradoanimaciones@gmail.com) / [mariacristinaperez.tumblr.com](http://mariacristinaperez.tumblr.com)

■ **Scénario, image** : María Cristina Pérez. ■ **Son, musique originale** : Daniel Jones Cozzarelli. ■ **Animation** : María Cristina Pérez, Katherine Cabrera Garzón. ■ **Montage** : Mauricio Cuervo Rincón. ■ **Voix** : Sara Isabella Martínez Rey.

**Filmographie** : *Old*, 2014, 9' / *Coffee Break* (coréal. Mauricio Cuervo Rincón), 2017, 9'.

**Production** : Pez Dorado Animaciones, Mauricio Cuervo Rincón, Calle 35 # 5-89, Bogota, Colombie / Tel : 57.300 215 66 33  
[pezdoradoanimaciones@gmail.com](mailto:pezdoradoanimaciones@gmail.com)  
**Contact copie** : Proimágenes Colombia, Tatiana Ucrós, Colombie  
Tel : 57.312 346 67 04 / [tatianaucros@proimágenescolombia.com](mailto:tatianaucros@proimágenescolombia.com)



## DALEJ JEST DZIEN (Au-delà est le jour)

**Damian Kocur** / Pologne / 2020 / Fiction / 25'

Dans un coin perdu de Pologne vit Pawel, un homme simple qui travaille sur le bac d'une petite rivière. Il passe ses journées à trimer les villageois d'une rive à l'autre. Un jour, il voit un homme traverser la rivière à la nage. C'est Mohammad, un migrant palestinien. Pawel a enfin trouvé à qui parler.

*Somewhere in Poland lives Pawel, a simple man working on a small river ferry close to his village. He spends most of his day taking the villagers to the other side. One day, he notices somebody swimming across the river. It is Mohammad, an immigrant from Palestine. There is finally somebody Pawel can talk to.*

**Réalisation** : Damian Kocur / [tojakocur@gmail.com](mailto:tojakocur@gmail.com)

■ **Scénario, image** : Damian Kocur. ■ **Son** : Jakub Jerszyński. ■ **Montage** : Paweł Laskowski, Damian Kocur. ■ **Interprétation** : Paweł Bloch, Mohammad A Issa, Dominik Rykowski, Adrian Tujak, Jakub Sztuk, Andrzej Korzepa, Piotrek Pliszewski, Piotr Pietrzak, Adam Jakimiuk. ■ **Carrière** : première nationale.

**Filmographie** : *Lesson*, 2013, 8' / *21 Days*, 2014, 22' / *What I Want*, 2015, 30' / *The Return*, 2016, 21' / *Nothing New Under the Sun*, 2017, 25' / *1410*, 2018, 28' / *My Heart*, 2019, 30'.

**Production, contact copie** : Tomcat Films, Michal Hudzikowski, Mycielskiego 20/7, 04-379, Varsovie, Pologne / Tel : 48.535 277 150  
[michal.hudzikowski.film@gmail.com](mailto:michal.hudzikowski.film@gmail.com)





## AYN LEVANA (Œil blanc)

Tomer Shushan / Israël / 2019 / Fiction / 20'

Un homme retrouve le vélo qu'on lui a volé, qui appartient à présent à un inconnu. Lorsqu'il tente de récupérer son bien, son humanité est mise à rude épreuve.

*A man finds his stolen bicycle which now belongs to a stranger. In his attempts to retrieve the bicycle, he struggles to remain humane.*

Réalisation : Tomer Shushan / tomerfilm16@gmail.com

■ Scénario : Tomer Shushan. ■ Image : Saar Mizrahi. ■ Son : Nin Hazan. ■ Musique originale : Yosefi Shlomo.  
■ Montage : Shira Hochman. ■ Effets spéciaux : Daniel Tsukahira. ■ Interprétation : Daniel Gad, Dawit Tekelaeb, Reut Akkerman, Amir Busheri, Mouhammad Abu-Lil, Omri David, Yehuda Lazarovich, Gosha Demin, Khamis El Sheikh, Alon Roter.

Filmographie : *Inside Shells*, 2016, 25'.

Production : MINA Films, Shira Hochman, 35, Yehuda Hayamit, Tel Aviv, Israël / Tel : 972.523 577 042 / shira.m.hochman@gmail.com  
Coproducteur : KM Productions, Kobi Mizrahi, Israël / Tel : 972.525 785 388 kobmiz@walla.com  
Contact copie : Eroïn, Audrey Clinet, France / Tel : 07 49 44 47 79 contact@eroïn.fr



Cinéma itinérant dédié au court métrage.  
Depuis plus de 15 ans sur les routes de France et d'ailleurs...  
Et bientôt près de chez vous ?

Pour toute invitation, question, tout devis...

Contact : La Pellicule Ensorcelée - Christophe Liabeuf - +33 (0) 617 966 169



caravane@lapelliculeensorcelee.org / www.lapelliculeensorcelee.org





## NANTONG NIGHTS (Une nuit à Nantong)

Leopold Dewolf, Emma Qian Xu / Chine, France / 2020 / Fiction / 12'

À Nantong, en Chine, Jian travaille comme chauffeur pour des clients trop ivres pour rentrer chez eux en voiture. Un soir, un passager demande à se faire déposer au poste de police.

*Nantong, China. Jian works as an e-driver, driving the cars of customers too drunk to drive home. One night, one of his passengers asks him to be taken to the police station.*

**Réalisation** : Leopold Dewolf / leopolddewolf@gmail.com / leopolddewolf.com - Emma Qian Xu / xuqian.emma.724@gmail.com

■ **Scénario, image** : Leopold Dewolf, Emma Qian Xu. ■ **Son** : Alain Castillo. ■ **Musique** : Piotr Ilitch Tchaikovsky, Anton Webern, Ludwig van Beethoven, Richard Strauss, Andrew Huang. ■ **Montage** : Alexis Marro. ■ **Interprétation** : Zhang Jian, Mao Xingxiang, Dong Sijia, Jiang Xiaolong. ■ **Carrière** : première mondiale.

**Filmographie** : Leopold Dewolf a réalisé de nombreux courts métrages, parmi lesquels *The Coward (La fuyarde)*, 2009, 15' / *Plastic*, 2010, 3' / *Niagara*, 2011, 4' / *We Are Your Friends*, 2012, 13' / *Elaine and Josh*, 2013, 5' / *Goodbye, You*, 2016, 22' / *My Boyfriend*, 2017, 14' / *To Hell With Marie (Au diable, Marie)*, 2018, 11' / *Le rideau*, 2019, 24' / *The Sound of a Painting* (coréal. Josh Litman), 2020, 11'. Premier film pour Emma Qian Xu.

**Production** : PATAFILM, Antonin Ehrenberg, 77 rue du Faubourg-Saint-Denis, 75010 Paris / Tel : 01 47 70 15 94 / contact@patafilm.fr

**Contact copie** : Shortcuts, Elise Notseck, France / Tel : 06 98 77 71 37 elise@shortcuts.pro



## THE PEEPUL TREE (Le pipal)

Sonja Feldmeier / Suisse / 2020 / Documentaire / 25'

En Inde du Nord, une femme filme l'abattage d'un figuier sacré à coups de scie et de hache. Elle voyage seule, et la barrière de la langue s'interpose entre elle et les bûcherons. À partir de cette expérience subjective, elle réalise un portrait audio de chacun d'entre eux.

*In Northern India, a woman films as a holy peepul tree is cut down with handsaws and axes. She is travelling alone. A language barrier separates her from the lumbermen. From this subjective experience, she creates an audio portrait of each of the woodcutters.*

**Réalisation** : Sonja Feldmeier / post@sonjafeldmeier.com / sonjafeldmeier.com

■ **Scénario, image** : Sonja Feldmeier. ■ **Musique originale, son** : VOYA, Sonja Feldmeier. ■ **Montage** : Sonja Feldmeier, Thomas Isler. ■ **Avec** : Iltab Hasan, Gufran Malik, Asif Mohammad, Riazat Mohammad, Taslim Mohammad, Nafis Rao, Bablu Rav, Abdul Sattar.

**Filmographie** : *Pot Luck*, 2001, 42' / *Neverending*, 2006, 63' / *Skyliner*, 2006, 4' / *In Your Room*, 2008, 4' / *From Nowhere to Somewhere*, 2010, 26' / *Real India*, 2010, 7' / *Meters Behind Sea Level*, 2011, 6' / *"Kalka-Shimla" Diaries*, 2012, 16' / *Personal Army*, 2017, 7'.

**Production, contact copie** : Freihändler FilmProduktion GmbH, Stella Händler, Gärtnerstrasse 50, 4057 Bäle, Suisse / Tel : 41.616 314 505 mail@freihandler.ch



## PAYDOS (Pause)

Öykü Orhan / Turquie / 2020 / Fiction / 18'

Zeliha, mère de deux enfants, est ouvrière dans une usine qui fabrique des casseroles en inox. Un jour, elle est licenciée sans préavis. Elle part donc à la recherche d'un nouveau travail, mais aussi d'un moyen de cacher sa situation à ses enfants.

*Zeliha, a mother of two children, is a poor labourer working at a steel saucepan factory. One day, she is fired without prior notice. She attempts to find a new job as well as a way to hide her situation from her children.*

**Réalisation** : Öykü Orhan / Tel : 90.542 647 24 78 / oykuorhan@hotmail.com

■ **Scénario** : Öykü Orhan. ■ **Image** : Emre Pekçakir. ■ **Son** : Batuhan Oğuz. ■ **Montage** : Tuvana Simin Günay. ■ **Interprétation** : Reyhan Özdilek, Azra Ak, Cahit Ak, Ezgi Sözmen, Yüksel Ünal, Osman Selim Şar. ■ **Voix** : Ömür Müldür. ■ **Carrière** : première nationale.

**Filmographie** : premier film.

**Production** : Öykü Orhan, Acıbadem Mahallesi Yaprak Sokak Fatih Apartmanı N° 4 Daire 2, Üsküdar, Istanbul, Turquie / Tel : 90.542 647 247 8 oykuorhan@hotmail.com



## HAPPY ENDING

Mei Liu / États-Unis, Chine / 2020 / Fiction / 15'

Employé dans une patinoire, un homme solitaire semble préférer la compagnie de la glace à celle de ses semblables. Un jour, inopinément déchargé de ses obligations, il profite de ce temps mort pour se rendre dans un petit salon de massage.

*A reclusive Zamboni driver finds comfort in his rink, preferring the company of ice to people. When his shift is suddenly called off one day, he grapples with his newfound freedom by following a discarded coupon to an underground massage parlor.*

**Réalisation** : Mei Liu / meiliulc@gmail.com / meiliulc.com

■ **Scénario** : Mei Liu. ■ **Image** : Fanchao Meng. ■ **Son** : Romain Sturma. ■ **Musique** : Jean-Sébastien Bach. ■ **Montage** : Colton Fordyce. ■ **Interprétation** : Au Hogan, Karen Ya Ping Chang, Lucinda Carr, Rosie Xu, Bellamaya Ohara, Sophie Imamura, Sam Smith. ■ **Carrière** : première européenne.

**Filmographie** : *Bebe*, 2015, 5' / *The Stall*, 2015, 7' / *They Named Me Mandarin*, 2017, 3' / *No Flower at Panthéon*, 2017, 18' / *Day at Textile Factory*, 2018, 11' / *Nathan Bajar - "The Table"*, 2019, 4'.

**Production** : New York University, Janet Grillo, Tiffany Chen, 721 Broadway, New York, NY 10003, États-Unis / Tel : 1.212 992 93 36 jg3661@nyu.edu

**Contact copie** : Mei Liu, Chine / meiliulc@gmail.com



## SPRÖTCH

Xavier Seron / Belgique / 2020 / Fiction / 20'

Flo doit partir à Marrakech pour le travail. C'est donc Tom qui s'occupe de Sam, leur fils de cinq ans. Flo lui a laissé une liste, mais Tom a oublié le cours de guitare du petit. Détestant être pris en faute, Tom sort la voiture du garage à toute vitesse. "Sprötch"... Tom vient d'écraser quelque chose.

*Flo has to go to Marrakech for work. Tom takes care of Sam, their five-year-old son. When he forgets about Sam's guitar lesson, Flo calls to blame him about it. Tom hates to be caught. He takes Sam with him and drives out of the garage at full speed. "Sprötch"... Tom has just run over something.*

**Réalisation** : Xavier Seron / xseron@yahoo.fr

**Scénario** : Xavier Seron. **Image** : Floran Berutti. **Son** : Marie Paulus. **Montage** : Christophe Evrard.

**Interprétation** : Jean Le Peltier, Martin Verset, Youri Dirckx, Baptiste Sornin, Elikia Bondekwe, Chantal Pirotte.

**Filmographie** : pour la filmographie antérieure à 2015, se reporter au catalogue 2016 (p. 130). *L'ours noir* (coréal. Méryl Fortunat-Rossi), 2015, 15', sélection nationale Clermont-Fd 2016 / *Les tubes* (coréal. Matthieu Donck), 2016, 20' / *Je me tue à le dire*, 2017, 90'. Xavier Seron a coréalisé avec Méryl Fortunat-Rossi *Le plombier*, 2016, 14' / *Longueur, fréquence, intensité, émotion*, 2017, 3' / *Éclipse*, 2017, 3'.

**Production** : Angie Productions, Laura Petrone, 24 rue Léon-Frédéric, 1030 Bruxelles, Belgique / Tel : 32.478 814 762

petrone.laura@hotmail.com

**Coproduction** : Hélicotronc, Julie Esparbès, Belgique / Tel : 32.253 923 57  
info@helicotronc.com

**Contact copie** : Agence belge du court métrage, Mathilde Brunet, Belgique / Tel : 32. 224 173 70 / mathilde@agenceducourt.be





**Production, contact copie :** Filmika Galaika, Beli Martínez, Calle Grecia 14 2A, 36162 Pontevedra, Espagne / Tel : 34.646 825 648 info@filmikagalaika.com

## OS CORPOS (Les corps)

**Eloy Domínguez Serén / Espagne / 2020 / Documentaire / 11'**

Chaque année, à Ourense, se tient un carnaval qui compte parmi les plus anciens au monde. Les personnages traditionnels arborent de magnifiques costumes. Parés de masques et de bruyantes cloches à vaches, ils parcourent le village, assénant des coups de fouet aux visiteurs. *Each year in Ourense, one of the oldest forms of carnival is celebrated. Characters wear spectacular costumes, which include showy masks and a belt from which hang large and sonorous cowbells, and they run through the village, beating the visitors with their whips.*

**Réalisation :** Eloy Domínguez Serén / eloydseren@gmail.com / eloydseren.com

■ **Image, montage :** Eloy Domínguez Serén. ■ **Son :** Alba Domínguez Serén, Juan Carlos Blancas. ■ **Carrière :** première nationale.

**Filmographie :** *Pettring*, 2013, 19' / *There Was a Child Went Forth*, 2014, 15' / *In the New Sky*, 2014, 5' / *Jet Lag*, 2014, 52' / *Yellow Brick Road*, 2015, 14' / *No Cow on the Ice*, 2015, 63' / *Rust*, 2016, 14' / *Hamada*, 2018, 88'.



**Production, contact copie :** London Film School, Caitlin Quinlan, 24 Shelton Street, WC2H 9UB Londres, Royaume-Uni Tel : 44.207 836 96 42 / festivals@lfs.org.uk

## TRANSIT

**Ariq Anam Khan / Bangladesh, Royaume-Uni / 2020 / Fiction / 19'**

Noyé dans l'impitoyable solitude de la ville, vendeur ambulant dans les bus, un homme attend l'occasion d'émigrer pour assurer un meilleur avenir à sa famille. Émigrer est toujours un sacrifice, mais il y a parfois plus de raisons de rester que de partir.

*Stuck in a lonely and unforgiving city, a bus canvasser waits for an opportunity to migrate to create a better future for his family. Migrating means making sacrifices, but sometimes the reasons to stay outweigh the reasons to leave.*

**Réalisation :** Ariq Anam Khan / ariqanamkhan@gmail.com

■ **Scénario :** Ariq Anam Khan. ■ **Image :** Eng Teck Ng. ■ **Son :** Lewis Clark. ■ **Musique originale :** Arafat Mohsin. ■ **Montage :** Sameer Amhed. ■ **Interprétation :** Jahangir Alam, Sharmeen Akhee, Baidya Nath Saha, Khairul Alam Tipu, Sharif Hossain Emon. ■ **Carrière :** première européenne.

**Filmographie :** *The Smile*, 2014, 12' / *About Jordan*, 2017, 2' / *Forgotten Wings*, 2017, 3'.



**Production :** Emanuela Muzzupappa, Via Sbarre Centrali 516, 89132 Reggio de Calabre, Italie / Tel : 39.328 721 40 03 emanuelamuzzupappa@gmail.com  
**Contact copie :** Prem1ere Film srl, Monica Sciacqua, Italie Tel : 39.080 914 67 50 / premierefilmdistribution@gmail.com

## ACCAMÒRA (Maintenant)

**Emanuela Muzzupappa / Italie / 2020 / Fiction / 11'**

Pour Antonio, la récolte des figes sur les collines arides de la Calabre est un rituel immanquable. L'endroit regorge de souvenirs et porte en lui les rires et la mélancolie du temps jadis. Antonio part en récolte avec son frère aîné, mais cette année, quelque chose a changé.

*Fig harvesting on the rugged Calabrian hills is a yearly life ritual for Antonio. That place is full of memories - it echoes the laughs and the melancholy of times gone by. Together with his older brother, Antonio will harvest this year too, although he is going to find out that this time won't be like before.*

**Réalisation :** Emanuela Muzzupappa / emanuelamuzzupappa@gmail.com

■ **Scénario :** Emanuela Muzzupappa. ■ **Image :** Claudia Sicuranza. ■ **Son :** Giorgio Borrelli, Marcello Sodano. ■ **Montage :** Steve Flamini. ■ **Interprétation :** Carmelo Macri, Giovanni Spanò.

**Filmographie :** *Legami*, 2018, 13'.



**Production :** Iranian Youth Cinema Society, Reza Fahimi, n° 18, Amini Alley, Younesian St, Damavand Ave, Téhéran, Iran / Tel : 98.912 643 93 66 rezaa.fahimi@gmail.com  
**Contact copie :** Amir Karami, Iran / Tel : 98.912 411 72 69 amir.karami210@gmail.com

## SEFID POOSH (Voile blanc)

**Reza Fahimi / Iran / 2020 / Fiction / 20'**

Une vieille femme apporte un fromage de brebis au petit Ahmad pour qu'il le donne à son père enseignant, dans l'espoir que ce dernier intervienne pour sauver son fils de la pendaison.

*An old woman brings some sheep cheese to Ahmad, a ten-year-old boy, so that he can give it to his father, who is a teacher. His father should intervene and stop them from hanging the woman's son.*

**Réalisation :** Reza Fahimi / rezaa.fahimi@gmail.com

■ **Scénario :** Reza Fahimi. ■ **Image :** Aein Irani. ■ **Son :** Arash Ghasemi. ■ **Musique originale :** Niloofar Mohebbi. ■ **Montage :** Mahyar Behmanesh, Reyhaneh Esmailian. ■ **Effets spéciaux :** Alireza Ahmadi. ■ **Interprétation :** Amir Ali Razaghi, Mohammad Erfan Sadeghi, Behzad Dorani, Mohammad Raza Hosseini, Fatemeh Radmanesh, Farzaneh Abolhadi, Ahmad Dehghan Rahimi, Robabeh Hasan Shahi, Elham Fatehian, Ribouar Veysi, Soda Veysi. ■ **Voix :** Vahid Razavian. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** *Somebody Like Me*, 2010, 13' / *Bus*, 2011, 15' / *Cloudy Children*, 2014, 18'.



**Production :** Doha Film Institute, Suzannah Mirghani, Eiman Mirghani, Bldg. 25, Katara Cultural Village, 23473 Doha, Qatar  
Tel : 974.442 005 05 / info@dohafilminstitute.com  
suzannahmirghani@gmail.com - em.mirghani@gmail.com  
**Contact copie :** Suzannah Mirghani, Qatar  
suzannahmirghani@gmail.com

## AL-SIT

**Suzannah Mirghani /** Soudan, Qatar / 2020 / Fiction / 20'

Dans un village du Soudan, Nafisa, une jeune fille de quinze ans, est amoureuse de Babiker. Mais ses parents ont arrangé son mariage avec Nadir, un homme d'affaires soudanais qui vit à l'étranger. Sa grand-mère, la puissante matriarche Al-Sit, en a décidé autrement. Mais Nafisa a-t-elle son mot à dire ?

*In a cotton-farming village in Sudan, 15-year-old Nafisa has a crush on Babiker, but her parents have arranged her marriage to Nadir, a young Sudanese businessman living abroad. Nafisa's grandmother Al-Sit, the powerful village matriarch, has her own plans for Nafisa's future. But can Nafisa choose for herself?*

**Réalisation :** Suzannah Mirghani / suzannahmirghani@gmail.com

■ **Scénario :** Suzannah Mirghani. ■ **Image :** Khalid Awad. ■ **Son :** Falah Hannoun. ■ **Montage :** Suzannah Mirghani, Abdelrahim Kattab. ■ **Interprétation :** Mihad Murtada Eltayeb, Rabeha Mohammed Mahmoud, Mohammed Magdi Hassan, Haram Basher, Alsir Mahjoub, Fatma Farid, Talaat Farid, Intisar Osman. ■ **Carrière :** première internationale.

**Filmographie :** *Hind's Dream*, 2014, 9' / *Caravan*, 2016, 7'.



**Production :** Freestyle Pictures Company, Kevin Chinoy, 16 Island Avenue, Suite 4C, Miami Beach, FL 33139, États-Unis / Tel : 49.308 859 74 39  
kevin@freestyle-la.com

**Coproduction :** Ways & Means, Jett Steiger, Lana Kim, États-Unis  
Tel : 1.323 929 72 33 / contact@ways-means.co

**Contact copie :** Salaud Morisset Production, François Morisset, Allemagne / Tel : 49.308 859 74 39 / festival@salaudmorisset.com

## DAVID

**Zach Woods /** États-Unis / 2020 / Fiction / 11'

David va mal. Et David aussi... Un homme très déprimé demande un rendez-vous en urgence à son psy, mais il n'est pas le seul à avoir besoin d'aide.

*David needs help. So does David. A severely depressed man reaches out for an emergency therapy session. He's not the only one who needs help.*

**Réalisation :** Zach Woods / festival@salaudmorisset.com

■ **Scénario :** Brandon Gardner, Zach Woods. ■ **Image :** Andre Lascaris. ■ **Son :** Casey Genton, Marcos Contreras. ■ **Montage :** Nick Paley. ■ **Interprétation :** Will Ferrell, William Jackson Harper, Fred Hechinger, Corey Jantzen, Sebastian Vale.

**Filmographie :** premier film.

# QUAIS DU POLAR

LITTÉRATURE  
CINÉMA  
ENQUÊTE URBAINE  
SÉRIES TV

FESTIVAL INTERNATIONAL  
17<sup>e</sup> ÉDITION / LYON

02 | 03 | 04  
JUILLET 2021





## LUNE

Zoé Pelchat / Canada / 2020 / Fiction / 15'

Babz Dubreuil, une ex-détenue esseulée, peine à retrouver sa place dans la société. Grâce à un collègue exubérant, elle trouve le courage de demander à un client séduisant de sortir avec elle.  
*Babz Dubreuil, a lonely ex-convict, struggles to regain her place in society. With the help of an outrageous colleague, she finds the courage to ask an attractive customer to go on a date with her.*

Réalisation : Zoé Pelchat / zoepelchat@gmail.com / vimeo.com/zoepelchatouellet

■ Scénario : Zoé Pelchat. ■ Image : Derek Branscombe. ■ Son : Frédérique B. Sainte-Marie. ■ Musique originale : Maxime Fortin. ■ Montage : Chilly Gonzalez, Marie-Mai, Oliver Heldens & Lenno, France D'Amour. ■ Effets spéciaux : Philippe Toupin, Olivier Landry. ■ Interprétation : Joanie Martel, Alexandre Lavigne, Martine Francke, Guillaume Gauthier, Reda Guerinek. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Les presque-histoires* (websérie), 2015, 20' / *Amaretto Sour*, 2016, 8' / *La cour des mirages*, 2016, 14' / *The 21* (websérie), 2018, 45' / *Dominos* (websérie), 2018, 45' / *Dominos 2* (websérie), 2020, 43'.

Production : MéMO Films, Mélanie Saint-Arnaud Dubois, 8450 rue Foucher, Montréal H2P2C1, Canada / Tel : 1.514 217 23 03  
melsdubois@gmail.com  
Contact copie : H264 Distribution, Jason Todd, Canada  
Tel : 1.514 575 27 06 / jason@h264distribution.com



## PINPIN

Jaime Levinas / Argentine, États-Unis / 2020 / Fiction / 25'

Regard sur le quartier de Once, à Buenos Aires, à travers l'histoire d'un jeune homme de retour au pays et d'une caissière qui passe ses nuits d'insomnie à le reluquer via les enregistrements des caméras de surveillance.

*The film explores the Once neighborhood of Buenos Aires, through the story of a boy returning home and a cashier who obsessively rewatches CCTV footage of him when she is unable to sleep.*

Réalisation : Jaime Levinas / jaimelevinas@gmail.com / jaimelevinas.com

■ Scénario, voix : Jaime Levinas. ■ Image : Nicole Velez. ■ Son : Facundo Giron. ■ Musique originale : Noah Chevan. ■ Montage : Andrew Aaronson. ■ Interprétation : Tomás Wicz, Cecilia Czornogas, Delia Hou, Lucy Moon, Maria Emilia Durante, Nelly Cantero, Fidel Vitale, Chang Hun Cheng, Augustin Alejandro Rodriguez, Morena Gallo, Alan Bartolich, Xiomara Tejera, Ailén Ramirez, Monica Kerner, Gabriela Granada. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Midnight Coffee*, 2020, 12'.

Production : Feirstein Graduate School of Cinema, Richard Gladstein, Julia Solomonoff, Jason Kliot / executivedirector@feirstein.film  
Coproductions : Bomba Cine, Florencia de Mugica, Argentine  
flordemugica@gmail.com  
Lindsay Calleran / lindsaycalleran@gmail.com  
Lucia Shapochnik / luciashapochnik@gmail.com  
Contact copie : Jaime Levinas, Pays-Bas / jaimelevinas@gmail.com



## PEARL DIVER (Le pêcheur de perles)

Margrethe Danielsen / Norvège / 2020 / Fiction animée / 9'

Trois couples à la dérive.

*Three couples drifting apart.*

Réalisation : Margrethe Danielsen / margrethe.danielsen@gmail.com / vimeo.com/margrethe

■ Scénario, image : Margrethe Danielsen. ■ Son : Heikki Kossi, Pietu Korhonen. ■ Musique originale : Heikki Kossi. ■ Montage : Margrethe Danielsen, Endre Eidsaa Larsen, Claudia Munksgaard-Palmqvist. ■ Animation : Margrethe Danielsen, Claudia Munksgaard-Palmqvist, Leah Hübms, Lara Hosking. ■ Effets spéciaux : Ragnar Neljandi. ■ Interprétation : Margrethe Danielsen, Claudia Munksgaard-Palmqvist, Lea Hübms, Lea Romero, Helga Fjeldsaa, Endre Eidsaa Larsen, Ragnar Neljandi, Heikki Kossi.

Filmographie : premier film.

Production : Volda University College, Trygve Nielsen, Joplassvegen 11, 6100, Volda, Norvège / Tel : 47.700 750 00 / trygve.selnes.nielsen@hivolda.no  
Contact copie : Margrethe Danielsen, Norvège  
margrethe.danielsen@gmail.com



## UNDER (En dessous)

Yue Jiao / Chine / 2019 / Fiction / 20'

Trois ans après avoir tué son ami Zhu Zi dans un accident de chasse en pleine forêt, San revient sur les lieux en quête de vérité.

*While hunting in a forest, San accidentally shot his friend Zhu Zi to death. Three years later, San is brought back to that place in the forest. He digs the frozen soil, searching for the truth.*

Réalisation : Yue Jiao / Tel : 86.186 215 885 65 / joy\_ww@126.com

■ Scénario : Yue Jiao. ■ Image : Zhongqiang Liang. ■ Son : Bochen He. ■ Musique originale : Kun Zhang. ■ Montage : Zhen Su. ■ Effets spéciaux : Hui Zhang. ■ Interprétation : Haoyu Yang, Huiwen Xie, Huaizhi Liu, Guoxiang Wang, Yuping Xie, Yangzitian Zhang, Bin Yang, Xu Suo, Fengyuan Liu, Dajun Wang, Yanbin Shen. ■ Voix : Fuchao Wen. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Old Hen*, 2019, 15'.

Production : Beijing Film Academy, Shaobai Wang, No. 8 Xitucheng Road, Haidian District, 100089, Pékin, Chine / Tel : 86.139 117 507 22  
wangshaobai01@hotmail.com  
Contact copie : Yue Jiao, Chine / Tel : 86.186 215 885 65  
joy\_ww@126.com





**Production :** Unbranded Films, Bechara Mouzannar, rue Wadih-Naim, Mokhbat bldg, ground floor, Beyrouth, Liban / Tel : 961.365 22 46 [bmouzannar@me.com](mailto:bmouzannar@me.com)

**Coproduction :** Ginger Beirut Productions, Abla Khoury, rue Selim-Bustros, immeuble Merehbi 5e étage Achrafieh St-Nicolas 1, Beyrouth, Liban  
Tel : 961.308 8307 / [abla@gingerbprod.com](mailto:abla@gingerbprod.com)

**Contact copie :** Wissam Charaf, France / [charafwissam@gmail.com](mailto:charafwissam@gmail.com)

## PAS DE PANIQUE

**Wissam Charaf** / Liban / 2020 / Fiction / 21'

Beyrouth, 2020, après la crise économique et l'explosion. Depuis la chute de la monnaie libanaise, Malek, ancien conseiller en développement personnel, n'arrive plus à bander... Il veut se suicider, mais la mort lui fait peur. Un de ses anciens clients, Saïd, lui propose de l'aider à mourir.

*Beirut, 2020, after the economic crisis and the explosion. Since the Lebanese pound dropped, Malek, a former life coach, hasn't been able to get an erection. He wants to commit suicide, but he's too afraid to die. One day, he meets his former client, Saïd, who decides to be his death coach.*

**Réalisation :** Wissam Charaf / [charafwissam@gmail.com](mailto:charafwissam@gmail.com)

**Scénario, montage :** Wissam Charaf. **Image :** Mark Khalife. **Son :** Emmanuel Zouki. **Musique originale :** Zeid Hamdan. **Effets spéciaux :** Gaby Ferneine. **Interprétation :** Rodrigue Sleiman, Saïd Serhan. **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** pour la filmographie complète antérieure à 2019, se reporter au catalogue 2020 (p. 40). Wissam Charaf a été membre du jury national en 2020.



## BETHLEHEM 2001 (Bethléem 2001)

Ibrahim Handal / Palestine / 2020 / Fiction / 15'

Un jeune Palestinien réfléchit à la situation actuelle à la lumière de ses souvenirs de l'offensive de Bethléem, tentant de comprendre comment ses parents ont expliqué cette période difficile à l'enfant qu'il était.

*A young Palestinian wanders between his current reflections and his childhood memories of the military invasion and siege of Bethlehem, trying to understand how his parents led him through those difficult times, hoping that would help him cope with the present.*

Réalisation : Ibrahim Handal / abrim\_2000@icloud.com

■ Scénario, image, son : Ibrahim Handal. ■ Musique : Ahmad Kaabour. ■ Montage : Ibrahim Handal, Bilal Abu 'Alia. ■ Interprétation : Muhammad Mughrabi, Yousef Abushkhaidem, Hind Abushkhaidem, Karam Alsalameh, Tarek AbuSalameh.

Filmographie : *Common Grounds* (coréal. Nir Omer, Timothy Hall), 2011, 7' / *Cold*, 2017, 5' / *Him and I*, 2019, 13'.

Production, contact copie : Dar Al-Kalima University College of Arts and Culture, Ibrahim Handal, Hebron Jerusalem Road, Bethléem, Palestine / Tel : 972.524 521 666 / abrim\_2000@icloud.com



## HILUM (Remède)

Don Josephus Raphael Eblahan / Philippines / 2020 / Fiction / 27'

Dans un village côtier des Philippines, Mona apprend à devenir pleureuse professionnelle comme sa mère. Après une expérience ratée, elle consulte un chaman pour soigner son incapacité à pleurer.

*In a rural coastal village in the Philippines, Mona trains under her mother to start working as a professional mourner-for-hire. After a botched performance, Mona retreats from her mother's fury, and seeks out a shaman to cure her inability to cry.*

Réalisation : Don Josephus Raphael Eblahan / raphael.eblahan@gmail.com / don-josephus-raphael.com

■ Scénario, image : Don Josephus Raphael Eblahan. ■ Son : Nicholas Varela, Henry Hawks. ■ Musique originale : Henry Hawks. ■ Montage : Brandon Bunner, Don Josephus Raphael Eblahan. ■ Effets spéciaux : Keaton McQuarrie. ■ Interprétation : Audrey Alquiros, Marijoy Cacho, Bruce Venida. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Umbilical Cord to Heaven*, 2019, 13'.

Production : Empath Studios, Don Josephus Raphael Eblahan, AU40A Upper Ambiong, La Trinidad, 2601, Benguet, Philippines  
Tel : 63.919 568 10 17 / empathcreative@gmail.com  
Coproducteur, contact copie : Hannah Schierbeek, 1530 N Kedzie Ave, IL, 60651, Chicago, États-Unis / schierbeekhannah@gmail.com



## GOD DRESS YOU (Dieu vous habille)

Mattia Epifani / Italie / 2020 / Fiction / 15'

Père Athanasius est un jeune moine orthodoxe qui vit dans un monastère. Sa vie austère, faite de rituels ancestraux, de prières et de silences, est pimentée par une grande passion pour le luxe et la haute couture. Il a une conduite irréprochable, mais tout bascule lorsqu'il décide de faire une vidéo.

*Father Athanasius is a young Orthodox monk who lives in a monastery. Immersed in an austere life made of age-old rites, prayers and silences, he cultivates an undeniable passion for luxury and high fashion. His conduct is impeccable, but everything changes when he decides to secretly make a video in his room.*

Réalisation : Mattia Epifani / Tel : 39.328 453 49 17 / mattiaepifani01@gmail.com / muudfilm.com/mattiaepifani

■ Scénario : Francesco Lefons, Mattia Epifani. ■ Image : Giorgio Giannoccaro. ■ Son : Gianluigi Gallo. ■ Montage : Mattia Soranzo. ■ Interprétation : Panagiotis Samsarellos, Père Gerasimos Tsironis, Père Anastasios Spiropoulos, Père Vassilos Mavrogonatos, Père Pelagios Vasilas. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Rockman*, 2011, 58' / *Il Successore*, 2015, 52' / *Et in Terra Pacis*, 2018, 25'.

Production : Scirocco Films, Alessandro Valenti, Via Arcivescovo Petronelli 18, 73100 Lecce, Italie / Tel : 39.339 417 65 33 / sciroccofilms@gmail.com  
Contact copie : Muud Film, Mattia Epifani, Italie / Tel : 39.328 4534 917 / muudfilm@gmail.com



## SOME MANIFESTATIONS OF THE SOUTH (Coutumes méridionales)

Zhiyi Wang / Royaume-Uni, Chine / 2020 / Fiction expérimentale / 15'

Dans le sud de la Chine, un jeune entrepreneur s'occupe d'entretenir les tombes des défunts de ses clients. Juste avant de cesser son activité, il reçoit une mission atypique.

*A story about a small-town youngster in southern China, whose job is to clean up graves on behalf of the relatives for festivals or special occasions. He receives a special assignment just after deciding to wind up his business.*

Réalisation : Zhiyi Wang / Tel : 44.742 295 99 66 / zhiyi.wang@lfs.org.uk

■ Scénario : Zhiyi Wang, Wenjuan Wang. ■ Image, montage : Zhiyi Wang. ■ Son : Lucas Boetsch. ■ Musique originale : Rocky Irvano. ■ Interprétation : Weifa Xie, Xionghua Chen, Yu Xie. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film.

Production : London Film School, Zhiyi Wang, 24 Shelton Street, WC2H 9UB Londres, Royaume-Uni / Tel : 44.742 295 99 66 / zhiyi.wang@lfs.org.uk  
Contact copie : London Film School, Ginette Harrold, Royaume-Uni / Tel : 44.207 836 96 42 / g.harrold@lfs.org.uk



## Y'A PAS D'HEURE POUR LES FEMMES

Sarra El Abed / Canada / 2020 / Documentaire / 19'

Tunis, novembre 2019. Des femmes sont rassemblées chez Saïda, la coiffeuse, à l'aube des élections présidentielles. Le salon s'est transformé en place publique, miroir de l'agitation interne du pays. Dans ce huis clos féminin, on découvre l'adolescence démocratique du pays.

*Tunis, November 2019. A group of women is gathered at Saïda's, the hairdresser, on the eve of the presidential election. The salon is transformed into a public place, mirroring the internal turmoil of the country. In this female sanctuary, we get an intimate look at the country's teenage democracy.*

Réalisation : Sarra El Abed / sarraelabed94@outlook.com

■ Scénario : Sarra El Abed. ■ Image : Catherine Lefebvre. ■ Son, musique originale : Ilyaa Ghafouri. ■ Montage : Jordan Choinière.

Filmographie : *Célébration*, 2016, 16' / *Les joyeux copains du dimanche*, 2017, 10' / *À mort*, 2018, 14'.

Production : Club Vidéo, Isabelle Grignon-Francke, 5000 Iberville, suite 316, Montréal, QC H2H 2S6, Canada / Tel : 1.514 575 58 35  
isabelle@clubvideo.ca  
Contact copie : Travelling, Pierre Brouillette-Hamelin, Canada  
Tel : 1.514 467 81 60 / info@travellingdistribution.com

UNE LIBERTÉ DE TON, UN REFUS DES MODES, UNE VISION SINGULIÈRE.

# Découvrez positif

ÉDITÉE PAR INSTITUT LUMIÈRE | ACTES SUD

« De loin, la meilleure revue de cinéma en Europe. » *Variety*

Retrouvez  
chaque mois  
**positif**  
en kiosque  
et en librairie



Abonnez-vous !  
69€ / an

Renseignements sur [boutique-positif.com](http://boutique-positif.com)





## FABRICHNAYA ETNOGRAFIYA (Ethnographie industrielle)

Anastasiia Ksenofontova / Russie / 2020 / Documentaire / 10'

Une journée dans une usine de textile de la Russie profonde : des sons, des textures, entre d'étranges machines et des personnes mystérieuses.

*A day in the life of a fabric factory, in the depths of Russia: sounds, textures, mysterious machines and mysterious people.*

Réalisation : Anastasiia Ksenofontova / anastasiya-ksenofontova.photographer.ru

■ Image, montage : Anastasiia Ksenofontova. ■ Son, musique originale : Timofei Goriashin. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Ksenofontova Anastasiia  
anastasiia.ksenofontova@gmail.com



## A TERRA EM QUE PISAR (La terre sous nos pieds)

Fáuston da Silva / Brésil / 2020 / Fiction / 25'

Joana décide d'occuper un logement vacant. Plus qu'un simple toit, ce choix va lui apporter une nouvelle conscience politique.

*Joana decides to engage in irregular practices. This decision will not only give her a home, but a new political consciousness.*

Réalisation : Fáuston da Silva / Tel : 55.619 990 212 87 / hojefilmes@gmail.com

■ Scénario : Fáuston da Silva. ■ Image : André Xará. ■ Son : Hudson Vasconcelos. ■ Musique originale : Juninho Nascimento. ■ Montage, effets spéciaux : Tiago Esmeraldo. ■ Interprétation : Márcia Costa, Sara Souza, Maria Eneida, Genivaldo Sampaio, Ana Luiza Belacosta, Andrade Júnior, André Bezerra, André Rodrigues, Antônio Carlos Nunes. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Meu Amigo Nietzsche (Mon ami Nietzsche)*, 2013, 15', prix du public international, prix du rire "Fernand Raynaud" Clermont-Fd 2014 / *O Balãozinho Azul (Le petit ballon bleu)*, 2014, 18' / *O Melhor Fotografo do Mundo (Le meilleur photographe du monde)*, 2015, 24'.

Production : Hoje Filmes, Fáuston da Silva, Tatianne Pereira, SHA conj 06, chácara 13, casa 19, DF, 719960, Brasília, Brésil / Tel : 55. 619 990 212 87  
hojefilmes@gmail.com  
Coproduction : Esmero Filmes, Tiago Esmeraldo, Brésil  
Tel : 55.619 995 803 58 / esmeroproducoes@gmail.com  
Contact copie : Doc & Rio Festivals, Reinel Garcia, Brésil  
Tel : 55.219 656 927 23 / info@docrio.com



## AFFAIRS OF THE ART (L'art dans le sang)

Joanna Quinn / Royaume-Uni, Canada / 2021 / Fiction animée / 16'

Beryl, employée à l'usine, est obsédée par le dessin, et cette fixation prend toute la place chez elle. À l'exception de son mari, Ivor, qui est aussi son modèle, toute la famille verse dans l'obsession : son fils, Colin, est un geek féru de technologie, et sa sœur, Beverly, est une taxidermiste d'un narcissisme sans bornes.

*Factory worker Beryl is totally obsessed with drawing, and her fixation dominates the entire household. Apart from her husband, Ivor, Beryl's model and muse, the whole family is addicted to something - her son, Colin, is a technical geek and her sister, Beverly, is a fanatically narcissistic taxidermist.*

Réalisation : Joanna Quinn / studio.beryl@fut.net / berylproductions.co.uk

■ Scénario : Les Mills. ■ Son : Olivier Calvert. ■ Musique originale : John Hardy, Benjamin Talbott. ■ Montage : Mia Rose Goddard. ■ Animation : Joanna Quinn, James Nutting. ■ Voix : Menna Trussler, Brendan Charleson, Joanna Quinn, Mali Ann Rees. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2006, se reporter au catalogue 2007 (p. 47). *Dreams and Desires - Family Ties (Rêves et désirs - Liens de famille)*, 2006, 10', sélection internationale Clermont-Fd 2007.

Production : Beryl Productions International Ltd., Les Mills, Chapter, Market Road, CF5 1QE Cardiff, Royaume-Uni / Tel : 44.292 066 64 18  
studio.beryl@fut.net  
Coproduction, contact copie : Office national du film du Canada, Michael Fukushima, Élise Labbé, Canada / Tel : 1.514 283 90 00  
festivals@nfb.ca



## SESTRE (Sœurs)

Katarina Rešek / Slovénie / 2020 / Fiction / 23'

Trois amies qui ont juré de rester vierges se battent régulièrement avec les gars du quartier. Quand les choses s'enveniment, c'est une femme en devenir qui va les tirer d'affaire.

*Three best friends, sworn virgins, get into a fight with local boys. When things get rough, they are saved by a girl in the making.*

Réalisation : Katarina Rešek / hello@kukla.love

■ Scénario, musique originale : Katarina Rešek. ■ Image : Peter Perunovič. ■ Son : Boštjan Kačičnik. ■ Musique : Zvezdana Novakovič, Zdravko Čolič, Vuk Mob, Marina Tucakovič, Aleksandar Milič. ■ Montage : Lukas Miheljak. ■ Effets spéciaux : Erik Margan, Jan Horvat. ■ Interprétation : Mina Milovanović, Mia Skrbinc, Sarah Al Saleh, Tin Troha, Mihajlo Džambazovski. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *The Wall*, 2013 / *My Name Is Mirror*, 2013, 15' / *Swimming*, 2014, 23'.

Production : A Atalanta, Barbara Daljavec, Korytkova ulica 34, 1000, Ljubljana, Slovénie / Tel : 386.513 386 34 / barbara@atalanta.si  
Coproductions : Supermarket, Slovénie / info@supermarket.si - NuFrame, Slovénie / info@nuframe.si - Zvokarna, Slovénie - Slovenian Film Centre, Slovénie / nerina.kocjancic@sfc.si  
Contact copie : EnaBanda, Katja Lenarčič, Slovénie / Tel : 386.40 513 395  
katja@enabanda.si



## LA HOGUERA (Feu de joie)

Carlos Saiz / Espagne / 2020 / Fiction / 19'

Entre documentaire et fiction, portrait de la vie en banlieue. C'est l'histoire de Lionel, un ami du réalisateur, qui semble être destiné à être seul.

*Between documentary and fiction, this is a portrait of life in the suburbs. It is about Lionel, the director's close friend, who seems destined to be lonely.*

**Réalisation :** Carlos Saiz / saizespincarlos@gmail.com / vimeo.com/carlossaiz

■ **Scénario, montage :** Carlos Saiz. ■ **Image :** Jonathan Alván Prado. ■ **Son :** Eduardo Rosa. ■ **Musique :** Sen Senra, Carlos Maestre, Fernando Egozcue. ■ **Interprétation :** Lionel J. Corral, Lionel Guy Emile, Alicia Corral, Dionisio Yáñez, Eulalia Romero.

**Filmographie :** Los Planetas - "Islamabad" (clip), 2016, 8' / Fandango, 2017, 3' / Stoichkov, 2019, 2' / Ruto Neón - "The Way You Make Me Feel" (clip), 2019, 4'.

**Production :** El Trampoline, Nacho Pérez De Guzmán Amores, C/  
Andrés Torrejón 8, 28014 Madrid, Espagne / Tel : 34.660 521 488  
nacho@eltrampoline.com

**Contact copie :** Shorts Distribution, Ismael Martín Benítez, Espagne  
Tel : 34.669 394 622 / info@shortsdistribution.com



## HAIKARA (Le temps des cigognes)

Siiri Halko / Finlande / 2020 / Fiction / 20'

Veikka quitte son travail sur un chantier pour commencer une nouvelle vie dans la capitale. Mais les adieux s'avèrent plus difficiles que prévus lorsqu'un incident rarissime survient : il y a un bébé en haut de la grue.

*Veikka is about to leave his workplace, a construction site, to start a new life in the big city. Veikka thinks the goodbyes will go smoothly, but a rare situation appears: there's a baby in the crane.*

Réalisation : Siiri Halko / siiri.halko@aalto.fi / siirihalko.com

■ Scénario : Petra Koivula. ■ Image : Ari Virem. ■ Son, musique, voix : Ossi Oikari. ■ Musique originale : Emil Sana. ■ Montage : Saara Välimäki. ■ Interprétation : Mikko Kauppila, Sami Lanki, Samuli Jaskio, Tuire Tuomisto, Frederic Baduel. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Sopimaton*, 2019, 10' / *Katharsis Oy*, 2020, 16'.

Production, contact copie : Aalto University, ELO Film School Finland, Saara Toivanen, Otaniementie 14 (VÄRE), 02150 Espoo, Finlande  
Tel : 358.503 317 754 / saara.toivanen@aalto.fi



## SEJA COMO FOR (Peu importe)

Catarina Romano / Portugal / 2020 / Fiction animée / 12'

Une femme vit enfermée chez elle, comme exilée de la vie que pourrait lui offrir son époque. Le quotidien engourdit son corps, où séjournent les luttes intérieures. Jusqu'au jour où un souvenir libérateur rend un avenir à nouveau possible.

*A woman is confined to her home. She is unemployed, as if exiled from the opportunities of her time. Days weigh heavily on her tired body, the dwelling of all struggles. Until a liberating memory makes the future possible again.*

Réalisation : Catarina Romano / catarinaromano@gmail.com

■ Scénario : Cátia Salgueiro, Serena Cacchioli. ■ Son : André Aires, Catarina Romano. ■ Musique originale : André Aires. ■ Montage : Catarina Romano. ■ Animation : Chiara Mazzini, Nayden Nikolov. ■ Effets spéciaux : André Cunha, David Ferreira, José Teixeira, Siddharth Sinha, Jean-Julien Pous, Rui Romano. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Rendez-vous dans mon sandwich* (coréal. Julien David, Nicolas Domérégo), 2008, 6' / *The House or a Machine for Living In*, 2016, 12'.

Production : AIM - Estúdios de Animação, Nuno Noivo, Jonas César, Rua Fernandes Tomás n° 816, 2° andar, 4000-213 Porto, Portugal  
Tel : 35.223 255 634 / hello@aimcreativestudios.com  
Contact copie : Agencia - Portuguese Short Film Agency, Salette Ramalho, Portugal / Tel : 351.252 646 683 / agencia@curtas.pt



## NED & ME (Ned et moi)

Lorna Nickson Brown / Royaume-Uni / 2020 / Fiction / 18'

Un vieil homme et une jeune femme se retrouvent dans un café pour sceller un accord à la vie, à la mort. Plongée dans l'inextricable mystère de l'euthanasie et des transactions humaines.

*An elderly man meets a young woman in a café, and the deal that follows will alter their lives forever. An exploration of the complexity of euthanasia and human transactions.*

Réalisation : Lorna Nickson Brown / cpeters@unitedagents.co.uk

■ Scénario : Lizzie Clarke. ■ Image : Lorena Pagès. ■ Son : Marie Tueje. ■ Musique originale : Stella Roberts. ■ Montage : Galina Chakarova. ■ Effets spéciaux : Joseph Nickson. ■ Interprétation : Lizzie Clarke, Graham Short, Julie Brown, Adaya Monique Henry, Martin Kennedy, Richard Linton, Andreja Šapić.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Dom Riley, 32A Sunderland Road, SE23 2QA  
Londres, Royaume-Uni / Tel : 44.778 908 52 76 / dom\_riley@hotmail.co.uk



## HISTORY OF CIVILIZATION (Histoire de la civilisation)

Zhannat Alshanova / Kazakhstan / 2020 / Fiction / 15'

Indira, professeure à l'université d'Almaty, décide de partir refaire sa vie à Londres. Lors de son dernier jour de travail, elle prend conscience de ce qu'elle va laisser derrière elle.

*Indira, a university tutor in Almaty, decides that she wants a fresh start and makes plans to move to London. However, on her last day, she dares to explore what she will leave behind.*

Réalisation : Zhannat Alshanova / zhannat.alshanova@gmail.com / zalshanova.com

■ Scénario : Zhannat Alshanova. ■ Image : Leandro Ferrão. ■ Son : Tiago Cardoso, Dinis Henriques. ■ Musique originale : Akmaral Zykayeva. ■ Montage : Galimzhan Sanbayev. ■ Interprétation : Akmaral Zykayeva, Aidar Alimbayev, Makhambet Tolegenuly, Miras Zhakupov.

Filmographie : *The White Orchid Hotel*, 2016, 11' / *End of Season*, 2017, 24' / *Paola Makes a Wish*, 2019, 8'.

Production : Accidental Films, Yevgeniya Moreva, 57 Melbourne Avenue, Toronto, ON M6K 1K6, Canada / Tel : 1.416 535 93 03  
festival@travellingdistribution.com

Contact copie : Travelling, Pierre Brouillette-Hamelin, Canada  
Tel : 1.514 467 81 60 / festival@travellingdistribution.com





## EVERY DAY'S LIKE THIS (Un jour comme les autres)

Lev Lewis / Canada / 2020 / Fiction / 11'

La famille d'une personne en attente d'un suicide assisté se heurte à la banalité du quotidien.  
*A family grapples with the mundanity of life as they care for someone in the lead-up to an assisted death.*

Réalisation : Lev Lewis / levlewislo@gmail.com

■ Scénario, montage : Lev Lewis. ■ Image : Nikolay Michaylov. ■ Son : James Belyea. ■ Interprétation : Kacey Rohl, Daniel Kash, Francis Melling, Krystina Bojanowski.

■ Carrière : première européenne.  
Filmographie : *The Intestine*, 2016, 71' / *Spice It Up*, 2018, 82'.

Production, contact copie : Lisa Pictures, Calvin Thomas, Yonah Lewis,  
124 Victor Avenue, Toronto, ON M4K 1A8, Canada  
Tel : 1.416 565 77 11 / info@lisapictures.com



## WORKSHOP (L'atelier)

Judah Finnigan / Nouvelle-Zélande / 2020 / Fiction / 17'

Sept jeunes adultes sont poussés à bout au cours d'un atelier de groupe sur les relations conflictuelles.

*Seven young adults all have their limits tested after they sign up for a group workshop on confrontational relationships.*

Réalisation : Judah Finnigan / judah.finnigan@gmail.com / judahfinnigan.com

■ Scénario : Judah Finnigan. ■ Image : Matt Henley. ■ Son : Chris Ward. ■ Musique : Ludwig van Beethoven, High Høops, Rei. ■ Montage : Paul Wedel. ■ Interprétation : Elizabeth Winders, TJ Snow, Richard Crouchley, Danielle Meldrum, Rasmus Wessman, Lydia Benksy, Zechariah Julius Donnelly, Gabe McDonnell, Tina Cleary, Richard Chapman, Claire Waldron, Leah Jeffries, Grant Beban.

Filmographie : *Charmer*, 2018, 12'.

Production, contact copie : Congratulations Films Ltd., Olivia Shanks,  
6/55A Hepburn Street, Freemans Bay, 1010 Auckland, Nouvelle-Zélande  
Tel : 64.204 080 11 80 / olivia.shanks@gmail.com

Il faut Aller Voir...

Clermont dessine!

18 19 & 20 JUIN 2021

Illustration: Tereza



## DESERT DOGS (Chiens du désert)

Samuel Morris / Suisse / 2020 / Documentaire / 20'

Entre tradition et restrictions, deux groupes de jeunes Marocains se construisent un mode de vie alternatif. Ils appartiennent à une nouvelle génération qui refuse en bloc les valeurs traditionnelles.

*Between traditions and restrictions, two groups of outsiders are searching for alternative ways of life in Morocco - and are shaping a new generation of Moroccans who have a set of rules and beliefs that don't conform to traditional customs.*

Réalisation : Samuel Morris / contact@samuel-morris.com / samuel-morris.com

■ Image : Fabio Tozzo. ■ Son : Philip Zimmermann. ■ Musique originale : Gordian Gleiss, Markus Sasse, Alexis Troy. ■ Musique : El Grande Toto, White Fence. ■ Montage : Dennis Gnoni Visconti. ■ Avec : Brahim, Mohamed, Dexter, Ayman, Ihssane, Yassine, Anass "Circa", Mareouane "Sonic", Aya, Marwa, Brahim, Khaoula, Houda, Jamaica, Youness Gharla, Keeran. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : 14, 2011, 11' / Step by Step, 2013, 15' / Doug & Walter, 2016, 25' / NR. 47 (série TV), 2018, saisons 1 et 2.

Production : Hillton, Gilles Germann, Binzstrasse 39, 8045 Zürich, Suisse  
Tel : 41.796 991 428 / gilles@hillton.ch  
Contact copie : CUT-UP Short Film Distribution, Moritz Schneider, Suisse  
Tel : 41.442 010 802 / info@cut-up.ch



## NEKO AND FLIES (Neko et les mouches)

Shih Han Tsao / Taïwan / 2020 / Fiction / 25'

Face aux embrouilles, les gardiens de navire ferment généralement les yeux, tant que la sécurité du navire n'est pas en jeu. Pourtant, Chuang recueille Neko, jeune prostituée handicapée mentale, dans un bateau abandonné, et se mêle aux conflits entre pêcheurs étrangers.

*Guards looking after ships usually turn a blind eye to troubles as long as the ship remains safe. However, Chuang kind-heartedly shelters the intellectually-challenged prostitute, Neko, in a dilapidated ship, while being involved in disputes between foreign fishers.*

Réalisation : Shih Han Tsao / him.studio@gmail.com

■ Scénario : Shih Han Tsao. ■ Image : Chen-Chih Chan. ■ Son : Cheng Chou, Wayne Lee. ■ Musique originale : Ge Jun Zheng. ■ Montage : Su-Ling Tu. ■ Interprétation : Cres Chuang, Vicci Pan. ■ Voix : Wayne Lee. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : He Is a Dog in My House, 2012, 28' / The Sweet Place, 2016, 76' / A Dream of Spring (Rêve de printemps), 2017, 22', sélection internationale Clermont-Fd 2019 / The Defender, 2018, 87'.

Production, contact copie : Life Scenery Films, Shih Han Tsao, 7F, No. 161, Wenkang Road, Zuoying District, 813, Kaohsiung, Taïwan  
Tel : 886.956 356 509 / lifesceneryfilm@gmail.com



## KHOZIAYKA MEDNOY GORY (La maîtresse de la montagne de cuivre)

Dmitry Geller / Russie / 2020 / Fiction animée / 14'

Il existe une culture particulière dans l'Oural : l'exploitation minière. Et, comme toute culture, elle a ses propres dieux. Dans l'Oural, c'est la maîtresse de la montagne de cuivre. Elle est la gardienne des trésors souterrains et des secrets des métiers miniers. Mais elle ne les ouvre pas à tout le monde.

*A rare emerald has been found in the taiga. It will change many owners, but will not bring happiness to anyone. This story is based on the Ural miners folktales, assessing the power of men and their passions, and of the Mistress of the Copper Mountain.*

Réalisation : Dmitry Geller / dmitrygeller@gmail.com / geller.ru

■ Scénario : Vladimir Geller. ■ Image : Anna Karpova. ■ Son : Vadim Kruglov. ■ Musique originale : Oleg Paiberdin. ■ Musique : Nikolai Dulesov. ■ Montage : Dmitry Geller. ■ Animation : Svetlana Zimina, Anna Karpova. ■ Voix : Maria Klukvina, Nikolai Grigoriev.

Filmographie : Dmitry Geller a réalisé de nombreux courts métrages, parmi lesquels Man Meets Woman, 2014, 17' / Fishes, Swimmers, Boats (coréal. Andrey Koulev), 2017, 10' / 10000 Ugly Inkblots, 2020, 8'.

Production, contact copie : SHAR School-Studio, Anna Ostalskaya, Pravdy street 8, building 13, 125040 Moscou, Russie / Tel : 7.499 499 15 08  
shar@sharstudio.com



## ARE YOU STILL THERE? (Toujours là ?)

Sam Davis, Rayka Zehtabchi / États-Unis / 2020 / Fiction / 15'

Safa en a gros sur la patate. Et pour couronner le tout, elle tombe en panne de batterie sur le parking d'un centre commercial.

*Safa's trying hard to hold it together. Now, her car battery has died in a strip mall parking lot.*

Réalisation : Rayka Zehtabchi / raykazehtabchi.com - Sam Davis / samdavisdp.com

■ Scénario : Rayka Zehtabchi, Sam Davis. ■ Image, montage, son : Sam Davis. ■ Musique : Marlowe. ■ Effets spéciaux : Stephen Burchell. ■ Interprétation : Sara Tarifi, Rima Haddad, Mardy Ma, Marky Fong, Gumercindo Canel. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : ont co-réalisé Schnoof, 2019, 8' / Just Hold On, 2020, 7'.

Sam Davis a réalisé Red Rider, 2015, 6'.

Rayka Zehtabchi a réalisé Madaran, 2015, 10' / Period. End of Sentence., 2018, 25' / We Home, 2018, 14' / A Woman's Place : The Butcher, the Chef and the Restaurateur, 2020, 30'.

Production, contact copie : Junk Drawer, Rayka Zehtabchi, Sam Davis, 350 N Glendale Avenue Suite B 372, Glendale, CA 91206, États-Unis  
Tel : 1.805 410 43 15 / ariel@junkdrawer.co  
Coproducteur : Sunroom Productions, Derek Tonks, États-Unis  
Tel : 1.909 374 76 94 / tonksderek@gmail.com



## THREE MEETINGS OF THE EXTRAORDINARY COMMITTEE (Trois réunions du comité extraordinaire)

Jones / Royaume-Uni, Bulgarie / 2020 / Fiction / 18'

Quand les citoyens du petit village agricole de Dobre votent en faveur d'une créature imaginaire, la démocratie est mise à l'épreuve de la réalité.

*When the citizens of the small farming village of Dobre vote for a mythical creature, democracy comes face to face with reality.*

Réalisation : Jones / [jones@wearejones.org](mailto:jones@wearejones.org) / [wearejones.org](http://wearejones.org)

■ Scénario, montage : Jones. ■ Image : Krum Rodriguez. ■ Son : Tom Parker. ■ Musique : Paul Mottram, Charles Aznavour. ■ Interprétation : Martin Hristov, Stefan Kashev, Ivan Nestorov, Valentin Goshev, Vasil Draganov, Nikolay Branzalov, Dimitar Selenski, Ivan Nestorov, Yordanka Alexieva. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Everyone's Going to Die*, 2013, 85'.

Production : OB Management, Daniel Wheldon, 44 Kings Terrace,  
NW1 0JR Londres, Royaume-Uni / Tel : 44.776 294 89 52

[wheldon.daniel@gmail.com](mailto:wheldon.daniel@gmail.com)

Coproduction : B2Y Productions, Alexander Kenanov, Bulgarie  
[alex@b2yproductions.com](mailto:alex@b2yproductions.com)

Contact copie : Jones, Royaume-Uni / [jones@wearejones.org](mailto:jones@wearejones.org)





**Production :** Lân Phạm Ngọc, Ostin Fam, 102 Lang Ha, Dong Da, 10000 Hanoi, Vietnam / Tel : 84.358 500 295 / lan.pham.architecture@gmail.com ostinfam@gmail.com

**Contact copie :** Lights On, Flavio Arnone, Italie / Tel : 39.366 181 20 97 / lightson@lightsonfilm.org

## BÌNH

**Ostin Fam** / Vietnam, Corée du Sud, Thaïlande / 2020 / Fiction / 22'

Un extra-terrestre arrive sur Terre espérant y trouver de l'aide pour reconstruire sa planète. Il fait une étape au Vietnam, sur le chantier du plus grand temple du monde. Il va y rencontrer un homme très religieux, un ouvrier cynique et une mystérieuse voyante.

*An alien arrives on Earth on a quest to find assistance to rebuild his home. He makes a stopover at a construction site in Vietnam, where the biggest temple of the world is being built. In disguise, the alien encounters a reverent worshiper, a cynical construction worker and a mysterious medium.*

**Réalisation :** Ostin Fam / ostinfam@gmail.com / vimeo.com/user8950938

■ **Scénario :** Ostin Fam. ■ **Image :** Hoàng Thành Đồng, Nguyễn Quang Vinh. ■ **Son :** Vũ Thành Long, Vick Võ Hoàng. ■ **Musique originale :** Anthony Dean. ■ **Montage :** Phạm Thị Hào. ■ **Interprétation :** Ngô Xuân An, Bùi Bài Bình, Phan Thị Trà My, Vũ Bá Duy, Phạm Ngọc Anh, Nguyễn Quang Vinh, Trương Trọng Tấn. ■ **Carrière :** première nationale.

**Filmographie :** *The Journey*, 2012, 18' / *Sanctuary*, 2016, 15' / *Tripped* (coréal. Matt Gottesfeld), 2017, 15' / *Short/Cut*, 2017, 13'.



**Production, contact copie :** Victoria Herbig, Ahornergasse 7/8, 1070 Vienne, Autriche / Tel : 43.660 409 50 08 / victoria@herbig.at

## FABIU

**Stefan Langthaler** / Autriche / 2020 / Fiction / 30'

À quatre-vingts ans, Arthur s'occupe de sa femme Martha, gravement malade, dans leur modeste HLM viennois, avec l'aide de diverses infirmières. Lorsqu'on lui envoie Fabiu, un jeune auxiliaire de vie hongrois, sa routine est bouleversée.

*Eighty-year-old Arthur lives in a modest council home in Vienna. For quite some time he has been caring for his seriously ill wife, with only female nurses assisting him. One day, Fabiu, a male Hungarian care worker, turns up on his doorstep, upsetting Arthur's routine.*

**Réalisation :** Stefan Langthaler / st.langthaler@gmail.com

■ **Scénario :** Stefan Langthaler. ■ **Image :** Georg Weiss. ■ **Son :** Chris Kuchner. ■ **Musique originale :** Nikolai Blagoev. ■ **Montage :** Sebastian Schreiner. ■ **Interprétation :** Günter Tolar, Kristóf Gellén, Birgit Stimmer.

**Filmographie :** *Alone*, 2013, 35' / *Sargis - Such Is Life*, 2018, 75'.



**Production :** AFP Film Production, Angineh Isanians, n° 19, Khnko Aper street, Yerevan, Arménie / Tel : 374.935 626 29 films.yan@gmail.com

**Contact copie :** IEFTA, Lianne Llewellyn, Monaco / Tel : 07 69 80 98 36 lianne@iefta.org

## BEYOND THE THRESHOLD (Seuil de tolérance)

**Angineh Isanians** / Arménie / 2020 / Fiction / 13'

Dans un petit commissariat, deux policiers déjeunent en évoquant les dégâts des réseaux sociaux sur la vie familiale en Arménie. Un collègue plus jeune les interrompt au sujet d'une jeune femme venue porter plainte. Mais ils ne montrent que peu d'intérêt à sa requête.

*In a small police station, two officers are sharing a meal and their opinions about how the social media are destroying families in Armenia. A younger officer interrupts them to ask about a woman in the interrogation room next door. The older officers shrug off his concern. The woman has come to press charges.*

**Réalisation :** Angineh Isanians / Tel : 374.935 626 29 / isanians.angineh@gmail.com

■ **Scénario :** Angineh Isanians, Hambardzum Hambardzumyan. ■ **Image :** Andranik Sahakyan. ■ **Son :** Hassan Mahdavi. ■ **Musique originale :** Marine Grigoryan. ■ **Montage :** Rooholah Ansari. ■ **Effets spéciaux :** Farhad Ghodsi. ■ **Interprétation :** Mkhitar Avetisyan, Sergey Danielyan, Anahit Kirakosyan, Aram Karakhanyan, Narek Aleksanyan. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** premier film.



## PRAČKA (La machine à laver)

**Alexandra Májová** / République tchèque / 2020 / Fiction animée / 5'

Chronique d'un amour haute température.

*Wash and love.*

**Réalisation :** Alexandra Májová / Tel : 420.602 861 564 / alexandra.majova@email.cz / vimeo.com/majova

■ **Scénario :** Alexandra Májová, Martin Máj. ■ **Image, animation :** Alexandra Májová. ■ **Son :** Jan Richtr. ■ **Montage :** Michal Reich.

**Filmographie :** *Wave of Care*, 2007, 3' / *Allergy*, 2008, 3' / *Walls Holes*, 2009, 3' / *Swimming Pool*, 2010, 6' / *Mythopolis*, 2013, 12' / *Blueberry Hunt (Bionaut)*, 2017, 7' / *Hungry Bear Tales* (série TV), 2020, 26 x 7'.

**Production, contact copie :** Alexandra Májová, Bělocerkevská 474/15a, 100 00 Prague 10, République tchèque / Tel : 420.602 861 564 alexandra.majova@email.cz



**Production, contact copie :** Vanishing Elephant, Petrus van Staden,  
64 Joubert Street, Strand, Le Cap, 7139, Afrique du Sud  
Tel : 27.729 903 949 / vanstadenpeet@gmail.com

## HEAVEN REACHES DOWN TO EARTH (Le paradis descend sur Terre)

**Tebogo Malebogo** / Afrique du Sud / 2020 / Fiction / 10'

Une prise de conscience sexuelle provoque une avalanche de réflexions et d'émotions. Rien ne sera plus comme avant entre Tau et Tumelo.

*After Tau comes to a realization about their sexuality, it sets in motion a cascade of thoughts and emotions in Tumelo - nothing will ever be the same between them.*

**Réalisation :** Tebogo Malebogo / tebogomalebogo@gmail.com / vimeo.com/tebogo

■ **Scénario :** Tebogo Malebogo, Petrus van Staden. ■ **Image :** Jason Prins. ■ **Son :** Frank David. ■ **Musique originale :** Elu Eboka, Evan S. Roth. ■ **Montage :** Petrus van Staden. ■ **Interprétation :** Thapelo Maropefela, Sizo Mahlangu. ■ **Carrière :** première nationale.

**Filmographie :** *Mthunzi*, 2019, 9'.



**Production :** French Quarter Film, Isabella Rodriguez, Arbetargatan 32,  
11245 Stockholm, Suède / Tel : 46.704 995 764 / isabella@frenchquarter.se  
**Contact copie :** The Swedish Film Institute, Jing Haase, Suède  
Tel : 46.866 511 00 / jing.haase@sfi.se

## BADAREN (Le nageur)

**Jonatan Etzler** / Suède / 2020 / Fiction / 13'

Un homme nage au milieu d'une piscine municipale. Deux policiers sont venus l'arrêter, mais il refuse de sortir du bassin. Un court métrage humoristique sur une arrestation qui part à vau-l'eau.

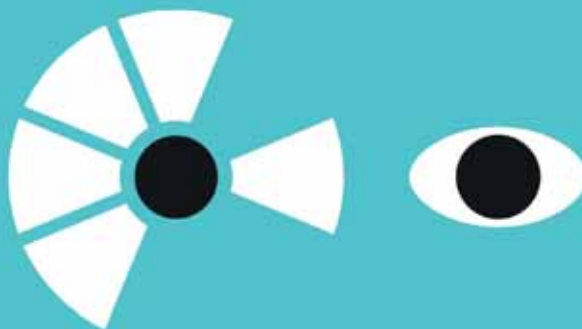
*There's a man floating around in an indoor swimming pool. The police order him to get out, to be arrested, but the man refuses. A humorous short film about a dramatic arrest that turns into an anticlimax.*

**Réalisation :** Jonatan Etzler / jonatan@etzler.se / etzler.se

■ **Scénario :** Jonatan Etzler. ■ **Image :** Nea Asphäll. ■ **Son, voix :** Patrik Strömdahl. ■ **Musique :** Gheorghe Zamfir, Merit Hemmingson. ■ **Montage :** Robert Krantz. ■ **Interprétation :** Pontus Liedberg, Tove Wiréen, Victor Iván, Eleonora Gröning, Patrik Ferreira Pinho, Linus Widner, Hans Berg. ■ **Carrière :** première nationale.

**Filmographie :** *Class Trip*, 2014, 15' / *I Follow You*, 2015, 3' / *The Less Fortunate*, 2016, 12' / *Intercourse*, 2017, 10' / *Make a Wish*, 2017, 12' / *Get Ready With Me*, 2018, 29' / *The Stick*, 2020, 10'.

Watch films from Clermont Ferrand 2021



Festivals  
on Demand | for film  
lovers  
world wide



FESTIVAL SCOPE

www.festivalscope.com



## ESCAPING THE FRAGILE PLANET (S'échapper de cette fragile planète)

Thanasis Tsimpinis / Grèce / 2020 / Fiction / 17'

Quelques heures avant la fin du monde, deux hommes se rencontrent alors qu'un étrange brouillard rose a envahi la ville. Sans passé ni avenir, ils n'ont que ce moment fugace à la croisée des chemins.  
*A few hours before the world ends, two men have an unexpected encounter, while a strange pink fog is spreading throughout the city. There is neither past nor future for them, only the fragile space in between.*

Réalisation : Thanasis Tsimpinis / Tel : 30.698 442 57 81 / thanasistimpinis@gmail.com / tsimpinis.com

■ Scénario : Thanasis Tsimpinis. ■ Image : Konstantinos Koukoulis. ■ Son, musique originale : Renos Papastavros. ■ Montage : Smaro Papaevangelou. ■ Effets spéciaux : Michalis Gkiokas. ■ Interprétation : Michail Tabakakis, Nikos Lekakis. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Dust*, 2013, 8' / *Fawns*, 2014, 7'.

Production : Marni Films, Mina Dreki, Mnisikleous 12, 10556 Athènes, Grèce / Tel : 30.210 322 88 60 / mina@marnifilms.gr  
Contact copie : Marni Films, Iro Aidoni, Grèce / Tel : 30.210 322 88 60 iro@marnifilms.gr



## THE TREES (Les arbres)

Ramzi Bashour / États-Unis, Liban / 2020 / Fiction / 23'

Un botaniste se rend à l'enterrement de son père dans la campagne libanaise. Là, il découvre qu'un agent pathogène a contaminé tous les arbres du village.

*A plant scientist attends his father's funeral in rural Lebanon, only to discover that a pathogen is infecting the trees throughout his village. A dark comedy about tradition, grief, and the environment.*

Réalisation : Ramzi Bashour / the.trees.contact@gmail.com

■ Scénario : Ramzi Bashour. ■ Image : Alfonso Herrera-Salcedo. ■ Son : Mohamad Khreizat. ■ Montage : Hasan Hadi. ■ Effets spéciaux : Flavio Pedota, Alexey Platonov. ■ Interprétation : Nadim Shartouny, Sassine Kawzally, Fadia Tannir, Zaher Kais, Ghazaros Altonian, Nancy Sawaya, Samir Awad, Jean Maksoud, Housam Sabbah, Abir Sayah. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *No One Gets Out of Here Alive (Personne ne sortira d'ici vivant)*, 2015, 11', sélection internationale Clermont-Fd 2016 / *Maybe This Is Just How it's Going to Have to Be, or, Tuba*, 2017, 6'.

Production, contact copie : Tisch School of the Arts, New York University, Ramzi Bashour, 338 East 83<sup>rd</sup> Street, Apt 1a, New York, NY 10028, États-Unis / Tel : 1.212 998 19 00 / the.trees.contact@gmail.com



## DER ÜBERS MEER KAM (Celui qui est venu par la mer)

Jonas Riemer / Allemagne, Autriche / 2020 / Documentaire animé / 11'

Un documentaire animé qui retrace le parcours d'un transfuge de l'Allemagne de l'Est. Après une traversée via le Danemark dans une embarcation de fortune, son arrivée à l'Ouest prend un goût amer. Déboussolé par sa liberté, il se réfugie dans une nouvelle forme de nationalisme.

*An animated documentary that tells the story of a GDR refugee who joins the New Right. In a folding boat, he flees via Denmark to Western Germany, where the story tips into the dark. His newly acquired freedom turns into disorientation. Only in a burgeoning nationalist movement does he find a new home.*

Réalisation : Jonas Riemer / Tel : 49.172 872 90 97 / jonas\_riemer@web.de / vimeo.com/jonasriemer

■ Scénario : Jonas Riemer, Lion Bischo. ■ Image : Jonas Riemer. ■ Son : Nicolas Voß. ■ Musique originale : Robert Pilgram, Marcus Sander. ■ Montage : Jonas Riemer, Martin Herold. ■ Animation : Jonas Riemer, Alexia Mokry. ■ Interprétation : Nico Birnbaum. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Mascarpone*, 2018, 14' / *Get Up*, 2019, 1'.

Production, contact copie : Schubert Film UG, Jonas Riemer, Johannes Schubert, Utrechter Straße 45, 13347 Berlin, Allemagne  
Tel : 49.176 960 460 82 / jonas\_riemer@web.de - johannes.schubert@gmx.at



## LUCKY DRAW (Tiré au sort)

Chia-Hua Chin / Taïwan / 2020 / Fiction / 21'

Trois officiers tirent au sort pour déterminer lequel d'entre eux exécutera un condamné à mort. Quei-wu est choisi, mais comme sa femme est enceinte, il demande à Hsin-chuen de prendre sa place, par crainte d'attirer le mauvais sort sur son futur bébé. Hsin-chuen a du mal à accepter cet arrangement.

*Three bailiffs draw lots to decide who will perform tomorrow's execution. Quei-wu is chosen. But since his wife is pregnant, he asks Hsin-chuen to go in his place to avoid bringing bad luck onto himself and his unborn baby. Hsin-chuen finds it really difficult to say yes.*

Réalisation : Chia-Hua Chin / gahwa.jin@gmail.com

■ Scénario, montage : Chia-Hua Chin. ■ Image : Chien Yo-Tao. ■ Son : Kuo-Mi Tseng. ■ Interprétation : An-Shen Yo, Chin-Liang Liao, Cai-Yi Huang, Hiao-Chen Ting. ■ Carrière : première européenne.

Filmographie : *A Daughter's Task*, 2018, 25' / *A Cold Summer Day*, 2019, 77'.

Production : Geppetto Film Studio, Eva Wang, 5F, n° 222, Guangfu N. Road, Songshan District, Taipei 105, Taïwan  
Tel : 886.955 551 116 / redrainss1975@gmail.com  
Coproducteur : PTS Taiwan, Joyce Tang, Taïwan / Tel : 886.975 250 299 iwentang@gmail.com  
Contact copie : Chia-Hua Chin, Taïwan / gahwa.jin@gmail.com





**Production :** Assembly, Rebecca Bourke, 32 Upper Mount Street, D02 X282, Dublin 2, Irlande / Tel : 353.879 142 334 / rebecca@assembly.ie  
**Contact copie :** Network Ireland Television, Barry O'Brien, Irlande  
Tel : 353.167 973 09 / o.b.eese@gmail.com

## JAM (Ça coince)

**Brendan Canty** / Irlande / 2020 / Fiction / 9'

Une journaliste débutante rate un entretien d'embauche pour emmener son grand-père à l'hôpital. Mais son auto-radio défectueux va rendre ce trajet particulièrement embarrassant.

*A fledgling journalist with a faulty car stereo has to sacrifice her job interview to take her grandad to hospital. This results in the most awkward journey of her life.*

**Réalisation :** Brendan Canty / [brendan@feelgoodlost.me](mailto:brendan@feelgoodlost.me) / [brendancanty.ie](http://brendancanty.ie)

■ **Scénario :** Sam Lazar. ■ **Image :** Colm Hogan. ■ **Son :** Tom Morris. ■ **Musique originale :** Squarehead.

■ **Montage :** Ben Jordan, Allyn Quigley. ■ **Interprétation :** Danielle Ryan, Shane Connaughton, Eleanor Methven, Diarmuid Noyes, Terry O'Neill, Danielle Galligan, Norma Howard. ■ **Carrière :** première européenne.

**Filmographie :** *For You*, 2016, 13' / *Vanilla*, 2018, 23' / *Christy*, 2019, 14'. Brendan Canty a également réalisé de nombreux clips musicaux entre autres pour Talos, Hozier, ou Dermot Kennedy.



**Production, contact copie :** Zakkubalan, Albert Tholen, 182 River Park Dr, Great Falls, VA 22066, États-Unis / Tel : 1.703 217 63 48  
[albert.tholen@gmail.com](mailto:albert.tholen@gmail.com)

## THE CHICKEN (La poule)

**Neo Sora** / États-Unis / 2020 / Fiction / 14'

Un jour de novembre exceptionnellement chaud, Hiro, immigré japonais à New York, décide de tuer un poulet à l'occasion de la visite de son cousin Kei. Mais après un incident en ville, Hiro va avoir un sérieux blocage.

*On an unseasonably warm day in November, Hiro, a Japanese immigrant in New York City, decides to butcher a chicken and eat it at dinner. While showing the city around to his visiting cousin Kei, they mishandle a medical emergency, after which Hiro won't be able to bring himself to kill the chicken.*

**Réalisation :** Neo Sora / Tel : 1.917 355 58 10 / [neo.sora@gmail.com](mailto:neo.sora@gmail.com) / [neosora.com](http://neosora.com)

■ **Scénario :** Neo Sora, d'après la nouvelle "An Afternoon on November 3<sup>rd</sup>" de Naoya Shiga. ■ **Image :** Bill Kirstein. ■ **Son :** Tyler Newhouse. ■ **Musique :** Naoya Shiga, Urbano A. Zafrá. ■ **Montage :** Albert Tholen, Daniel Z. Witkin. ■ **Effets spéciaux :** Fumiro Sato. ■ **Interprétation :** Junshin Soga, Taiju Nakane, Sandra Maren Schneider, Alan Chen, Jordan Rodriguez, Florian Koenigsberger, Kenta Koga.

**Filmographie :** *Sirens*, 2017, 5'. Neo Sora a également réalisé de nombreux clips musicaux.





## DWARF PLANET (Planète naine)

Adrian Chiarella / Australie / 2020 / Fiction / 8'

Un matin, dans la banlieue de Sydney, un adolescent solitaire et complexé rencontre un prostitué.  
*A lonely, awkward teenager encounters a male sex worker on a morning in suburban Sydney.*

Réalisation : Adrian Chiarella / [adrianchiarella@hotmail.com](mailto:adrianchiarella@hotmail.com)

■ Scénario : Adrian Chiarella, d'après la nouvelle "Concealer" d'Andy Boreham. ■ Image : Michael Filocamo.  
■ Son : Weronika Ražna. ■ Musique originale : Freya Berkhout. ■ Montage : Danielle Boesenberg.  
■ Interprétation : Jaxon Graham-Wilson, Alex Rowe. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Touch*, 2014, 13' / *Black Lips*, 2018, 15'.

Production : Brick Road Pictures, Rebecca Janek, 14 William Street, Orange, NSW 2800, Australie / Tel : 61.413 769 909  
[becca.janek@gmail.com](mailto:becca.janek@gmail.com)  
Contact copie : Adrian Chiarella, Australie / [adrianchiarella@hotmail.com](mailto:adrianchiarella@hotmail.com)



## BAD OMEN (Mauvais présage)

Salar Pashtoonar / Canada, Afghanistan / 2020 / Fiction / 19'

Kaboul, Afghanistan. Une couturière nommée Pari cherche un moyen de se procurer une paire de lunettes, indispensable pour continuer à travailler.

*Kabul, Afghanistan. Pari, an in-house tailor, must find the means to purchase her prescription glasses in order to save her job.*

Réalisation : Salar Pashtoonar / Tel : 1.647 922 1015 / [salar.pashtoonar@gmail.com](mailto:salar.pashtoonar@gmail.com) / [salarpashtoonar.com](http://salarpashtoonar.com)

■ Scénario : Salar Pashtoonar. ■ Image : Nikolay Michaylov. ■ Son : Musa Rustami. ■ Musique : Ustad Awalmir. ■ Montage : Alexander Farah, Fjordi Spahiu. ■ Interprétation : Fereshta Afshar, Marwa Amini, Irfan Amini, Mujtaba Sabar, Faruq Afghan, Edriss Tawakely, Shawali Nawabi, Tamim Aqil. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Jack the Hat*, 2015, 5' / *Hope*, 2016, 1' / *Forsaken*, 2016, 9' / *Cotyledon*, 2016 / *Sahil*, 2017, 10' / *Screaming on the Inside*, 2018, 8' / *Jummah*/2019, 7'.

Production : York University, Manfred Becker, Toronto, ON M3J1P3, Canada / Tel : 1.416 736 51 49 / [bmanfred@yorku.ca](mailto:bmanfred@yorku.ca)  
Coproducteur, contact copie : BadSon Pictures, Salar Pashtoonar, Canada / Tel : 1.647 922 1015 / [salar.pashtoonar@gmail.com](mailto:salar.pashtoonar@gmail.com)



## ATKŪRIMAS (Le mannequin)

Laurynas Bareiša / Lituanie / 2020 / Fiction / 13'

À l'aide d'un mannequin sans visage, un meurtrier participe à la reconstitution de son acte. Et pourtant, ce n'est pas lui qu'on juge aujourd'hui.

*Using a faceless doll, a criminal reenacts his brutal crime. Surprisingly, he is not the one being judged.*

Réalisation : Laurynas Bareiša / [laurynas.bareisa@gmail.com](mailto:laurynas.bareisa@gmail.com)

■ Scénario, image, montage : Laurynas Bareiša. ■ Son : Julius Grigelionis. ■ Interprétation : Paulius Markevičius, Indre Patkauskaitė, Kęstutis Jakštas, Dmitrij Denisiuk, Giedrius Kiela, Artūras Lepiochinas, Karolis Maiskis.

Filmographie : *Dembava*, 2014, 10' / *Kupranugaris*, 2016, 13' / *Pirtis*, 2017, 16' / *Kaukazas*, 2018, 14'.

Production : Afterschool, Klementina Remeikaitė, Lvovo 11 - 13, LT-0100 Vilnius, Lituanie / Tel : 370.614 18 571 / [k.remeikaite@gmail.com](mailto:k.remeikaite@gmail.com)  
Contact copie : Varicoloured Oü, Carla Vulpiani, Estonie  
[info@varicoloured.eu](mailto:info@varicoloured.eu)



## BISHO

Pablo Giles / Mexique / 2020 / Fiction / 24'

Le chien du voisin n'arrête pas d'aboyer. Emilio et Susanna n'arrivent plus à dormir et se disputent sans cesse. Entre les aboiements du chien et ceux du couple, la rupture est inévitable. Emilio va déverser sa colère, sa tristesse et ses doutes sur la mauvaise cible.

*The neighbor's dog won't stop barking. Emilio and Susana can't sleep. They can't stop fighting either. The barking and howling of the dog and of the couple itself will lead to inevitable rupture. Emilio wrongly pours out his anger, sadness and insecurities, and makes an unsuspected choice.*

Réalisation : Pablo Giles / [bisho.giles@gmail.com](mailto:bisho.giles@gmail.com)

■ Scénario : Pablo Giles, Rodrigo Ruiz Patterson. ■ Image : Sebastián González Rivas. ■ Son : Isabel Muñoz, Matías Barberis. ■ Musique originale : Juan Pablo Munive. ■ Montage : Julián Sarmiento. ■ Interprétation : Diana Sedano, Adrián Ladrón. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *The Thin Air*, 2018, 30'.

Production : Luciana Películas, Mariana Rodríguez Cabarga, Mexique  
Tel : 52.155 290 018 43 / [marianalaguera@gmail.com](mailto:marianalaguera@gmail.com)  
Contact copie : Pablo Giles, Mexique / [bisho.giles@gmail.com](mailto:bisho.giles@gmail.com)



**Production :** Moholy-Nagy University of Arts and Design, Domi Szosznyák, Zugligeti Ut 9-25, 1121 Budapest, Hongrie / Tel : 36.306 756 154 festival@mome.hu  
**Contact copie :** Anna Szöllösi, Hongrie / Tel : 36.306 756 154 szolofurt@gmail.com

## HELPER (Aide)

**Anna Szöllösi** / Hongrie / 2020 / Fiction animée / 10'

Une jeune femme voudrait se débarrasser d'un cauchemar qui la hante. En prenant conseil, elle va devoir affronter ses plus grandes angoisses.

*A young woman is struggling with anxiety and wants to get rid of a recurrent nightmare. As she looks for help, she must confront her worst fears.*

**Réalisation :** Anna Szöllösi / Tel : 36.306 756 154 / szolofurt@gmail.com / vimeo.com/sz0ll0

■ **Scénario, animation :** Anna Szöllösi. ■ **Image :** Anna Szöllösi, Gábor Rádi. ■ **Son, musique originale :** Csaba Kalotás.  
■ **Montage :** Vanda Gorácz. ■ **Effets spéciaux :** Anna Szöllösi, Bori Mészáros. ■ **Voix :** Anna Szöllösi, Tamás Jakab.  
■ **Carrière :** première nationale.

**Filmographie :** *Smell of Hay*, 2013, 1' / *Themepark*, 2013, 4' / *Lap Chong*, 2015, 4'.



**Production :** Propaganda Production, Imed Marzouk, 41 avenue Habib-Bourguiba, La Marsa, 2078 Tunis, Tunisie  
Tel : 216.984 414 65 / imedmarz@gmail.com  
**Contact copie :** Propaganda Production, Mouna Ben Zakour, Tunisie  
Tel : 216.984 414 65 / mouna.benzakour@gmail.com

## HORS-JEU FLAGRANT

**Sami Tlili** / Tunisie / 2020 / Fiction / 20'

Une nuit d'hiver. Un match capital : deux pays se disputent le billet pour la qualification en Coupe du monde de football. Un homme roule en voiture dans des rues désertes. Deux policiers en patrouille suivent le match à la radio, mais la transmission s'interrompt soudain.

*A winter night. A crucial game. Two countries compete for the only qualifying ticket for the FIFA World Cup. A man is driving his car through deserted streets. Two policemen on patrol are following the game on their car radio, until the transmission is interrupted.*

**Réalisation :** Sami Tlili / samytlili@gmail.com

■ **Scénario :** Sami Tlili. ■ **Image :** Hatem Nechi. ■ **Son :** Aymen Labidi. ■ **Montage :** Malek Chatta. ■ **Interprétation :** Majd Mastoura, Mohamed Hassine Grayaa, Bahri Rahali. ■ **Carrière :** première européenne.

**Filmographie :** *Sans plomb*, 2006, 8' / *Entre deux maux*, 2008, 1' / *Hommes livres*, 2014, 24' / *Maudit soit le phosphate*, 2012, 54' / *Sur la transversale*, 2019, 96'.

**ATALANTE PRODUCTIONS** |

ATALANTE PRODUCTIONS ♦ AGENCE DE COMMUNICATION AUDIOVISUELLE ♦ WWW.ATALANTEPROD.COM ♦ 04 73 19 56 56





## CUMBRES Y CENIZAS (Sommets et cendres)

Fernando Criollo / Pérou / 2020 / Documentaire / 17'

Nous gravissons la montagne, aussi loin que nos jambes et notre esprit peuvent nous porter. L'oxygène se fait rare, notre souffle s'unit avec la musique avant de se perdre dans les explosions, les cris, l'infini des paysages montagneux. Au bout du chemin nous attendent les vestiges du choc entre deux mondes.

*We walk as high as our legs and mind can carry us. Oxygen becomes rarer and rarer, our breath becomes one with the music and gets lost among the explosions, screams and infinite mountainous landscapes. What's left of the collision of two worlds awaits. Shall we meet again?*

Réalisation : Fernando Criollo / monarcacriollo@gmail.com / fernandocriollo.com

Image, montage : Fernando Criollo. Son : Diego Vargas. Carrière : première internationale.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Fernando Criollo, Pérou  
monarcacriollo@gmail.com



## NOSHTNA SMYANA (Boulot de nuit)

Yordan Petkov, Eddy Schwartz / Bulgarie, Belgique, France / 2020 / Fiction / 29'

Célibataire, sans emploi ni plus rien à perdre, Anton commence à travailler dans une mine de charbon clandestine. Lorsque son coéquipier est accidentellement enseveli, Anton doit le remplacer. Le jeune Hristo semble faire l'affaire, mais Anton découvre qu'il cache un secret.

*Single, unemployed and with nothing to lose, Anton begins working in an illegal coal mine. When his partner is buried in an accident, Anton must find a replacement. Twenty-year-old Hristo seems like a good fit, until Anton discovers his well-kept secret.*

Réalisation : Yordan Petkov / petkov.y@gmail.com - Eddy Schwartz / schwartz.eddy@gmail.com / eddyschwartz.com

Scénario : Yordan Petkov, Eddy Schwartz. Image : Dimitar Nedelchev. Son : Adrian Navew. Musique originale : Peter Parmakov, Yoana Robova. Montage : Reynald Bertrand, Eddy Schwartz. Animation : Boris Tivchev. Interprétation : Hristo Petkov, Alexander Evgeniev, Ivo Krustev, Bilyana Kazakova, Petar Toskov. Carrière : première nationale.

Filmographie : ont coréalisé *Auf Wiedersehen*, 2014, 15', sélection Collections Clermont-Fd 2016. Eddy Schwartz a réalisé *Beat*, 2018, 4', ainsi que de nombreuses publicités.

Production, contact copie : Bazuka Productions, Eddy Schwartz, Yordan Petkov, 23 Ivan Asen II street, ap. 3, Sofia, Bulgarie / Tel : 359.885 340 404  
office@bazuka.productions  
Coproductions : White Boat Pictures, Delphine Duez, Belgique  
Tel : 32.474 562 322 / delphine@white-boat.be  
Black Boat Pictures, Valentin Leblanc, France / Tel : 01 47 93 35 85  
valentin@black-boat.fr



## INCOMPLETE WOMAN (La femme incomplète)

Su-young Huh / Corée du Sud / 2020 / Fiction animée / 10'

Le corps mutilé d'une femme est retrouvé. Ses jambes et sa main gauche partent à la recherche du reste de son corps, qui a disparu en raison d'une incompatibilité d'humeur.

*One day, the dismembered body of a woman is discovered. Except for her lower body and left hand, other body parts have disappeared without a trace. Her lower body and her hand take the road in search of the parts, which actually have left for one reason: they hated each other so much.*

Réalisation : Su-young Huh / huhsuyoung@naver.com

Scénario, image, montage, animation : Su-young Huh. Musique originale : Saeromi Choi. Voix : Hari Kim, Seong-gyeong Lee, Ji-ung Ha, Hee-sik Jang.

Filmographie : *Buy One, Get One Free*, 2015, 11' / *My Best Friend BJ*, 2019, 6'.

Production : Su-young Huh, Corée du Sud / huhsuyoung@naver.com  
Contact copie : KIAFA AniSEED, So-young Jung, Corée du Sud  
Tel : 82.231 310 30 / kaniseed@kiafa.org



## PORTUGAL PEQUENO

Victor Quintanilha / Brésil / 2020 / Fiction / 20'

Jonatan, surnommé MC Xerelete, rêve de devenir un chanteur célèbre et d'offrir à son père la vie confortable qui va avec. En attendant, ils travaillent tous les deux comme pêcheurs dans la baie de Guanabara et c'est ensemble qu'ils affrontent les difficultés de la vie.

*Jonatan, also known as MC Xerelete, dreams of becoming a famous funk singer and, with that, providing a comfortable life for himself and his father. Until that happens, both of them work as fishermen at the Guanabara Bay. Together, they face the responsibilities and obstacles that life throws at them.*

Réalisation : Victor Quintanilha / Tel : 55.219 920 877 65 / vic.quintanilha@gmail.com

Scénario, musique originale : Victor Quintanilha. Image : Daniel Venosa. Son : Matheus Miguens. Musique : Megatrax. Montage : Eduardo Resing. Interprétation : João Victor Nascimento, Wilson Rabelo, Danilo Martins, Ruth Rodrigues, Matheus Campinho, MC R6, Phillip Lavra, Elaine Rosa, Bruno Inocencio. Carrière : première internationale.

Filmographie : *El Sonido del Silencio*, 2011, 1' / *Condição*, 2012, 14' / *Anosognosia*, 2013, 4' / *Hijo*, 2013, 5'.

Production : Boca Olho, Rodrigo Antonio, Av. Marquês de Herval, 1631 Apto, 1002 Bairro Pedreira, Belém, Brésil / Tel : 55.919 217 8320  
a.rodrigogrillo@gmail.com  
Contact copie : Boca Olho, Victor Quintanilha, Brésil  
Tel : 55.219 920 877 65 / vic.quintanilha@gmail.com



**Production :** GötaFilm, Paul Blomgren DoVan, Polstjärnegatan 14, 41756 Göteborg, Suède / Tel : 46.739 847 075 / paul@gothenburgstudios.se  
**Contact copie :** The Swedish Film Institute, Jing Haase, Suède  
Tel : 46.866 511 00 / jing.haase@sfi.se

## GRAB THEM (Les attraper)

**Morgane Dziurla-Petit / Suède / 2020 / Fiction / 13'**

Sally a soixante ans et rêve d'être heureuse. Mais cette quête de bonheur est rendue particulièrement difficile par sa ressemblance avec le nouveau président des États-Unis.

*Sally is sixty years old and longs for happiness. Her quest is particularly difficult because she looks like the newly-elected American president.*

**Réalisation :** Morgane Dziurla-Petit / morganedziurlapetit@gmail.com

■ **Scénario :** Morgane Dziurla-Petit. ■ **Image :** Filip Lyman. ■ **Son, voix :** Anders Billing Vive. ■ **Musique :** Antonio Vivaldi, David Luong, Jo Stafford. ■ **Montage :** Patrik Forsell. ■ **Interprétation :** Evalena Ljung-Kjellberg, Kent Dahlgren, Bengt-Åke Gustafsson, Hasse Brontén, My Hellborg, Kenza Musa, Tim-Kristoffer Gunnarsson, Pär Brundin.

**Filmographie :** *Le jour*, 2017, 25' / *Excess Will Save Us (La démesure nous sauvera)*, 2018, 14', sélection labo Clermont-Fd 2019.



« Il apparaît qu'aujourd'hui, alors que l'industrie du cinéma se montre plus frileuse que jamais sur son versant le plus commercial, le court-métrage est un territoire propice non à l'œuvre mais l'expérimentation – la part la plus vivante de l'art. Là où l'œuvre impose ses formes, ses formats, ses codifications, l'expérimentation des formes, des formats et des codes propose des possibles sans lesquels le langage se sclérose et meurt. »

— Gilles Berger —  
Le court-métrage | L'OPPORTUNE

#OPPTUNE





## Association

Président : Éric Roux.

Conseil d'administration :  
Michel Cotterey, Céline Devaux,  
Céline Durand, Caroline Lardy,  
Jacques Pouillet, Julie Rousson.

## Comité de sélection de la compétition internationale

Calmin Borel, Diana Borja,  
Tim Redford, Julie Rousson,  
Camille Varenne,  
Julien Westermann.

Avec l'aide des présélectionneurs  
Laura Addamo, Gilles Berger,  
Georges Bollon, Guillaume Bonhomme,  
Marie Boussat, Lucas Brunier-Mestas,  
Adrien Calla, Masumi Chiba, Elsa Cornevin,  
Laurent Crouzeix, Fanny Dauny,  
Fabien De Macedo, Claire Diao,  
Sébastien Duclocher, Raphaël Gallet,  
Élise Gaté, Vincent Kaluza, Caroline Lardy,  
Jérémy Laurichesse, Diane Malherbe,  
Anaëlle Meunier, Sarah Momesso,  
Marie Pujo-Gay, Grégoire Rouchit,  
Julia Salles, Chloé Sanchez,  
Myriam Settoul, Kartik Singh,  
Alice Tourlonias, Éric Wójcik.

## Comité de sélection de la compétition labo

Calmin Borel, Lucas Brunier-Mestas,  
Ludovic Chavarot, Fanny Dauny,  
Sébastien Duclocher, Emmy Ols,  
Christophe Soum, Jérôme Ters.

## Comité de sélection de la compétition nationale

Fanny Barrot, Marie-Laure Boukredine,  
Marie Cordier, Sébastien Duclocher,  
Jean-Bernard Emery, Christian Guinot,  
Sarah Momesso, Bertrand Rouchit,  
Stéphane Souillat, Jérôme Ters,  
Laura Thomasset.

## Comité de sélection de la programmation jeunes publics

Laura Addamo, Marine Bordes,  
Brigitte Defradas, Fabien De Macedo,  
Stéphanie Grand-Besse, Manon Guerin,  
Sarah Mattera, Élisabeth Robert,  
Bertrand Rouchit.





## Comité de sélection de la programmation Regards d'Afrique

Marie Boussat, Claire Diao,  
Caroline Lardy, Tim Redford,  
Camille Varenne.

## Organisation globale de la manifestation

Laura Addamo, Fanny Barrot,  
Calmin Borel, Marie Boussat,  
Laurent Crouzeix, Fabien De Macedo,  
Sébastien Duclocher, Jean-Bernard Emery,  
Stéphanie Grand-Besse, Vincent Kaluza,  
Anaëlle Meunier, Sarah Momesso,  
Anne Parent, Marie Pujo-Gay, Tim Redford,  
Bertrand Rouchit, Julie Rousson,  
Myriam Settoul, Stéphane Souillat,  
Jérôme Ters, Laura Thomasset,  
Julien Westermann, Éric Wójcik.

Avec l'aide de : Fanny Bares,  
Georges Bollon, Diana Borja,  
Lucas Brunier-Mestas, Adrien Calla,  
Fanny Dauny, Laurie Delaire,  
Christian Denier, Mélanie Fariney,  
Clara Huguéney, Julie Marchand,  
Verena Maurel, Lara Mercier,  
Margaux Poncet, Élisabeth Robert,  
Christophe Vidal.

## Commission du Film Auvergne

Fanny Barrot, Vincent Kaluza,  
Stéphane Souillat  
Tel : 04 73 14 73 14

## Centre de documentation

Chantal Bousquet, Catherine Rougier  
Tel : 04 73 14 73 02 ou 04

## Chargés de presse

Jean-Bernard Emery  
Tel : 06 03 45 41 84

Laura Thomasset  
Tel : 06 79 28 70 57

## Communication, coordination catalogue

Sarah Momesso  
s.momesso@clermont-filmfest.org

## Projections

Joana Borderie, Olivier Brulais,  
Allan Chung, Jean-Paul Fleury,  
Aurélien Grenard, Rémi Laroere,  
Pauline Latellerie, Lucas Perrinet,  
Marc Redjil, Sylvie Solitude,  
Stéphane Texier, Alice Tourlonias,  
Myriam Yven.

## Responsables techniques

Geoffrey Adam (Videlio),  
Pierre Mari (Cinématériel).

## Traductions

Benjamin Astier, Alexis Charbonnier,  
Laurent Crouzeix, Nathalie De Biasi,  
Mark Delafleur, François Doreau,  
Mathilde Kornprobst, Catherine Librini,  
Amélie Logue, Cheryl Maskell,  
Anis Memon, Kevin Metz, Jeff Patten,  
Kartik Singh, Paula Souloumiac,  
Sylviane Vialaneix, Valentine Vialon,  
Joseph Watts.

## Régie

Sandra Catala, Romain Coissard,  
Fabien De Macedo, Jérôme De Sousa,  
Léa Gotmann, Nicolas Lagarenne,  
Quentin Mariot, Vera Mechid-Huin,  
Julien Moiret, Axel Sossawè Massina,  
Théo Pinet.

## Responsables de site

Andréa Brécie, Adeline De Sousa,  
Bérenger Debrand, Anne Fryszman,  
Stéphane Haddouche, Damien Iffly,  
Cindy Pappalardo, Marc Vincensini.

## Blog La Brasserie

Équipe rédactionnelle :  
Clotilde Couturier, Fanny Dauny,  
Laurie Delaire, Abla Kandalaf,  
Élise Loiseau, Sarah Momesso.

Équipe technique : Florian Cardinale,  
Baptiste Mondin.

## Secrétaires jurys

Lucas Brunier-Mestas (jury labo)  
Emy Deutsch (jury international)  
Yannick Lenfle (jury national)  
Pascal Maury (jurys étudiants)

## Photos du festival

Baptiste Chanut, Camille Dampierre.

## Marché du Film Court

Anne Parent  
a.parent@clermont-filmfest.org

Laurent Crouzeix  
l.crouzeix@clermont-filmfest.org

Julie Rousson  
j.rousson@clermont-filmfest.org

Fanny Barrot  
f.barrot@clermont-filmfest.org

Julien Westermann  
j.westermann@clermont-filmfest.org

## L'Atelier

Jacques Pouillet  
jpouillet@clermont-fd.archi.fr

Jérôme Ters  
j.ters@clermont-filmfest.org

## Les Petits Ateliers

Bertrand Rouchit  
b.rouchit@clermont-filmfest.org

Sam Poulange  
s.poulange@clermont-filmfest.org

## L'après festival (Circuit court)

Julie Marchand  
j.marchand@clermont-filmfest.org

Éric Wójcik  
e.wojcik@clermont-filmfest.org

Bertrand Rouchit (jeunes publics)  
b.rouchit@clermont-filmfest.org

## Affiche de l'édition

Yuko Shimizu / yukoart.com



Tél : 04 73 91 65 73

info@clermont-filmfest.org

✈ clermont-filmfest.org

f clermontferrandshortfilmfestival

🐦 @Clermont\_Court

📷 Clermontfilmfest

#ClermontFF21

# Eiffage soutient le Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand



**La Scène Nationale - Clermont-Ferrand (63)**  
Architectes : Eduardo Souto de Moura / Bruhat & Bouchaudy



**Regens Parc - Clermont-Ferrand (63)**  
Architecte : CRR Architecture

Depuis plus de 10 ans, Eiffage Construction et Forézienne, filiales du groupe Eiffage, sont partenaires du Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand dont la 43<sup>e</sup> édition se tiendra du 29 janvier au 6 février 2021



**Nouveau Lycée de l'Agglomération Clermontoise Clermont-Ferrand (63)**  
Architecte : CRR Architecture



**ISDND - Villeneuve (03)**

Le groupe Eiffage, 3<sup>e</sup> major français et 4<sup>e</sup> européen du BTP et des concessions, exerce ses activités à travers sept métiers : la construction, l'immobilier, le génie civil, la route, le métal, l'énergie et les concessions. Le Groupe s'appuie sur l'expérience de près de 63 000 collaborateurs, en France et dans le monde, qui mettent leurs compétences en synergie pour mener à bien plus de 100 000 chantiers par an.

[www.eiffage.com](http://www.eiffage.com)

 **EIFFAGE**  
CONSTRUCTION

Eiffage Construction  
9, rue de Cataroux - 63000 Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 98 06 50

 **EIFFAGE**  
**FORÉZIENNE**

Forézienne agence MCPC  
69, avenue de l'Europe - BP2 - 63370 Lempdes  
Tél. : 04 73 83 79 00



Toute une banque  
pour vous



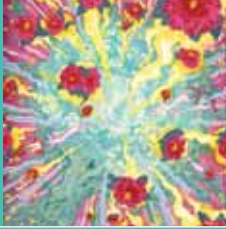
**CRÉDIT AGRICOLE  
CENTRE FRANCE,  
PARTENAIRE DU FESTIVAL  
DU COURT MÉTRAGE**





Special effects award by





## LAB FILMS IN OFFICIAL COMPETITION

### 120 BPM

*The Lab Competition is twenty years old and still going strong. There's a certain rhythm and music, there's an urge, a creative Urge, that Vincent Menjou-Cortès recreates so well in his film (Pulsion) and that simply must be let out!*

*This unique edition of the Lab boasts an exceptional selection of films, loaded with surprises, and confirmation that documentary filmmaking is the playground that contemporary artists gravitate towards. In fact, there are no fewer than ten short film documentaries in this year's selection.*

*Among them, Paz Corona films a country that has not behaved wisely: Santiago 1973-2019 is a furious polemical tract, both feverish and chilling, written in the heat of battle along the frontlines.*

*Ismaël Joffroy Chandoutis hails from Clermont-Fd. As a child, he discovered the world of film in the Cocteau theater at the Maison de la culture, and was later guided and supervised as a film student at the Blaise-Pascal Highschool. He perfectly illustrates the way that Sauve qui peut le court métrage assists projects throughout the year.*

*His two previous films Ondes noires [Black Waves] (2017) and Swatted were selected for competition at the Festival, with the former going on to be purchased by Frac Auvergne, and the latter winning the Lab Special Jury Prize in 2019 and now available on the Lab 20<sup>th</sup> Anniversary Blu-ray disc.*

*Last year, he was part of the writing residency at Moulins working on a future project. By finding the right distance in filming testimonials, his most recent film, Maalbeek, which was selected for Critics' Week, takes a subtle look at the attacks that plunged Belgium into mourning in 2015.*

*Yet documentaries in all their forms are not the only films here that have their finger on the pulse of our modern world: even the most playful animated film, Orgiastic Hyper-plastic, by the veteran Englishman Paul Bush, full of colors and music, shows a society sick with overconsumption, a society that's managed to create a sixth continent from millions of tons of plastic waste carried along by the ocean's currents.*

*In Homeless Home Alberto Vázquez uses orcs, witches and other characters worthy of Tolkien to depict a society in crisis, full of questions that ring true today.*

*The Lab Competition is twenty years old and still going strong, filled with an irrepressible desire to show us, to make us think and to denounce wrongs. In this very special year, our uncategorizable competition continues vibrantly, more than ever, thanks to the gaze that filmmakers bestow upon a world that is not always in good shape.*

*In the dead center of the storm, their eyes sizzle, capturing the most beautiful images and the promise of new efforts.*

*This year a new Student Prize is created for the Lab Competition. It will be handed over by a jury of 4 students from the Clermont Métropole School of Art (see p.25). The 1,500 € prize is sponsored by the Fondation de la Banque Populaire Rhône Alpes.*



### 5 PROGRAMMES

### 26 FILMS

## FILMS LABO EN COMPÉTITION OFFICIELLE

### 120 BPM

Le labo a 20 ans et son cœur bat fort. Il y a un rythme, une musique, la pulsion est là, une *Pulsion* créatrice, cette urgence que Vincent Menjou-Cortès retranscrit si bien dans son film, il faut que ça sorte !

Pour cette édition unique, une sélection exceptionnelle, bourrée de surprises, et une confirmation : le documentaire est un des terrains de jeu préférés des artistes contemporains. En effet, pas moins de dix courts métrages de ce format irriguent cette sélection.

Parmi eux, Paz Corona filme un pays qui ne se tient pas sage, elle signe avec *Santiago 1973-2019* un brûlot furieusement politique, fiévreux et glaçant, écrit en état d'urgence et au plus près de la barricade. Ismaël Joffroy Chandoutis est originaire de Clermont-Fd, enfant il a découvert le cinéma dans la salle Cocteau de la Maison de la culture, il a été guidé et encadré en tant qu'élève de section cinéma au lycée Blaise-Pascal ; il illustre parfaitement le travail d'accompagnement de projets que fait l'association Sauve qui peut le court métrage tout au long de l'année : sélectionné avec ses deux films précédents, *Ondes noires* (2017) acheté par le Frac Auvergne, et *Swatted* (prix spécial du jury labo en 2019 et disponible sur le Blu-ray *20 ans de labo*), il était en résidence d'écriture à Moulins l'année dernière pour un futur projet.

Son dernier film, *Maalbeek*, sélectionné à la Semaine de la critique, revient avec subtilité sur les attentats qui ont endeuillé la Belgique en 2015, en trouvant la juste distance dans la mise en image des témoignages. Les documentaires sous toutes leurs formes ne sont pas les seuls à prendre le pouls de notre monde : même la plus joueuse des animations, *Orgiastic Hyper-plastic* du vétéran britannique Paul Bush, pleine de couleurs et de musique, témoigne d'une société malade de sa surconsommation, qui a réussi à créer un sixième continent à partir de millions de tonnes de débris plastiques charriés par les courants océaniques. Alberto Vázquez, avec des orques, des sorcières et autres personnages dignes de Tolkien, retranscrit dans *Homeless Home* une société en crise, pleine de questionnements très actuels.

Le labo a 20 ans et son cœur bat fort, empli de cette irrépressible envie de montrer, faire réfléchir, dénoncer. En cette année si spéciale, cette compétition hors-cadre continue de vibrer, plus que jamais, grâce au regard que portent les réalisateurs sur un monde qui ne va pas toujours bien ; au beau milieu du cyclone leurs yeux crépitent, saisissant les plus belles images et des promesses de tentatives.

À noter cette année la création d'un prix étudiant labo remis par un jury composé de 4 étudiants de l'École supérieure d'art de Clermont métropole (voir p. 25). Le prix de 1 500 euros est doté par la Fondation de la Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes.





# KICKSTARTER

## presents Long Story Short

Long Story Short is a monthlong celebration of short-form filmmaking on Kickstarter.

You're invited to launch a short film project this March and join a cohort of brilliant, subversive, playful, and creatively ambitious filmmakers doing the same.

### How to get involved:

Create a short film project on Kickstarter, making sure to select "Shorts" as your subcategory.

Launch your project anytime between March 1 and 31, 2021.

Check out our tips and best practices for running a Film campaign.

Learn more at  
[kickstarter.com/short-films](https://kickstarter.com/short-films)





**Production :** M+M, Dachauer Str. 110g, 80636 Munich, Allemagne  
Tel : 49.891 239 10 17 / mm@mm-art.de

## MAD MIETER (Mad Locataire)

M+M / Allemagne / 2019 / Fiction expérimentale / 6'

Une approche initialement délicate trouve une issue cruelle pour une mante religieuse, installée dans un appartement bourgeois.

*An initially delicate approach comes to a cruel end for a praying mantis, who lives in a bourgeois furnished apartment.*

**Réalisation :** M+M (Marc Weiss & Martin de Mattia) / mm@mm-art.de / mm-art.de

■ **Scénario :** M+M. ■ **Image :** Sebastian Cramer. ■ **Son :** Robert F. Kellner. ■ **Musique originale :** Moritz Eggert.

■ **Montage :** Florian Duffe. ■ **Interprétation :** Praying Mantis n°1, Praying Mantis n°2.

**Filmographie :** ont coréalisé *Johanna Zyklus*, 2000, 3' / *Gutes Morgen, Dr. Mad!*, 2002, 10' / *Dance with Me Germany*, 2004, 13' / *Song fuer C*, 2006, 42' / *Montag*, 2009, 3' / *Sonntag*, 2009, 3' / *Schlagende Wetter*, 2010, 5' / *Donnerstag*, 2011, 3' / *Samstag*, 2011, 3' / *Mittwoch*, 2013, 5' / *Euphorie*, 2014, 9' / *The Scorpion's Sting*, 2014, 19' / *Dienstag*, 2015, 4' / *Freitag*, 2015, 4' / *Der 8. Tag*, 2018, 6'.

Ce duo d'artistes a été exposé dans de nombreux musées et centres d'art contemporain à travers le monde.



**Production :** Naoko Films, Beata Saboova, rue de Flandre 121,  
1000 Bruxelles, Belgique / Tel : 32.468 380 319 / beata@naokofilms.be  
**Coproduction :** Les Films du Rat, Justine Mathieu, 10 cité d'Angoulême,  
75011 Paris / Tel : 06 99 06 17 87 / contact.lesfilmsdurat@gmail.com

## TRAQUER

Noëlle Bastin, Baptiste Bogaert / Belgique, France / 2020 / Documentaire expérimental / 40'

Une jeune adulte va filmer son cousin plus âgé, qui l'a fascinée toute son enfance. En prenant la chasse comme point de départ, les deux cousins.e.s dialoguent sur cette passion qui les oppose, en vue de dépasser ce qui les sépare maintenant qu'ils sont devenus adultes. Une double traque commence : lui, avec les animaux, elle, avec lui et ses propres souvenirs ; lui, armé d'un fusil, elle, d'une caméra.

*A young adult is going to film her older cousin, who has long been a source of fascination for her. Taking as their starting point a discussion about hunting, the two cousins talk about this passion from their opposite points of view. Trying to go beyond what keeps them apart now that they are adults. A double hunt begins: him hunting animals, she hunting him and her memories; him, armed with a shotgun, her with a camera.*

**Réalisation :** Noëlle Bastin / noelle.bastin@gmail.com - Baptiste Bogaert / baptiste.bogaert@outlook.com

■ **Scénario, montage :** Baptiste Bogaert, Noëlle Bastin. ■ **Image :** Baptiste Bogaert. ■ **Son :** Noëlle Bastin.

■ **Avec :** François Bastin. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** ont coréalisé *La cour*, 2017, 21' / *Salut travail*, 2019, 30'.



**Production :** Ebrahim Gelae-Darzadeh, Unit 4, Heidari Street,  
South Adl Boulevard, Punk Square, Téhéran, Iran / Tel : 98.936 375 14 92  
davod1895s@gmail.com

## NIGHTCLUB

Davoud Rangkhaneh / Iran / 2020 / Fiction / 15'

Arman se rend en boîte de nuit à l'invitation de ses amis. À cet endroit, ce soir-là, il se passe quelque chose...

*Arman goes to a nightclub at the invitation of his friends. There, that night, something happens...*

**Réalisation :** Davoud Rangkhaneh / Tel : 98.936 375 14 92 / davod1895s@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Davoud Rangkhaneh. ■ **Image :** Ehsan Kafash. ■ **Son :** Seyyed Mahmoud Mousavi. ■ **Montage :** Morteza Mashhoudi. ■ **Interprétation :** Amir Mohammadi, Masoud Shami Khatoni, Mohammad Hossein Asani Ashari, Sepehr Heidarinajad, Tala Barani. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** *The Foot Bridge*, 2018, 10'.



**Production :** Wan Lin Lee, 3F., No. 51, Ln. 105, Tianmu E. Rd., Shilin Dist.,  
111037 Taipei, Taïwan / leona22222@gmail.com

## NIGHT BUS (Bus de nuit)

Joe Hsieh / Taïwan / 2020 / Fiction animée / 20'

Tard, dans le bus de nuit, une dame aisée d'un certain âge découvre qu'on lui a dérobé son précieux collier. S'ensuit une étrange série d'événements chaotiques, entre règlements de compte et lynchage, jusqu'à ce que le voile se lève peu à peu sur la vérité que cache ce vol.

*Late on a night bus, a wealthy, elderly lady finds out her precious necklace was stolen. A series of intriguing events ensues, involving chaotic mob justice, vengeful lynching, as the truth behind the theft gradually unfolds.*

**Réalisation :** Joe Hsieh / Tel : 886.919 337 159 / joehsieh1112@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Joe Hsieh. ■ **Image :** Joe Hsieh, Yu-Jou Wu. ■ **Son :** Duu-chih Tu, Tse-Kang Tu.

■ **Musique :** Ned Young. ■ **Animation :** Joe Hsieh, Yu-Ching Hsiao, Julia Wu. ■ **Voix :** Shu-Fang Chen, Ming-Hsiu Tsai, Guo Shang-Sing, Yu-fang Lee, Shing-Ming Wang, Pi-Li Yeh. ■ **Carrière :** meilleur court métrage d'animation, Golden Horse Film Festival (Taipei, Taïwan) 2020.

**Filmographie :** *The Garden of Delights*, 2004, 4' / *Meat Days*, 2006, 12' / *The Present*, 2013, 15'.



**Production :** Andrew Norman Wilson, PO Box 26754, Los Angeles, CA 90026, États-Unis / awilson7@saic.edu

## IN THE AIR TONIGHT

**Andrew Norman Wilson** / États-Unis / 2020 / Fiction expérimentale / 11'

Reconstitution du récit apocryphe de l'origine de l'énorme tube des années 80 signé Phil Collins. *A reenactment of the apocryphal narrative of the origins of Phil Collins' anthemic 80's mega-hit.*

**Réalisation :** Andrew Norman Wilson / awilson7@saic.edu / andrewnormanwilson.com

■ **Scénario, montage :** Andrew Norman Wilson. ■ **Son :** Paul Evans. ■ **Musique :** Phil Collins, Genesis. ■ **Voix :** David George.

**Filmographie :** *Global Countdown*, 2011, 8' / *Workers Leaving the Googleplex*, 2011, 11' / *Reality Models*, 2016, 6' / *The Unthinkable Bygone*, 2016, 2' / *Ode to Seekers*, 2016, 9' / *Kodak*, 2019, 33' / *Z=IZIZ.Z-1 mod2I-1*, série de trois courts métrages, 2020. Plusieurs de ses installations vidéo sont présentes dans les collections de musées tel que le Cnap, le Whitney Museum (New York) ou encore le musée d'art moderne de Varsovie.



**Production :** Rebordelos, Xacio Baño, Tamara Canosa, Boqueixón, 9. 6H, 15702, Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne / Tel : 34.606 555 524 xaciorb@gmail.com  
**Contact copie :** Marvin&Wayne, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne fest@marvinwayne.com

## AUGAS ABISAIS (Eaux profondes)

**Xacio Baño** / Espagne / 2020 / Documentaire expérimental / 25'

Une lumière paraît. Ils sont insaisissables et difficiles à voir. Ils vivent où rien n'existe. Là-bas. Tout au fond.

*A light turns on. They are elusive and hard to see. They inhabit where nothing exists. There. In the deep.*

**Réalisation :** Xacio Baño / xaciorb@gmail.com / xacio.es

■ **Scénario, montage :** Xacio Baño. ■ **Image :** Lucía C. Pan. ■ **Son :** David Machado. ■ **Musique originale :** Xavi Bértolo. ■ **Voix :** Josefa Cociña, Rafael Bañón. ■ **Carrière :** première nationale.

**Filmographie :** *Quentefrío* 2009, 3' / *Relación de Acordes*, 2009, 11' / *Estereoscopia*, 2011, 12' / *Anacos (Tranches)*, 2012, 7', sélection internationale Clermont-Fd 2013 / *Ser e Voltar (Être et revenir)*, 2014, 14', prix CANAL+, mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2015 / *Ai Capitán*, 2014, 4' / *Eco*, 2015, 20' / *Trote*, 2018, 83'.



**Production :** La Cellule Productions, Marion Barré, 38 rue Servan, 75011 Paris / Tel : 06 23 86 75 91 / marion@lacelluleproductions.com  
**Coproductions :** Cub Animation Ltd., Bella Szerderkenyi, Váci u. 8. IV/2., H 1025 Budapest, Hongrie / Tel : 36.306 767 287 / bella@cubanimation.com  
Office national du film du Canada, Maral Mohammadian, 1501 rue de Bleury, Montréal, QC H3A 0H3, Canada / m.mohammadian@nfb.ca

## HIDE (Caché)

**Daniel Gray** / France, Hongrie, Canada / 2020 / Fiction animée / 11'

Deux frères jouent à cache-cache. L'un compte, tandis que l'autre se cache dans une petite armoire. Les secondes passent, puis les minutes, les années et les décennies.

*Two brothers are playing hide-and-seek. One counts while the other hides in a little wardrobe. Seconds tick by, then minutes, years and decades.*

**Réalisation :** Daniel Gray / danielbenjamingray@me.com / danielbenjamingray.wordpress.com

■ **Scénario, image :** Daniel Gray. ■ **Son :** Luc Léger, Péter Benjámín Lukács. ■ **Musique originale :** Olivier Calvert. ■ **Animation :** Daniel Gray, Margot Barbé, Benoît Michelet, Islena Neira, Théo Sigot. ■ **Voix :** Ryan Hill, Amir Sám Nakhjavani, Chris Cottrell, Chimwemwe Miller. ■ **Carrière :** première européenne.

**Filmographie :** *t. o. m.* (coréal. Tom Brown), 2006, 3' / *Teeth (Dents)* (coréal. Tom Brown), 2015, 6', sélection labo Clermont-Fd, 2016. Il a également réalisé des clips vidéo pour l'artiste Hauschka.



**Production :** Fauna, Léo Bittencourt, Rua Conde de Baependi 112/605 - Flamengo, Rio de Janeiro, Brésil / Tel : 55.219 810 670 50 leonardobrmello@gmail.com  
**Coproduction :** Esquina Filmes, Júlia Murat / Tel : 55.219 913 025 44 muratjulia@gmail.com

## VAGALUMES (Lucioles)

**Léo Bittencourt** / Brésil / 2020 / Fiction expérimentale / 19'

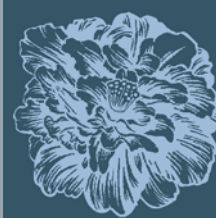
La vie nocturne d'une icône du paysage moderniste : le parc de Flamengo. La faune et la flore des jardins dessinés par Roberto Burle Marx et ses habitués – tandis que la ville de Rio de Janeiro s'endort.

*The night side of a modernist icon. The fauna and flora of Roberto Burle Marx's gardens inhabited by visitors to Parque do Flamengo while the city of Rio de Janeiro falls asleep.*

**Réalisation :** Léo Bittencourt / leonardobrmello@gmail.com / leobittencourt.art.br

■ **Scénario :** Léo Bittencourt. ■ **Image :** Juliano Gomes, Léo Bittencourt. ■ **Son :** Felipe Schultz Mussel. ■ **Montage :** Ricardo Pretti, Waldir Xavier. ■ **Interprétation :** Daniel Dos Santos de Andrade, Elisa Lucinda, Gabriel Fernando De Castro, Gleiton Matheus Bonfante, Lourival Júnior, Niana Machado, Nico Arawá, Paulo Guidelly, Rafael Medina, Wallace Lino. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** *Day of the Father*, 2008, 73' / *Satellites*, 2013, 61' / *Waves*, 2016, 13'.



## GRAMERCY

Jamil McGinnis, Pat Heywood / États-Unis / 2019 / Fiction / 23'

Un jeune natif du New Jersey revient dans sa ville natale. Son combat avec la dépression prend une dimension poétique entre exploration du lien fraternel et conflit interne.

*When a young New Jersey native returns to his hometown, an ongoing battle with depression becomes a poetic exploration of brotherhood and personal struggle.*

Réalisation : Jamil McGinnis / Tel : 1.804 731 97 33 / [jamilandpat@gmail.com](mailto:jamilandpat@gmail.com) - Pat Heywood / Tel : 1.774 644 55 95 / [mpatrickheywood@gmail.com](mailto:mpatrickheywood@gmail.com) / [senecavillagepictures.com](http://senecavillagepictures.com)

■ Scénario : Pat Heywood, Jamil McGinnis. ■ Image : Maceo Bishop. ■ Son : Owen Shearer. ■ Musique originale : Zachary "Shigeto" Saginaw. ■ Musique : Chad Bussa, Mook Cartel, DJ Small Z, Elina Garanča. ■ Montage : Benjamin Jordan, Matt Carter. ■ Effets spéciaux : Daniel Morris. ■ Interprétation : Shaq Byne, Karon Tracey, Jihad "Wave" Marshall, Duane "Mook" Dent, Jr., Chidi "Chad" Nwala Gabriel Ajari VI, Robert Byne, Alana Marshall, Kashawn Tracey.

Filmographie : ont coréalisé *Things I Carry into the World*, 2016, 4' / *Word: Collected Poetry*, 2017, 7' / *Fall River*, 2018, 7'. Jamil est également photographe, sa première monographie *Things You Know* est parue en 2020.

Production, contact copie : Seneca Village Pictures, Pat Heywood & Jamil McGinnis, 459 Prospect Pl. apt 2B, Brooklyn, NY 11238, États-Unis  
Tel : 1.774 644 55 95 / [jamilandpat@gmail.com](mailto:jamilandpat@gmail.com)  
Coproduction : Reframe the World, Michael Peay / 1.201 572 84 40  
[mp@reframetheworld.com](mailto:mp@reframetheworld.com)

# TOSHIBA

CENTRE EST MEDITERRANEE

## ACTEUR DE VOTRE DIGITALISATION

**Notre savoir-faire**  
Toshiba assure la gestion des flux documentaires : du papier au numérique, du scan au MFP connecté

**La culture de l'Innovation**  
Télévision, affichage dynamique, caisse éditrice de tickets aux caisses 100% autonomes, étiquette codes-barres à la traçabilité en temps réel

**L'offre Toshiba évolue**  
au rythme des nouveaux enjeux métiers des entreprises, des attentes et usages des utilisateurs

Au cœur de la transformation digitale, nous aidons les entreprises à relever les défis. Nous répondons à vos besoins métiers tout en respectant les nouvelles législations réglementaires !

**TOSHIBA À VOS CÔTÉS AUJOURD'HUI POUR BÂTIR DEMAIN...!**

**TOSHIBA CENTRE EST MEDITERRANEE**  
Régions Auvergne-Rhône-Alpes et Provence Alpes Côte d'Azur & Occitanie  
un expert Toshiba est à vos côtés !  
Siège Social - 124 avenue de Cournon 63170 Aubière  
Tél : 04 73 28 54 54  
@ : [contact@tcem.toshibatec.fr](mailto:contact@tcem.toshibatec.fr)





**Production :** Ret Film, Çiğdem Mater / cigdemmater@gmail.com  
**Contact copie :** Adrian Figueroa, Defreggerstrasse 1a, 12435 Berlin, Allemagne / Tel : 49.179 792 47 33 / adrianfigueroa4@gmail.com

## LETTERS FROM SILIVRI (Lettres de Silivri)

**Adrian Figueroa** / Turquie, Allemagne / 2019 / Documentaire expérimental / 16'

*Letters from Silivri* s'inspire de lettres du philanthrope et intellectuel turc Osman Kavala pour documenter la chronologie de son emprisonnement. La séparation de la voix et de l'image vise à offrir plus de résonance aux lettres de Kavala auprès des spectateurs, tout en plaçant ses mots dans le contexte de la société civile.

*Letters from Silivri draws on letters of the Turkish philanthropist and public intellectual Osman Kavala to document a timeline of his imprisonment. By separating voice and image the film intends to create an echo chamber that allows audiences to listen more carefully to Kavala's letters, while at the same time place his words in context to a civil society.*

**Réalisation :** Adrian Figueroa / adrianfigueroa4@gmail.com / adrianfigueroa.net

■ **Scénario :** Tunçay Kulaoğlu. ■ **Image :** Meryem Yavuz. ■ **Son, musique originale :** Miguel Toro. ■ **Montage, effets spéciaux, animation :** Claud Jehu. ■ **Voix :** Mustafa Avkiran. ■ **Carrière :** première européenne.

**Filmographie :** *Die Lücke - Der NSU Bombenanschlag von Köln*, 2016, 45' / *Anderswo*, 2017, 30'.



**Production :** Desvío Visual, Juan Pablo Castrillón, Calle 35 # 5-89, 110311 Bogota, Colombie / Tel : 57.301 668 68 09 / soyjuanpc@gmail.com  
**Coproduction :** 996 Films, Mario Durrieu / Tel : 54.911 394 493 15 mariodurrieu@gmail.com  
**Contact copie :** Marvin&Wayne, Pelai 9, 2-2B, 08001 Barcelone, Espagne fest@marvinwayne.com

## SON OF SODOM

**Theo Montoya** / Colombie, Argentine / 2020 / Documentaire / 15'

En août 2017, je choisis Camilo Najjar, plus connu sous le pseudo de "Son of Sodom" sur les réseaux sociaux, comme personnage principal de mon premier long métrage. Le film proposait une immersion dans sa vie, sa sexualité, abordait la question de la drogue et de ses perspectives d'avenir. Une semaine plus tard, à 21 ans, il mourait d'une overdose d'héroïne. Qui était "Son of Sodom" ?

*In August 2017, I chose Camilo Najjar, known as "Son of Sodom" in the social media, to be the main character in my first feature film. The film delved into his life, his sexuality, dealt with drugs and the future he saw for himself. A week later, at 21, he died from a heroin overdose. Who was "Son of Sodom"?*

**Réalisation :** Theo Montoya / desvio@desviovisual.com / desviovisual.com

■ **Scénario, image :** Theo Montoya. ■ **Son :** Mercedes Gaviria, Theo Montoya. ■ **Musique :** Solar Apex, Margarita siempre Viva. ■ **Montage :** Mario Durrieu. ■ **Avec :** Camilo Najjar, Camilo Machado, Julian David Moncada, Pablo Mejía, Luis Felipe Arango, Alejandro Hincapié, Alejandro Mendigaña, Juan Esteban Pérez, David Posada, Sharllot Zodoma, Sebastián Restrepo, Luis Noreña. ■ **Voix :** Theo Montoya.

**Filmographie :** premier film. Son premier long métrage, *Anhell69*, devrait sortir en 2022.



**Production :** Kunsthochschule für Medien Köln (KHM), Viktor Brim viktor.brim@systemli.org  
**Contact copie :** Kunsthochschule für Medien Köln (KHM), Ute Dilger, Peter Welter Platz 2, 50676 Cologne, Allemagne / Tel : 49.221 201 893 30 ute.dilger@khm.de

## DARK MATTER (Matière noire)

**Viktor Brim** / Russie, Allemagne / 2020 / Fiction expérimentale / 20'

Dans ce film, les images naissent des processus d'exploitation des richesses du sous-sol. Sans les ressources minérales des innombrables mines d'or et de diamants de la Yakoutie - région dite sujet fédéral de la Russie, l'Union Soviétique n'aurait jamais pu perdurer jusque dans les années 90.

*In Dark Matter the images are determined by the processes of extracting raw materials. Without the mineral resources from the numerous diamond and gold mines in the so-called Russian Federation subject Yakutia, the Soviet Union would never have been able to exist until the 1990s.*

**Réalisation :** Viktor Brim / viktor.brim@systemli.org / viktorbrim.com

■ **Scénario, montage :** Viktor Brim. ■ **Image :** David Schitteck. ■ **Son :** Joel Jaffe.

**Filmographie :** *Täglich Alles*, 2014, 18' / *Nomaden*, 2015, 30' / *Serious Apparitions*, 2017, 21' / *Monoscape*, 2017, 17' / *Concrete Dust*, 2017, 24' / *Objects and Artifacts*, 2019, 16'. Il réalise également des installations vidéo.



**Production :** Late Love Production, Lana Tankosa Nikolic, Brinken 36, 8800 Viborg, Danemark / Tel : 45.275 711 24 / lanalatelove@gmail.com  
**Coproduction :** Ancient Mariner Productions Ltd, Paul Bush, 3 Inglis St., SE5 9QT Londres, Royaume-Uni / Tel : 44.794 115 56 94 paul@paulbushfilms.com  
**Contact copie :** Autour de Minuit, Annabel Sebag, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / annabel@autourdeminuit.com

## ORGIASTIC HYPER-PLASTIC

**Paul Bush** / Danemark, Royaume-Uni / 2020 / Animation expérimentale / 7'

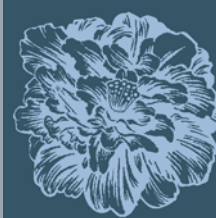
Un festival animé de plastique collecté sur des plages, au bord des routes, dans des greniers et brocantes. Un hommage à une histoire d'amour qui a mal tourné, un tendre adieu à cette belle matière qui a asservi notre planète : le plastique.

*An animated extravaganza of plastic collected from beaches, roadsides, attics and junk shops. This is an elegy to a love affair that has gone sour, a fond farewell to that most beautiful material that has enslaved our planet - plastic.*

**Réalisation :** Paul Bush / paul@paulbushfilms.com / paulbushfilms.com

■ **Scénario :** Paul Bush. ■ **Image :** Paul Bush, Christophe Peladan. ■ **Son, musique originale :** Andy Cowton. ■ **Animation :** Paul Bush, Christophe Peladan, Philip Piaget, Shinobu Soejima, Kristina Sletting Jensen. ■ **Voix :** Anna Price. ■ **Carrière :** première internationale.

**Filmographie :** pour la filmographie antérieure à 2004, se reporter au catalogue 2006 (p. 78). *While Darwin Sleeps (Quand Darwin dort)*, 2004, 5', sélections labo Clermont-Fd 2006, rétrospective Mouches et autres bestioles - Courts sur pattes Clermont-Fd, 2012 / *Central Swiss*, 2006, 7' / *Babeldom*, 2012, 81' / *Lay Bare*, 2012, 6' / *The Five Minute Museum*, 2015, 7' / *Elegy*, 2017, 6' / *Ride*, 2018, 6'.



## HOMELESS HOME

Alberto Vázquez / France, Espagne / 2020 / Fiction animée / 15'

Personne n'échappe à ses racines, même si elles sont complètement pourries.

*No one can escape their roots, however rotten they may be.*

Réalisation : Alberto Vázquez / ilustracionvazquez@gmail.com / albertovazquez.net

■ Scénario : Alberto Vázquez. ■ Son : Jean-Marc Pannetier, Dorine Le Lay. ■ Musique originale : Víctor García.

■ Montage : Laurent Blot. ■ Animation : Khris Cembe, MCarmen Cambrils, Pamela Poltronieri, Diego Porral, Roc Espinet. ■ Voix : Sonia Méndez, David Perdomo, Alberto Rolán, Kandido Uranga, Sandra Lesta, Ramón Barea, Alberto Vázquez, Miguel Canelejo. ■ Carrière : prix du jury, Festival international du film d'animation d'Annecy 2020.

Filmographie : *Ramiro, sucia rata*, 2010, 1' / *Birdboy* (coréal. Pedro Rivero), 2010, 12' / *Sangre de Unicornio* (*Sang de licorne*), 2013, 9', sélection labo Clermont-Fd 2014 / *Psiconautas*, 2015, 75' / *Decorado*, 2016, 11', sélection labo Clermont-Fd 2017. Son deuxième long métrage, *Unicorns War*, devrait sortir en salles en 2022.

Production, contact copie : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin,  
21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28  
nicolas@autourdeminuit.com

Coproduction : Uniko, Iván Miñambres, Pintor A. Guezala 19, trasera,  
48015 Bilbao, Espagne / Tel : 34.946 021 906 / info@uniko.com.es

**scopika**  
CONSULTING  
& CRÉATION NUMÉRIQUE

CONSULTING & MARKETING DIGITAL  
UX-DESIGN / CHARTE GRAPHIQUE  
DÉVELOPPEMENTS SUR-MESURE  
SITES & APPLICATIONS / WEB & MOBILES  
FORMATION & SUPPORT

SCOPIKA.COM

PARTENAIRE DU FESTIVAL DU COURT-MÉTRAGE 2021





## PULSION

Vincent Menjou-Cortès / France / 2020 / Fiction expérimentale / 8'

Deux jeunes hommes assis au sommet d'une colline. L'un d'eux lit un livre, l'autre est plongé dans ses pensées. Tous deux attendent. Un signe ? Un événement ?

*Two young men are sitting at the top of a hill. One is reading a book, the other is immersed in his thoughts. Both are waiting. For a sign? An event?*

Réalisation : Vincent Menjou-Cortès / [vincent.menjoucortes@gmail.com](mailto:vincent.menjoucortes@gmail.com)

■ Scénario : Vincent Menjou-Cortès. ■ Image : Charles Dalodier, Paul Morin. ■ Son : Mathieu Orban. ■ Musique originale : AIR LQD. ■ Montage : Lisa Menjou-Cortès, Denis Camelin. ■ Interprétation : Léon Diana, Mehdi Kernachi. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Avant que la terre ne brûle*, 2020, 28' / *Twist and Shout*, 2020, 15'. Vincent Menjou-Cortès est également acteur et metteur en scène de théâtre.

Production : Salut Martine, Alain Menjou, 11 allée de Glain, 64100 Bayonne / Tel : 06 48 76 21 75 / [contact@salutmartine.com](mailto:contact@salutmartine.com)  
Coproducteur, contact copie : Ketchup Mayonnaise, Quentin Montant, 22 rue d'Hauteville, 75010 Paris / Tel : 06 50 36 34 71 / [contact@ketchupmayonnaise.fr](mailto:contact@ketchupmayonnaise.fr)



## BLUE AFFAIR (affaire bleue)

Kosuke Okahara / Japon / 2020 / Documentaire expérimental / 13'

Des souvenirs récurrents de son séjour dans une ville imprègnent les rêves d'un photographe et le poussent à s'éloigner de la réalité.

*Recurring recollections of his time in a town started infiltrating the dreams of a photographer, pushing him to return to the dream and leaving reality.*

Réalisation : Kosuke Okahara / [mail@kosukeokahara.com](mailto:mail@kosukeokahara.com) / [kosukeokahara.com](http://kosukeokahara.com)

■ Scénario, image, son, voix : Kosuke Okahara. ■ Montage : Kenji Mercado, Kosuke Okahara. ■ Avec : les habitants de Koza. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film. Kosuke Okahara est photographe, lauréat de nombreux prix et bourses dont le Getty Images Grant et le prix Pierre et Alexandra Boulat. Son livre *blue affair* est sorti en 2020.

Production et contact copie : Kosuke Okahara, 508-4, Tsutsumicho, Higashiyama-ku, 605-0025 Kyoto, Japon / Tel : 81.802 559 36 83 / [mail@kosukeokahara.com](mailto:mail@kosukeokahara.com)



## NORMAL

Julie Caty / France / 2020 / Fiction animée / 11'

Quand Dany, riche héritier trompant son vide existentiel par la consommation effrénée de Magic Powder – drogue aux effets psychédéliques et annihilants – rencontre au hasard d'une crise de manque Karl Marx, ce dernier lui enjoint de détruire le capitalisme pour sauver le monde des hommes. Bon gré mal gré, Dany se plie à sa requête, et se mue en super-héros.

*Dany is a wealthy heir who evades his existential void by consuming vast quantities of Magic Powder, a destructive psychedelic drug. During a bout of withdrawal, he bumps into Karl Marx who orders him to destroy capitalism and save humanity. Dany half-heartedly complies and turns into a superhero.*

Réalisation : Julie Caty / [ylicat@gmail.com](mailto:ylicat@gmail.com)

■ Scénario, montage, animation : Julie Caty. ■ Son : Valentin Portron. ■ Musique originale : Portron Portron Lopez. ■ Musique : Florence Foster Jenkins. ■ Voix : Marc Fraize.

Filmographie : *Éden*, 2017, 6'. Graphiste et illustratrice, Julie Caty réalise également des affiches de documentaires, de concerts, des pochettes de disque et des clips.

Production, contact copie : Sacrebleu Productions, Ron Dyens, 10 bis rue Bisson, 75020 Paris / Tel : 01 42 25 30 27 / [ron@sacrebleuprod.com](mailto:ron@sacrebleuprod.com)



## UNDER THE NORTH SEA (Sous la Mer du Nord)

Alberto Allica, Federico Barni / Royaume-Uni / 2020 / Documentaire expérimental / 22'

Un kilomètre sous la côte du Yorkshire du Nord, mineurs de sel et chercheurs travaillent côte à côte aux confins de la biosphère. Une jeune femme découvre un nouvel avenir dans l'obscurité de ce monde extrême.

*One kilometre underneath the North Yorkshire coast, salt miners and research scientists work side by side at the edge of the biosphere. A young woman finds a new future in the darkness of this extreme world.*

Réalisation : Alberto Allica / [alberto.allica@gmail.com](mailto:alberto.allica@gmail.com) / [albertoallica.com](http://albertoallica.com) - Federico Barni / [federicobarni@me.com](mailto:federicobarni@me.com) / [federicobarni.me](http://federicobarni.me)

■ Scénario : Federico Barni, Alberto Allica. ■ Image : Alberto Allica. ■ Son, musique originale, montage : Federico Barni. ■ Avec : Emma Meehan, Chamkaur Ghag, Jennifer Wadsworth, Sean Paling, Charles Cockell, Chris Toth, Carl Allan, Rob Jones, Jeff Pye, Annalea Beattie, Richard Baillie, Chris Williams, Karl Byers, Bryn Drinkhall. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : Alberto Allica a réalisé *Red Zones*, 2007, 58' / *Delma*, 2020, 15'. Federico Barni a réalisé *Molten Surface*, 2018, 4' / *Stream*, 2019, 16' / *Ontogeny*, 2019, 5'.

Production et contact copie : Ansible Studio, Federico Barni, 164A Choumert Road, SE15 4AB Londres, Royaume-Uni / Tel : 44.790 750 21 37 / [federicobarni@me.com](mailto:federicobarni@me.com)





## JUST A GUY (Un type normal)

Shoko Hara / Allemagne / 2020 / Documentaire animé / 15'

Un documentaire animé sur l'amour. Trois femmes évoquent les sentiments, le désir et la relation qu'elles entretiennent avec Richard Ramirez, tueur en série et violeur qu'elles contactèrent après son incarcération.

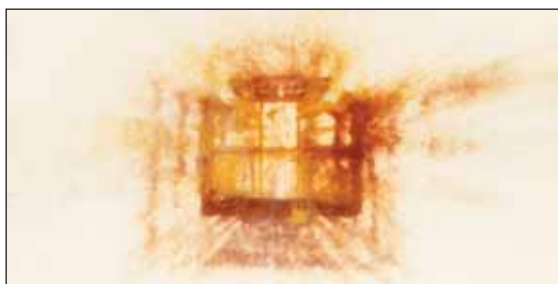
*An animated documentary short film about love. Three women share glimpses of their affection, attraction and relationship with Richard Ramirez, a serial killer and rapist they contacted after he was convicted.*

Réalisation : Shoko Hara / Tel : 49.176 847 210 21 / shoko@uki-uki.de

■ Scénario : Simon Thummet. ■ Image, voix : Shoko Hara. ■ Son : Marc Fragstein. ■ Musique originale : Chiara Strickland. ■ Montage : Tobias Wilhelmer. ■ Animation : Eliott Deshusses, Valentin Kemmner, Shoko Hara, Sofia Melnyk, Matisse Gonzales, Mona Keil, Nora Marie Back. ■ Avec : Eva O., Sarah K. ■ Carrière : grand prix, Animafest Zagreb (Croatie) 2020.

Filmographie : Abita (coréal. Paul Brenner), 2012, 5' / What They Believe, 2015, 10'.

Production : Studio Seufz, Stefan Michel, Ostendstraße 106,  
70188 Stuttgart, Allemagne / Tel : 49.711 912 024 00  
xoxo@studioseufz.com  
Contact copie : AG Animationsfilm e.V., Fabian Driehorst, Fabian&Fred,  
Elbchaussee 28, 22765 Hambourg, Allemagne / Tel : 49.403 344 27 40  
festival@ag-animationsfilm.de



## MAALBEEK

Ismaël Joffroy Chandoutis / France / 2020 / Documentaire animé / 16'

Sabine est à la recherche d'une image manquante : un jour qui a laissé une marque indélébile et dont tout le monde se souvient, sauf elle. Mais n'est-ce pas cette absence qui lui permet d'aller de l'avant ?

*Sabine is looking for a missing image: a day that has left its mark forever and that everyone remembers but her. But maybe this absence is what allows her to move on with her life?*

Réalisation : Ismaël Joffroy Chandoutis / ismajc@gmail.com

■ Scénario : Ismaël Joffroy Chandoutis, Perrine Prost. ■ Image : Ismaël Joffroy Chandoutis, Maël Delorme, Pierre de Wurstemberger, Bérengère Gimenez, Nicolas Forero. ■ Son : Martin Delzescaux, Lucas Masson, Ismaël Joffroy Chandoutis. ■ Montage : Maël Delorme, Marianna Romano, Ismaël Joffroy Chandoutis. ■ Animation : Ismaël Joffroy Chandoutis, Maël Delorme, William Houel, Léon Denise. ■ Voix : Maéva Napen, Marcel Gonzalez, Clémence Dumont. ■ Carrière : sélection Semaine de la critique (Cannes) 2020.

Filmographie : Sous couleur de l'oubli, 2015, 20' / Jo Wedin & Jean Felzine - Idiot, 2015, 4' / Noir plaisir, 2016, 3' / Ondes noires, 2017, 20', prix Festivals Connexion Clermont-Fd 2018 / Swatted, 2018, 20', prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2019, sélection XXL Clermont-Fd 2021 (voir p. 79).

Production : Films Grand Huit, Pauline Seigland, Lionel Massol,  
14 rue Sainte-Marthe, 75010 Paris / distribution@filmsgrandhuit.com  
Coproductions : Films à vif, Maxence Voiseux, Le Rhiale, 26770 Taulignan  
Tel : 06 23 62 45 61 / filmsavif@gmail.com  
Ismaël Joffroy Chandoutis / ismajc@gmail.com  
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen / Tel : 31.622 076 717  
info@squareeyesfilm.com

[www].alchimistes.group

# alchimistes [les]

le pluriel se conjugue aussi au singulier

VICE VERSA COMMUNICATION GLOBALE

Print Conseil NUMERIQUE

L'imprime by PrintCreaux OFFSET

3 sociétés... 1 interlocuteur pour accomplir vos projets



## SANTIAGO 1973-2019

Paz Corona / France / 2020 / Documentaire expérimental / 11'

Depuis le 18 octobre 2019, les rues de Santiago du Chili ne désertent pas. Le peuple dans la rue demande de la dignité. Le gouvernement du président Piñera, en augmentant le prix du ticket de métro, a déclenché une crise sociale sans précédent depuis les années 70.

*Since 18<sup>th</sup> October 2019, the streets of Santiago de Chile have never been empty. The people on the street demand dignity. By increasing the price of the subway tickets, President Piñera's government has unleashed a social crisis unseen since the 1970s.*

Réalisation : Paz Corona / pazcorona.com

■ Scénario : Paz Corona. ■ Image : Francisco Almenara. ■ Son : Damien Boitel. ■ Montage : Céline Perréard, Aymeric Schoens. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : premier film. Paz Corona est artiste peintre et psychanalyste.

Production : Les Mangroves, Paz Corona  
lesmangroves.contact@gmail.com  
Contact copie : Les Mangroves, Lou Jomaron,  
126 boulevard Eugène-Decros, 93260 Les Lilas / Tel : 06 13 32 17 78  
lesmangroves.contact@gmail.com



## THE UNSEEN RIVER (La rivière invisible)

Lân Phạm Ngọc / Vietnam / 2020 / Fiction / 23'

Une femme retrouve son ancien amant dans une centrale hydro-électrique, tandis qu'un garçon se rend dans un temple, à la recherche d'un moine qui guérit l'insomnie.

*While an old woman visits a hydroelectric power plant to meet her ex one-night lover, a sleepless boy goes to a temple to meet a monk curing the insomnia.*

Réalisation : Lân Phạm Ngọc / lan.pham.architecture@gmail.com

■ Scénario : Lân Phạm Ngọc. ■ Image : Nguyễn Vinh Phúc, Phạm Quang Minh. ■ Son : Arnaud Soulier. ■ Musique originale : Nguyễn Xuân Sơn (Sonx). ■ Montage : Julie Béziau. ■ Interprétation : Wean, Naomi, Minh Châu, Nguyễn Hà Phong, Hoàng Hà, Mạc Can. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *The Story of Ones*, 2011, 11' / *Another City*, 2016, 25' / *Blessed Land (Un endroit sacré)*, 2019, 19', mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2020.

Production : Trang Ngô Dài, Lân Phạm Ngọc, 35 Kim Ma street,  
Ba Dinh District, 10000 Hanoi, Vietnam / lan.pham.architecture@gmail.com  
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen / Tel : 31.622 076 717  
info@squareeyesfilm.com



## PUSH THIS BUTTON IF YOU BEGIN TO PANIC (En cas de panique appuyez sur ce bouton)

Gabriel Böhmer / Royaume-Uni / 2020 / Fiction animée / 13'

Bartholomew Whisper s'est rendu chez le docteur aujourd'hui. Il y a rencontré des administrateurs férus de chirurgie expérimentale, et des machines IRM solitaires. En tous cas, le trou qui grossit dans sa tête est devenu très joli.

*Bartholomew Whisper went to the doctor today. There he met administrators keen on experimental surgery, and lonely MRI machines. At least the growing hole in his head has become quite beautiful.*

Réalisation : Gabriel Böhmer / gabriel@thingsbygabriel.com / thingsbygabriel.com

■ Scénario, animation : Gabriel Böhmer. ■ Son, musique originale : Gabriel Böhmer, Nacho Palacios. ■ Voix : Michael Paoli, Gabriel Böhmer, Samantha Monk. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *The Singing Gate*, 2015, 3' / *Beetle Trouble (Problème de scarabées)*, 2017, 14', mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2018 / *The Flood Is Coming (Le déluge arrive)*, 2018, 9', sélection labo Clermont-Fd 2019. Gabriel Böhmer est aussi dessinateur et musicien.

Production : Rational Vagabund Films, Samantha Monk, 9 Carey Road,  
RG40 2NP Wokingham, Royaume-Uni / Tel : 44.758 518 17 16  
samanthamonk@gmail.com  
Contact copie : Square Eyes, Wouter Jansen / Tel : 31.622 076 717  
info@squareeyesfilm.com



## MENSCHEN AM SAMSTAG (Les gens le samedi)

Jonas Ulrich / Suisse / 2020 / Fiction / 10'

Un samedi après-midi ensoleillé à Zurich. Dix tableaux montrent des personnes dans leur microcosme, aux prises avec petits et grands défis de la vie quotidienne.

*A sunny Saturday afternoon in Zurich. Ten tableaux show people living in their microcosms, struggling with the small and big challenges of their daily lives.*

Réalisation : Jonas Ulrich / Tel : 41.795 042 701 / jonas.ulrich@dynamic-frame.ch / jonasulrich.com

■ Scénario, montage : Jonas Ulrich. ■ Image : Andreas Widmer. ■ Son : Julian Joseph, Kurt Human. ■ Musique originale : Moritz Widrig, Janos Mijnsen. ■ Effets spéciaux : Claudio Sipka. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : *Hemmige*, 2017, 11' / *Höhenwahn*, 2018, 14'. Jonas Ulrich réalise aussi des clips vidéo.

Production, contact copie : Dynamic Frame, Philipp Ritler,  
Drehergasse 2, 8008 Zürich, Suisse / Tel : 41.795 227 343  
philipp.ritler@dynamic-frame.ch



Production, contact copie : Wei-Lin Hung / ayukawa2046@gmail.com

## K'S ROOM - THE CREATION AND DESTRUCTION OF THE WORLD (L'espace de K - La création et la destruction du monde)

Wei-Lin Hung / Taïwan / 2020 / Fiction documentaire / 15'

Un espace mental, qui fait office de métaphore de la relation complexe entre hommes, frontières, et la nation taïwanaise sous la loi martiale.

*K's Room is a mental space, which is a metaphor for the complex relationship between men, boundaries, and the Taiwanese nation during martial law.*

Réalisation : Wei-Lin Hung / ayukawa2046@gmail.com

■ Scénario : Wei-Lin Hung, Pei-Yi Hsin. ■ Image : Yan-Hong Chen. ■ Son : Yi-Ling Chen. ■ Montage : Wei-Lin Hung. ■ Avec : Chun-Wen Liang. ■ Carrière : première internationale.

Filmographie : *Like Father, Like Son*, 2015, 15' / *Ah Ying, the Extraordinary Ordinary*, 2019, 30'.



Production, contact copie : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin,  
21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28  
info@autourdeminuit.com

## EMPTY PLACES

Geoffroy de Crécy / France / 2020 / Fiction animée / 9'

Réalisé avant le confinement mondial, *Empty Places* est une ode à la mélancolie des machines.

*Completed before the global lockdown, Empty Places is an ode to the melancholy of machines.*

Réalisation : Geoffroy de Crécy / gdecrcy@gmail.com / instagram.com/geoffroy\_de\_crecy

■ Scénario : Geoffroy de Crécy. ■ Son : Baptiste Boucher. ■ Musique : Ludwig van Beethoven. ■ Montage : Geoffroy de Crécy, Jane Chagnon. ■ Animation : Geoffroy de Crécy, Arnaud de Mullenheim. ■ Carrière : prix Festivals Connexion, Festival international du film d'animation d'Annecy 2020.

Filmographie : *Dog Days (Temps de chien)*, 2006, 15', sélection nationale Clermont-Fd 2007.

videlio  
EVENTS



PARTENAIRE DES CRÉATEURS D'ÉVÉNEMENTS  
EN SOLUTIONS TECHNOLOGIQUES INNOVANTES

VIDELIO - Events développe et déploie des solutions globales (vidéo, son, lumière, multimédia) innovantes et différenciantes en France comme à l'international.

Un accompagnement technique sur-mesure avant, pendant et après vos événements.

PARTENAIRE TECHNIQUE DU  
**43<sup>E</sup> FESTIVAL  
DU COURT MÉTRAGE**

CONTACT  
Regis Georgeault  
+33 6 11 66 75 63  
rgeorgeault@videlio-events.com



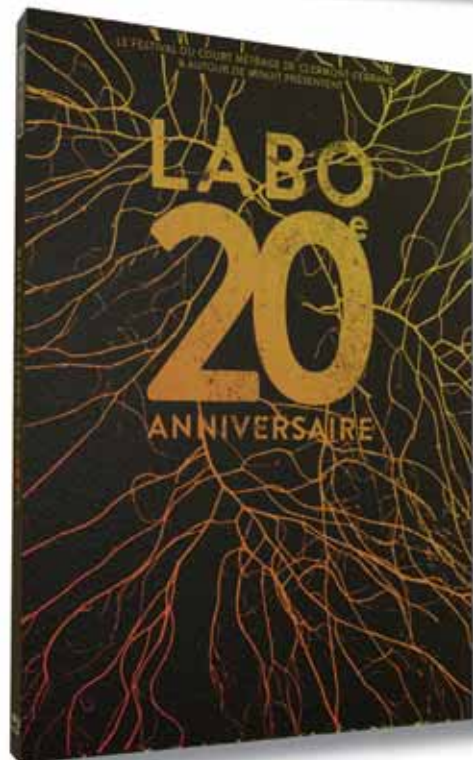
# LE LABO FÊTE SES 20 ANS AVEC UN COFFRET DE 20 FILMS CULTES

incluant un livret de 52 pages et de nombreux bonus

DISPONIBLE LE 29 JANVIER

Pré-commandes ouvertes dès maintenant !

29€



## Coffret Blu-Ray incluant :

- Un livret de 52 pages
- 5 heures de films
- 20 films primés dont : Reruns, Swatted, A Family Portrait, Hopptornet, Ghost Cell...
- Version digitale des films + bonus inédits

En vente à la librairie Les Volcans de Clermont-Ferrand  
et à l'adresse [boutique@autourdeminuit.com](mailto:boutique@autourdeminuit.com)

AUTOUR DE MINUIT



+ clermont  
auvergne  
métropole

CNC



## XXL THE LAB 20<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

## XXL 20 ANS DE LABO



*"You don't have to be a scientist to do experiments" stated Jeffrey Lewis as far back as 2003, before, as so often, returning to matters of the heart. In any case, the first decades of the new millennium have presided over the abolition of borders between genres and art forms, as a grand finale to the artistic avant-gardes of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries. And with short films in the fertile terrain of every genuine cinematic flight, the Clermont-Ferrand Festival quite naturally opens up a space to such new creative adventures.*

2 PROGRAMMES

13 FILMS

*For twenty years this window onto liveliness and creativity has had a name, dictated by its very nature: the Lab Competition. It is a kind of radar detection, a natural spur to genre-defying investigations, but ones that also defy schools of thought and nationalities.*

*Reality leaning over a dissection table, as close to us as possible through the vast world... Transcontinental Edison.*

*From one edition of the Festival to the next, a path takes shape, widening intensely, regenerating, re-electrifying itself under the impulse of free electrons who, with their rich inheritance, transcend and reinvent the competition, pushing back all limits and impossibilities. We need only think of Pang-Chuan Huang and Ismaël Joffroy Chandoutis, both double award winners in 2018 and 2019.*

*On the one hand it is clearly impossible to mention every film treasure here, and every talent that was discovered or reaffirmed at the Lab; yet on the other, the eclecticism of those who eagerly agree to compare their vision and inspiration with this spirit, who are ready to be shaken by it in their role as jury-members, reveals its identity. Inimitable filmmakers such as Claire Denis, Kleber Mendonça Filho and Wang Bing, magicians of the moving image like Bill Morrison, Ange Leccia and Jenn Nkiru, the rock comic book author Nine Antico, the master chef Michel Bras, the photographers Christophe Agou, Richard Dumas and Julien Mignot, musicians such as Kurt Wagner, Fredo Viola, Stuart Staples... The prolific list goes on, always pluralist and elusive and yet also always unique... These examples of commitment and excellence easily mark the contours of the Lab: a fertile ground for art-house experimentation, an immediateness drawn to an alchemist's search, into image and sound, from unbridled animation to gut-wrenching documentary, from a maelstrom to an unstable precipitate leaning towards revealing the world, into its re-enchantment as well as its suffering, taking its pulse as it were with eyes wide open...*

*Grabbing of the truth, sometimes by the most glittering lie. So, "you don't have to be a scientist to do experiments... on your own heart!"*

*"Nul besoin d'être un scientifique pour faire des expériences" avance dès 2003 Jeffrey Lewis – avant d'en revenir, comme presque toujours, aux affaires du cœur. Tant nos milléniales décennies imposent au final l'abolition des frontières entre les genres et les disciplines, en point d'orgue aux avant-gardes artistiques des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles. Avec le court métrage en terreau fertile de toute véritable envolée cinématographique, le festival de Clermont-Ferrand ouvre tout naturellement un espace à ces nouvelles aventures créatives.*

Depuis 20 ans, cette fenêtre de vivacité et de curiosité porte un nom, tout désigné par sa nature même, le labo. Une compétition radar, aiguillon de recherches faisant fi des genres donc, mais aussi des chapelles ou des nationalités.

Le réel au cordeau d'une table de dissection, au plus près de nous et de par le vaste monde... Transcontinental Edison. D'édition en édition, un sillon se creuse avec intensité, se régénère, se ré-électrise sous l'impulsion d'électrons libres qui, riches d'un héritage, le transcendent et le réinventent en repoussant toute idée de limite ou d'impossible tels Pang-Chuan Huang ou Ismaël Joffroy Chandoutis, tous les deux doublement primés en 2018 et 2019.

S'il est bien sûr impossible de citer ici tous les trésors filmiques, tous les talents confirmés ou découverts par le labo, l'éclectisme de celles et ceux qui acceptent, en amitié, de venir confronter leur vision et leur inspiration à cet élan, prêts à en être bousculés dans le rôle de jurés, en dévoile l'identité. Les réalisateurs hors-cadre Claire Denis, Kleber Mendonça Filho ou Wang Bing, les magiciens de l'image en mouvement Bill Morrison, Ange Leccia ou Jenn Nkiru, l'autrice de BD rock Nine Antico, le chef étoilé Michel Bras, les photographes Christophe Agou, Richard Dumas et Julien Mignot, ou encore les musiciens Kurt Wagner, Fredo Viola, Stuart Staples... Une liste foisonnante comme le labo reste pluriel, insaisissable et pourtant unique. Ce casting d'engagement et d'excellence en précise alors soudain les contours : un terrain d'art et d'essais, une instantanéité portée à la quête alchimique, de l'image et du son, de l'animation débridée à la déchirure documentaire, d'un maelstrom à un précipité instable toujours vers une révélation du monde, de son réenchantment comme de sa détresse, une prise de pouls en pleine conscience...

Se saisir de la vérité, parfois par le plus scintillant des mensonges. Ainsi, "nul besoin d'être un scientifique pour faire des expériences... sur son propre cœur."







## FEST (Teuf)

Nikita Diakur / Allemagne / 2018 / Animation expérimentale / 3'

Un drone. Une cascade. Une rave party. Version YouTube.

*Drone. Stunt. Rave. YouTube inspired and simulated.*

Réalisation : Nikita Diakur / info@nikitadiakur.com / nikitadiakur.com

■ Scénario, montage, animation : Nikita Diakur. ■ Image : Florian Fischer, Philip Zeller. ■ Son, musique originale : David Kamp. ■ Carrière : mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2019. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et obtenu plusieurs prix dont ceux du meilleur film expérimental, ReAnima (Norvège) 2018, Best Zagreb Award, Animafest (Croatie) 2018, meilleur film allemand, Festival of Animation Berlin (Allemagne) 2018.

Filmographie : *Zerstreutes Hinausschaun*, 2008, 3' / *Fly on the Window*, 2009, 7' / *Ugly (Moche)*, 2017, 12', sélection labo Clermont-Fd 2018. Nikita Diakur a également réalisé des clips publicitaires.

Production : Nikita Diakur / info@nikitadiakur.com  
Contact copie : Autour de minuit, Annabel Sebag, 21 rue Henry-Monnier  
75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / annabel@autourdeminuit.com



## LAGI SENANG JAGA SEKANDANG LEMBU (Indomptables)

Amanda Nell Eu / Malaisie / 2017 / Fiction / 20'

Au cœur d'une région rurale, deux adolescentes marginales se lient d'une amitié orageuse. L'une découvre les terribles secrets de l'autre et, entre violence, cruauté et tendresse, assiste à la métamorphose de sa nouvelle amie.

*Two teenage outcasts form an uncanny friendship in their remote village. As one discovers the other's dark secrets, she observes the changes in her new friend to the point of violence, monstrosity and affection.*

Réalisation : Amanda Nell Eu / nelleu@gmail.com

■ Scénario : Amanda Nell Eu. ■ Image : Mahen Bala. ■ Son, musique originale : Armaan Khadar. ■ Montage : Audrie Yeo. ■ Interprétation : Sharifah Aryana Bt Syed Zainal Rashid, Sofia Sabri. ■ Carrière : mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2018. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs mentions spéciales et deux prix, à savoir meilleure réalisatrice, Vienna Shorts (Autriche) 2018, meilleur court métrage international, Lago Film Festival (Italie) 2018.

Filmographie : *Pasak*, 2012, 21' / *Seesaw*, 2016, 16' / *Vinegar Baths*, 2018, 14'.

Production, contact copie : Astro Shaw Sdn Bhd, Amanda Nell Eu  
Tel : 60.162 232 288 / nelleu@gmail.com



## HOPPTORNET (Le grand plongeur)

Maximilien Van Aertryck, Axel Danielson / Suède / 2016 / Documentaire expérimental / 15'

Une situation qui illustre le dilemme. La peur de se jeter à l'eau, l'humiliation du renoncement. Comment sommes-nous lorsque nous hésitons ? Lorsque nous prenons une décision ? Que faisons-nous quand nous sommes seuls, et quand nous sommes avec les autres ?

*The situation itself highlights a dilemma. The fear of going for it, or the humiliation of backing down. What are we like when we hesitate, and when we decide? How do we behave when we are alone, and what are we like when relating to others?*

Réalisation : Maximilien Van Aertryck / max@plattformproduktion.se / maximilievanaertryck.com - Axel Danielson / axel@plattformproduktion.se

■ Scénario, image, montage : Maximilien Van Aertryck, Axel Danielson. ■ Son : Gustaf Berger. ■ Musique : Ludwig van Beethoven. ■ Avec : Angela Wang, Elin Johansson, Mika Gustavsson, Leila Isung, Irma Brohagen, Hussein Atooni, Minna Pannas. ■ Carrière : prix du public et prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2017.

Filmographie : pour les filmographies antérieures à 2016, se reporter au catalogue 2017 (p. 90). *Because the World Never Stops*, 2016, 10'. Maximilien Van Aertryck a réalisé *Extra Material*, 2016, 59'.

Production : Plattform Produktion, Axel Danielson, Erik Hemmendorff, Vallgatan 9D, 411 16 Göteborg, Suède / axel@plattformproduktion.se  
Contact copie : Kurzfilm Agentur Hamburg e.V., Stine Wangler, Bodenstedtstr. 16 D-22765 Hambourg, Allemagne / sales@shortfilm.com



## A STORY FOR THE MODLINS (Une histoire pour les Modlin)

Sergio Oksman / Espagne / 2012 / Documentaire / 26'

Après avoir participé au film *Rosemary's Baby*, Elmer Modlin partit avec sa famille dans un pays lointain et s'enferma pendant trente ans dans un appartement plongé dans l'obscurité.

*After appearing in the film Rosemary's Baby, Elmer Modlin fled with his family to a far off country and shut himself away in a dark apartment for thirty years.*

Réalisation : Sergio Oksman / soksman@gmail.com

■ Scénario : Carlos Muguiro, Emilio Tomé, Sergio Oksman. ■ Image : Migue Amoedo. ■ Son : Iñaki Sánchez. ■ Musique : Sergei Rachmaninov. ■ Montage : Fernando Franco, Sergio Oksman. ■ Voix : Trent Cohn.

■ Carrière : grand prix et prix du public labo Clermont-Fd 2013. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix, Warsaw Film Festival (Pologne) 2012, Dox Award international du meilleur court métrage, Dokufest (Prizren, Kosovo) 2013.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2013, se reporter au catalogue 2014 (p. 35). Sergio Oksman a été membre du jury labo en 2014.

Production, contact copie : Dok Films, Sergio Oksman  
soksman@gmail.com





**Production :** Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / info@autourdeminuit.com  
**Contact copie :** Autour de Minuit, Annabel Sebag / Tel : 01 42 81 17 28 annabel@autourdeminuit.com

## GHOST CELL

Antoine Delacharley / France / 2015 / Fiction animée / 6'

Plongée en relief au cœur des entrailles d'un Paris organique, vu comme une cellule au travers d'un microscope virtuel.

*Both a scientific and dreamlike documentary, a stereoscopic plunge into the guts of an organic Paris seen as a cell through a virtual microscope.*

**Réalisation :** Antoine Delacharley / antoine.delach@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Antoine Delacharley. ■ **Son, musique originale :** Bastien Prevosto. ■ **Animation :** Antoine Delacharley, Bastien Dubois, Mathieu Bemadat, Jean Delaunay. ■ **Carrière :** prix du public labo Clermont-Fd 2016. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu le prix Cinematic Achievement, TISFF (Thessalonique, Grèce) 2016.

**Filmographie :** *Telegraphics* (coréal. Lena Schneider, Léopold Parent, Thomas Thibault) 2010, 7', sélection nationale Clermont-Fd 2011 / *Macro Ink World*, 2012, 2'.



**Production :** Le Fresnoy, Natalia Trebik, 22 rue du Fresnoy, 59200 Tourcoing Cedex / Tel : 03 20 28 38 64 / ntrebik@lefresnoy.net  
**Contact copie :** Square Eyes, Wouter Jansen / Tel : 31.622.076.717 info@squareeyesfilm.com

## SWATTED

Ismaël Joffroy Chandoutis / France / 2018 / Documentaire animé / 20'

Des joueurs en ligne évoquent leurs difficultés à échapper au "swatting", un phénomène de cyber-harcèlement parfois mortel et qui les menace à chaque partie. L'action prend forme à travers des vidéos YouTube et des images vectorielles issues d'un jeu vidéo.

*Online players talk about their difficulties in escaping "swatting", a cyber-harassment phenomenon that is sometimes fatal and threatens them whenever they play. The action takes shape through YouTube videos and wireframe images from a video game.*

**Réalisation :** Ismaël Joffroy Chandoutis / ismajc@gmail.com

■ **Scénario, image, animation :** Ismaël Joffroy Chandoutis. ■ **Son :** Martin Delzescaux. ■ **Musique :** Disasterpeace.

■ **Montage :** Maël Delorme, Céline Perreard, Ismaël Joffroy Chandoutis. ■ **Effets spéciaux :** Maël Delorme.

■ **Voix :** Sean Goldring, Mariel Rosic. ■ **Carrière :** prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2019. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont meilleur court métrage documentaire, Indielisboa (Portugal) 2019, meilleur documentaire, Sapporo International Short Film Festival (Japon) 2019.

**Filmographie :** pour la filmographie antérieure à 2020, se reporter au catalogue 2021 (p. 73). *Maalbeek*, 2020, 15', sélection labo Clermont-Fd 2021.

## TÈNK FÊTE LES 20 ANS DU LABO.

Dès le 29 janvier, une programmation spéciale est à retrouver en ligne sur Tènk.

### 1 SEMAINE GRATUITE

Entrez LABOXXL à l'adresse :  
[promo.tenk.fr/semaine-gratuite](https://promo.tenk.fr/semaine-gratuite)

# tènk



LE CINÉMA  
DOCUMENTAIRE  
EN LIGNE

©Liia de BROADCAST CLUB, 2009, Autour de Minuit.  
Prix Spécial du Jury (2009) Festival International du court métrage de Clermont-Ferrand



## A FAMILY PORTRAIT (Un portrait de famille)

Joseph Pierce / Royaume-Uni / 2009 / Fiction animée / 5'

Un portrait de famille tourne mal à mesure que jalousie et soupçons se font jour, sous le regard implacable du photographe. Le malaise règne à la fin de la séance, laissant présager une journée mémorable.

*A family portrait goes horribly wrong as jealousy and suspicion bubble to the surface under the photographer's relentless gaze. As the session reaches a disturbing conclusion, it's clear that this truly will be a day to remember.*

Réalisation : Joseph Pierce / info@josephpierce.co.uk / josephpierce.co.uk

■ Scénario : Joseph Pierce. ■ Image : Liam Iandoli. ■ Son, musique originale : Dominic Fitzgerald. ■ Montage : Robbie Morrison. ■ Interprétation : Sarah McVicar, Robert Bathurst, Danica Moore, Mitchell Turner, Jack Laskey. ■ Carrière : prix de la presse *Télérama*, prix Audi Clermont-Fd 2010. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix parmi lesquels grand prix, Stuttgart Festival of Animated Film (Allemagne) 2010.

Filmographie : *Stand Up*, 2008, 7', sélection labo Clermont-Fd 2009 / *The Pub*, 2012, 7' sélections labo Clermont-Fd 2012, Collections Clermont-Fd 2013 / *The Baby Shower*, 2016, 15', sélection Collections Clermont-Fd 2018.

Production : 59 Productions, Mark Grimmer, Unit 8/9 Benwell Studios, 11-13 Benwell Road, Londres N7 7BL, Royaume-Uni / Tel : 44.203 137 38 07 mark@fiftynineproductions.co.uk

Contact copie : Autour de minuit, Annabel Sebag, 21 rue Henry-Monnier 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / annabel@autourdeminuit.com



## RETOUR

Pang-Chuan Huang / France / 2017 / Documentaire expérimental / 20'

Deux trajets différents se déroulent simultanément dans deux époques. L'un est un retour par chemin de fer, une traversée de deux continents. Le second, construit autour d'une ancienne photographie familiale, retrace un parcours de guerre.

*Two journeys take place in two different periods. One is a train journey across two continents. The other follows an old family photograph back to life during wartime. The rhythmic swaying of the train reveals a forgotten memory.*

Réalisation : Pang-Chuan Huang / huangpangchuan@gmail.com

■ Scénario, image, montage, voix : Pang-Chuan Huang. ■ Son : Blandine Tourneux. ■ Musique originale : Giong Lim. ■ Carrière : grand prix labo Clermont-Fd 2018. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont Taiwan Award, Kaohsiung Film Festival (Taïwan) 2017.

Filmographie : *Last Year When the Train Passed by (L'an dernier quand le train est passé)*, 2018, 18', grand prix labo, prix du meilleur film documentaire Clermont-Fd 2019 / *Yoakemae no Koi Monogatari (Avant l'aurore)* (coréal. Chunni Lin), 2019, 30', sélection labo Clermont-Fd 2020.

Production et contact copie : Le Fresnoy, Natalia Trebik, 22 rue du Fresnoy, 59200 Tourcoing Cedex / Tel : 03 20 28 38 64 / ntrebik@lefresnoy.net



## MRDRCHAIN

Ondrej Svadlena / République tchèque / 2010 / Animation expérimentale / 9'

Les tribulations de Sliceman dans le territoire sombre et inquiétant des meurtres à la chaîne.

*The trials and tribulations of Sliceman in the dark and frightening land of the "murderchain".*

Réalisation : Ondrej Svadlena / mail@ondrejsvadlena.com / ondrejsvadlena.com

■ Scénario, montage : Ondrej Svadlena. ■ Musique originale : Guillaume Blondeau. ■ Animation : Jiri Sindelar, Ondrej Svadlena. ■ Carrière : prix CANAL+ labo Clermont-Fd 2010.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2010, se reporter au catalogue 2017 (p. 82). *Time Rodent (Le rongeur du temps)*, 2016, 15', sélection labo Clermont-Fd 2017.

Production : Ondrej Svadlena / mail@ondrejsvadlena.com

Coproduction : Autour de Minuit, Nicolas Schmerkin, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 info@autourdeminuit.com

Contact copie : Autour de Minuit, Annabel Sebag / Tel : 01 42 81 17 28 annabel@autourdeminuit.com



## BOBBY YEAH

Robert Morgan / Royaume-Uni / 2011 / Fiction animée / 23'

Bobby Yeah est un petit voyou qui aime se bagarrer et piquer des trucs. Un jour, il vole la bestiole préférée d'individus très dangereux et se retrouve dans de sales draps. Il devrait tirer la leçon de ses expériences, mais c'est plus fort que lui.

*Bobby Yeah is a petty thug who likes brawling and stealing stuff. One day, he steals some very dangerous individuals' favourite pet, and finds himself in deep trouble. He really should learn, but he just can't help it.*

Réalisation : Robert Morgan / robmorgan@fastmail.fm

■ Scénario, image, montage, animation, effets spéciaux : Robert Morgan. ■ Son, musique originale : ZnO. ■ Carrière : prix spécial du jury labo Clermont-Fd 2012. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix, Toronto Animation Arts Festival (Canada) 2012.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2019, se reporter au catalogue 2020 (p. 83). *Tomorrow I Will Be Dirt (Demain je serai poussière)*, 2019, 8', sélection labo Clermont-Fd 2020 / *Channel X Cartoon Show*, 2020, 3'.

Production : Robert Morgan / Tel : 44.77 90 24 39 18 robmorgan@fastmail.fm

Coproduction et contact copie : Bluelight, Alain De La Mata mata@bluelight.co.uk



**Production :** Royston Tan / tanroyston@gmail.com  
**Contact copie :** Zhao Wei Films Pte Ltd, Royston Tan, 22 Scotts Road, Unit 01-28, 228221 Singapour / Tel : 65.673 570 53 / info@zhaowei.com

## MONKEYLOVE (Un amour de singe)

**Royston Tan** / Japon, Singapour / 2005 / Fiction / 9'

Dans les paysages hivernaux d'Hokkaido, un jeune homme déguisé en singe part en quête de l'amour perdu. Une réflexion sur la vie et l'art, l'amour et l'attente, qui prend la forme lyrique, énigmatique, contemplative, fantaisiste et sobre du haïku.

*In the winter landscape of Hokkaido, a guy in a monkey suit is searching for lost love. A meditation on life and art, love and longing. Monkeylove is lyrical, enigmatic, pensive, whimsical and spare-like a haiku.*

**Réalisation :** Royston Tan / tanroyston@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Royston Tan. ■ **Image :** Royston Tan, Masayoshi Masago, Thibault Gleize. ■ **Musique originale :** Yoshihiro Tsukahara. ■ **Interprétation :** Hiroaki Muragishi. ■ **Carrière :** grand prix labo Clermont-Fd 2007.

**Filmographie :** pour la filmographie antérieure à 2008, se reporter au catalogue 2008 (p. 35). *My SARS Lover*, 2008, 10' / *Fishlove*, 2010, 4' / *I Want to Remember*, 2011, 6' / *Vicky*, 2014, 5' / *033713*, 2014, 4' / *Bunga Sayang*, 2015, 13' / *Provision Shop*, 2016, 45'. Royston Tan a été membre du jury labo en 2008.



**Production :** Peter Tscherkassky / peter@tscherkassky.at  
**Contact copie :** Sixpackfilm, Gerald Weber, Neubaugasse 45, 1070 Vienne, Autriche / office@sixpackfilm.com

## INSTRUCTIONS FOR A LIGHT AND SOUND MACHINE (Mode d'emploi pour une machine son et lumière)

**Peter Tscherkassky** / Autriche / 2005 / Fiction expérimentale / 17'

Une tentative pour transformer un western romain en tragédie grecque.

*An attempt to transform a Roman western into a Greek tragedy.*

**Réalisation :** Peter Tscherkassky / peter@tscherkassky.at / tscherkassky.at

■ **Scénario, montage, effets spéciaux :** Peter Tscherkassky. ■ **Son :** Dirk Schaefer. ■ **Carrière :** mention spéciale du jury labo Clermont-Fd 2006. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix expérimental, Curtas Vila do Conde (Portugal) 2005, grand prix, Holland Animation Film Festival (Pays-Bas) 2006.

**Filmographie :** pour la filmographie antérieure à 2006, se reporter au catalogue 2006 (p. 74). *Coming Attractions*, 2010, 25' / *The Exquisite Corpse (Cadavre exquis)*, 2015, 19', sélection labo Clermont-Fd 2016.



**Production :** Detailfilm, Straßburger Str. 6-8/ E, D-10405 Berlin, Allemagne  
Tel : 49.306 098 12 49 / info@detailfilm.de  
**Contact copie :** Autour de minuit, Annabel Sebag, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / annabel@autourdeminuit.com

## THE EXTERNAL WORLD (Le monde extérieur)

**David O'Reilly** / Allemagne / 2010 / Fiction animée / 15'

Un petit garçon apprend le piano.

*A little boy learns to play the piano.*

**Réalisation :** David O'Reilly / mail@davidoreilly.com / davidoreilly.com

■ **Scénario :** David O'Reilly, Vernon Chatman. ■ **Musique originale :** Bram Meindersma. ■ **Montage :** Robbie Morrison. ■ **Animation :** Tobias Von Burkersroda, Jim Levasseur, Max Stöhr. ■ **Carrière :** prix CANAL+ labo Clermont-Fd 2011. Ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix dont grand prix, Ottawa (Canada) 2010, grand prix, Winterthur (Suisse) 2010.

**Filmographie :** pour la filmographie antérieure à 2017, se reporter au catalogue 2018 (p. 88). *Everything (Tout)*, 2017, 11', sélection labo Clermont-Fd 2018 / *Kubrick By Candlelight*, 2017, 18'. David O'Reilly réalise aussi des clips et des jeux vidéo.



**ESC**  
CLERMONT

**BUSINESS  
SCHOOL**

UNE GRANDE ÉCOLE  
POUR MON  
**AVENIR**

**BACHELOR**

**MANAGEMENT  
INTERNATIONAL**

**BACHELOR**

**COM' DIGITALE  
& E-BUSINESS**



[esc-clermont.fr](http://esc-clermont.fr)

**ESC**  
CLERMONT  
BUSINESS  
SCHOOL  
School for life since 1919



**AACSB  
ACCREDITED**



**EFMD  
ACCREDITED**

**BACHELOR**



**ASSOCIATION  
AMBA  
ACCREDITED**

# EUROPEAN SHORT FILM AUDIENCE AWARD

# PRIX DU PUBLIC EUROPÉENS



## 9 short films conquering Europe!

The Brussels Short Film Festival and 9 partner festivals, including Clermont-Ferrand, recently created the European Short Film Audience Award (ESFAA).

Last year, Yves Piat's *Nefta Football Club*, acclaimed by the Clermont public in 2019, had the honor of becoming the first winner of this award after being screened all over Europe.

This year, after gaining the favors of their respective audiences, nine short films are now set to conquer Europe at the following partner festivals: Brussels Short Film Festival (Belgium), Lviv ISFF Wiz-Art (Ukraine), Curtas Vila do Conde (Portugal), Encounters (United Kingdom), Alciné (Spain), Interfilm Berlin (Germany), Clermont-Ferrand (France), Tampere (Finland), Short Waves (Poland) and Go Short (Netherlands).

3,500 euros will be awarded to the film receiving the most votes from European viewers.

## European citizens' view on creation

The European Capital of Culture project is particularly pleased to be associated with this European audience award in the context of its selection process, by positioning itself as a partner of this Clermontois screening - one that is quite particular given the context of our current crisis, but which is made possible thanks to the digital tools that allow us to maintain a connection between European citizens.

These programmes, composed by 9 countries, highlights the diversity of European creation as well as the views its citizens have of short film, thus responding to the essential challenge of a sense of European belonging.

## Forward to the European Capital of Culture!

2028 will be the next year in which the title of European Capital of Culture will be awarded to a French city. It is not only a development opportunity for a city, but also an opportunity to contribute collectively to the sustainable transformation of a wider area.

Clermont-Ferrand's candidacy will be made at the scale of the Massif Central, to seize this rare opportunity to highlight its specific features, initiatives and talents, and to gather all around a great project that will renew the image of this geo-cultural space in France and in Europe.

Note: the audience watching the **EUR** programmes will be offered to grade films via an online form sent to them, in order to participate in electing the European Short Film Audience Award.

## 9 courts métrages à la conquête de l'Europe !

Le Brussels Short Film Festival et 9 festivals partenaires, dont Clermont-Ferrand, ont créé un prix du public européen : *the European Short Film Audience Award* (ESFAA).

L'an dernier, c'est *Nefta Football Club* d'Yves Piat, plébiscité par le public clermontois en 2019, qui eut l'honneur de devenir le premier lauréat de ce Prix du public européen après avoir tourné dans toute l'Europe.

Cette année, après avoir remporté les faveurs de leurs publics respectifs, 9 courts métrages partent à présent à la conquête de l'Europe, dans les festivals partenaires suivants : Brussels Short Film Festival (Belgique), Lviv ISFF Wiz-Art (Ukraine), Curtas Vila do Conde (Portugal), Encounters (Royaume-Uni), Alciné (Espagne), Interfilm Berlin (Allemagne), Clermont-Ferrand, Tampere (Finlande), Short Waves (Pologne) et Go Short (Pays-Bas).

À la clé, 3 500 euros pour le film qui aura séduit le plus de spectateurs européens.

## Le regard des citoyens européens sur la création

Le projet de Capitale européenne de la culture est particulièrement enthousiaste de s'associer à ce programme européen des prix du public dans le cadre de la construction de sa candidature, en se positionnant comme le partenaire de cette diffusion clermontoise.

Diffusion particulière cette année dans le contexte de crise, mais que les outils numériques permettent de dépasser pour maintenir un lien entre citoyens européens. Ces programmes, composés par 9 pays, valorise la création européenne dans sa diversité ainsi que le regard porté par les citoyens sur le court métrage. Il répond ainsi à l'enjeu essentiel du sentiment d'appartenance européen.

## En route vers la Capitale européenne de la culture !

2028 sera la prochaine année où le titre de Capitale européenne de la culture sera attribué à une ville française.

S'il est une opportunité de développement pour une ville, il est aussi une occasion de contribuer collectivement à la mutation durable d'un territoire plus large. Aussi, la candidature de Clermont-Ferrand se fera à l'échelle du Massif central, pour saisir cette opportunité rare de valoriser les spécificités, les initiatives et les talents, et de rassembler largement autour d'un grand projet renouvelant l'image de cet environnement géo-culturel en France et en Europe.

NB : les spectateurs des séances **EUR** pourront noter les films via un formulaire en ligne qui leur sera adressé, pour contribuer à la désignation du European Short Film Audience Award.

2 PROGRAMMES

9 FILMS







## NORTEÑOS

Grandmas / Royaume-Uni / 2018 / Fiction / 8'

Après avoir sauvagement assassiné sa grand-mère à coups de marteau, Barry donne rendez-vous à son ex, Linda, dans un vieux country club du Nord de l'Angleterre, pour tenter de la soudoyer. *Barry, a mild-mannered dimwit from somewhere in the Northwest of England, attempts to elicit the help of his former lover, Linda, in a local social club after brutally murdering his grandmother with a hammer.*

Réalisation : Grandmas / grandmasdirectors.com

■ Scénario : Grandmas. ■ Image : Paul Mortlock. ■ Son : Andrew Layfield. ■ Musique : Manitas de Plata. ■ Montage : Koe Witodi. ■ Interprétation : Daniel Watson, Chelsea O'Connor, Shane Dickinson. ■ Carrière : sélection internationale Clermont-Fd 2019, UK Film Audience Award, Encounters Film Festival (Bristol, Royaume-Uni) 2019.

Filmographie : premier film.

Production : Knackered Dad, Jennifer Learning, Royaume-Uni  
Tel : 44.748 085 43 08 / grandmasdirectors@gmail.com  
Contact copie : Joe Broady, Royaume-Uni / Tel : 44.748 085 43 08  
grandmasdirectors@gmail.com



## TO TEACH A BIRD TO FLY

Mark Roberts, Minna Rainio / Finlande / 2020 / Fiction documentaire / 24'

Un documentaire-fiction qui explore le thème de l'extinction des oiseaux et du changement climatique par le biais d'une histoire romancée venant du futur.

*This is a documentary-fiction exploring bird extinction and climate change through a fictionalized story from the future.*

Réalisation : Minna Rainio, Mark Roberts / rainioroberts.com

■ Scénario : Minna Rainio, Mark Roberts. ■ Image : Ilmari Mannermaa. ■ Son : Heikki Illikainen. ■ Musique originale : Petri Kuljuntausta. ■ Montage : Jani Johansén. ■ Interprétation : Anne-Gabriela Schmalstieg, Helena Wehner, Johannes Fritz. ■ Voix : Sarah Calver. ■ Carrière : Risto Jarva Prize, Tampere Film Festival (Finlande) 2020.

Filmographie : *Some We Kept, Some We Threw Back*, 2010, 7' / *The Factory of the World*, 2014, 8' / *They Came in Crowded Boats and Trains*, 2018, 20'.

Production : Flatlight Creative House, Maria Gullsten, Finlande  
hanna-maija@flatlight.fi  
Contact copie : The Finnish Film Foundation, Otto Suuronen / ses@ses.fi



## REVOLVO

Francy Fabritz / Allemagne / 2019 / Fiction / 8'

Deux femmes kidnappent un homme politique de droite louche en volant habilement sa voiture, tandis qu'il est enfermé dans le coffre. Ce qui ressemble à première vue à un inoffensif canular tourne à la vengeance préméditée.

*Anette (55 years old) and Carla (70 years old) kidnap a dubious right-wing politician by elegantly stealing his car. What seems like a supposedly harmless ride at first glance turns into a revenge plan.*

Réalisation : Francy Fabritz / francyfabritz.com

■ Scénario, son, montage : Francy Fabritz. ■ Image : Antonia Lange. ■ Musique originale : Zeina Azouqah. ■ Interprétation : Eva Medusa Gühne, Helga Seebacher, Sigrud Grajek, Paul Frielinghaus. ■ Voix : Marion Brasch. ■ Carrière : prix du public, Interfilm Berlin International Short Film Festival (Allemagne) 2019.

Filmographie : *Hawaii 2005*, 2006, 43' / *Dildo Dance*, 2010, 4' / *20 Sekunden*, 2012, 2' / *Gier*, 2012, 4' / *Mahlzeit*, 2013, 3' / *Butch is Beautiful*, 2013, 10' / *Durst*, 2014, 8' / *Schwein*, 2015, 2' / *Coming Home*, 2015, 33' / *Etage X*, 2016, 14', sélection internationale Clermont-Fd 2017, prix Panavision du meilleur court métrage, SIFF (Saint-Sébastien, Espagne) 2016 / *Coming Out of Space*, 2016, 16'.

Production : Sara Fazilat, Allemagne.  
Contact copie : Deutsche Film - und Fernsehakademie Berlin - DFFB,  
Allemagne / festival@dffb.de



## MIND MY MIND

Floor Adams / Pays-Bas, Belgique / 2019 / Fiction animée / 30'

Chris est un jeune homme autiste qui cache son obsession pour les maquettes de bombardiers allemands. Il s'en sort avec l'aide de Hans, un bonhomme qui vit dans sa tête et qui met au point pour lui des scénarios sociaux. Lorsque Gwen, zoologiste, invite Chris à rencontrer son caméléon préféré, Chris et Hans s'appuient sur un scénario de flirt... Mais le caméléon meurt et Gwen a besoin que Chris improvise.

*When relying on social scripts to survive the social world, it's not easy to go off-script. Especially if you're obsessed with German dive bombers and just want to date a girl.*

Réalisation : Floor Adams / mail@flooradams.nl / flooradams.nl

■ Scénario : Floor Adams. ■ Musique originale : Peter Johan Nijland. ■ Montage : Luuk Poels, Dennis Pasveer. ■ Animation : Elie Klimis, Peter Wassink, Juan De Graaf, Carl Van Isacker, Tim Trenson, Nancy Bens. ■ Interprétation : Elias Verweken, Lesley Hughes, Faye Bloomfield, Simon Hodges, Cézanne Tegelberg, Adam Fields. ■ Carrière : prix du public, Go Short (Nijmegen, Pays-Bas) 2019.

Filmographie : premier film.

Production : CinéTé Filmproductie, Willem Thijssen, Pays-Bas  
Tel : 31.648 964 076 / info@cinete.nl  
Coproducteur : Curious Wolf, Floor Adams, Pays-Bas / mail@flooradams.nl  
Fabrique Fantastique, Tom van Gestel, Belgique.  
Contact copie : KLIK! Distribution Service, Ursula Van Den Heuvel,  
De Wittenstraat 25, 1052 AK Amsterdam, Pays-Bas  
ursula@klik.amsterdam





## UNE SŒUR

Delphine Girard / Belgique / 2018 / Fiction / 17'

Une nuit. Une voiture. Une femme en danger. Un appel.

*One night. A car. A woman in danger. A call.*

Réalisation : Delphine Girard.

■ Scénario : Delphine Girard. ■ Image : Juliette Van Dormael. ■ Son : Luis Trinques. ■ Musique originale : Sébastien Monnoye. ■ Montage : Damien Keyeux. ■ Interprétation : Veerle Baetens, Selma Alaoui, Guillaume Duhesme. ■ Carrière : prix du public, Brussels Short Film Festival (Belgique) 2019.

Filmographie : *Monstre*, 2014, 18' / *Caverne*, 2017, 24'.

Production et contact copie : Versus Production, Jacques-Henri Bronckart, Belgique / info@versusproduction.be

# L'EUROPE PRÈS DE CHEZ VOUS



Europe Direct Clermont Puy-de-Dôme a pour vocation de vous accompagner dans la compréhension de l'Union européenne en répondant à vos questions et en organisant des événements ludiques toute l'année.



## + D'INFOS SUR

CONTACT@EUROPEDIRECTCLERMONT63.EU  
WWW.EUROPEDIRECTCLERMONT63.EU



CIEDCLERMONT63

2, RUE SAINT-GENÈS  
63000 CLERMONT-FERRAND  
TÉL. 04 73 29 18 97



POSTPRODUCTION Image&Son / LABORATOIRE  
La solution postproduction numérique

fiction, documentaire, long métrage, court métrage, film annonce

# Lumières Numériques



POSTPRODUCTION : KAAMELOTT 1<sup>er</sup> Volet de Alexandre Astier J'VEUX DU SOLEIL de Gilles Perret et François Ruffin MEMORABLE de Bruno Collet

MARCHE AVEC LES LOUPS de Jean-Michel Bertrand CARRE35 d'Eric Caravaca LES JOUEUSES de Stéphanie Gillard DJAM de Tony Gatlif

LA GLACE ET LE CIEL de Luc Jacquet WALLAY de Berni Goldblat AMIN de Philippe Faucon GRONDE MARMAILLE de Clémentine Carrié

ODOLGORRI de Charline Favier LE JARDIN DE MINUIT de Benoît Chieux LE CHAT QUI PLEURE de Jean-Loup Felicioli et Alain Gagnol

LABORATOIRE : NOS BATAILLES de Guillaume Senez REVENIR de Jessica Palud VICTOR & CELIA de Pierre Jolivet

PATRIMOINE : COMPARTIMENT TUEURS de Costa-Gavras LE GENERAL IDI AMIN DADA de Barbet Schroeder

GWEN de Jean-François Laguionie MA NUIT CHEZ MAUD d'Eric Rohmer UNE SALE HISTOIRE de Jean Eustache

REGARDE LA MER de François Ozon L'INTERVIEW de Xavier Giannoli JEUX DE PLAGE de Laurent Cantet L'ŒIL QUI TRAINE de Stéphane Brizé

LE  
diapason

[www.lumieres-numeriques.fr](http://www.lumieres-numeriques.fr)

[www.lediapason.com](http://www.lediapason.com)

06 80 24 46 20 - 07 49 61 16 67

Groupe Lobster Films





Production et contact copie : Vivement Lundi !, Jean-François Le Corre  
contact@vivement-lundi.com

## MÉMORABLE

Bruno Collet / France / 2019 / Fiction animée / 12'

Depuis peu, Louis, artiste peintre, et sa femme Michelle vivent d'étranges événements. L'univers qui les entoure semble en mutation. Lentement, les meubles, les objets, des personnes perdent de leur réalisme. Ils se déstructurent, parfois se délitent.

*Louis, a painter, and his wife Michelle have recently experienced some strange events. The universe around them seems to be changing. Slowly, furniture, objects, and people lose their realism. They come apart, sometimes they disintegrate.*

Réalisation : Bruno Collet.

■ Scénario, image : Bruno Collet. ■ Son : Léon Rousseau. ■ Musique originale : Nicolas Martin. ■ Montage : Jean-Marie Le Rest. ■ Animation : Gilles Coirier, Bilitis Levillain, Marion Le Guillou, Souad Wedell, Julien Leconte, Rodolphe Dubreuil. ■ Voix : Dominique Reymond, André Wilms, Eric Lichou, Philippe Robert. ■ Carrière : prix du public, prix des effets visuels Adobe Clermont-Fd 2020, Cristal du court métrage, prix du public et prix du jury junior, Festival international du film d'animation d'Annecy 2019.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2019, se reporter au catalogue 2020 (p. 119).



Contact copie : El Pez Amarillo S.L, María Jáimez  
lafloresdistribucion@gmail.com

## MANOLO MONTESCO Y CARMELA CAPULETO

María Jáimez / Espagne / 2019 / Documentaire / 30'

Que seraient devenus Roméo et Juliette s'ils n'étaient pas morts adolescents ? À quoi ressembleraient leurs journées à l'âge de 90 ans ?

*What would Romeo and Juliet's life be like if they hadn't died as teenagers? What would their every day be like if they were 90 years old?*

Réalisation : María Jáimez / mariajaimed.com

■ Scénario : María Jáimez. ■ Image : Javier Macipe, Álvaro Medina. ■ Son : José A. Gutiérrez. ■ Montage : Javier Macipe. ■ Interprétation : Manuel Díaz Córdoba, Carmela Molina Gómez. ■ Carrière : prix du public, Alcine (Alcalá de Henares, Espagne) 2019.

Filmographie : premier film.



Production : FAMU - Film and TV School of Academy of Performing Arts  
in Prague.

## PLUS JEDEN (Plus un)

Myroslava Klochko / République tchèque / 2018 / Fiction / 23'

Les jeunes mariés Ida et Jura attendent un enfant. Ida découvre soudain que l'enfant sera spécial. Elle ne sait pas comment Jura réagira lorsqu'il apprendra la nouvelle, ni comment sera la vie avec un enfant extraordinaire.

*Happy newly married couple, Ida and Jura are expecting a child. Ida suddenly finds out that the child will be special. She faces a challenge and she is not sure how Jura will react when he learns the news, nor what life with an extraordinary child will bring.*

Réalisation : Myroslava Klochko.

■ Scénario : Myroslava Klochko. ■ Image : Tomáš Lipský. ■ Son : Jakub Trš, Mikhail Zakutskiy. ■ Montage : Alan Sýs. ■ Interprétation : Natalia Kyrylova, Anastasia Lisovska, Natalia Samsonova, Ariy Seletskiy. ■ Carrière : Audience Choice, LISFF Wiz-Art (Lviv, Ukraine) 2019.

Filmographie : *Pale Blue Dot*, 2018, 10' / *Love and Fish*, 2020, 10'.



Production : Les Films du Bélier, Justin Taurand  
contact@lesfilmsdubelier.fr  
Contact copie : Portugal Film - Portuguese Film Agency  
pf@portugalfilm.org

## LES EXTRAORDINAIRES MÉSAVENTURES DE LA JEUNE FILLE DE PIERRE

Gabriel Abrantes / France, Portugal / 2019 / Fiction animée / 20'

Fatiguée d'être un ornement architectural banal, une sculpture s'enfuit du Louvre pour affronter la vie réelle dans les rues de Paris.

*Tired of being a simple architectural ornament, a sculpture runs away from the Louvre to confront real life on the streets of Paris.*

Réalisation : Gabriel Abrantes / gabrielabrantes.com

■ Scénario, musique originale : Gabriel Abrantes. ■ Image : Kanamé Onoyama. ■ Son : Philippe Deschamps. ■ Montage : Margarida Lucas. ■ Interprétation : Liza Lapert, Virgil Vernier, Caroline Deras. ■ Voix : Vimala Pons, Annie Mercier, Alexis Manenti. ■ Carrière : prix du public, Curtas Vila Do Conde (Portugal) 2019.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2019, se reporter au catalogue 2017 (p. 91). *A Brief History of Princess X (L'histoire de Princesse X)*, 2016, 7', sélection labo Clermont-Fd 2017 / *The Hunchback* (coréal. Ben Rivers), 2016, 29' / *Os Humores Artificiais*, 2017, 29' / *Diamantino* (coréal. Daniel Schmidt), 2018, 92', grand prix Nespresso, Semaine de la Critique (Cannes) 2018 / *Two Sculptures Quarreling in a Hotel Room*, 2020, 1'.





# ALVS

COMMUNICATION  
PAR L'OBJET

CONSEIL • PRODUCTION • SUIVI

Partenaire  
boutique  
&  
e-boutique  
du



Pour tout renseignement :

Marie Cécile BARDIN  
06 14 05 15 82  
[mariececile@alvs.fr](mailto:mariececile@alvs.fr)



CLERMONT-FERRAND  
CAPITALE EUROPÉENNE  
de la CULTURE 2028

*#candidature*

[clermont2028.eu](http://clermont2028.eu)

[facebook.com/clermont2028](https://facebook.com/clermont2028)

+  
clermont  
auvergne  
métropole

 CLERMONT  
FERRAND



**TOUJOURS  
LE DERNIER INFORMÉ  
SUR VOTRE VILLE ?**



**SUIVEZ /  
LIKEZ /  
COMMENTEZ /  
PARTAGEZ /**



**clermont-ferrand.fr**

**CLERMONT  
FERRAND**





## FRENCH FILMS IN OFFICIAL COMPETITION

## FILMS FRANÇAIS EN COMPÉTITION OFFICIELLE



### Head Held High

### La tête haute

*The Festival's forty-third National Competition is drawn from a staggering number of films submitted for selection.*

*One thousand nine hundred and twenty-one short films that we were hardly expecting, that we were hardly hoping for, discouraged as we were by the unprecedented crisis.*

*We thought that cinematic production would suffer just like everything else from the restrictions in other sectors.*

*But we misjudged the incredible vitality of the short form.*

*It's difficult not to picture the crews of all these films coming to terms with all the contingencies that one can easily imagine arising in terms of production, direction,*

*editing, post-production. So it's just as difficult not to pay tribute to their work and show them how much*

*we admire their timely contributions.*

*That's why we're glad that our forecasts turned out*

*to be incorrect, and we're proud to be able to present*

*these fifty-one films to you now.*

*Bundled up in our lockdowns and curfews, we've taken*

*a particularly keen pleasure in accompanying the films'*

*characters into the spaces that they open up to us:*

*forests, mountains and oceans.*

*And we'll dare to openly set off on adventures*

*with them into unwritten nights, meet strangers,*

*dance, relearn non-socially-distanced behaviors...*

*We'll meet men and women who doubtless seem familiar:*

*mothers, often single, who are ready to stand up*

*and fight, fathers described and sometimes*

*imagined by their children, and friendships*

*whose bonds seem indestructible.*

*That's the point of view we wanted to privilege when*

*we chose Margaux Elouagari's *Princesses* and Noé Debré's*

*On n'est pas des animaux [We're Not Animals]*

*to represent France in the International Competition.*

*Friends come first!*

*We'll encounter cruelly topical films that denounce*

*our society's social and political violence, that give voice*

*to the dehumanization that is all-too-ingrained*

*in the working world where we see strong women, for example,*

*in what would now be considered "frontline" jobs.*

*Films that show the more palpable brutality inherent*

*in the lives of men who are willing to do anything*

*to gain refuge in France, to save their careers*

*or to win a young woman's love.*

*Obviously, the moment we're living through can't be*

*summed up by these brutal examples;*

*we're still left with a feeling of disorientation, dreams,*

*the absurd, and obviously with music to experience*

*appalling events and to enthusiastically help us*

*avoid our sad reality.*

*But god almighty, we'll come out of this terrible year*

*with our heads held high!*

12 PROGRAMMES

51 FILMS

La 43<sup>e</sup> compétition nationale du festival découle d'un nombre vertigineux de films proposés au comité de sélection. 1921 courts métrages que nous n'attendions pas, que nous n'espérions plus, quelque peu découragés par cette crise sans pareille, nous pensions alors que la production cinématographique pâtirait également des restrictions imposées dans les autres secteurs.

C'était sans compter sur l'incroyable vitalité du format court. Il est difficile de ne pas penser aux équipes de tous ces films, qui ont dû composer avec toutes les contingences que l'on peut imaginer en termes de production, réalisation, montage, post-production.

Il est, de la même façon, difficile alors, de ne pas saluer leur travail et leur signifier toute notre admiration pour ces propositions providentielles.

Nous sommes donc heureux que nos pronostics

se soient avérés faux, et très fiers de pouvoir

vous présenter maintenant ces 51 films.

Engoncés dans nos confinements et couvre-feux,

nous avons pris un plaisir particulièrement vif à accompagner

les personnages des films dans les espaces

qu'ils nous ouvrent : forêts, montagne ou océan.

Et nous oserons nous aventurer avec eux à visage

découvert dans des nuits non encore écrites, approcher

des inconnus, danser, réapprendre les gestes non distancés...

Nous rencontrons des hommes et des femmes

qui nous paraissent évidemment familiers : des mères

souvent seules et combattantes, des pères décrits

et parfois fantasmés par leurs enfants, et des amis

dont la complicité paraît indestructible.

C'est ce prisme que nous avons souhaité privilégier

en choisissant *Princesses* de Margaux Elouagari

et *On n'est pas des animaux* de Noé Debré

pour représenter la France en compétition internationale :

les copains d'abord !

Nous nous heurtons à des films cruellement actuels :

ceux qui dénoncent la violence sociale et politique

de notre société, qui expriment la déshumanisation

considérablement présente dans le monde du travail,

en nous présentant par exemple des femmes fortes

exerçant des métiers dits aujourd'hui "de première ligne" ;

ou qui expriment une brutalité plus tangible dans la vie

d'hommes prêts à tout pour un obtenir refuge en France,

pour sauver leur carrière ou pour conquérir le cœur

d'une jeune femme.

Bien sûr, notre époque ne peut pas se résumer

à ces aspects brutaux, il nous reste tout de même

le dépaysement, l'onirisme, l'absurde et évidemment

la musique pour vivre d'ahurissantes péripéties

et pour nous déjouer avec entrain de la morose réalité.

Mais diable, nous sortirons la tête haute

de cette terrible année !

POUR LE VOTE DU PUBLIC,

À NOTER QUE LES FILMS

*PRINCESSES*

DE MARGAUX ELOUAGARI

ET

*ON N'EST PAS DES ANIMAUX*

DE NOÉ DEBRÉ

(VOIR PP. 112-113),

BIEN QUE PROJÉTÉS DANS

LA SÉLECTION NATIONALE

SEULE,

CONCOURENT DANS LES DEUX

COMPÉTITIONS NATIONALE

ET INTERNATIONALE.

**Ecran total,  
accompagne  
vos productions  
depuis 28 ans**

*Nouveau site internet*



**39€ par mois**  
*sans engagement*



## ABADA

Jean-Benoît Ugeux / France, Belgique / 2020 / Fiction / 14'

Le fils a écrit une bande dessinée sur son enfance. Il l'a envoyée à son père, qui vit dans le Sud depuis des années. Mais le père n'a pas tellement eu envie de lire cette histoire dans laquelle il se retrouve à poil dans une case sur deux.

*A son has written a graphic novel about his childhood. He has sent it to his father, who's been living in the South of France for years. But the father hasn't really been interested in reading a story where he is depicted naked almost all the time.*

Réalisation : Jean-Benoît Ugeux / festivals@originefilms.fr / www.apoptose.org

■ Scénario : Jean-Benoît Ugeux. ■ Image : Florian Berutti. ■ Son : Elton Rabineau. ■ Musique originale : David Atria. ■ Montage : Jeanne Plassier. ■ Interprétation : Pierre Sartenaer, Douglas Grauwels. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Valeurs*, 2011, triptyque 3 x 10' / *Eastpak*, 2017, 16' / *La musique*, 2019, 28', Bayard du meilleur court métrage, prix d'interprétation pour Jean-Benoît Ugeux, FIFF (Namur, Belgique) 2019 / *Belgium-20*, 2020, 18'. Jean-Benoît Ugeux est également comédien, vous pouvez notamment le retrouver dans *Bruits blancs* de Thomas Soullignac, en sélection nationale (voir p. 112) et dans le programme C+ (voir p. 132).

Production : Origine Films, Olivier Berlemont, Émilie Dubois,  
21 avenue du Maine, 75015 Paris / Tel : 01 42 84 22 70  
festivals@originefilms.fr  
Coproduction : Apoptose, Jean-Benoît Ugeux, 11 place Maurice-Van-Meenen,  
1060 Saint-Gilles, Belgique.  
Contact copie : Origine Films, Olivier Berlemont / sales@originefilms.fr



## EVA VOUDRAIT

Lisa Diaz / 2020 / Fiction / 56'

Eva, 39 ans, vit seule. Elle voudrait un enfant. Elle n'a peut-être plus beaucoup de temps devant elle : un gynécologue vient de lui annoncer qu'elle avait une "réserve ovarienne déplorable". Un compte à rebours s'enclenche. Mais son plan de bataille manque de précision.

*Eva is 39 and lives alone. She would like to have a child. She may not have much time left, as a gynecologist has just told her that she has a "poor ovarian supply". The countdown has started. But her battle plan lacks precision.*

Réalisation : Lisa Diaz / lisa10az@yahoo.fr / lisadiaz.fr

■ Scénario : Lisa Diaz. ■ Image : Son Doan. ■ Son : Valentine Gelin. ■ Montage : Julien Cadilhac. ■ Interprétation : Caroline Ferrus, Sophie Peault, Franc Bruneau, Marie Rivière. ■ Carrière : prix du public, Côté Court (Pantin) 2020.

Filmographie : *L'absent*, 2006, 18' / *Des départs*, 2008, 1' / *100 kms d'écart* (coréal. Jean-François Maître), 2008, 52' / *Ce qu'il reste à finir*, 2011, 52' / *La place du Maure*, 2012, 8' / *L'oreille du pianiste*, 2014, 17' / *Ma maison*, 2016, 20' / *Tata è super erou*, 2017, 10' / *Avignon, en compagnie du Off*, 2020, 52'.

Production, contact copie : À Perte de Vue, Colette Quesson,  
11 rue Denis-Papin, 35000 Rennes / Tel : 06 13 33 16 17  
colettequesson@apertedevuefilm.fr



## JEUNESSE PERDUE

François Zabaleta / 2020 / Documentaire / 9'

À cette époque-là, on est en soixante-dix-huit. J'ai vingt ans. Je suis en Amérique, à San Francisco. *Back then, in 1978, I was twenty. I was in the United States, in San Francisco.*

Réalisation : François Zabaleta / zabaletafrancois@gmail.com

■ Scénario, image, son, montage, voix : François Zabaleta. ■ Musique : Vladimir Rebikov. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2015, se reporter au catalogue 2016 (p. 124). *Fuck l'amour*, 2015, 6', mention spéciale du jury national Clermont-Fd 2016 / *Souvenir écran*, 2016, 16' / *Grand-père*, 2016, 45' / *Eternity Minus One*, 2017, 20' / *La femme de ton prochain*, 2018, 17' / *Papa*, 2018, 3' / *La nuit devant soi*, 2019, 32' / *Jusqu'à la lie*, 2019, 5' / *Un homme disparaît*, 2020, 36'. François Zabaleta est cinéaste, photographe et auteur dramatique. Il a réalisé une quarantaine de films, fictions ou documentaires, tous formats confondus.

Production, contact copie : François Zabaleta, 35 quai de Nice,  
45500 Gien / zabaletafrancois@gmail.com



## MARTIN EST TOMBÉ D'UN TOIT

Matías Ganz / France, Uruguay / 2020 / Fiction / 14'

Alors qu'il travaille sur un chantier, Martin tombe d'un toit. Plâtré à la jambe et au bras, il ne peut plus travailler mais son patron refuse de l'indemniser. Sa femme, Jeanne, enceinte de huit mois, décide alors de prendre la situation en main.

*After a serious fall, Martin is unable to keep working as a roofer. When his boss refuses to compensate him, his wife Jeanne, who is eight-months pregnant, takes charge of the situation.*

Réalisation : Matías Ganz / Tel : 458.988 857 40 / matiasganz@gmail.com

■ Scénario : Matías Ganz. ■ Image : Sarah Cunningham. ■ Son : Étienne Leplumey. ■ Musique originale : Hacha y Hacha. ■ Montage : Matías Ganz, Jérôme Bréau. ■ Interprétation : Daouda Diakhaté, Coralie Russier, Vincent Leprière, Joël Lefrançois, Karina Rouland. ■ Carrière : Grand prix de la meilleure comédie, Rhode Island International Film Festival (États-Unis) 2020.

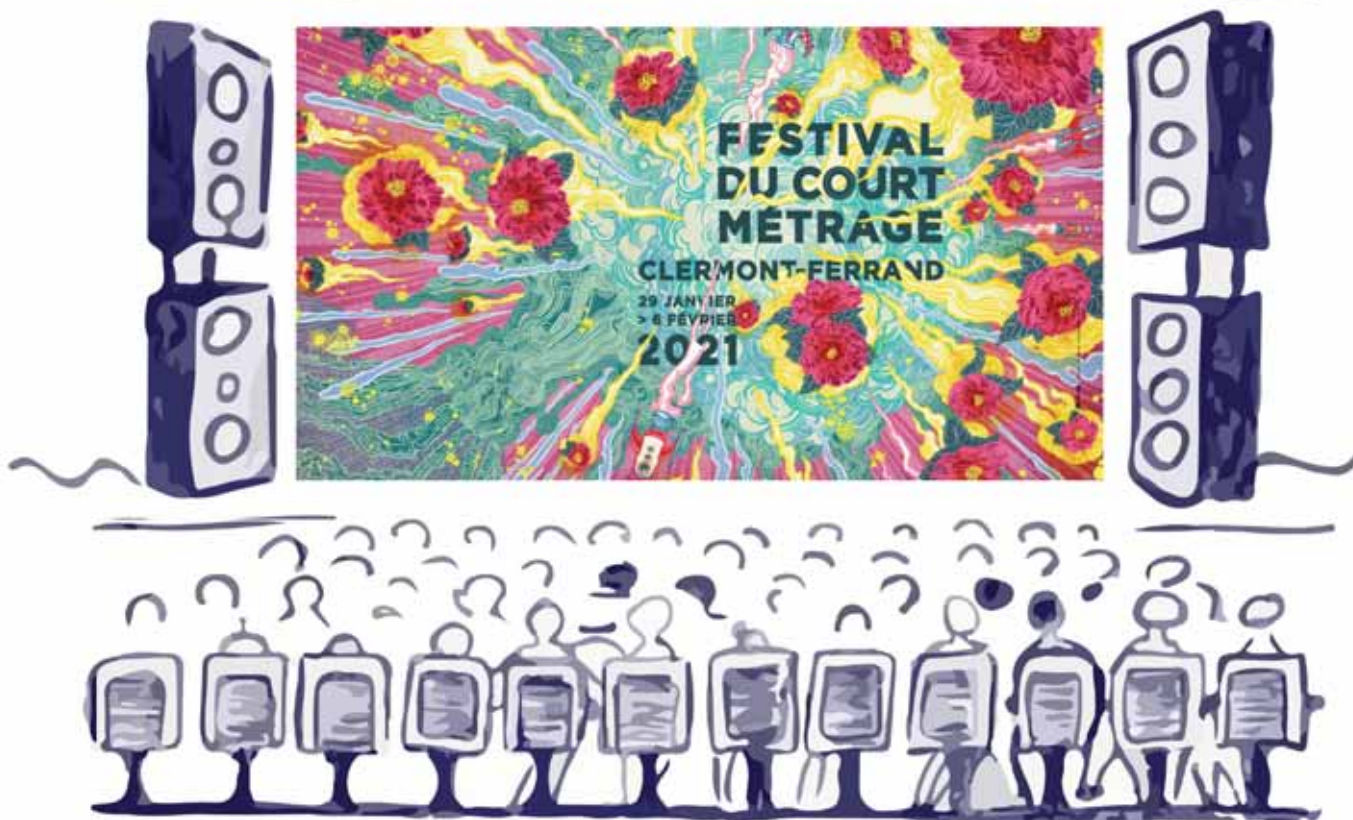
Filmographie : *La Muerte de un Perro*, 2019, 80'.

Production : Les Valseurs, Damien Megherbi, Justin Pechberty,  
2 bis Passage Ruelle, 75018 Paris / Tel : 01 71 39 41 62  
damien@lesvalseurs.com - justin@lesvalseurs.com  
Contact copie : Les Valseurs, Liyan Fan / liyan@lesvalseurs.com



# SACD

Partenaire du Festival international  
du court métrage de Clermont-Ferrand



## Rencontre Zoom sur mon premier contrat

Jeudi 1er février de 18h à 19h

uniquement sur [shortfilmwire.com](https://shortfilmwire.com)

## Remise des Prix SACD

Prix SACD de la 1ère œuvre de fiction  
Prix SACD du film d'animation francophone

Samedi 6 février à 18h

Suivez-nous :

[www.sacd.fr](http://www.sacd.fr)



[facebook.com/sacd.fr](https://facebook.com/sacd.fr)



[@sacdparis](https://www.instagram.com/sacdparis)



[@SACDParis](https://twitter.com/SACDParis)



**Production :** Miyu Production, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron, 4 rue d'Enghien, 75010 Paris / festival@miyu.fr - pierre@miyu.fr  
**Coproduction :** Withstand, Alessandro Giorgio, Davide Ferazza distribuzione@withstandfilm.com  
**Contact copie :** Miyu Distribution, Luce Grosjean, 2 rue Léon-Blum, 13200 Arles / Tel : 09 84 07 04 41 / festival@miyu.fr

## SOGNI AL CAMPO (Rêves des champs)

**Mara Cerri, Magda Guidi / 2020 / Fiction animée / 10'**

Un garçon cherche son chat le long d'une rivière. Il ne le trouvera pas. Celui-ci va mourir, et s'est éloigné de tout pour trouver l'intimité. L'enfant arrive aux portes du temps, là où les morts disparaissent et les vivants les laissent partir.

*A boy is looking for his cat along a river. He will not find it. His cat is about to die, and has moved away from everything to find intimacy. The child arrives at the gates of time, where the dead disappear and the living let them go.*

**Réalisation :** Mara Cerri / maracerri@gmail.com - Magda Guidi / magdaguidi@libero.it

■ **Scénario, animation :** Mara Cerri, Magda Guidi. ■ **Son :** Stefano Sasso. ■ **Musique originale :** Massimo Volume, Stefano Sasso. ■ **Montage :** Albane du Plessix. ■ **Effets spéciaux :** Florent Morin. ■ **Voix :** Paride Teriaca.

**Filmographie :** ont coréalisé *Via Curiel 8*, 2011, 9'.

Magda Guidi a réalisé *San Laszlo contro Santa Maria Egiziaca*, 2014, 3' / *Dallia*, 2015, 5'.



**Production :** Films Grand Huit, Pauline Seigland, Lionel Massol, 14 rue Sainte-Marthe, 75010 Paris / Tel : 06 25 35 58 21 pauline@filmsgrandhuit.com - lionel@filmsgrandhuit.com  
**Contact copie :** Films Grand Huit, Juliette Louchart / Tel : 06 37 88 49 55 juliette@filmsgrandhuit.com

## LES MAUVAIS GARÇONS

**Elie Girard / 2020 / Fiction / 40'**

Les Mille et une nuits, kebab perdu dans la nuit citadine. Cyprien et Guillaume attendent Vincent. Depuis que Nora est enceinte, ils doivent de plus en plus souvent composer à deux, réinventer leur amitié. Ils se réfugient dans les frites, les bières en cannette... et leurs récits sentimentaux.

*In a kebab shop lost in the city night, Cyprien and Guillaume are waiting for Vincent. Since Nora's pregnancy, they've had to compromise and reimagine their friendship. They take refuge in French fries, canned beer... and their sentimental stories.*

**Réalisation :** Elie Girard / Tel : 06 84 39 93 66 / girardelie@gmail.com / eliegirard.com

■ **Scénario :** Elie Girard. ■ **Image :** Laurent Brunet. ■ **Son :** Olivier Claude. ■ **Musique originale :** Yann Tambour. ■ **Musique :** Radion6. ■ **Montage :** Cyrielle Thelot. ■ **Interprétation :** Aurélien Gabrielli, Raphaël Quenard, Mohamed Sadi, Jonas Bloquet, Natascha Wiese, Lenny Kefif Pierrel. ■ **Voix :** Antoine Reinartz.

**Filmographie :** *Vidéo-surviolence* (coréal. Julien Daillère), 2005, 2' / *Le voisin de Méliès*, 2006, 58' / *Hors-Saison*, 2008, 17' / *Citerne*, 2008, 15' / *Le jour et la nuit*, 2019, 8'. Elie Girard a fait de nombreux courts métrages en tant que directeur de la photographie et plusieurs clips comme réalisateur, notamment avec La Photographie.



**Production :** Triade Films, Martin Berléand, 11 rue Rougemont, 75009 Paris / Tel : 06 75 86 89 37 / triade@triadefilms.com

## SALEM

**Sophie Beaulieu / 2020 / Fiction / 15'**

Un week-end en famille dans une grande propriété en pleine campagne. Les hommes sont contents d'eux et les femmes sont efficaces. Personne ne songe à remettre en question l'ordre des choses. Mais la nouvelle épouse d'un des oncles vient semer le trouble.

*A weekend get-together at the family's country house. The men of the family are self-satisfied and the women are efficient. There is no reason to change the order of things. And yet, one of the uncles has a new wife who might stir up trouble.*

**Réalisation :** Sophie Beaulieu / sophiefortierbeaulieu@gmail.com

■ **Scénario :** Sophie Beaulieu. ■ **Image :** Mathieu Kauffmann. ■ **Son :** Hassan Kamrani. ■ **Musique originale :** Gabriel Tur. ■ **Musique :** Barbara Carlotti. ■ **Montage :** Carole Le Page. ■ **Interprétation :** Agathe Bonitzer, Aurélia Petit, Grégoire Tachnakian, Éric Guérin, Adrien Guiraud, Jean-Baptiste Tur, Jeanne Alechinsky, Laureline Le Bris-Cep, Hortense Monsaingeon, Martine Pascal, Juliette Prier, Jean-Pierre Andréani, Gabriel Tur.

**Filmographie :** *Whiskied Out*, 2011, 15' / *Je n'ai pas tué Jesse James*, 2017, 19'.



**Production :** Marabout Films, Alexandra Reveyrand-De Menthon, 4 rue Gambetta, 37000 Tours / Tel : 06 23 49 56 66 alexandra@marabout-films.com  
**Contact copie :** Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir Tel : 01 75 43 91 90 / anais@manifest.pictures

## DIEU N'EST PLUS MÉDECIN

**Marion Le Corroller / 2020 / Fiction / 28'**

Jeune interne aux urgences, Margaux est à bout de nerfs. Lors d'une énième nuit de garde, la jeune femme oublie malencontreusement une patiente sur un brancard. Encore sous le choc, Margaux est priée de vite reprendre son travail. C'est alors que son corps se met à transpirer du sang de façon incontrôlable.

*A young ER intern, Margaux, is at the end of her tether. During an umpteenth night shift, she forgets about a patient on a stretcher. Still in shock, Margaux is asked to go back to work quickly. She starts sweating blood uncontrollably as a tug-of-war to stay alive begins.*

**Réalisation :** Marion Le Corroller / marion.lecorroller@gmail.com

■ **Scénario :** Marion Le Corroller, Agathe Simonin. ■ **Image :** Sarah Boutin. ■ **Son :** Bruno Auzet. ■ **Musique originale :** Zéphyr Perrier. ■ **Montage :** Jérôme Eltabet. ■ **Effets spéciaux :** Hugues Namur. ■ **Interprétation :** Judith Zins, Edéa Darcque, Maryline Canto. ■ **Carrière :** Prix Manifest, Festival européen du film court de Brest 2020.

**Filmographie :** *Nouvelle venue*, 2016, 8' / *Toubib*, 2018, 18'.





# La boutique

## du Festival du Court métrage



**En face de la maison de la culture**

LIVRES, DVD, AFFICHES, PRODUITS DÉRIVÉS...





**Production :** Films Grand Huit, Pauline Seigland, Lionel Massol, 14 rue Sainte-Marthe, 75010 Paris / Tel : 06 25 35 58 21  
pauline@filmsgrandhuit.com - lionel@filmsgrandhuit.com  
**Contact copie :** Films Grand Huit, Juliette Louchart / Tel : 06 37 88 49 55  
juliette@filmsgrandhuit.com

## THE NIGHTWALK (Une nuit)

**Adriano Valerio** / France, Italie / 2020 / Fiction documentaire / 15'

Jarvis vient de déménager à Shanghai quand il est soudainement confiné dans son appartement encore vide. Seul, il plonge dans des pensées très sombres et un état de profonde anxiété. La seule façon d'échapper à ses cauchemars est de traverser la ville déserte pour rejoindre la maison d'un ami.  
*Jarvis has just moved to Shanghai and is suddenly confined to his empty apartment. He finds it difficult to manage his loneliness and plunges into a state of deep anxiety. The only way to escape his nightmares is to flee through the deserted city to get to a friend's house.*

**Réalisation :** Adriano Valerio / Tel : 06 61 99 43 92 / adriano\_valerio@hotmail.com

■ **Scénario :** Adriano Valerio, Francesco Fioretto. ■ **Image :** Francesco Fioretto, Olivier Dressen. ■ **Son :** Enrico Ascoli. ■ **Musique originale :** Enrico Ascoli, Katia Houle. ■ **Montage :** Julien Perrin. ■ **Avec :** J.A.C.L., Katia Houle, Chris Sze, Tomy.

**Filmographie :** *Un ange passe*, 2003, 8' / *Claire*, 2004, 19' / *Da Lontano*, 2007, 16' / *Un Bel di' Vedremo*, 2008, 22' / *Orbite*, 2009, 15' / *Curling*, 2010, 15' / *37°4 S*, 2013, 12', sélection nationale Clermont-Fd 2014 / *Agosto* (coréal. Eva Jospin), 2015, 15' / *Banat*, 2015, 80' / *Mon amour mon ami*, 2017, 15' / *Les Aigles de Carthage*, 2020, 20'.



**Production :** LM filmer, David Tuil, 36 rue du Château-d'Eau, 75010 Paris  
Tel : 06 25 44 40 81 / dtuil@hotmail.fr

## JUSTE À NANTES

**Marjolaine Grandjean** / 2020 / Fiction / 39'

Basse-Goulaine, un soir de 14 juillet. Héléna, 18 ans, décide de sortir à Nantes rejoindre ses amies. Elle s'inquiète pour Matthieu, son amoureux qui ne la rappelle plus. Elle fait du stop et monte avec Claude, qui n'a plus 20 ans, mais une BX, et toute la nuit devant lui.

*On a summer evening, eighteen-year-old Héléna leaves Basse-Goulaine for a night out in Nantes. She claims to be joining her girlfriends, but she's really looking for her boyfriend Matthieu who isn't answering her calls. She hitches a ride with Claude, who's no spring chicken, but has the whole night in front of him.*

**Réalisation :** Marjolaine Grandjean / grandjeanmarjolaine@gmail.com / marjolainegrandjean.fr

■ **Scénario, montage :** Marjolaine Grandjean. ■ **Image :** Cécile Bodénès. ■ **Son :** Stéphane Gessat. ■ **Musique originale :** David Tuil. ■ **Interprétation :** Inès Leluel, Arnaud Gaultier, Sarah Brunel, Margot Launay, Amélie Lacomère-Burel.

**Filmographie :** *Ritournelle*, 1999, 50' / *Les Pas Perdus*, 2001, 25' / *Oostende 2002*, 2003, 17' / *Bruxelles ma nuit*, 2007, 24' / *La brodeuse*, 2010, 24' / *L'Amérique du Sud*, 2012, 22' / *Ça sert à rien*, 2017, 5'.



**Production :** Blast Production, Amiel Tenenbaum, 59 rue du Faubourg Saint-Antoine, 75011 Paris / contact@blast-production.fr  
**Contact copie :** Miyu Distribution, Luce Grosjean, 2 rue Léon-Blum, 13200 Arles / Tel : 09 84 07 04 41 / festival@miyu.fr

## SOUVENIR SOUVENIR

**Bastien Dubois** / 2020 / Documentaire animé / 15'

Pendant dix ans, j'ai prétendu faire parler mon grand-père sur la guerre d'Algérie. Aujourd'hui, je ne suis plus sûr de vouloir entendre ce qu'il a à dire... ni d'avoir envie de faire ce film, d'ailleurs.  
*For ten years, I tried to make a film out of my grandfather's memories of the Algerian War. Today, I'm not sure I want to hear what he has to say.*

**Réalisation :** Bastien Dubois / duboisbastien@hotmail.fr / bastiendubois.com

■ **Scénario :** Bastien Dubois. ■ **Son :** Vandy Roc. ■ **Musique :** Anetha, Vandy Roc, Antonio Vivaldi, John Hunter Jr & Jonathan Slott. ■ **Animation :** Lucas Morandi, Mathilde Le Moal, Mylene Cagnoli, Myrtille Pautet, Kelsi Phung, Julie Bousquet, Olivier Ladeuix, Léa Bancelin, Laure Clemensaud, Christophe Congard, Charles Ouvrard, Fabien Corre, Gabriel Jacquel, Thomas Machart, Gilles Cuvelier, Claire Trolle. ■ **Voix :** Bastien Dubois, Bernadette Dubois, Bruno Dubois, Malika Mouaci.

**Filmographie :** *Ah* (coréal. Joris Bacquet, Simon Moreau), 2006, 7' / *Madagascar, carnet de voyage*, 2009, 12', prix Procirep du producteur de court métrage à Sacrebleu Productions Clermont-Fd 2010 / *Cargo Cult*, 2013, 11', sélection nationale Clermont-Fd 2014 / *Portraits de voyages : Côte d'Ivoire, Le Wax*, 2013, 3'.



**Production :** Don Quichotte Films, Yannick Beauquis, 8 rue Édouard-Robert, 75012 Paris / yannick@donquichottefilms.com  
**Contact copie :** Don Quichotte Films / contact@donquichottefilms.com

## MALABAR

**Maximilian Badier-Rosenthal** / 2020 / Fiction / 24'

La nuit, alors qu'ils rentrent chez eux en banlieue, Mourad et Harrison font la rencontre de Marcel, un vieil homme d'origine vietnamienne.

*As they are returning home to the suburbs one night, Mourad and Harrison happen upon Marcel, an old man of Vietnamese origin.*

**Réalisation :** Maximilian Badier-Rosenthal / maximilian.brst@gmail.com

■ **Scénario :** Maximilian Badier-Rosenthal. ■ **Image :** Mathieu Gaudet. ■ **Son :** Étienne Leplumey. ■ **Musique originale :** Harold Nguyen. ■ **Montage :** Baptiste Ribault. ■ **Interprétation :** Harrison Mpaye, Hiep Tran Nghia, Mourad Boudaoud, David Rosenthal, Ely Penh, Abichan. ■ **Carrière :** prix du jury et prix du scénario, Génération Court (Aubervilliers) 2020.

**Filmographie :** *Ông Ngoai*, 2017, 15', grand prix du jury, Un poing c'est court (Vaulx-en-Velin) 2018.



## LE CERCLE D'ALI

Antoine Beauvois-Boetti / 2019 / Fiction / 15'

Dans un centre d'accueil, Salman, un jeune Afghan, se prépare pour son audition à la Cour nationale du droit d'asile, l'obligeant à se confronter au souvenir de son premier et unique match de bouzkachi, le sport national d'Afghanistan.

*In a migrants' reception center, Salman, a twenty-two-year-old Afghan, prepares for his hearing at the National Court for Asylum, forcing him to think back on his first and only match of buzkashi, Afghanistan's national sport.*

Réalisation : Antoine Beauvois-Boetti / Tel : 06 35 28 62 28 / antoinebeauvois@orange.fr

■ Scénario : Antoine Beauvois-Boetti. ■ Image : Lucie Baudinaud. ■ Son : Benjamin Silvestre. ■ Musique originale : Alex Beaupain. ■ Montage : Céline Perreard. ■ Interprétation : Ogabek Rajabov, Hichem Yacoubi, Simage Demba, Fraidon Mansori, Abdelhamid Mohammed Jedo, Gaëlle Battut. ■ Carrière : prix du jury, Festival international du film de Saint-Jean-de-Luz 2020.

Filmographie : *Ex-voto*, 2017, 15'. Antoine Beauvois-Boetti écrit actuellement son premier long métrage, en parallèle d'un documentaire sportif.

Production : H Rouge Productions, Arthur Beauvois, 117 boulevard Voltaire, 75011 Paris / Tel : 06 32 91 54 05 / abeauvois@hrougeproductions.com  
Coproducteur : Lionceau Films, Marie-Mars Prieur, 59 rue du Faubourg Saint-Antoine, 75011 Paris / Tel : 06 66 69 90 25  
marie-mars@caimans-prod.com  
Contact copie : L'Agence du court métrage, Nathalie Lebel, 77 rue des Cévennes, 75015 Paris / Tel : 01 44 69 26 65 / n.lebel@agencecm.com



## GARE AUX COQUINS

Jean Costa / 2020 / Fiction documentaire / 19'

Tonio débarque en Corse. Il se promène dans les paysages de l'île et sur les applications de rencontre où il fait la connaissance d'un utilisateur dénommé L'Oracle.

*Tonio arrives in Corsica. He wanders through the island's landscapes and on dating apps, where he finds a mysterious user named The Oracle.*

Réalisation : Jean Costa / Tel : 06 58 59 34 22 / jeancpcosta@gmail.com / jeancpcosta.myportfolio.com

■ Scénario : Jean Costa. ■ Image : Alexandra de Saint-Blanquat. ■ Son : Andria Vivarelli. ■ Musique originale : Santiago Dolan. ■ Montage : Tomas Cali. ■ Animation : Thomas Ducastel. ■ Interprétation : Christian Ruspini, Jean Costa. ■ Voix : Soa de Muse, Corentin Camplong, Éric Boucher, Éric Lacassagne, Louis Seferian, Mahdi Sehel, Maxime Breiller-Laverdure, Richard Bartolini, Sasha Fedida, Thomas Ducastel, William Wojda, Xavier Behaeghel, Yohan Grindr.

Filmographie : *Solte (Lâche)*, 2018, 13'. Né à Rio de Janeiro, Jean Costa travaille en tant que monteur de films depuis 2014 au Brésil et en France. *Gare aux coquins* est son premier film en tant que réalisateur.

Production : GREC, Anne Luthaud, 14 rue Alexandre-Parodi, 75010 Paris  
Tel : 01 44 89 99 99 / info@grec-info.com  
Coproducteur : Université di Corsica - IUT de Corse, Colomba Sansonetti, Campus Grimaldi BP52, 20250 Corte / Tel : 06 23 07 69 73  
sansonetti\_c@univ-corse.fr  
Contact copie : L'Agence du court métrage, Florence Keller, 77 rue des Cévennes, 75015 Paris / Tel : 01 44 69 26 60 / f.keller@agencecm.com



## PRÉCIEUX

Paul Mas / 2020 / Fiction animée / 14'

Julie n'arrive pas à s'intégrer dans son école. L'arrivée d'Émile, un enfant autiste, va changer la donne.

*Julie hasn't been able to fit in at her school. Everything changes with the arrival of Émile, an autistic child.*

Réalisation : Paul Mas / paulchoffymas@yahoo.fr

■ Scénario, montage : Paul Mas. ■ Image : Enzo Riedinger. ■ Son, musique originale : Yann Lacan. ■ Animation : Paul Mas, Fran Gondy. ■ Voix : Jeanne Martin-Prunier, Tristan Collet, Lou Lefèvre, Angeline Henneguelle, Perrine Capron, Paolina Riviere, Ewenn Courseaux, Orson Fournier Bidoz, Paul Mas, Leopold Carlier Gonod.

Filmographie : *Children*, 2016, 7', sélection nationale Clermont-Fd 2017.

Production : Je Suis Bien Content, Marc Jousset, Perrine Capron, 35 rue du Faubourg-Poissonnière, 75009 Paris / Tel : 01 42 46 35 35  
contact@jsbc.fr  
Contact copie : Mikhal Bak, 60 rue du 19-Mars-1962, 94500 Champigny-sur-Marne.



## LE TEMPS D'UNE NUIT

Alice Fargier / France, Suisse / 2020 / Fiction / 23'

Nora a disparu pendant plusieurs mois. Un soir d'été, elle réapparaît à une fête chez un certain Samuel. Camille, sa meilleure amie, vient la retrouver, ne sachant pas sur quel pied danser. La nuit se prolonge, un trio se forme et le temps se suspend.

*After disappearing for several months, Nora suddenly reappears one summer evening at a party at Samuel's house. Camille, her best friend, comes to meet her. She is unsure of how to act or what to do. The night continues, a trio forms and time suspends.*

Réalisation : Alice Fargier / fargier.alice@gmail.com / vimeo.com/alicefargier

■ Scénario : Alice Fargier. ■ Image : Noé Bach. ■ Son : Colin Favre-Bulle. ■ Musique originale : Süeür, Arthur Brossard. ■ Musique : Kiltro, Petula Clark, Tops, Bessie Smith. ■ Montage : Louise Jaillette. ■ Interprétation : Natalie Beder, Salomé Richard, Tomas Gonzalez.

Filmographie : *Alice dans ma tête*, 2012, 4' / *Le mur et l'eau*, 2014, 24' / *Rendez-vous dans une baignoire*, 2015, 8' / *Les petites routes*, 2016, 27' / *Kâbus*, 2017, 9' / *La visite - Palais de la découverte*, 2018, 18' / *Retour au pays des merveilles*, 2018, 28'. Alice Fargier écrit actuellement son premier long métrage de fiction.

Production : La Belle Affaire Productions, Flore Cavigneaux, Jérôme Blesson, 10-12 avenue Rachel, 75018 Paris / Tel : 06 84 02 45 06  
flore@labelleaffaire.net  
Coproducteur : Tipi'mages Productions, Francine Lusser, Gérard Monier  
Tel : 41.227 354 118 / mail@tipimages.ch  
Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir  
Tel : 01 75 43 91 90 / anais@manifest.pictures





## NARVALOS

Bilel Chikri / 2020 / Fiction / 19'

Ali, jeune étudiant marocain, arrive pour étudier en France et doit séjourner quelques jours chez son cousin Mo. Il n'atterrira pas dans le Paris de ses rêves mais en banlieue, à Clichy-Montfermeil, en Seine-Saint-Denis. Dans ce quartier populaire, la désillusion fera place à de belles rencontres.

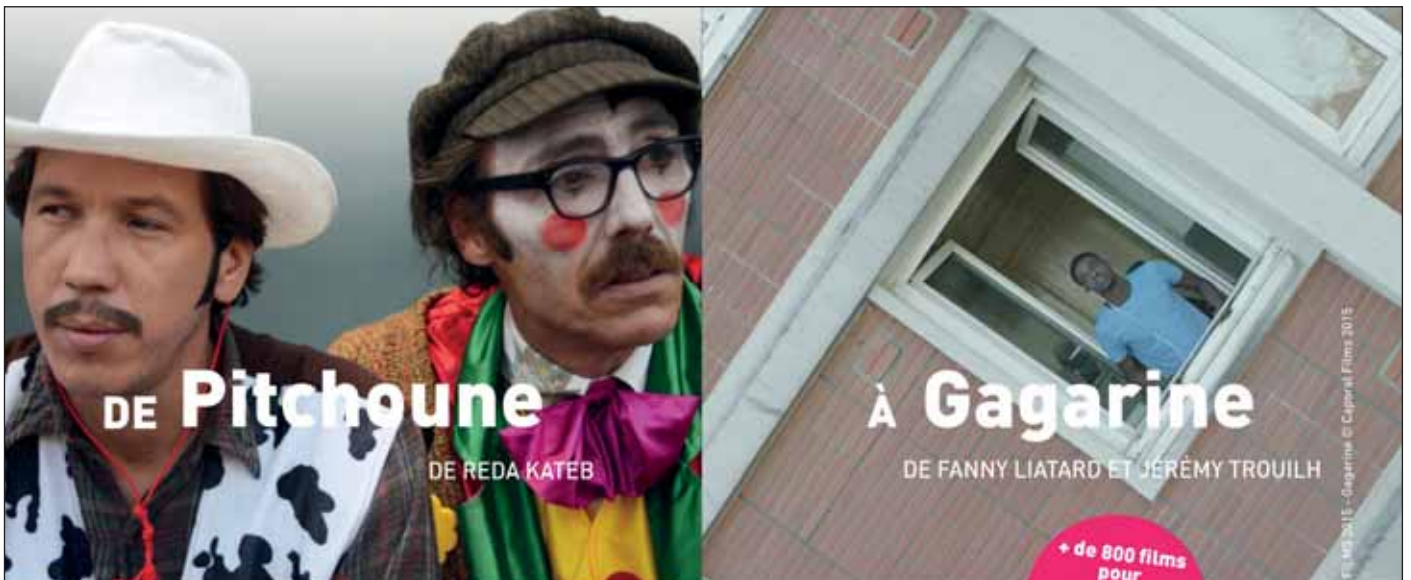
*Ali, a young Moroccan student, arrives to study in France and must stay with his cousin Mo for a few days before starting university. Instead of the Paris of his dreams, he lands in the suburb of Clichy-Montfermeil. His disappointment will give way to beautiful, touching and strange encounters.*

Réalisation : Bilel Chikri / [bilelch7hotmail.com](mailto:bilelch7hotmail.com)

■ Scénario : Bilel Chikri. ■ Image : Nicolas Loir. ■ Son : Charlie Cabocel. ■ Interprétation : Bellamine Abdelmalek, Walid Afkir.

Filmographie : premier film.

Production : Iconoclast Films, Mourad Belkeddar,  
79 rue du Faubourg-Poissonnière, 75009 Paris / Tel : 06 23 03 59 16  
[rachel@iconoclastfilms.tv](mailto:rachel@iconoclastfilms.tv)  
Coproducteur : Lyly Films, Ladj Ly, Amade Ly, 11 rue Utrillo,  
93370 Montfermeil / Tel : 06 49 82 66 39 / [amade.ly@ecolecourtrajme.com](mailto:amade.ly@ecolecourtrajme.com)



DE Pitchoune

DE REDA KATEB

À Gagarine

DE FANNY LIATARD ET JÉRÉMY TROUILH

+ de 800 films  
pour  
**6€99**  
/mois

UNIVERSCINÉ

Tout un monde de cinéma

La nouvelle offre d'abonnement VOD à découvrir sur [universcine.com](http://universcine.com)



*Pendant le festival,  
pensez bus, tram, vélo,  
pour vos déplacements*





**Production :** Barney Production, Saïd Hamich Benlarbi, Sophie Penson, 17 rue Pali-Kao, 75020, Paris / Tel : 09 72 52 74 96  
contact@barneyproduction.com  
**Contact copie :** Shortcuts, Élise Notseck, 23 rue Bisson, 75020 Paris  
Tel : 06 98 77 71 37 / elise@shortcuts.pro

## À PROPOS DE LANZAROTE EN GÉNÉRAL ET DE MICHEL HOUELLEBECQ EN PARTICULIER

**Vincent Tricon** / 2020 / Fiction expérimentale / 15'

En janvier 1999, Michel Houellebecq part à Lanzarote. Il emporte avec lui une caméra et filme ses vacances. Jusqu'à ce jour, ces images sont restées inconnues.

*In January 1999, the writer Michel Houellebecq left for Lanzarote with a camera and filmed his holidays. To date, these images have remained unseen, until now, when a young French tourist stumbles upon them.*

**Réalisation :** Vincent Tricon / vincent.tricon@gmail.com

■ **Scénario, image, montage :** Vincent Tricon. ■ **Son :** Antoine Morin. ■ **Musique originale :** Camille Delvecchio. ■ **Effets spéciaux :** Aurélie Aulaire. ■ **Voix :** Anna Buy.

**Filmographie :** *Brûle cœur*, 2015, 27' / *Glister*, 2017, 29'.



**Production :** La Fémis, Marion Durin, 6 rue Francœur, 75018 Paris  
durinmarion@gmail.com

## MAT ET LES GRAVITANTES

**Pauline Penichout** / 2019 / Documentaire / 26'

**Certaines images intimes peuvent impressionner un public non averti.**

Octobre 2018. Mat et ses amies organisent un atelier d'auto-gynécologie dans leur squat à Nantes. C'est l'occasion pour Pauline de faire le portrait de cette jeune femme.

*October 2018. Mat and her friends are taking part in a self-gynecology workshop in a squat in Nantes. At the same time, Pauline tries to film a portrait of the young woman.*

**Réalisation :** Pauline Penichout / pauline.penichout@gmail.com

■ **Image :** Pauline Penichout. ■ **Son :** Flavia Cordey. ■ **Musique originale :** David Feterman. ■ **Montage :** Sarah Dinelli. ■ **Carrière :** prix de la fondation culturelle Meta, Visions du réel (Nyon, Suisse) 2020, mention spéciale de la compétition internationale, International Kurzfilmtagte Oberhausen (Allemagne) 2020.

**Filmographie :** premier film. Après une licence de mathématiques, Pauline Penichout intègre le département image de La Fémis en 2016. *Mat et les Gravitantes* est son film de fin d'études.



**Production :** Misia Films, Violeta Kreimer, 9 ter rue Lucien-Sampaix, 75010 Paris / Tel : 06 59 11 40 32 / violeta@misiafilms.com

## JOUR & NUIT

**Mélanie Matranga** / 2020 / Fiction / 13'

Quatre jeunes gens, Bastien, Theo, Jeanne et Han, se retrouvent dans un restaurant chinois. Jeanne parle beaucoup, surtout d'elle, Han, jeune immigrée chinoise, cherche encore un endroit où dormir, mais n'en laisse rien paraître. Les deux garçons se toisent, observent les filles.

*Four young people, Bastien, Theo, Jeanne and Han, meet up in a Chinese restaurant. Jeanne talks a lot, mainly about herself. Han, a young Chinese emigrant, is still looking for a place to stay, but doesn't mention any of it. The two guys size each other up while checking out the girls.*

**Réalisation :** Mélanie Matranga / matranga@live.fr

■ **Scénario :** Mélanie Matranga. ■ **Image :** Karine Aulnette. ■ **Son :** Yohann Angelvy. ■ **Montage :** Philippe Roger. ■ **Interprétation :** Han Wen, Bastien Bouillon, Jeanne B. Giacobetti, Théo Cholbi.

**Filmographie :** *From A to B*, 2014, séries 7 x 3' / *You*, 2016, 19'. Mélanie Matranga est plasticienne, elle a notamment été exposée au Palais de Tokyo en 2015-2016.



**Production :** GREC, Anne Luthaud, 14 rue Alexandre-Parodi, 75010 Paris  
Tel : 01 44 89 99 99 / info@grec-info.com

**Contact copie :** L'Agence du court métrage, Florence Keller, 77 rue des Cévennes, 75015 Paris / Tel : 01 44 69 26 60 / f.keller@agencecm.com

## NOUS NE SOMMES PAS ENCORE MORTS

**Joanne Rakotoarisoa** / 2020 / Fiction documentaire / 34'

Au cours d'une soirée arrosée, les rêves et les espoirs d'un groupe de jeunes Ukrainiens s'entremêlent et se brisent. Pour l'un d'entre eux en particulier, il faut choisir : obéir au gouvernement qui l'appelle à l'armée pour soutenir les combats à la frontière russe ou fuir le pays définitivement.

*As they spend one last summer night together, a group of young Ukrainians share their hopes and dreams for the future. But one of them must choose before the sun rises: report to the draft office calling him to war, or flee the country for good.*

**Réalisation :** Joanne Rakotoarisoa / joanne.rkt@gmail.com

■ **Scénario :** Joanne Rakotoarisoa. ■ **Image :** Arthur Barrow. ■ **Son :** Pavlo Melnyk. ■ **Montage :** Bogdan Kipkalo, Joanne Rakotoarisoa. ■ **Interprétation :** Oles Dmytrenko, Sergey Izzagin, Alexandra Soroka, Iryna Kovtuh, Anastasia Kor, Vitaliy Hopkalo, Dmitry Shevtsov.

**Filmographie :** premier film. Film d'études : *Louves*, 2016, 10'.





Découvrez  
et faites  
découvrir



## Offre découverte

- JE SOUHAITE RECEVOIR GRATUITEMENT L'HUMANITÉ ET L'HUMANITÉ DIMANCHE PENDANT QUELQUES JOURS.
- JE SOUHAITE BÉNÉFICIER DE CETTE OFFRE EN VERSION NUMÉRIQUE.

NOM

---

PRÉNOM

---

ADRESSE

---

VILLE

---

CODE POSTAL

---

TÉLÉPHONE

---

MOBILE

---

E-MAIL

---

DATE DE NAISSANCE

---

POUR PROFITER DE CETTE OFFRE EXCEPTIONNELLE, RENVOYEZ CE COUPON REMPLI À :  
SERVICE DIFFUSION, 3 RUE DU PONT-DE-L'ARCHE, 37550 SAINT-AVERTIN

**L'Humanité**





**Production :** Mabel Films, Joséphine Mourlaque, Antoine Salomé, 4 rue du Dahomey, 75011 Paris / contact@mabelfilms.com  
**Contact copie :** Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anaïs@manifest.pictures

## L'HOMME SILENCIEUX

**Nyima Cartier** / 2020 / Fiction / 15'

Paris-La Défense. Pierre regarde par la fenêtre, depuis le 17<sup>e</sup> étage de la tour où il travaille : en bas, un de ses collègues est assis sur un banc depuis des heures, dans le froid, sans bouger. Il vient de se faire licencier et ne semble pas vouloir rentrer chez lui. Pierre se demande s'il doit intervenir.  
*On the esplanade of La Défense, a man in a suit wanders about, lost. He has just been dismissed and he hasn't gone home. From one of the high towers of the business district, his former colleagues observe him and wonder why he is still there, and what he may have in mind.*

**Réalisation :** Nyima Cartier / nyimacartier@gmail.com

■ **Scénario :** Nyima Cartier. ■ **Image :** Balthazar Lab. ■ **Son :** Hadrien Bayard. ■ **Musique originale :** Pablo Altar. ■ **Montage :** Esther Lowe, Nyima Cartier. ■ **Effets spéciaux :** La Compagnie générale des effets visuels. ■ **Interprétation :** Alexandre Steiger, Jules Sagot, Victoire Du Bois, Solal Bouloudnine. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** *White Lie*, 2012, 75' / *Madame*, 2013, 4' / *N'accusez personne*, 2014, 9' / *Nako*, 2016, 18' / *Le lac*, 2020, 28'.



**Production :** Tamara Films, Carole Chassaing, 15 rue Erard, 75012 Paris  
Tel : 06 24 03 13 16 / carole@tamarafilms.com

## SPHINX

**Tito González García** / 2020 / Fiction / 29'

Œdipe arrive à Thèbes et trouve une ville dévastée. Dans une cité de banlieue, il découvre que les jeunes hommes sont dévorés à tour de rôle par une bête monstrueuse que les habitants appellent la Sphinx. Il décide de délivrer les habitants de ce fléau installé sur les toits d'un immeuble.  
*Œdipus arrives in Thebes and finds a devastated city. One after another, young men are devoured by a monstrous beast that the inhabitants call the Sphinx. He decides to rid the town of this scourge perched on the roof of a building.*

**Réalisation :** Tito González García / titogonzalezgarcia@gmail.com

■ **Image :** Benjamin Louet. ■ **Son :** Sergio Henriquez Martinez. ■ **Musique originale :** Stéphane Fuget, SAÅAAD. ■ **Montage :** Patric Chiha. ■ **Interprétation :** Théo Kermel, François Chaignaud, Fatima Bousseta, Jean-Louis Gombert, Kamel Amari, Alexandre Mbadi, Balint Vaga, Kevin Perez. ■ **Carrière :** première mondiale. Ce film a bénéficié de la Bourse des festivals Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma 2018 et de la résidence création de musique originale de court métrage de La Chaise-Dieu 2019.

**Filmographie :** *Œdipe*, 2017, 26', sélection nationale Clermont-Fd 2018.



**Production :** Mon Ballon Productions, Baptiste Bauduin Lauben, Marie Ballon, 46 rue Promis, 33100 Bordeaux / Tel : 06 62 38 39 86  
06 35 35 23 07 / bbl.monballon@gmail.com - mb.monballon@gmail.com

## CONFINÉS DEHORS

**Julien Goudichaud** / 2020 / Documentaire / 24'

Printemps 2020. Dans un Paris vidé de sa population, de ses voitures, de son bruit, il reste encore une partie de la population française qui n'a pas d'autre choix que de se confiner dehors. Comment continuer à survivre alors que le monde entier s'est arrêté ?

*Spring 2020, a global pandemic hits humanity. In an empty and silent Paris, there remain "urban ghosts", Sarah, Nelson, and Katia, who have no other choice but to be locked out, asking the question: how do you continue to survive in a world at a standstill?*

**Réalisation :** Julien Goudichaud / juliengodich@hotmail.fr

■ **Image, son, montage :** Julien Goudichaud. ■ **Musique :** Arvo Pärt. ■ **Avec :** Sarah, Nelson, Katia.

**Filmographie :** premier film. Au-delà de sa pratique artistique en tant que street artiste œuvrant sous le nom de Farwell, Julien Goudichaud agit aussi en tant que reporter pour le magazine d'information *13h15* sur France 2. Il est actuellement en production d'un documentaire sur l'histoire d'un SDF nommé Jacques Sayah, bodybuilder rencontré à Paris qui vit dans un coin de rue du XVI<sup>e</sup> arrondissement.



**Production :** OUPS Prod, Benoît Blanc, Matthias Girbig, 77 rue Victor-Hugo, 93170 Bagnole / Tel : 06 63 61 05 00 / oupsproductions@gmail.com

## CHOULEQUEC

**Benoît Blanc, Matthias Girbig** / 2020 / Fiction / 26'

Un père à la recherche de sa fille disparue débarque dans le petit village isolé de Choulequec. Il est vite confronté au "shérif" local et à ses coutumes absurdes. Mais il est loin de s'imaginer ce qui l'attend.  
*A father arrives in the small isolated village of Choulequec in search of his missing teenage daughter. He must soon confront the local «sheriff» and his absurd customs.*

**Réalisation :** Benoît Blanc / blancben@gmail.com - Matthias Girbig / matthiasgirbig@gmail.com / youtube.com/inernetvideo

■ **Image :** Anne-Charlotte Henry, Arthur Bourdaud. ■ **Son :** Alix Clément. ■ **Musique originale :** Sylvain Cartigny. ■ **Montage :** Amélie Massoutier. ■ **Effets spéciaux :** Hugo Guillemard. ■ **Interprétation :** Matthias Girbig, Benoît Blanc, Billie Blain, Joseph Hernandez, Julien Girbig, Catherine Giron. ■ **Voix :** Mahé Blanc.

**Filmographie :** Benoît Blanc a réalisé *Oups*, 2011, 5'. Matthias Girbig a réalisé *Filmavie(s)*, 2001, 17' / *Cut cut*, 2007, 8' / *Droit dans le mur*, 2010, 6'.

Tous deux auteurs et comédiens, Benoît Blanc et Matthias Girbig ont déjà collaboré sur plusieurs projets, notamment la direction artistique et l'écriture de la série *Le département* diffusée sur CANAL+ ou le programme court *Roman foto* diffusé sur CANAL+ Décalé, ainsi que la création de la chaîne YouTube INERNET.

# SHORTCUTS

sauve qui peut  
le court métrage

# 3

Le label création de Sauve qui peut le court métrage propose aux auteurs-réalisateurs ayant déjà eu une œuvre en sélection au festival du court métrage

## RÉSIDENCES DE CRÉATION SUR LE TERRITOIRE AUVERGNAT



### ÉCRITURE DE SCÉNARIO DE COURT ET LONG MÉTRAGE À CLERMONT-FERRAND

- ⌚ 5 semaines de résidence à la Villa Sabourin entre mars et avril 2022
- € **BOURSE** de 4 000 € par lauréat
- ▶ **FORMATS** Fiction, documentaire, expérimental, en prise de vue continue ou image par image (animation)
- 📅 **Dépôt des candidatures mars à juin 2021**

◀◀ **LAURÉAT 2021**  
RIAD BOUCHOCHA POUR SON PROJET DE LONG MÉTRAGE *ARÉNAS*

École nationale supérieure d'architecture  
**ensa**  
à CLERMONT-FERRAND

Soutenu par

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité



### ÉCRITURE DE SCÉNARIO DE COURT MÉTRAGE DE FICTION À MOULINS

- ⌚ 6 semaines au Musée de l'illustration jeunesse entre mars et avril 2022
- € **BOURSE** de 3 000 € par lauréat
- ▶ **FORMAT** Fiction
- 📅 **Dépôt des candidatures juin à septembre 2021**

LAURÉATS 2021 ▶▶

MARINE LEVÉEL ET ALEXANDRE DOSTIE POUR LEURS PROJETS  
DE COURTS MÉTRAGES *JERSEY PAPERS* ET *BOA*



La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

Allier  
le Département

Soutenu par

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité



mij

### ÉCRITURE DE MUSIQUE ORIGINALE DE COURT MÉTRAGE À LA CHAISE-DIEU

- ⌚ 1 semaine à l'auditorium Cziffra de la Chaise-Dieu en décembre 2021
- € **BOURSE** entre 5 000 et 7 000 € par lauréat
- ▶ **FORMATS** Fiction, documentaire, expérimental, en prise de vue continue ou image par image (animation)
- 🎵 **GENRES MUSICAUX** Tous sont recevables, cependant une préférence est réservée au travail instrumental
- 📅 **Dépôt des candidatures avant le 26 mars 2021**

◀◀ **LAURÉATE 2020**  
AURÉLIE REINHORN POUR SON PROJET DE CRÉATION DE MUSIQUE  
ORIGINALE DE SON COURT MÉTRAGE *SON ALTESSE PROTOCOLE*

Soutenu par

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité

La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

LA  
CHAISE-  
DIEU



+D'INFOS RÉSIDENCES ➡ [bit.ly/residencessqp](https://bit.ly/residencessqp)

#### SAUVE QUI PEUT LE COURT MÉTRAGE

Jérôme Ters  
j.ters@clermont-filmfest.org

Stéphane Souillat  
s.souillat@clermont-filmfest.org

Fanny Barrot  
f.barrot@clermont-filmfest.org

#### ENSA CLERMONT-FERRAND

Jacques Pouillet  
Responsable audiovisuel  
jpouillet@clermont-fd.archi.fr

#### MUSÉE DE L'ILLUSTRATION JEUNESSE DE MOULINS

Yasmine Laïb-Renard  
Directrice des Musées et des  
Sites Départementaux  
LAIB-RENARD.Y@allier.fr

#### SYNDICAT MIXTE DU PROJET CHAISE-DIEU

Maëwen Depres  
contact@projet-chaise-dieu.fr



**Production :** La Générale de Production, Alexandre Hallier, 7 rue Affre, 75018 Paris / Tel : 01 42 23 20 34 / contact@lageneraledeproduction.com  
**Coproductions :** Arte France, 8 rue Marceau, 92130 Issy-les-Moulineaux  
Tel : 01 55 00 77 77.  
France.tv Slash, 7 esplanade Henri-de-France, 75015 Paris  
Tel : 01 56 22 60 00.

## TU SERAS UN ULTRA

Maxence Voiseux / 2020 / Documentaire / 10'

Je me rappelle, ça a commencé là. La tribune officielle Jean Bouin. Mon père y était, au numéro 23 E, au sein du virage sud du stade de Gerland. Mon père, cet ultra, qui me disait toujours : "Sois dur sans jamais être en rage. Et alors, tu seras un ultra, mon fils. Tu seras un ultra."

*It started at the Gerland Stadium. My father was there, at seat number 23 E in the south stand. My father, an ultra, who always said to me: "Be tough but never angry. And then you will be an ultra, my son. You will be an ultra."*

**Réalisation :** Maxence Voiseux / maxence.voiseux@gmail.com

■ **Scénario :** Maxence Voiseux. ■ **Image :** Martin Roux. ■ **Son :** Elton Rabineau. ■ **Musique originale :** Nicolas Jorio. ■ **Montage :** Suzanne Van Boxesom. ■ **Voix :** Alexandre Schreiber. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** *Des hommes et des bêtes*, 2013, 13' / *La fille de l'hiver*, 2014, 25' / *Cliché brûlé*, 2015, 25' / *Les héritiers*, 2016, 60' / *Le dernier socialiste*, 2018, 52' puis 87' / *Le crack*, 2019, 54'. Maxence Voiseux écrit actuellement deux films : *Printemps boucher*, premier projet de long métrage de fiction et *Gabin*, un long métrage documentaire qui dresse le portrait du petit dernier de la famille Jourdel, personnage déjà filmé dans *Les héritiers*.



**Production :** Kidam, François-Pierre Clavel, 8 rue Édouard-Robert, 75012 Paris / Tel : 06 67 60 14 02 / fp@kidam.net  
**Coproduction :** Wrong Men, Benoît Roland, 28 rue Lens, 1050 Bruxelles, Belgique / Tel : 32.477 400 028 / benoit@wrongmen.be

## PALMA

Alexe Poukine / France, Belgique / 2020 / Fiction / 39'

Jeanne emmène sa fille de six ans en week-end à Majorque. Alors que tout part à vau-l'eau, la seule préoccupation de la mère est de photographier Kiki, la mascotte de la classe.

*Jeanne is taking her six-year-old daughter away for the weekend to Majorca. While everything is going down the drain, the mother's only concern is to photograph Kiki, the class mascot.*

**Réalisation :** Alexe Poukine / alexe.poukine@hotmail.fr

■ **Scénario :** Alexe Poukine. ■ **Image :** Colin Lévêque. ■ **Son :** Ophélie Bouilly. ■ **Montage :** Agnès Bruckert. ■ **Interprétation :** Lua Michel, Alexe Poukine, Maria Del Mar Fortea Alcaide, Francisco Rios Montero. ■ **Carrière :** prix d'interprétation féminine ex æquo pour Alexe Poukine et Lua Michel, Un festival c'est trop court ! (Nice) 2020.

**Filmographie :** *Petites morts*, 2008, 13' / *Dormir, dormir dans les pierres*, 2013, 74' / *Sans frapper*, 2019, 85'. Alexe Poukine est réalisatrice et scénariste. Après avoir suivi des cours d'art dramatique, elle a étudié l'anthropologie, la réalisation documentaire puis l'écriture scénaristique. *Palma* est sa première fiction.



**Production :** CinéFabrique, Florian Séjourné, 5 rue Communieu, 69009 Lyon / Tel : 06 79 13 09 23 / floriansejourne@orange.fr

## LES VILAINS PETITS CANARDS

Anton Balekdjian / 2020 / Fiction / 24'

Jeune archéologue de passage à Paris, Roman retrouve Adam, son turbulent petit frère.

*A young archaeologist on a visit to Paris, Roman meets up with Adam, his turbulent little brother.*

**Réalisation :** Anton Balekdjian / anton.balikedjian@laposte.net

■ **Scénario :** Anton Balekdjian, Jules Brisset, avec l'aide de Mariette Désert. ■ **Image :** Augustin Bonnet. ■ **Son :** Arthur Vervier, Léo Couture. ■ **Musique :** Gilles Silvestrini, Sean, Piotr Tchaïkovski, Fela Kuti, Two Brothers on the 4<sup>th</sup> Floor, Antonio Vivaldi. ■ **Montage :** César Simonot. ■ **Interprétation :** Andranic Manet, Ulysse Dutilloy-Liégeois, Lucile Balézeaux, Saadia Bentaieb, Philippe Sunner, Anna Raïsson, Jules Brisset, Nicolás Buenaventura, Haku. ■ **Voix :** Nicolás Buenaventura.

**Filmographie :** premier film. Après trois courts métrages de fiction et un documentaire réalisés lors de ses études, *Les vilains petits canards* est son film de fin d'études.



**Production :** Ecce Films, Emmanuel Chaumet, 47 rue Polonceau, 75018 Paris / Tel : 06 75 23 73 24 / chaumet@eccefilms.fr  
**Contact copie :** Ecce Films, Anaïs Gagliardi / Tel : 06 63 66 42 85  
distribution@eccefilms.fr

## LE SANG DE LA VEINE

Martin Jauvat / 2020 / Fiction / 16'

Simon rencontre Zoé sur l'application Tinder. Sans perdre de temps, Zoé lui propose de passer chez elle. Simon n'en croit pas sa chance ! Mais une fois arrivé à son pavillon, il rencontre la famille de Zoé et comprend vite que son rendez-vous galant risque de se révéler plus compliqué que prévu.

*Simon and Zoé meet on Tinder. They live in the same suburban town and Zoé, wasting no time, invites him right over to her house. Simon can't believe his luck! But once he arrives, he quickly understands that his date may prove more complicated than expected.*

**Réalisation :** Martin Jauvat / m.jauvat@gmail.com

■ **Scénario :** Martin Jauvat. ■ **Image :** Jules Coudignac. ■ **Son :** Florent Tupin. ■ **Musique :** JUL. ■ **Montage :** Jules Coudignac. ■ **Effets spéciaux :** Yannig Willmann. ■ **Interprétation :** William Lebghil, Anaïde Rozam, Martin Jauvat. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** *La nuit, tous les chats sont gris*, 2017, 18' / *Les vacances à Chelles*, 2018, 21' / *Mozeb*, 2020, 40'. Après une brève carrière dans le milieu du ping-pong marquée par les désillusions au sein de l'AS Chelles, Martin Jauvat étudie la littérature à Paris et démarre sa collaboration avec la société de production Ecce films.





## TRONA PINNACLES

Mathilde Parquet / 2020 / Fiction animée / 13'

Gabrielle se retrouve coincée près de la vallée de la Mort entre ses deux parents qui ne s'adressent plus la parole. Tous trois, se sentant pris au piège, essayent de fuir la tension ambiante, dans un décor immense qui leur paraît immuable.

*Gabrielle finds herself stuck near Death Valley with two parents who no longer speak to each other. The situation seems hopeless, until an unexpected event unravels everything.*

Réalisation : Mathilde Parquet / [parquet.mathilde@gmail.com](mailto:parquet.mathilde@gmail.com) / [mathildeparquet.blogspot.com](http://mathildeparquet.blogspot.com)

■ Scénario, image : Mathilde Parquet. ■ Son : Guillaume David. ■ Musique originale : Marion Jamet. ■ Montage : Noémie Azul Loeve. ■ Animation : Mathilde Parquet, Clémentine Campos. ■ Effets spéciaux : Clément Courcier, Mathilde Parquet. ■ Voix : Gabrielle Parquet, Aurélie Boquien, Augustin Jacob, Maia Dennehy.

Filmographie : premier film. Films d'études : *Ma mie*, 2011, 2' / *Cabinet de curiosités* (coréal. Caroline Lefèvre), 2012, 1' / *Tandem*, 2012, 3' / *Louis*, 2013, 7' / *Ibis* (coréal. Loïc Espuche), 2014, 1' / *Claude*, 2014, 1' / *Je suis...*, 2015, 1' / *Petit homme*, 2015, 4'.

Production : Girelle Production, Marion Lacôte, Christophe Camoirano, 48 rue de Bourgogne, 45000 Orléans / [girelle.com](http://girelle.com)

Coproduction : Novanima productions, Marc Faye, Magali Hériat, lieu-dit Le Thon, 24220 Castels et Bézenac / [contact@novanima.com](mailto:contact@novanima.com)

Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, 2 rue Léon-Blum, 13200 Arles / Tel : 09 84 07 04 41 / [festival@miyu.fr](mailto:festival@miyu.fr)



## PERLES

Alexis Hellot / 2020 / Fiction / 43'

Pour s'attirer les faveurs d'Anca, jeune fille rom vivant dans un bidonville, Servan, un jeune policier tourmenté, cherche à la protéger des menaces d'expulsion qui pèsent sur le campement. Mais face à la résistance d'Anca et à ses collègues qui soupçonnent quelque chose, Servan finit par la trahir.

*In order to win the favors of Anca, a Roma girl living in a shantytown, Servan, a tormented young policeman, seeks to protect her from the threats of eviction hanging over the camp. But his colleagues are becoming suspicious, and Anca resists him because she doesn't want to leave her community.*

Réalisation : Alexis Hellot / Tel : 06 60 74 02 51 / [alexishellot@gmail.com](mailto:alexishellot@gmail.com) / [alexis-hellot.com](http://alexis-hellot.com)

■ Scénario : Alexis Hellot. ■ Image : Robin Fresson. ■ Son : Léo Caresio. ■ Musique originale : Stéphane Gassot. ■ Montage : Zoé Williamson. ■ Interprétation : Bastien Bouillon, Kledjona Rexha, Marc Barbé.

Filmographie : *Point Counter Point*, 2014, 25' / *Arthur I*, 2015, 11' / *Cours intérieur*, 2017, 4' / *Manœuvres*, 2018, 46'. Alexis Hellot développe actuellement son premier long métrage *Elias*...

Production : Fulgurance, Elisa Sepulveda Ruddoff, 15 rue des Halles, 75001 Paris / Tel : 06 21 08 62 55 / [contact@fulgurancefilms.fr](mailto:contact@fulgurancefilms.fr)



## WHICH IS WITCH? (Sorcière sorcières)

Marie Losier / 2020 / Fiction expérimentale / 6'

Louis II de Bavière est pétrifié dans la glace depuis la nuit des temps. On le retrouve dans une forêt, et par chance, il est vivant ! Trois sœurs sorcières tentent de le décongeler et de percer son mystère musical. Nous sommes propulsés avec eux dans un conte de fées coloré et surréaliste.

*Ludwig II of Bavaria has been petrified in ice since the dawn of time. He is found in a forest. Luckily, he is alive! Three sister witches try to thaw him and to unravel his musical mystery. We are propelled with them into a colorful and surreal fairytale.*

Réalisation : Marie Losier / [marie.panicabord@gmail.com](mailto:marie.panicabord@gmail.com)

■ Scénario : Marie Losier. ■ Image : Pascale Granel. ■ Son : Lucas Héberlé. ■ Musique originale : Felix Kubin. ■ Montage : Marie Losier, Aël Dallier Vega. ■ Interprétation : Felix Kubin, Claire Doyon, Elina Löwensohn, Joana Preiss.

Filmographie : Marie Losier a réalisé une vingtaine de courts et longs métrages de fiction et documentaires, parmi lesquels *Electrocute Your Stars!*, 2004, 8' / *Bird, Bath and Beyond*, 2004, 13' / *The Ontological Cowboy*, 2005, 15' / *Eat My Makeup!*, 2005, 6' / *Manuelle Labor* (coréal. Guy Maddin), 2007, 11' / *Tony Conrad*, *DreaMinimalist*, 2008, 26' / *Slap! The Gondola*, 2009, 20' / *The Ballad of Genesis and Lady Jaye*, 2011, 65' / *Bim, Bam, Boom*, *Las Luchas Morenas*, 2014, 12' / *Cassandro*, *The Exotico!*, 2018, 73' / *Felix in Wonderland*, 2019, 50'.

Production : Ecce Films, Emmanuel Chaumet, Mathilde Delaunay, 47 rue Polonceau, 75018 Paris / Tel : 06 75 23 73 24 - 06 17 05 84 60  
[chaumet@eccefilms.fr](mailto:chaumet@eccefilms.fr) - [mathilde@barberousse-films.com](mailto:mathilde@barberousse-films.com)  
Contact copie : Ecce Films, Anaïs Gagliardi / Tel : 06 63 66 42 85  
[distribution@eccefilms.fr](mailto:distribution@eccefilms.fr)



## RED STAR

Yohan Manca / 2020 / Fiction / 22'

Adel donne tout son temps au club de football de son quartier et survit grâce à des missions d'intérim. Il apprend qu'il ne touchera plus le revenu de solidarité active.

*Adel is fifty-seven. He devotes all his free time to his local football club and survives by doing temp work. He learns that he will not be eligible for under-employment benefits.*

Réalisation : Yohan Manca / [mancayohan@gmail.com](mailto:mancayohan@gmail.com)

■ Scénario : Yohan Manca. ■ Image : Marco Graziaplana. ■ Son : Cédric Berger. ■ Musique originale : Maxence Dussère. ■ Montage : Alice Plantin. ■ Effets spéciaux : Fabrice Sese. ■ Interprétation : Abel Jafri, Judith Chemla, Antoine Burlet, Sofian Khammes, Sanda Codreanu, Vincent Debost, Matthias Jacquin, François Créton, Sébastien Houbani, Makita Samba.

Filmographie : *Le sac* (coréal. Julien Jacques Dara) 2012, 11' / *Hédi et Sarah*, 2017, 34'. Yohan Manca est d'abord comédien et metteur en scène de théâtre. Son premier long métrage intitulé *Mes frères, et moi* sortira dans les salles courant 2021.

Production : Hirvi Production, Nérimen Hadrami, 6 Cité Paradis, 75010 Paris / Tel : 06 32 12 05 74 / [nerimen.hadrami@gmail.com](mailto:nerimen.hadrami@gmail.com)  
Coproduction : Chadoz Films, Pauline Attal, 13 rue de Plélo, 75015 Paris  
Tel : 06 27 92 96 13 / [pauline@chadozfilms.com](mailto:pauline@chadozfilms.com)



## LA CHAMADE

Emma Séméria / 2020 / Fiction / 9'

C'est bientôt la rentrée des classes et Camélia a un service un peu particulier à demander à Salah, son meilleur ami d'enfance : elle aimerait s'entraîner à embrasser avec la langue avant la fin de l'été. *It's almost time to go back to school and Camélia has a peculiar favor to ask her best friend Salah: she would like to practice French kissing before the end of the summer.*

Réalisation : Emma Séméria / [semeriaemma@gmail.com](mailto:semeriaemma@gmail.com) / [vimeo.com/emmasemeria](https://vimeo.com/emmasemeria)

■ Scénario : Emma Séméria. ■ Image : Giovanni Quene. ■ Son : Nicolas Leroy. ■ Musique originale : Goodil.

■ Montage : Enzo Chanteux. ■ Interprétation : Maïa Bendavid, Salah Kraïmia. ■ Carrière : ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et obtenu plusieurs prix dont prix d'interprétation pour Maïa Bendavid et Salah Kraïmia, Festival du film jeune de Lyon 2020, prix Courts d'ici, Un festival c'est trop court ! (Nice) 2020.

Filmographie : *Juin juillet*, 2017, 18' / *Le jour et la nuit*, 2017, 5' / *Les enfants de la baie*, 2019, 19'. Emma Séméria travaille actuellement sur la post-production de son nouveau court métrage.

Production : Too Many Cowboys, Pauline Quinero, 5 rue de l'Aiglon, 34090 Montpellier / Tel : 06 46 34 30 02 / [pauline@toomanycowboys.com](mailto:pauline@toomanycowboys.com)  
Contact copie : Eroïn, Audrey Clinet, 154 rue du Faubourg-Saint-Antoine, 75012 Paris / Tel : 07 49 44 47 79 / [contact@eroïn.fr](mailto:contact@eroïn.fr)



### Short Cuts – Le label création SQP Résidence de création musicale de court métrage

Le Syndicat Mixte du Projet Chaise-Dieu et l'association Sauve qui peut le court métrage s'associent et relancent pour la 10<sup>e</sup> année consécutive un appel à projets en faveur de la production de musique originale de court métrage.

Cette résidence artistique, d'une durée d'une semaine en décembre de chaque année, permet l'enregistrement de la musique du court métrage à l'Auditorium Cziffra de la Chaise-Dieu et, si besoin, le montage et le mixage au MC Studio à la Chomette.

Différents moyens sont mis à disposition pour mener à bien cette résidence : une bourse entre 5 000 € et 7 000 € prenant en charge les frais artistiques (salaires des artistes...), l'auditorium Cziffra, un technicien son...

Dossier à télécharger sur : [bit.ly/residencechaisedieu](https://bit.ly/residencechaisedieu)

Date limite d'envoi des candidatures : 26 mars 2021

#### Renseignements

La Chaise-Dieu  
[contact@projet-chaise-dieu.fr](mailto:contact@projet-chaise-dieu.fr)

Jérôme Ters  
[j.ters@clermont-filmfest.org](mailto:j.ters@clermont-filmfest.org)

LA CHAISE-DIEU  
PROJET CHAISE-DIEU

Ministère de la Culture  
La Région Auvergne-Rhône-Alpes  
LA CHAISE-DIEU  
CNC



# BOURSE DES FESTIVALS

À l'occasion du festival  
du court métrage de  
Clermont-Ferrand  
2021, Sauve qui peut  
le court métrage  
et Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma  
s'associent à nouveau dans le cadre  
de la Bourse des Festivals, en partenariat  
avec le Centre National du Cinéma  
et de l'image animée (CNC).  
Engagés dans le soutien au court métrage,  
ils apportent un financement  
de 19 471€ à un film en projet.

Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma,  
producteur de longs métrages,  
fait le choix d'utiliser son soutien automatique  
pour aider au financement d'un court métrage.  
Le montant de ce soutien financier est fixé à 10 000 €.

Le CNC majore cet apport de 94,71%  
sous condition d'obtention  
d'une autorisation de financement délivrée par  
le directeur général du CNC.

En contrepartie, il sera demandé un tournage significatif  
en région Auvergne-Rhône-Alpes.

Le festival du court métrage de Clermont-Ferrand  
a décidé de rendre éligibles à cette bourse  
les réalisateurs et producteurs dont l'œuvre a été  
sélectionnée dans le cadre de la 43<sup>e</sup> édition  
dans les sections nationale, labo et Films en Région.

La sélection est effectuée par un comité composé  
de professionnels du cinéma, à l'initiative du festival  
du court métrage de Clermont-Ferrand  
et d'Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma.

**Le projet lauréat sera annoncé  
vendredi 5 février 2021.**



Direction de la création,  
des territoires et des publics  
Service de la diffusion culturelle  
01 44 34 34 40



Marie Le Gac  
Responsable du développement  
m.legac@auvergnerhonealpes-cinema.fr

Stéphane Souillat - Fanny Barrot  
Commission du Film Auvergne  
cfa@clermont-filmfest.org





**Production :** Local Films, Nicolas Brévière, Kévin Rousseau,  
135 boulevard de Sébastopol, 75002 Paris / Tel : 01 44 93 73 59  
festival\_local@yahoo.fr

## À MARCHÉ FORCÉE

**Vladilen Vierny** / 2020 / Fiction / 17'

Moscou, hiver 2019. À sa grande surprise, l'élève de troisième Kirill Grishin transforme le cours d'éducation physique en action politique. Cet incident aurait pu rester mineur, mais l'intervention de ses parents donne une autre tournure aux événements.

*In Moscow in the winter of 2019, ninth-grader Kirill Grishin transforms his physical education class into political action, much to his surprise. This incident could have remained innocuous, but when his parents get involved, things take a different turn.*

**Réalisation :** Vladilen Vierny / vladilen.vierny@gmail.com

■ **Scénario :** Vladilen Vierny, Denis Spiridonov. ■ **Image :** Anton Gromov. ■ **Son :** Tristan Pontécaille. ■ **Montage :** Avril Besson. ■ **Interprétation :** Irina Verbitskaya, Grigoriy Chaban, Darya Kalmykova, Vladimir Svirski, Ivan Anisimov.

**Filmographie :** *Traceurs*, 2011, 7' / *219*, 2012, 14' / *Exil*, 2013, 16' / *Shopping*, 2013, 9', sélections nationale et internationale Clermont-Fd 2014 / *Livreur*, 2015, 11', sélection nationale Clermont-Fd 2016. Né à Moscou, Vladilen Vierny a grandi en Belgique. Pendant trois ans, il a travaillé comme assistant réalisateur et documentariste de Sergei Loznitsa. Depuis 2019, il enseigne la mise en scène à la Moscow School of New Cinema.



**Production :** La Fémis, Marine Schappely, 6 rue Francœur, 75018 Paris  
Tel : 06 87 06 75 82 / maschappely@gmail.com

## VAS-Y VOIR

**Dinah Ekchajzer** / 2020 / Documentaire animé / 44'

C'est l'histoire de Madeleine, qui quitte la France pour l'Afrique, sur un coup de tête, avec sa fille Félécie. C'est l'histoire d'Abdou, originaire d'un petit village du Niger, qui devient leur domestique. Cette histoire se passe juste après l'Indépendance. C'est l'histoire de ma famille.

*This is the story of Madeleine, who leaves France for Africa, on a whim, with her daughter Félécie. This is the story of Abdou, who comes from a small village in Niger, and becomes their servant. This story takes place just after Independence. It is the story of my family.*

**Réalisation :** Dinah Ekchajzer / dinah.ekchajzer@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Dinah Ekchajzer. ■ **Image :** François Robic, Margot Besson, Dinah Ekchajzer, à partir des images de Madeleine Mitton. ■ **Animation :** Juliette Cuisinier. ■ **Avec :** Madeleine Mitton, Abdou Souley, Félécie Roblin, Brigitte Portier, Moumouni Alzouma, Boubacar.

**Filmographie :** premier film. Dinah Ekchajzer est monteuse de formation, *Vas-y voir* est son premier film en tant que réalisatrice.



**Production :** Gobelins - L'École de l'Image, Moïra Marguin,  
73 boulevard Saint-Marcel, 75013 Paris / Tel : 01 40 79 92 79  
mmarguin@gobelins.fr  
**Contact copie :** Miyu Distribution, Luce Grosjean, 2 rue Léon-Blum,  
13200 Arles / Tel : 09 84 07 04 41 / festival@miyu.fr

## COFFIN (Cercueil)

**Yuanqing Cai, Nathan Crabot, Houzhi Huang, Mikolaj Janiw, Mandimby Lebon, Théo Tran Ngoc**  
2020 / Fiction animée / 5'

Un homme qui rentre à la maison et veut se coucher. Un tas de colocataires bruyants. Une ville surpeuplée au sud de la Chine.

*A man who wants to go to bed. A bunch of noisy roommates. A crowded city in southern China.*

**Réalisation :** Yuanqing Cai / yuanqing.cai@edu.gobelins.fr - Nathan Crabot / nathan.crabot@edu.gobelins.fr  
Houzhi Huang / houzhi.huang@edu.gobelins.fr - Mikolaj Janiw / mikolaj.janiw@edu.gobelins.fr -  
Mandimby Lebon / mandimby.lebon@edu.gobelins.fr - Théo Tran Ngoc / theo.tran-ngoc@edu.gobelins.fr

■ **Scénario :** Yuanqing Cai, Nathan Crabot, Houzhi Huang, Mikolaj Janiw, Mandimby Lebon, Théo Tran Ngoc.  
■ **Image :** Houzhi Huang, Yuanqing Cai. ■ **Son :** Cédric Denooz, Clément Naline. ■ **Musique originale :**  
Arthur Dairaine Andrianaivo. ■ **Montage :** Mikolaj Janiw. ■ **Animation :** Nathan Crabot, Houzhi Huang,  
Mikolaj Janiw, Mandimby Lebon, Théo Tran Ngoc. ■ **Effets spéciaux :** Yuanqing Cai, Mandimby Lebon,  
Théo Tran Ngoc, Mikolaj Janiw. ■ **Voix :** Yuanqing Cai, Mathieu Tiger, Houzhi Huang.

**Filmographie :** premier film.



**Production :** Takami Productions, Karine Blanc, Michel Tavares,  
Nathalie Landais, 19 rue de la Tour-d'Auvergne, 75009 Paris  
Tel : 01 42 93 56 64 / contact@takami-productions.com

## FINALE

**Stéphan Castang** / 2020 / Fiction / 26'

Le 15 juillet 2018, c'est la finale de la Coupe du monde de football. Un groupe de personnes âgées suit le match dans une maison de retraite. Pendant que la France affronte la Croatie, Chantal, François et Jean-Pierre vont vivre leurs dernières amours.

*July 15, 2018. The World Cup final. A group of elderly people are watching the game in a retirement home. While France play Croatia, Chantal, François and Jean-Pierre experience their last love stories.*

**Réalisation :** Stéphan Castang / skastang@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Stéphan Castang. ■ **Image :** Jean-Baptiste Moutrille. ■ **Son :** Maxime Gavaudan.  
■ **Musique originale :** John Kaced. ■ **Interprétation :** Jean-Pierre Kalfon, Chantal Joblon, François Chattot,  
Marie-Josèphe Fauconnet, Marie-Sophie Chambon, Christian Delvallée, Sébastien Chabane, Bernadette Truchot,  
Janine Daisey, Benoît Lambert, Maurin Ollès, Patrice Guillain.

**Filmographie :** pour la filmographie antérieure à 2016, se reporter au catalogue 2017 (p. 123).  
*Panthéon Discount*, 2016, 15', prix du public, prix étudiant nationaux Clermont-Fd 2017.  
Ce film est également présent dans le programme C+ (voir p. 132).

# Bref Cinema



*Panique au Sénat*  
d'Antonin Peretjatko  
(17 minutes)



*L'Heure de l'ours*  
d'Agnès Patron  
(14 minutes)



*Pauline asservie*  
de Charline Bourgeois-Tacquet  
(24 minutes)

**Le meilleur du court métrage en VOD**  
**30 jours d'essai gratuit**



Abonnez-vous sur [www.brefcinema.com](http://www.brefcinema.com)





**Production :** Barney Production, Sophie Penson, 17 rue Pali-Kao, 75020 Paris / Tel : 06 73 38 24 82 / sophie.penson@gmail.com  
**Coproduction :** Mont Fleuri Production, Saïd Hamich Benlarbi  
 contact@montfleuriproduction.com  
**Contact copie :** Shortcuts, Élise Notseck, 23 rue Bisson, 75020 Paris  
 Tel : 06 98 77 71 37 / elise@shortcuts.pro

## LE DÉPART

Saïd Hamich Benlarbi / France, Maroc / 2020 / Fiction / 25'

Maroc, été 2004. Adil passe ses journées à jouer avec sa bande de copains et à attendre les derniers Jeux olympiques de son idole, le coureur Hicham El Guerrouj. L'arrivée de son père et de son grand-frère, venus de France pour quelques jours, va le marquer à jamais.

*Morocco, summer 2004. Eleven-year-old Adil is shaken up when his father and big brother come to visit from France for a few days.*

**Réalisation :** Saïd Hamich Benlarbi / hamichsaid@gmail.com

■ **Scénario :** Saïd Hamich Benlarbi. ■ **Image :** Marine Atlan. ■ **Son :** Hugo Deguillard. ■ **Musique originale :** Vitor Araújo. ■ **Montage :** Xavier Sirven. ■ **Interprétation :** Ayman Rachdane, Fatima Attif, Younes El Khalfaoui, Abderrazak El Hansaly, Jassim Lofti. ■ **Carrière :** ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et obtenu plusieurs prix dont prix de la mise en scène pour Saïd Hamich Benlarbi et de la meilleure photographie pour Marine Atlan, FIFF (Namur, Belgique) 2020, prix de la meilleure musique originale pour Vitor Araújo, FIFIB (Bordeaux) 2020.

**Filmographie :** *Retour à Bollène*, 2015, 67', prix Contrebande FIFIB (Bordeaux) 2017.



**Production :** Yggdrasil Pictures, Pierre-Yves Jourdain, 33 avenue de Rouen, 27200 Vernon / pyjourdain@yggdrasil.pictures  
**Contact copie :** Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir  
 Tel : 01 75 43 91 90 / anais@manifest.pictures

## LOVE HURTS

Elsa Rysto / 2020 / Fiction / 31'

Sam, une adolescente réservée et mystérieuse, rencontre Troy, un adolescent ultra-violent qui ne ressent pas la douleur. Elle va lentement être entraînée dans son monde - un monde rempli d'amour, de coups de poing, et de musique rock.

*Sam is a mysterious and shy girl. She meets Troy, an ultra-violent teenager who does not feel pain and fear. She gets drawn into his world - a world full of love, punches and Grunge music.*

**Réalisation :** Elsa Rysto / elsa.rysto@gmail.com

■ **Scénario :** Elsa Rysto. ■ **Image :** Julia Mingo. ■ **Son :** Olivier Pelletier. ■ **Musique :** Frankie Lymon and The Teenagers, Perturbator, Dion and the Belmonts, Narrow Terence, Rosie & The Originals, Brenda Lee. ■ **Montage :** Suzanne Van Boxsom, Charlotte Soyez. ■ **Effets spéciaux :** Guillaume Rieu. ■ **Interprétation :** Noée Abita, Andranic Manet, Manon Valentin, Marysole Fertard, Axel Granberger, Victor Leblond.

**Filmographie :** *Jo est mort*, 2013, 20'.



**Production :** Vivement Lundi !, 11 rue Denis-Papin, 35000 Rennes  
 contact@vivement-lundi.com  
**Contact copie :** Vivement Lundi !, Ophélie Broudin / Tel : 06 98 96 70 43  
 distribution@vivement-lundi.com

## À LA MER POUSSIÈRE

Héloïse Ferlay / 2020 / Fiction animée / 12'

Livrés à eux-mêmes dans le profond de l'été, Malo et Zoé tentent vaille que vaille d'attirer le regard fuyant de leur maman.

*Left to their own devices in the depths of summer, Malo and Zoé are trying their best to catch their mother's elusive eye.*

**Réalisation :** Héloïse Ferlay / heloise.ferlay@lilo.org / heloiseferlay.tumblr.com

■ **Scénario :** Héloïse Ferlay. ■ **Image :** Charlotte Néri. ■ **Son :** Antoine Martin, Lucien Richardson. ■ **Musique originale :** Antonin Tardy. ■ **Animation :** Héloïse Ferlay, Gwendal Stephan. ■ **Voix :** Violette Renoir, Alix Deshay, Amandine Bataille. ■ **Carrière :** ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et obtenu plusieurs prix à travers le monde.

**Filmographie :** *Geôlier*, 2016, 4' / *Yola*, 2017, 6'.



**Production :** Sogni Vera Films, Gaëlle Ruffier, 86 rue du Faubourg Saint-Denis, 75010 Paris / Tel : 06 63 88 04 77 / gruffier@yahoo.fr  
**Coproductions :** Minimum Moderne, Éric Dufour / Tel : 06 19 87 34 41  
 eric.dufour@minimummoderne.net  
 Créav communication, Benoît Millet / Tel : 06 27 08 85 93 / b.millet@creav.net  
**Contact copie :** Premium Films, Jean-Charles Mille, 6 rue Desargues,  
 75011 Paris / Tel : 01 55 28 63 08 / premium-films.com

## MAXIMUM MODERNE

Edmond Carrère / 2020 / Fiction / 25'

À l'observatoire du pic du Midi, Philippe, un astronome dépressif, effectue des recherches sur le soleil. Mais en plein Tour de France, ses calculs lui révèlent que la fin du monde est proche. Si ses collègues ne prennent pas sa découverte au sérieux, Philippe, lui, plonge dans une inquiétante euphorie.

*At the observatory of the Pic du Midi, Philippe, an astronomer suffering from depression, conducts research on the sun. But one day, his calculations reveal that the end of the world is near. Though his colleagues refuse to accept his discovery, Philippe is strangely euphoric.*

**Réalisation :** Edmond Carrère / Tel : 06 64 13 39 52 / edmondcarriere@gmail.com / edmondcarriere.com

■ **Scénario :** Edmond Carrère, Elina Gakou Gomba, sur une idée originale d'Arthur Vaillhé. ■ **Image :** Julien Roux. ■ **Son :** Olivier Gil, Alexandre Lesbats. ■ **Musique originale :** Thomas Suire, Jacques de Candé. ■ **Musique :** Diéval and the Propultions. ■ **Montage :** Florent Mangeot. ■ **Effets spéciaux :** Guillaume Demaison, Maxime Vanbrugghe. ■ **Interprétation :** Philippe Rebbot, Sélène Assaf, Eddy Letexier, Loïc Varanguien de Villepin, Julien Sabatié Ancora, François Fehner, Coline Lubin.

**Filmographie :** *Miage* (coréal. Pierre Redon), 2009, 52' / *Mato*, 2015, 52' / *À l'infini*, 2017, 72'.



# LES CÉSAR & LES COURTS MÉTRAGES

## LES NUITS EN OR

Projections incontournables en France et à l'international des meilleurs courts métrages mondiaux de l'année, récompensés par des Académies de Cinéma.

**En juin 2021**

## LES COURTS MÉTRAGES AUX CÉSAR, COMMENT ÇA MARCHE ?

COMMENT CONCOURIR POUR LES CÉSAR ?

### 3 règles simples :

- durée du film strictement inférieure à 60 min ;
- minimum de 30% de production française ;
- visa d'exploitation du CNC obtenu entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 30 juin qui précède la Cérémonie.

Pour plus d'informations sur la procédure, contactez le secrétariat de l'Académie ou bien consultez notre « **mode d'emploi court métrage** » sur le site de l'Académie :

ACADEMIE-CINEMA.ORG  
MARGAUX.PIERREFICHE@ACADEMIE-CINEMA.ORG  
01 53 64 07 46



## HORACIO

Caroline Cherrier / 2020 / Fiction animée / 10'

Guillaume tue Horacio "parce qu'il criait trop fort". Un fait divers tragi-comique comme on en lit parfois dans les journaux. Lors de son procès, la pauvreté du mobile déconcerte. Maintenu en prison une dizaine d'années, Guillaume y oublie peu à peu cette histoire. Quand il sort, quelqu'un hurle de nouveau.

*Guillaume kills Horacio "because he was shouting too loud". At the trial, his motive sounds unconvincing. During his ten-year-long stay in prison, Guillaume gradually forgets about it. When he gets out, someone starts shouting again.*

Réalisation : Caroline Cherrier / caroline.cherrier@gmail.com / instagram.com/caroline.cherrier

■ Scénario, image : Caroline Cherrier. ■ Son : Mathieu Z'Graggen. ■ Musique originale : Marie Cherrier. ■ Montage : Stéphanie Sicard, Caroline Cherrier. ■ Animation : Eva Lusbaronian, Valentin Stoll, Caroline Cherrier, Julie Bousquet, Raphaël Lozano. ■ Effets spéciaux : Grégory Vincent. ■ Voix : Spider Zed, Patricia Marmoras, Nicolas Mossard, Sylvie Brucker, Hugo de Faucompret, Tristan Lepagney.

Filmographie : premier film. Films d'études : *Que dalle* (coréal. Hugo de Faucompret, Eva Lusbaronian, Arthus Pilorget, Johan Ravit), 2015, 3' / *Fusée signal*, 2016, 3'.

Production : Ikki Films, Edwina Liard, Nidia Santiago, 49 boulevard Preuilly, 37000 Tours / Tel : 06 68 33 01 46 / edwina@ikkifilms.com nidia@ikkifilms.com

Coproduction : Innervation, Luc Tharin, David Braun, 2 rue du Rhin-Napoléon, 67000 Strasbourg / Tel : 03 90 41 09 09 / contact@innervation.fr  
Contact copie : Varicoloured Oü, Enrico Vannucci, Carla Vulpiani, 6 Sepapaja, 15551 Tallinn, Estonie / info@varicoloured.eu



## OURSE

Nicolas Birkenstock / 2020 / Fiction / 27'

Ourse devient somnambule et s'enfuit la nuit. Sa mère tente de la guérir de ce mal. Mais Ourse ne veut pas guérir, bien décidée à comprendre où son sommeil la porte. Veut-elle fuir le cours de sa propre vie ?

*Ourse starts sleepwalking and running away at night. Her mother tries to cure her of this ailment. But Ourse doesn't want to heal: she is determined to understand where her sleep will take her.*

Réalisation : Nicolas Birkenstock / nbirkenstock@gmail.com

■ Scénario : Nicolas Birkenstock, Jonathan Colinet. ■ Image : Pascale Marin. ■ Son : Olivier Dandré, Matthieu Desnos. ■ Musique originale : David Trescos. ■ Musique : Henry Purcell. ■ Montage : Floriane Allier. ■ Effets spéciaux : Sylvain Coisne. ■ Interprétation : Armande Boulanger, Éliès Bachta, Aude Ruyter, Nicolas Dégremont.

Filmographie : *Tryptic*, 1998, 21' / *Silo*, 1999, 16' / *Le dernier jour*, 2000, 30' / *L'inespérée*, 2001, 8' / *Jeu d'enfants*, 2001, 3' / *Le bout des doigts*, 2002, 21' / *L'embrasé*, 2003, 12', sélection nationale Clermont-Fd 2004 / *L'arrondie*, 2003, 7' / *Pépins noirs*, 2004, 29', sélection nationale Clermont-Fd 2005 / *L'impudique*, 2005, 18' / *Mon miroir*, 2006, 20' / *La pièce manquante*, 2014, 85'.

Production : TS Productions, Anthony Doncque, 73 rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris / Tel : 01 53 10 24 52 adoncque@tsproductions.net



## NOTRE DOCTRINE

Damien Salama / 2020 / Fiction / 30'

Au terme de trois semaines de formation, ces jeunes aspirants CRS seront déployés sur le terrain. Pour la plupart, ils n'ont jamais mis les pieds dans une manifestation. Chacun arrive avec des certitudes mais aussi des questionnements. Ils s'entraînent, appréhendent, fantasment l'adversaire.

*At the end of three weeks of training, these young, aspiring riot police students will be deployed in the field. Most have never actually been to a demonstration. Each arrives with certainties but also with questions. They train, learn, and fantasize about their opponents.*

Réalisation : Damien Salama / damiensalama@hotmail.fr

■ Scénario : Damien Salama, Alexandre Lança. ■ Image : Pauline Doméjean. ■ Son : Thibaut Sichet. ■ Musique originale : Damien Salama. ■ Montage : Dinah Ekchajzer. ■ Interprétation : Emre Uludag, Amélie Gio Peterli, Raphaël Quenard, Sylvain Baumann, Julien Kititi, Fabrice Daveu, Cyril Fragnière, Alex Day.

Filmographie : *Le même bateau*, 2018, 33' / *Turn-over*, 2019, 18'. *Notre doctrine* est son film de fin d'études à La Fémis.

Production : La Fémis, Marine Schappely, 6 rue Francœur, 75018 Paris  
Tel : 06 87 06 75 82 / maschappely@gmail.com



## T'ES MORTE HÉLÈNE

Michiel Blanchart / France, Belgique / 2020 / Fiction / 24'

Maxime vit en couple avec le fantôme de sa petite amie, Héléne. Souhaitant mettre fin à cette situation franchement invivable, il décide de la quitter. Héléne n'est pas prête à l'accepter.

*Maxime lives in a relationship with the ghost of his girlfriend Héléne, who has just passed away. Wishing to put an end to this unbearable situation, Maxime finally decides to break up with her, but Héléne doesn't seem ready to accept this.*

Réalisation : Michiel Blanchart / michiel.blanchart@wanadoo.fr

■ Scénario : Michiel Blanchart. ■ Image : Sylvestre Vannoorenberghe. ■ Son : Albert Van De Bui. ■ Musique originale : Victor Fournier. ■ Musique : Ben E. King. ■ Montage : Matthieu Jamet. ■ Effets spéciaux : Romain Toumi, Michiel Blanchart. ■ Interprétation : Théophile Mou, Lucile Vignolles, Maïlys Dumon. ■ Voix : Stéphanie Goemaere, Réal Siellez. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *L'annonce*, 2014, 18' / *Lulu*, 2016, 13' / *Dynamane*, 2017, 20' / *Cul*, 2019, 15'.

Production : Formosa Productions, Boris Van Gils, 159 rue du Faubourg-Poissonnière, 75009 Paris / Tel : 06 18 65 43 11 boris@formosa-productions.fr  
Coproduction : Daylight Films, Michael Goldberg, 20 boulevard Barthélémy, 1000 Bruxelles, Belgique / Tel : 32.476 475 673 / michael@daylight-films.be





**Production :** Yukunkun Productions, Nelson Ghrénassia, 5 passage Piver, 75011 Paris / Tel : 06 63 98 95 56 / nelson@yukunkun.fr  
**Contact copie :** Yukunkun Productions, Léa Chesneau / Tel : 07 62 99 67 47 festivals@yukunkun.fr

## BRUITS BLANCS

**Thomas Soullignac / 2020 / Fiction / 18'**

Pour communiquer avec l'au-delà, Hervé sait comment s'y prendre. Mais le plus dur dans le spiritisme, ce n'est pas de recevoir des signes, c'est de les comprendre.

*Hervé knows how to communicate with the beyond. But the hardest part of spiritualism is not receiving signs, it is understanding them.*

**Réalisation :** Thomas Soullignac / th.soullignac@gmail.com

■ **Scénario :** Thomas Soullignac. ■ **Image :** Benjamin Rufi. ■ **Son :** Tristan Pontécaille. ■ **Musique originale :** Demusmaker. ■ **Montage :** Denis Bedlow. ■ **Interprétation :** Jean-Benoît Ugeux, Rio Vega, Anne Benoit, Tassadit Mandi, Patrick Ligardes.

**Filmographie :** *Roue libre*, 2012, 18' / *La peur du vide*, 2017, 15'.

Ce film est également présent dans le programme C+ (voir p. 132).



**Production :** Centre national d'études spatiales, Gérard Azoulay, 2 place Maurice-Quentin, 75001 Paris / Tel : 01 44 76 77 60 gerard.azoulay@cnes.fr

## ÉCOUTEZ LE BATTEMENT DE NOS IMAGES

**Audrey Jean-Baptiste, Maxime Jean-Baptiste / 2020 / Documentaire expérimental / 15'**

La construction de la base spatiale de Kourou, en Guyane française, à travers le point de vue d'une jeune Guyanaise qui observe en spectatrice la transformation de son territoire. Entre enquête de terrain et images d'archives, ce film propose un regard inédit sur la conquête spatiale française.

*The building of the Kourou Space Centre in French Guyana, seen through the eyes of the Guyanese population. An off-screen look at this space adventure.*

**Réalisation :** Audrey Jean-Baptiste / Tel : 06 80 73 20 24 / ezra.ajb@gmail.com - Maxime Jean-Baptiste / Tel : 32.472.713.287 / val.king.land@gmail.com

■ **Scénario, texte, montage :** Audrey Jean-Baptiste, Maxime Jean-Baptiste. ■ **Son :** Clément Laforce. ■ **Musique originale :** Maxime Jean-Baptiste. ■ **Musique :** Kyle Preston. ■ **Voix :** Rose Martine.

**Filmographie :** Audrey Jean-Baptiste a réalisé *Fabulous*, 2019, 46'.

Maxime Jean-Baptiste a réalisé *Nou Voix*, 2018, 14'.



**Production :** Sensito Films, Stéphanie Douet, 10 rue des Bluets, 75011 Paris / Tel : 01 40 33 79 64 / stephanie.douet@sensitifilms.com  
**Coproductions :** 5 à 7 Films, Helen Olive, Martin Bertier contact@5a7films.com  
Twosa Films, Sabine Bally / mail@twosa.com  
**Contact copie :** Manifest, Anais Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anais@manifest.pictures

## L'EFFORT COMMERCIAL

**Sarah Arnold / France, Suisse / 2020 / Fiction / 17'**

Pour un emploi saisonnier, Léa prend ses fonctions de caissière dans une grande enseigne de supermarché. Dans un décor vide et aseptisé, la violence du travail se confond avec celle du monde d'aujourd'hui.

*Léa begins a summer job as a cashier in a large supermarket chain. In an empty and cold environment, she soon discovers the underlying violence of the workplace.*

**Réalisation :** Sarah Arnold / saroularnold@hotmail.com

■ **Scénario :** Sarah Arnold, Aline Créteinoir, Sébastien Bailly, d'après une idée originale d'Aline Créteinoir. ■ **Image :** Pascale Marin. ■ **Son :** Colin Favre-Bulle. ■ **Musique originale :** Jan Vysocky. ■ **Montage :** Louise Decelle. ■ **Effets spéciaux :** Paul Briault. ■ **Interprétation :** Candice Pauilhac, Anissa Kaki, Pascal Tagnati, Clara Chaballier, Virginie Lavalou.

**Filmographie :** *Leçon de ténèbres*, 2010, 16' / *Totems*, 2014, 29' / *Parades*, 2017, 27', sélection nationale Clermont-Fd 2018. Sarah Arnold écrit actuellement son premier long métrage *Wild Encounters*.



**Production :** Les Quatre Cents Films, Hannah Taieb, 67 rue de l'Aqueduc, 75010 Paris / Tel : 06 76 10 32 51 / hannah@lesquatrecentsfilms.com

## PRINCESSES

**Margaux Elouagari / 2020 / Fiction / 24'**

**Ce film concourt également dans la compétition internationale.**

Dans la banlieue de Valenciennes, Lindsay et Leslie se retrouvent, comme presque tous les jours, pour tuer le temps ensemble. Sauf qu'aujourd'hui, elles ont envie de sortir de leur quotidien, de faire de nouvelles rencontres, de vivre quelque chose de spécial.

*Lindsay and Leslie get together to kill time, just like they do almost every day. But today, they want to break out of their routine, meet new people and experience something special.*

**Réalisation :** Margaux Elouagari / m.el15@yahoo.com

■ **Scénario :** Margaux Elouagari. ■ **Image :** Fanny Mazoyer. ■ **Son :** Martin Lanot. ■ **Musique :** Amy, LM Boys, Loustic, Aya Nakamura. ■ **Montage :** Nobuo Coste. ■ **Interprétation :** Lorina Coffaro, Daurine Morlighem, Hugo Helleputte, Jean-Baptiste Coquelle, Thibaut Pouilly, Yanis Yagoubi, Lounes Simoens.

**Filmographie :** *La ducasse*, 2019, 20', sélection nationale Clermont-Fd 2019.





## ON N'EST PAS DES ANIMAUX

Noé Debré / 2021 / Fiction / 17'

**Ce film concourt également dans la compétition internationale**

Igor est complètement déprimé depuis que Marie, son ex, est devenue une star d'Instagram grâce à un groupe militant sur l'orgasme féminin. Il pense que c'est une stratégie délibérée pour l'empêcher de trouver quelqu'un d'autre. Avec son copain Arnaud, il va chez Marie pour tirer les choses au clair.

*Igor has been very depressed since his ex-girlfriend Marie became an Instagram star thanks to a women's orgasm activist group. Igor thinks it is a deliberate strategy to prevent him from meeting other women. He convinces his friend Arnaud to go with him to Marie's house to clear things up.*

**Réalisation** : Noé Debré / noe.debre@gmail.com

■ **Scénario** : Noé Debré. ■ **Image** : Boris Levy. ■ **Son** : Gaël Eléon. ■ **Musique** : Pimp Flaco. ■ **Montage** : Géraldine Mangenot. ■ **Interprétation** : Thomas Blumenthal, Vincent Macaigne, Manon Kneusé, Inas Chanti, Michael Zindel, Elie Benchimol.

**Filmographie** : *Le septième continent*, 2018, 23', sélection nationale Clermont-Fd 2018 / *Une fille moderne*, 2019, 29', sélection nationale Clermont-Fd 2020.

**Production** : Moonshaker II, Benjamin Elalouf, 119 rue Vieille-du-Temple, 75003 Paris / Tel : 06 78 06 11 17 / be@moonshakerfilms.com  
**Contact copie** : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anaïs@manifest.pictures

Crous culture

Exprimez votre talent! \* CRÉATION ÉTUDIANTE CONCOURS

LE CROUS CLERMONT AUVERGNE ORGANISE CHAQUE ANNÉE LE CONCOURS ÉTUDIANT DU FILM COURT.

CONCOURS ÉTUDIANT

sur le thème

2050

LE LAURÉAT NATIONAL INTÈGRE LE JURY ÉTUDIANT DU FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE DE CLERMONT-FERRAND.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION  
16 mai 2021

Renseignements sur  
[www.etudiant.gouv.fr](http://www.etudiant.gouv.fr)  
et dans les services culturels des Crous

# AUVERGNE RHÔNE-ALPES tournages

Unique locations, Film fund (fiction, animation, documentary) / Production support & facilities\*

\* Tournez en Auvergne-Rhône-Alpes ! Décors remarquables, Fonds d'aide à la création, Accompagnement des tournages et moyens de production.



Vermon C. Jérome Sorbisson

sauf qui peut  
le courtmétrage

COMMISSION DU FILM

AUVERGNE &

cfa@clermont-filmfest.org

CLERMONT-FERRAND

AUVERGNE  
RHÔNE-ALPES  
CINÉMA

COMMISSION DU FILM

RHÔNE-ALPES

a.malfroy@comfilm-rhone-alpes.fr

LYON

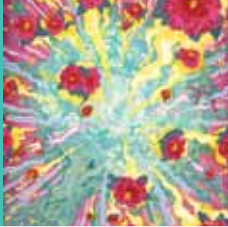
Les Commissions du Film Auvergne & Rhône-Alpes sont présentes sur

La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

Les Commissions du Film Auvergne & Rhône-Alpes sont membres de

film  
FRANCE





## FRENCH REGION SHOWCASE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

*This programme consists of films shot and made in the Auvergne-Rhône-Alpes region.*

*It is a testament to this new region's dynamism in the area of youthful creation.*

*In the Auvergne-Rhône-Alpes, filmmakers and producers have a wide range of resources at their disposal for realizing their projects. Schools, residencies, assistance for emerging talents, financial assistance for development and production, logistical support during filming, distribution to cinemas and festivals...*

*These are some of the types of assistance that can be had during the different phases of creation.*

*27 short films "made in Auvergne-Rhône-Alpes" will be presented across various screenings at this year's Festival.*

## FILMS EN RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Ce programme est constitué de films développés, tournés et fabriqués en Région Auvergne-Rhône-Alpes.

Il témoigne du dynamisme de ce territoire en matière de jeune création.

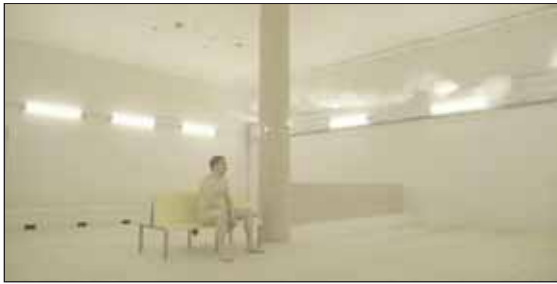
En Auvergne-Rhône-Alpes, auteurs et producteurs bénéficient d'un large éventail de ressources afin de concrétiser leurs projets. Écoles, résidences, accompagnement de l'émergence de nouveaux talents, aides financières au développement et à la production, soutien logistique aux tournages, diffusions en salles et en festivals... sont autant de clés apportées lors des différentes phases de la création.

Pour cette nouvelle édition du festival de Clermont-Ferrand, ce ne sont pas moins de 27 courts métrages "made in Auvergne-Rhône-Alpes" qui sont à découvrir dans les différents programmes et sélections.

**1 PROGRAMME**

**6 FILMS**





**Production :** Composite Films, Samuel François-Steininger, 13 rue des Petites-Écuries, 75010 Paris / Tel : 06 66 35 75 57 sfs@compositefilms.fr  
**Contact copie :** Composite Films, Nolwenn Guellec sfs@compositefilms.fr

## LEWIS

**Tanguy Bizien, Julien Mignot / France / 2020 / Fiction / 8'**

Lewis est venu ici parce qu'il était amoureux. Ils ont passé quelques saisons. Et puis un jour, il n'y avait plus personne. Depuis Lewis tourne sous terre, désœuvré, et nous on le regarde et on apprend ce que c'est que recommencer.

*Lewis came here because he was in love. They lived a few seasons together. And then one day, there was no one left. Since then, Lewis goes in circles under the ground, idle, and we observe him and learn about what it is to start over again.*

**Réalisation :** Tanguy Bizien / tanguy.bizien@gmail.com - Julien Mignot / julienmignot@me.com / julienmignot.com  
**Scénario :** Julien Mignot, Tanguy Bizien. **Image :** Julien Mignot, Alexis Magand. **Son, musique originale :** Olivier Lasson. **Montage :** Julien Mignot. **Interprétation, voix :** Damien Bonnard. **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** premier film pour Tanguy Bizien.

Julien Mignot a réalisé *Sous la peau*, 2018, 16', sélection ouverture Clermont-Fd 2020 / Jeanne Added - "Air", 2020, 32', sélection Décibels! Clermont-Fd 2021 (voir p. 120). Il a été membre du jury labo en 2020.



**Production :** Estrella Productions, Stéphanie Carreras, Eleanor Coleman, Philippe Pujo, 21 rue Le-Verrier, 75006 Paris / info@estrella  
**Contact copie :** Miyu Distribution, Luce Grosjean, 2 rue Léon-Blum, 13200 Arles / Tel : 09 84 07 04 41 / festival@miyu.fr

## NAVOZANDE, LE MUSICIEN

**Reza Riahi / France / 2020 / Fiction animée / 15'**

Au moment de l'attaque des Mongols, un jeune musicien et l'amour de sa vie se retrouvent séparés de force. Cinquante ans plus tard, le musicien doit venir jouer un morceau au château des Mongols où est détenue sa bien-aimée.

*At the time of the attack of the Mongols, a young musician and the love of his life are separated from each other. Fifty years later, the musician is summoned to perform at the castle of the Mongols where his beloved is being held.*

**Réalisation :** Reza Riahi / rezariahi87@gmail.com / rezariahi.com

**Scénario :** Reza Riahi, Annetta Zucchi. **Image :** Reza Riahi. **Son :** Hami Haghighi, Johann Nallet. **Musique originale :** Saba Alizadeh. **Montage :** Myriam Copier. **Animation :** Éric Montchaud, Clémence Bouchereau, Cécile Milazzo, Adeline Faye.

**Filmographie :** *Turquoise*, 2013, 1' / *How Do You Get Five Elephants in a Car*, 2013, 1' / *Allo... Chloé ?*, 2014, 1' / *Entre chien et loup*, 2014, 4' / *Ça rend fataliste* (coréal. Jérémie Balais), 2016, 1' / *The First Asteroid Ever Discovered*, 2017, 5' / *How Squids Outsmart their Predators* (coréal. Jérémie Balais), 2018, 5'.



**Production, contact copie :** Lost Klondike, Perrine Lamy-Quique, 303 rue Duguesclin, 69003 Lyon / Tel : 06 10 11 45 53 perrine.lamyquique@hotmail.com

## LA JEUNESSE REFUSE DE DORMIR

**Perrine Lamy-Quique / France / 2020 / Fiction / 29'**

C'est l'une de ces nuits où tout peut basculer... où l'on ne sait plus si le temps progresse ou s'il se rétracte, comme un disque rayé. C'est une grappe d'adolescents en attente, bloqués dans un internat de montagne, en quête d'un visage qui réponde. C'est Judith qui, plus que tout, désire le retour de Dagan.

*It's Christmas Eve in a boarding school in the mountains. Dagan has just been excluded. Judith is waiting for him to return...*

**Réalisation :** Perrine Lamy-Quique / perrine.lamyquique@hotmail.com / perrinelamyquique.com

**Scénario :** Perrine Lamy-Quique, avec l'aide d'Antoine Saliou, Lisa Vuachet, Léonie Vella, Soheyl Sari Aslani, Nicolas Roussel, Hugo Reuter. **Image :** Grégoire Laude. **Son :** Benjamin Martin. **Musique originale :** Benjamin Martin (A d a c r ö m). **Musique :** Gigliola Cinquetti, Kathleen Ferrier. **Montage :** Mona Rossi, Perrine Lamy-Quique. **Interprétation :** Lucy Ryan, Jules Benveniste, Jeanne Posé, Erwan Vinesse, Douglas Grauwels, Roméo Bernard, Antoine Saliou, Lisa Jaquet, Maë Boubas, Joseph Courant, Laly Denis, Soheyl Sari Aslani.

**Filmographie :** premier film. Son prochain court métrage *Les tendres plaintes* est actuellement en tournage.



**Production :** Lardux Films, Benoît Ayraud, 31 rue Gambetta, 93100 Montreuil / Tel : 06 83 15 62 56 / benoit@lardux.com  
**Contact copie :** Lardux Films, Hernan Mazzeo / Tel : 06 78 36 15 09 hernan@lardux.com

## JE ME GRATTE

**Chenghua Yang / France / 2020 / Fiction animée / 9'**

Suite à une rupture, Wen sombre dans la mélancolie. Elle ne peut parler à personne et se parle donc beaucoup à elle-même. En comprenant que ce n'est pas l'amour qu'elle a perdu mais sa confiance en elle, elle pourra se réconcilier avec elle-même et se sentir prête à aimer à nouveau.

*Following a break-up, Wen sinks into melancholy. She can't talk to anyone so she talks to herself a lot. As she begins to understand that what she's lost is not love but her self-confidence, she'll be able to reconcile with herself and feel ready to love again.*

**Réalisation :** Chenghua Yang / ziwahalke@gmail.com

**Scénario :** Julie Nobelen, Chenghua Yang. **Image :** Chenghua Yang. **Son :** Adam Wolny. **Musique originale :** Oorutaichi. **Animation :** Chenghua Yang, Hippolyte Cupillard, Vaiana Gauthier, Robin Courtel, Léahn Vivier-Chapas, Matthieu Gérard-Tulane, Wen Fan, Shang Zhang, Julie Lespingal, Armand Goxe, Manon Tacconi. **Voix :** Chenghua Yang.

**Filmographie :** *Le cancer*, 2014, 3', sélection Collections Clermont-Fd 2015.



## RAPPROCHER LA DISTANCE

Antoine Cuevas / France / 2020 / Fiction / 22'

Du haut de la colline, Sylvain contemple le village à ses pieds. Il se rapproche, se rend devant une maison. Il se rapproche encore. Et c'est au marché qu'il les retrouve. Sylvain regarde Nina et Delphine, à distance.

*From up on the hill, Sylvain observes the village below. He moves closer and heads to a house. He moves even closer. He finds them at the market. Sylvain watches Nina and Delphine from a distance.*

Réalisation : Antoine Cuevas / antoine.cuevas@hotmail.fr

■ Scénario : Antoine Cuevas. ■ Image : Julia Mingo. ■ Son : Harold Hennequin. ■ Montage : Géraldine Rétif. ■ Interprétation : Thibault Lacroix, Marie Kauffmann, Lise Veauvy.

Filmographie : *Anatole*, 2014, 24' / *Je vais là-bas aussi*, 2019, 11', sélection nationale Clermont-Fd 2020.

Production : Duno Films, Jérémie Chevret, 14 rue Perrod, 69004 Lyon  
Tel : 06 60 98 22 85 / jeremie@dunofilms.fr  
Coproduction : Les films de l'imprudence, Thomas Schober, 38 rue Fessart, 75019 Paris / Tel : 06 78 23 79 81 / contact@films-imprudence.fr  
Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anais@manifest.pictures



## FILLES BLEUES, PEUR BLANCHE

Lola Halifa-Legrand, Marie Jacotey / France / 2020 / Fiction animée / 10'

Un couple sur les routes de Provence. Nils conduit Flora chez ses parents pour la première fois quand ils tombent dans une embuscade. Alors qu'elle est faite captive, il s'enfuit. Dans la nuit de la pinède, elle se retrouve face à ses doutes.

*A couple are driving along the roads of Provence. Nils is taking Flora to his parents' for the first time when they are ambushed. She gets caught and he takes flight. In the darkness of the pine wood, she must face her doubts.*

Réalisation : Lola Halifa-Legrand / lolahlf@gmail.com - Marie Jacotey / mariejacotey@gmail.com

■ Scénario : Lola Halifa-Legrand. ■ Image : Marie Jacotey. ■ Musique originale : The Coward. ■ Musique : Bagarre. ■ Montage : Albane du Plessix. ■ Animation : Léo Schweitzer, Ugo Bienvenu, Jean Da Ros, Augustin Guichot, Kévin Manach, Elie Martens, Simon Duong Van Huyen, Tamerlan Bekmurzayev, Chloé Van Becelaere, Lénaïg Le Moigne. ■ Effets spéciaux : Florent Morin. ■ Voix : Clémence Boissard, Pauline Chalamet, Esther Garrel, Lola Halifa-Legrand, Victor Le Blond, Frankie Wallach, Nina Zamzem.

Filmographie : premier film. Ce film est également présent dans le programme C+ (voir p. 132).

Production : Miyu Productions, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron, 4 rue d'Enghien, 75010 Paris / contact@miyu.fr  
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, 2 rue Léon-Blum, 13200 Arles / Tel : 09 84 07 04 41 / festival@miyu.fr

# Jeanne Added

«Air»

+ projection du film de Julien Mignot

**VENDREDI 5 FÉVRIER 2021**

*en concert à*

**LA COOPÉRATIVE DE MAI**

Photo : Julien Mignot

infos et billetterie  
[www.lacoope.org](http://www.lacoope.org)

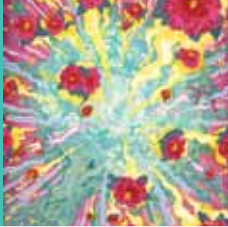


**20**  
*no music, no life!*

*photos de Julien Mignot  
textes de J.D. Beauvallet*

Disponible en librairies





## DECIBELS!

## DÉCIBELS !



A special programme this year for a particularly devilish edition, with a welcome breath of *Air* by Jeanne Added (2021 Lab Jury, see catalogue p. 23) in a volcanic setting, directed by Julien Mignot (2020 Lab Jury) and accompanied by the Auvergne Film Commission, as well as *Belfour* and *Si la rivière coule* for a gentle daydream amidst the lakes of Auvergne.

See *My Girls* by Tindersticks: we were able to enjoy the live version at Imago during a practice session before their European tour. This is the animated version, a colorful collage, a biting line of pencil that scrolls by like the glass plate of a magic lantern, created by Sidonie Osborne Staples and her father Stuart Staples, the band leader.

There are beautiful, colorful encounters in this programme: Larry "Ratso" Sloman, cult writer of the US underground scene, sings us a tune and introduces us to a few of his friends like Nick Cave and a few other bad seeds in *I Want Everything*, a film by Paul Szynol.

The beating heart of this programme is orchestrated by Vincent Moon through ritual and trance, an intense moment of sharing, a fantasy for our troubled times, a crazy little desire to slip into the middle of these modern whirling dervishes to the sound of *Mondkopf* and this *Danse des ombres*.

An accomplice of *Oiseaux-Tempête* and *As Human Pattern* (alongside Grégoire Couvert) on the visuals for a cine-concert from the 2020 Festival, the talent of Grégoire Orio will be on display from a new angle: he is author of the imagery AND music for the captivating MAR project. He also sublimates the poetry of Christophe Manon in the new *Poèmes pour les temps présents* concocted within Ciclic's creative workshop.

Trio at the head of the CCN Ballet National de Marseille (which we hope to see again soon at La Comédie), LA(HORDE) is once again teaming up with Rone, the prodigy of the French electro scene, for *Room with a View*, with dancers of such a breathtaking virtuosity that it makes you long for the 2022 edition of the festival and its long-awaited retrospective dedicated to dance.

Programme unique cette année, pour une édition particulière en diable, avec une bouffée d'*Air* bienvenue, offerte par Jeanne Added (jurée labo 2021, voir catalogue p. 23) dans un écrin de volcans, mise en image par Julien Mignot (juré labo 2020) et accompagnée par la Commission du Film Auvergne, tout comme *Belfour* et *Si la rivière coule* pour une douce rêverie autour des lacs auvergnats.

### 1 PROGRAMME

### 9 FILMS

See *My Girls* des Tindersticks : nous avons eu la chance de goûter la version live à Imago lors d'une répétition précédant leur tournée européenne, voici la version animée, collage coloré, trait de crayon mordant qui défile tel une plaque de verre de lanterne magique, c'est l'œuvre de Sidonie Osborne Staples et de Stuart Staples son père, leader du groupe.

Les rencontres sont belles, hautes en couleur dans ce programme : Larry "Ratso" Sloman, écrivain culte de la scène underground US, pousse la chansonnette et vous présente quelques-uns de ses amis dont Nick Cave et quelques mauvaises graines dans *I Want Everything*, film de Paul Szynol.

Le cœur palpitant de ce programme est orchestré par Vincent Moon, le rituel est là, la transe aussi, moment intense de partage, phantasme pour notre époque troublée, désir un peu fou de se glisser au milieu de ces derviches tourneurs modernes, au son de *Mondkopf* et de cette *Danse des ombres*.

Complice d'*Oiseaux-Tempête* avec *As Human Pattern* (aux côtés de Grégoire Couvert) sur les visuels du ciné-concert de l'édition 2020 du festival, le talent de Grégoire Orio s'expose avec une nouvelle facette : il signe l'image ET la musique de l'envoûtant projet MAR. Il sublime également la poésie de Christophe Manon dans le nouveau *Poèmes pour les temps présents* concocté au sein du labo de création de Ciclic.

Trio à la tête du CCN Ballet national de Marseille (que l'on espère revoir bientôt à la Comédie), LA(HORDE) s'acoquine à nouveau avec Rone le prodige de la scène électro française pour *Room with a View*, avec des danseur.se.s d'une virtuosité à couper le souffle qui donne envie de se retrouver pour l'édition 2022 du festival et cette rétrospective tant attendue autour de la danse.

## MAR - Llevant

Grégoire Orio / France / 2020 / 7'

■ Réalisation : Grégoire Orio / gregoireorio.com ■ Musique originale : MAR (Grégoire Orio, Julien Magot) / maradentro.fr ■ Production, contact copie : Grégoire Orio / Tel : 06 84 77 78 62 / ashumanpattern@gmail.com

**Filmographie sélective :** *Verdaillon*, 2016, 30' / *Labyrinth*, 2018, 12' / *Mathilde*, 2019, 6', sélection Mondes paysans Clermont-Fd 2020 / *Empreinte*, 2019, 42' / *Khamsin* (coréal. Grégoire Couvert) sélection Décibels ! Clermont-Fd 2020. Il a réalisé plusieurs clips pour Oiseaux-Tempête et La Novia, entre autres.

## JEANNE ADDED - Air

Julien Mignot / France / 2020 / 32'

■ Réalisation : Julien Mignot / julienmignot.com ■ Musique originale : Jeanne Added. ■ Production, contact copie : Composite Films, Samuel François-Steininger / Tel : 06 12 96 24 46 / sfs@compositefilms.fr  
**Ciné-concert de Jeanne Added le 5 février à la Coopé (voir p. 118).**

**Filmographie :** voir la filmographie complète p. 116.  
*Lewis* (coréal. Tanguy Bizien), 2020, 8', sélection Films en Région Clermont-Fd 2021. Photographe, juré labo en 2020, Julien Mignot a également réalisé des clips musicaux.

## TINDERSTICKS - See My Girls

Sidonie Osborne Staples, Stuart A. Staples / Royaume-Uni / 2020 / 5'

■ Réalisation : Stuart A. Staples, Sidonie Osborne Staples. ■ Musique originale : Tindersticks / tindersticks.co.uk

**Filmographie sélective :** Stuart A. Staples a participé plusieurs reprises à la sélection Décibels ! avec entre autres le projet *The Waiting Room* (voir catalogue 2016, pp. 94-95). Premier film pour Sidonie Osborne Staples, qui est illustratrice.

## I WANT EVERYTHING (Je veux tout)

Paul Szynol / États-Unis / 2020 / Documentaire / 13'

Après une vie consacrée à écrire sur des rocks stars célèbres, Larry "Ratso" Sloman sort son propre album et enregistre un hommage au fils de Nick Cave.

*After a lifetime of writing about famous rock stars, Larry "Ratso" Sloman releases his own album and records a tribute to Nick Cave's son.*

■ Réalisation : Paul Szynol / paul.szynol@gmail.com ■ Scénario, image, son, montage : Paul Szynol. ■ Musique originale : Larry "Ratso" Sloman. ■ Avec : Larry "Ratso" Sloman, Nick Cave, Warren Ellis, Jim Sclavunos. ■ Production, contact copie : Itchy Dog Films, Paul Szynol / paul@itchydogfilms.com

**Filmographie :** *Thrive*, 2015, 23' / *Eveready*, 2017, 9' / *Quiet Hours*, 2018, 13' / *The Pull (Tentation)*, 2018, 16', sélection internationale Clermont-Fd 2019 / *Yes*, 2015, 6' / *Booklyn*, 2016, 12' / *Not a Woman*, 2019, 9' / *Small Talk*, 2019, 11' / *What Scar?*, 2020, 5' / *Birdsong*, 2020, 11'.

## LA DANSE DES OMBRES

Vincent Moon / France / 2020 / Fiction / 12'

Ce fut une nuit magique.

*It was a magical night.*

■ Réalisation, contact copie : Vincent Moon / moon@petitesplanetes.earth / petitesplanetes.earth ■ Scénario, image, montage : Vincent Moon. ■ Son : Louis Jos et Juliette. ■ Musique originale : Mondkopf. ■ Avec : Rana Gorgani.

**Filmographie :** Vincent Moon a réalisé de nombreux films pour la Blogothèque à ses débuts (sélection Décibels ! Clermont-Fd 2013). Il évolue depuis plusieurs années entre les domaines de la création documentaire, de la recherche ethnographique et de l'expérimentation filmique avec Petites Planètes.





## AGORIA (feat. Blasé) - You're Not Alone

Juan Cavia, Walter Cornas & Hernan Corera / France / 2019 / 4'

■ Réalisation : Cornas & Cavia / [cornascavia.com](http://cornascavia.com) – Hernan Corera / [corerahernan.com](http://corerahernan.com) ■ Musique originale : Agoria, Blasé. ■ Contact copie : William S. Toutou / [will@whenwewerekids.fr](mailto:will@whenwewerekids.fr)

**Filmographie :** Le trio a réalisé de nombreux clips musicaux dont ceux de Agoria et Dante ainsi que des films commerciaux.



## BELFOUR - Si la rivière coule

Elizabeth Marre / France / 2020 / 3'

■ Réalisation : Elizabeth Marre. ■ Musique originale : Belfour. ■ Contact copie : Walter Films, Sandie Dufaux / [festivals@walterfilms.com](mailto:festivals@walterfilms.com)

**Filmographie :** *La petite flamme* (coréal. Olivier Pont), 2005, 15' / *Manon sur le bitume* (coréal. Olivier Pont), 2007, 15' / *Exquise corpse* (coréal. Erik Rosenlund, Olivier Pont, Maryam Mohajer, Rana Kazkaz, Stine Michelsen, Nicholas Kallinkos, Mosley Rama, Jennifer Needleman), 2008, 18' / *Élévation*, 2019, 4'.



## POÈMES POUR LES TEMPS PRÉSENTS #4

As Human Pattern / France / 2020 / Fiction / 9'

S'il te plaît, père, laisse quand même le futur dormir encore, comme il le mérite. Si en effet on le réveille trop tôt, on obtient un présent endormi. Un ciné-poème composé à partir de films archivés sur le site Ciclic Mémoire.

*Please, father, can you let the future sleep a little longer, as it should be? Because if we wake it up too early, we get a sleepy present. This film poem was made from footage archived on the Ciclic Mémoire website.*

■ Réalisation : As Human Pattern (Grégoire Orio, Grégoire Couvert) / [vimeo.com/ashumanpattern](http://vimeo.com/ashumanpattern) ■ Scénario, montage : As Human Pattern. ■ Son : Jean-Charles Bastion, Romain Poirier. ■ Musique originale : Frédéric D. Oberland. ■ Texte et voix : Christophe Manon.

**Filmographie sélective :** le duo a réalisé de nombreux films clips musicaux entre autres pour Monkopf, Mansfield TYA ou Oiseaux-Tempête, dont : "Bab Sharqi", 2017, 6', sélection Décibels ! Clermont-Fd 2018 / "Carnaval", 2017, 10', sélection Décibels ! Clermont-Fd 2019 / "He Is Afraid And So Am I", 2019, 10' / "Out Of Sight", 2019, 4'.



## RONE - Room With A View

LA(HORDE) / France / 2020 / 5'

■ Réalisation : LA(HORDE) (Marine Brutti, Jonathan Debrouwer, Arthur Harel) / [collectiflahorde.com](http://collectiflahorde.com) ■ Musique originale : Rone / [rone-music.com](http://rone-music.com) ■ Contact copie : Ballet National de Marseille, Julien Ticot / [j.ticot@ballet-de-marseille.com](mailto:j.ticot@ballet-de-marseille.com)

**Filmographie :** *Novaciéries*, 2015, 17', sélection Films en Région Clermont-Fd 2016 / *Cloud Chasers*, 2016, 3' / *Bondy*, 2017, 16' / *Cultes*, 2019, 12', sélection labo Clermont-Fd 2020. Ce collectif de réalisateurs et chorégraphes dirige le Ballet National de Marseille. Ils développent des pièces chorégraphiques, des films, des installations vidéo et des performances.



# le film français

Depuis plus de 75 ans,  
Le film français couvre  
tous les rendez-vous  
majeurs de  
la profession



## MARCHÉS ET FESTIVALS

Le film français est présent  
sur **tous les événements  
incontournables  
cinéma et télévision.**

## CANNES

**Un dispositif exclusif avec  
17 quotidiens** distribués  
pendant le Festival  
et **2 hors-séries.**

## À L'INTERNATIONAL

**5 numéros spéciaux**  
dans l'année pour couvrir,  
**en anglais,** les grands  
événements.

↓  
Disponible sur iOS  
et Android



Grâce au site [lefilmfrancais.com](http://lefilmfrancais.com)

### L'ACTUALITÉ

Découvrez **l'actualité  
en continu** sur  
3 grands univers :  
**cinéma, télévision  
et digital.**

### LA NEWSLETTER

Recevez chaque jour  
**une information sur  
mesure par mail.**

### TOUTES LES RUBRIQUES

Profitez de toutes nos rubriques :  
**l'agenda des événements,  
toute la production détaillée,  
les fiches films, les chiffres  
et box-offices...**

**ABONNEZ-  
VOUS!**

OU

[www.lefilmfrancais.com](http://www.lefilmfrancais.com)

OU

Service Abonnements LE FILM FRANCAIS  
5 Avenue de la Gare - 89330 SAINT JULIEN DU SAULT

03 73 74 96 32





## AFRICAN PERSPECTIVES

*For the 30<sup>th</sup> edition of African Perspectives, we're offering a programme that will take you across the whole continent.*

*From South Africa to Algeria with stops in Senegal, Togo, Egypt and Mali, come and discover the memorable people presented by the African filmmakers of tomorrow.*

*The program offers intimate portraits, personal accounts that will resonate far beyond the individual with strong themes ranging from ecology, the persistently uncertain place of women in society, and even homosexuality, a subject that is still heavily taboo on the continent.*

*As a part of the Africa2020 Season that the Clermont-Ferrand Short Film Festival was certified to participate in, we've put together a one-time-only third programme for our audiences, giving them the opportunity to (re)discover four pan-African short films that highlight today's young talents and pass on the continent's culture, richness and diversity.*

## REGARDS D'AFRIQUE

À l'occasion de la 30<sup>e</sup> édition de Regards d'Afrique, nous vous proposons une programmation qui vous fera voyager dans l'ensemble du continent. De l'Afrique du Sud à l'Algérie, en passant par le Sénégal, le Togo, l'Égypte et le Mali, nous vous invitons à venir découvrir des personnages mémorables présentés par les cinéastes africains de demain.

La programmation proposera des portraits intimistes, des témoignages personnels qui résonneront pourtant bien au-delà de l'individu avec diverses thématiques fortes allant de l'écologie, la place encore trop fragile de la femme dans la société, ou bien l'homosexualité, un sujet toujours lourdement tabou sur le continent.

**3 PROGRAMMES**

**14 FILMS**

Dans le cadre de la Saison Africa2020, pour laquelle le festival du court métrage de Clermont-Ferrand a été labellisé, un troisième programme exceptionnel offrira à notre public la possibilité de (re)découvrir 4 courts métrages panafricains, qui mettent en avant les talents d'aujourd'hui et participent à la transmission de la culture, de la richesse et de la pluralité du continent.





## TOUTE LA NUIT

Fayçal Hammoum / Algérie / 2020 / Fiction / 17'

Alors que la nuit tombe sur Alger, Louisa apparaît à la sortie d'une gare du centre-ville. Elle marche, en placardant des avis de recherche. Elle plonge, fantomatique, dans l'obscurité de la ville. Commence alors dans les ruelles de la capitale une longue nuit d'errance.

*As night falls on Algiers, Louisa comes out of a dark train station in the city centre. Putting up search signs, she enters the city's darkness, and embarks on a long wandering night in the alleys of the capital city.*

Réalisation : Fayçal Hammoum / faycalhammoum@gmail.com

■ Scénario : Fayçal Hammoum. ■ Image : Hassen Ferhani. ■ Son : Amine Teggat. ■ Montage : Nina Khada. ■ Interprétation : Djalila Kadi Hanifi, Abdallah Aggoune, Mina Lachter. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Vote Off*, 2017, 82'.

Production : Thala Films Production, Yacine Bouaziz, Fayçal Hammoum, Cité 348 Log. Bât. 25. Local 14 Bir Mourad Raïs, 16040 Alger, Algérie  
Tel : 213.550 832 444 - 06 67 70 47 18 / bouaziz.yacine@gmail.com - faycalhammoum@gmail.com



## SHEPHERDS (Bergers)

Teboho Edkins / Afrique du Sud, Allemagne, France / 2020 / Documentaire / 27'

Dans le Lesotho, petit État d'Afrique australe, la vache a une grande valeur symbolique. Ce film a été tourné dans une prison : des voleurs de bétail évoquent leur vie et la raison pour laquelle ils sont arrivés là. Pour chaque vache volée, ils encourent un an de prison.

*In Lesotho, a small state in the middle of South Africa, cows have a deep symbolic significance. The film was shot in a prison, where cattle thieves talk about their lives and why they came here. For every cow stolen, they face one year in prison.*

Réalisation : Teboho Edkins / tebohoedkins@gmail.com

■ Scénario : Teboho Edkins. ■ Image : Samuel Lahu. ■ Son : Julian Cropp. ■ Montage : Cédric Le Floc'h. ■ Avec : les bergers de Thaba Tseka. ■ Carrière : première nationale.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2016, se reporter au catalogue 2017 (p. 164). *Initiation*, 2016, 11', sélection Regards d'Afrique Clermont-Fd 2017 / *I am Sheriff*, 2017, 28' / *The Orphanage*, 2020, 8' / *Days of Cannibalism*, 2020, 79'.

Production : Day Zero Films UG, Teboho Edkins, Reichenberger Str. 88, 10999 Berlin, Allemagne / Tel : 49.157 775 862 89 / tebohoedkins@gmail.com  
Coproductions : KinoElektron, Janja Kralj, France / info@kinoelektron.com  
Day Zero Films, Don Edkins, Afrique du Sud / Tel : 27.214 242 970 don@steps.co.za



## DAALI-O

Sokhna Faty Mbaye Cisse, Moussa Diabate, Séga Diagne, Adama Diop, Seynabou Zeyna Diop, Mouhamadou Rassoul Keita / France, Sénégal / 2020 / Fiction animée / 7'

Sur le fleuve Sénégal, un pêcheur fait une drôle de rencontre. Un film qui aborde la relation, primordiale dans cette région, entre l'homme et son environnement.

*On the Senegal River, a fisherman makes a strange encounter. A film that addresses the essential relationship between man and his environment.*

Réalisation : Sokhna Faty Mbaye Cisse, Moussa Diabate, Séga Diagne, Adama Diop, Seynabou Zeyna Diop, Mouhamadou Rassoul Keita.

■ Scénario, image, animation : Moussa Diabate, Séga Diagne, Adama Diop, Sokhna Faty Mbaye Cisse, Mouhamadou Rassoul Keita, Seynabou Zeyna Diop. ■ Son : Frédéric Ambrosio. ■ Musique originale : Ngendy'men (Felix Sabal-Lecco, Rim Laurens). ■ Montage : Guillaume Pouyfourcat. ■ Voix : Samba Ly, Coumba Thione, Mame Fama Gueye, Mouhamed Ndiaye, Lamine Seck, Omar Thiam.

Filmographie : premier film.

Production : Association Globe, Sarah Desbois, 3 rue du Docteur-Heulin, 75017 Paris / Tel : 06 73 08 20 78 / sahelouvert@gmail.com



## WHAT WE DON'T KNOW ABOUT MARIAM (Ce que nous ne savons pas sur Mariam)

Morad Mostafa / Égypte / 2021 / Fiction / 25'

Prise de maux de ventre et de saignements, Mariam se rend à l'hôpital public avec son mari et sa fille. Après l'examen médical, une dispute éclate entre elle et son mari.

*Bleeding and suffering from severe abdominal pain, Mariam goes to a public hospital with her husband and daughter. After the medical examination, things escalate between Mariam and her husband.*

Réalisation : Morad Mostafa / moradmostafafilm@gmail.com

■ Scénario : Morad Mostafa. ■ Image : Mostafa El Kashef. ■ Son : Mostafa Shaban. ■ Montage : Mohamed Mamdouh. ■ Interprétation : Doaa Eriqat, Emad Ghoniem, Osama Abdallah, Noran Wageh. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *Manikin*, 2012, 11' / *Saleb Khamsa*, 2015, 40' / *Henet Ward (Ward et la fête du henné)*, 2019, 23', sélections internationale Clermont-Fd 2020, Regards d'Afrique "Promesses africaines" Clermont-Fd 2021 (voir p. 129).

Production : Africa Films, Sherif Elbendary, 8 Mohamed Hassan Elgezery, 1211, Guiza, Le Caire, Égypte / Tel : 39.366 181 20 97 / shbncin@gmail.com  
Contact copie : Lights On, Flavio Arnone, Italie / Tel : 39.366 181 20 97 lightson@lightsonfilm.org





## LAKUTSHON' ILANGA (Au coucher du soleil)

Phumi Morare / Afrique du Sud, États-Unis / 2020 / Fiction / 14'

Johannesbourg, 1985. Une jeune infirmière noire affronte son pire cauchemar lorsque qu'elle apprend que son petit frère, militant anti-apartheid, n'est pas rentré du lycée.

*Johannesbourg, 1985. A young black nurse living in apartheid South Africa must face her worst fears when her activist younger brother doesn't return after school.*

Réalisation : Phumi Morare / Tel : 1.714 600 01 83 / phumimorare@gmail.com

■ Scénario : Phumi Morare. ■ Image : Yingying "Sherry" Qian. ■ Son : Andree Lin. ■ Musique originale : Kgaogelo Mabelane. ■ Musique : Miriam Makeba, Carlo Mombelli. ■ Montage : Mojtaba Mirshekari.

■ Interprétation : Zikhona Bali, Aphiwe Mkefe, Thembekile Mathe, Awonke Mtonjana, Quinne Brown, Ryan Angille, Morne Van Jaarsveld, Jakkie Naude, Veronica Molapo, Mariloe Booysen, Lumkile Mkwalo. ■ Carrière : première mondiale.

Filmographie : *The Other Side*, 2018, 23' / *Home*, 2019, 15'.

Production : Chapman University, School of Film, Dodge College of Film and Media Arts, Taylor Braun, 283 N Cypress St, Orange, CA 92866, États-Unis / Tel : 1.714 744 79 31 / tbraun@chapman.edu

Coproductions : Christine Cho, États-Unis / Tel : 1.734 837 41 97 chcho@chapman.edu

Stage 5 Films, Marcelle du Toit, Dylan Voogt, Afrique du Sud  
Tel : 27.722 077 053 – 27.766 31 914 / info@stage5films.com

**AWOTELE**  
LA REVUE DES CRITIQUES CINÉ  
EN FRANÇAIS, EN ANGLAIS  
& EN PORTUGAIS

**AWOTELE**  
LA REVUE DES CRITIQUES CINÉ  
EN ANGLAIS & EN FRANÇAIS

**AWOTELE**  
SUBSCRIBE/  
ABONNEZ-VOUS!  
www.awotele.com  
awotele@gmail.com

**PRINT 1 AN / 1 YEAR = 25€**

FRAIS DE PORTS INCLUS  
SHIPPING FEES INCLUDED **AU LIEU DE 30€**

**DIGITAL 1 AN / 1 YEAR = 15€**

**AU LIEU DE 25€**



**Production, contact copie :** Le Fresnoy, Natalia Trebik, 22 rue du Fresnoy, 59200, Tourcoing / Tel : 03 20 28 38 64 / ntrebik@lefresnoy.net

## \$75,000

**Moïse Togo** / France, Mali / 2020 / Documentaire expérimental / 14'

Gros plan sur la dimension biologique de l'albinisme, une anomalie génétique héréditaire qui affecte non seulement la pigmentation, mais aussi, et surtout, la santé physique et mentale des personnes atteintes. Celles-ci sont victimes de discrimination, de mutilations et de crimes rituels en Afrique.

*A look at the biological aspect of albinism, which is a genetic and hereditary condition that affects not only the pigmentation of sufferers but also, and above all, their physical and mental health. These people are victims of discrimination, mutilation, and ritual crimes in Africa.*

**Réalisation :** Moïse Togo / Tel : 07 67 22 89 95 / moisetogo20@yahoo.fr

■ **Image :** Félix Moy. ■ **Son :** Rémi Mencucci. ■ **Montage :** Léo Guillaume, Moïse Togo. ■ **Animation, effets spéciaux :** Moïse Togo. ■ **Avec :** Bassirou Sissoko, Mohamed Tiécoura Coulibaly. ■ **Voix :** Eliane Aisso, Moufouli Bello, Seydou Cissé, Yacouba Keïta, Moïse Togo.

**Filmographie :** *Gwacoulou, le foyer traditionnel*, 2019, 16'.



**Production :** Kheidr Dot Com Films, Mohamed Kheidr, 9 ibn Afan Square Doqi 11211, Le Caire, Égypte / Tel : 20.122 215 04 31 / kheidr@kheidr.com  
**Coproductions :** YT Productions, Ramy Yaacoub. Buttercup Entertainment, Sherine Alaa.  
**Contact copie :** Takween Filmedia, Rasha Gawdat, Égypte  
Tel : 20.106 150 86 23 / info@takweenfilmedia.com

## TUK-TUK

**Mohamed Kheidr** / Égypte / 2020 / Fiction / 25'

En Égypte, plus de 30 000 femmes sont liées par des dettes. Abandonnée par son mari, Walaa doit conduire un tuk-tuk, dans un environnement dominé par les hommes. Ridiculisée, harcelée et rejetée alors qu'elle croule sous les dettes, elle va devoir se battre pour survivre.

*In Egypt, there are currently more than 30,000 female debtors. After her husband abandoned her, Walaa's only way to secure income for her family is to drive a tuk-tuk in a male-dominated environment. At the risk of being ridiculed and harassed while drowning in debt, she embarks on a fight for her livelihood.*

**Réalisation :** Mohamed Kheidr / kheidr@kheidr.com / kheidr.com

■ **Scénario :** Sherif Abdel Hady, Mohamed Kheidr. ■ **Image, montage :** Mohamed Kheidr. ■ **Son :** Hosny Ali Hosni. ■ **Musique originale :** Mohamed Kheidr, Saifeddine Helal. ■ **Musique :** Essam Sasa, Hamo Beka & Moody Amin. ■ **Interprétation :** Elham Wagdi, Ashraf Mahdy, Mohamed Khamis, Omer Rashed, Marie Guegess, Adham Mohamed, Farida Hamdy, Nada Akram, Shahd Farouk, Walid Diaa El Din. ■ **Voix :** Mohamed Hassan. ■ **Carrière :** première mondiale.

**Filmographie :** premier film.



**Production :** Aruka Studio, Boris Kpadenou, 144 rue Totsi-Batomé, 01 BP 2604, Lomé, Togo / 02boris05@gmail.com  
**Contact copie :** Sudu Connexion, Radia Azzy / festival@sudu.film

## MOFIALA

**Boris Kpadenou** / Togo / 2020 / Fiction animée / 25'

Contre la volonté de son mari, Ayélé envoie clandestinement sa fille Mofiala étudier en ville. Des années plus tard, une épidémie d'origine inconnue frappe le village. Devenue docteur et chercheuse en bactériologie, Mofiala semble la personne idéale pour éradiquer ce problème.

*Going against her husband's wishes, Ayélé secretly sends her daughter Mofiala to study in the city. Years later, an epidemic of unknown origin strikes the village. As a doctor and a researcher in bacteriology, Mofiala seems to be the ideal person to eradicate this problem.*

**Réalisation :** Boris Kpadenou / 02boris05@gmail.com

■ **Scénario :** Boris Kpadenou. ■ **Son :** Kenneth Equagoo. ■ **Musique originale :** Kenneth Equagoo, Indy Missowou. ■ **Montage, effets spéciaux :** Rico. ■ **Animation :** Rico, Apollinaire Kalao, Koua Arnaud Kocogni, Ducson Maleek, Chidi le dragonor, Johannes Adjete, Darios Adome, Carine Atoguima, Emmanuel Yemey, Justin Yemey. ■ **Voix :** Sarah Boni, Doris Guinhouya, Florent Banissa, Théophile Winga, David Mawuto, Kenneth Amouzou, Roda. ■ **Carrière :** première internationale. Coup de cœur du jury, Emergence Films Festival (Lomé, Togo) 2020.

**Filmographie :** premier film.



**Production :** Motion City Films, Lisa Grobler, Reinette du Toit, Kim Hinrichs, Unit 8, Uxbury Court, 329 Main Rd. Kenilworth 7708 Le Cap, Afrique du Sud / Tel : 27.824 515 968  
lisa@motioncityfilms.com

## BONI & WES, A TRUE LOVE STORY (Boni et Wes, une véritable histoire d'amour)

**Helen J. Raine, Kim Hinrichs** / Afrique du Sud / 2020 / Fiction documentaire / 8'

Johannesbourg, Afrique du Sud. Sous la forme d'une lettre d'amour, avec leurs propres mots, Boni Mnisi et Wes Leal, premier couple ouvertement queer dans une école chrétienne de filles, nous racontent l'histoire de leur amour.

*A love letter. Told in their own words, Boni Mnisi and Wes Leal reflect on their experience as the first openly queer couple at an all-girls, Christian school in Johannesburg, South Africa.*

**Réalisation :** Helen J. Raine / helen@motioncityfilms.com / motioncityfilms.com/work - Kim Hinrichs / kim@motioncityfilms.com / kimhinrichs.com

■ **Scénario :** Helen J. Raine, Boni Mnisi, Wesley Sebastian Leal. ■ **Image :** Zenn van Zyl. ■ **Son :** Rob Brinkworth. ■ **Musique originale :** Joshua Biggs. ■ **Musique :** Honeymoan, Nakhane. ■ **Montage :** Xander Vander. ■ **Animation, effets spéciaux :** Darian Simon. ■ **Avec, voix :** Boni Mnisi, Wesley Sebastian Leal. ■ **Carrière :** grand prix, Ciclepe Africa (Le Cap, Afrique du Sud) 2020.

**Filmographie :** premier film.



## LES TISSUS BLANCS

Moly Kane / France, Sénégal / 2020 / Fiction / 20'

Demain, Zuzana se marie. Dorénavant, chaque minute compte pour effacer son passé et devenir la femme qu'on attend d'elle.

*Tomorrow is Zuzana's wedding day. From now on, every minute counts in order to erase her past for her to become the woman she is expected to be.*

Réalisation : Moly Kane / molykane@hotmail.fr

■ Scénario : Moly Kane. ■ Image : Romain Le Bonniec. ■ Son : Michel Tsagli. ■ Musique originale : Cheikh Seye.  
■ Montage : Cécile Dessertine. ■ Interprétation : Madjiguene Seck, Khadim Sène, Mentor Ba, Khady Ndiaye Bijou, Awa Ba, Maguette Ndiaye, Rokhaya Touré, Oumy Ncour, Ngagne Sankhe dit Pape Diop, Diamil Gueye, Name Yandé Faye, Souleymane Kane, Ibrahima Nlang, Moustapha Lô.

Filmographie : *Muruna*, 2015, 15' / *Moly*, 2011, 19'.

**Production** : Films Grand Huit, Pauline Seigland, Lionel Massol,  
14 rue Sainte-Marthe, 75010 Paris / Tel : 06 25 35 58 21  
pauline@filmsgrandhuit.com - lionel@filmsgrandhuit.com  
**Coproduction** : Babubu Films, Moly Kane, Sénégal / Tel : 221.776 666 560  
molykane@hotmail.fr  
**Contact copie** : Films Grand Huit, Juliette Louchart / Tel : 06 37 88 49 55  
juliette@filmsgrandhuit.com



Le Festival du court métrage de Clermont-Ferrand  
en partenariat avec

L'Agence du Court Métrage  
L'Institut Français



# PROMESSES AFRICAINES

## GRAINES DE HÉROS



Direction artistique et illustration : MICHELMO Agence, d'après un extrait du film De Ye de Anthony Mbi

le court métrage

L'AGENCE DU  
COURT MÉTRAGE

AWOTELE

FESTIVAL DES CINÉMAS  
D'AFRIQUE

CINEMA WON

Manifestation organisée dans le cadre de la Saison Africa2020

Comité des mécènes de la Saison Africa2020



RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE

Liberté  
Égalité  
Fraternité

INSTITUT  
FRANÇAIS

AFD  
AGENCE FRANÇAISE  
DE DÉVELOPPEMENT

RENDEZ-VOUS CLERMONT ET  
BOURNAIS ET IZAGNY

orange

TOTAL  
FOUNDATION

AXIAN GROUPE SIFRONAD

JCDecaux

Permod Risant

SANOFI

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

VINCI

cfao

ENGIE

THALES

THOMSON

VEOLIA





**Production :** Blessing Onyekwere, 5 Ebute Metta Road, Lagos, Nigeria  
Tel : 234.703 699 09 95 / bbonyekwere@gmail.com  
**Coproduction :** Columbia University School of the Arts, Alece Oxendine,  
États-Unis / ao2324@columbia.edu

## TROUBLEMAKER (Fauteur de trouble)

Olive Nwosu / Nigeria / 2019 / Fiction / 11'

Par une chaude journée dans l'est du Nigéria, un petit garçon apprend que toute action a des conséquences.

*On a hot day in Eastern Nigeria, a young boy learns that actions have consequences.*

**Réalisation :** Olive Nwosu / olivenwosu@gmail.com

■ **Scénario, montage :** Olive Nwosu. ■ **Image :** Tom L. Weir. ■ **Son :** Tzvi Sherman. ■ **Interprétation :** Chidera Chidume, Ebube Ndujisi, Ukamaka Ekwenze, Innocent Nwaekwe. ■ **Carrière :** sélection Regards d'Afrique Clermont-Fd 2020, prix du meilleur film étudiant, Discover Film Awards (Londres, Royaume-Uni) 2019, prix du meilleur réalisateur de court métrage pour Olive Nwosu, Queens World Film Festival (New York, États-Unis) 2020.

**Filmographie :** *Bunny*, 2013, 15'.



**Production :** Diprente, Lesedi N. Siswana, Luke Henkeman,  
163 Smit Street, Braamfontein, 2001 Johannesburg, Afrique du Sud  
Tel : 27.725 377 113 / lesedis@gmail.com - luke@diprente.co.za

## WHAT DID YOU DREAM? (De quoi t'as rêvé ?)

Karabo Lediga / Afrique du Sud / 2019 / Fiction / 20'

Été 1990, en Afrique du Sud. Boipelo, onze ans, passe les vacances chez sa grand-mère. Mais un problème la turlupine : contrairement à ses deux cousins, elle n'arrive plus à se souvenir de ses rêves. Comment va-t-elle faire pour aider sa pauvre grand-mère à gagner à la loterie ?

*It's the summer holidays in 1990 South Africa and 11-year-old Boipelo is back at her grandmother's house. As the holidays come to an end, she becomes consumed by the fact that, unlike her two cousins, she can no longer remember her dreams and therefore can't help her granny play the local Chinese lottery.*

**Réalisation :** Karabo Lediga / klediga@gmail.com

■ **Scénario :** Karabo Lediga. ■ **Image :** Rick Joaquim. ■ **Son, musique originale :** Jeremy C. Elwell. ■ **Montage :** Melissa Parry. ■ **Interprétation :** Connie Chiume, Lethabo Mpoko, Karabo Maleka, Tshogofatso Phalafala, Lerato Sekele. ■ **Carrière :** sélection internationale Clermont-Fd 2020.

**Filmographie :** premier film.



**Production :** Bonanza Films, Morad Mostafa, 4 Delta St. Heliopolis, 11757,  
Le Caire, Égypte / Tel : 20.114 997 37 79 / moradmostafafilm@gmail.com  
**Coproductions :** Red Star Films, Safei Eldin Mahmoud, Égypte  
safei@redstarfilms.net  
The Cell, Sherif Fathy, Égypte / sherif@thecellco.com

## HENET WARD (Ward et la fête du henné)

Morad Mostafa / Égypte / 2019 / Fiction / 23'

Halima, une Soudanaise vivant en Égypte, fait des tatouages au henné. Pour son travail, elle se rend dans un quartier de Gizeh pour préparer une jeune mariée. Sa fille Ward, âgée de sept ans, l'accompagne et commence à se promener et à découvrir les lieux.

*Halima, a Sudanese woman living in Egypt, works as a henna painter. On a regular working day, she goes to one of Giza's local areas to prepare a bride for her wedding. Her seven-year-old daughter Ward accompanies her and starts to wander around and discover the place.*

**Réalisation :** Morad Mostafa / moradmostafafilm@gmail.com

■ **Scénario :** Morad Mostafa, Mohamed Ali Mansour. ■ **Image :** Zezo Abdul Basit. ■ **Son :** Ahmad El Sawy. ■ **Montage :** Mohamed Mamdouh. ■ **Interprétation :** Halima, Ward, Amal Salah, Hagar Mahmoud, Emad Ghoniem. ■ **Carrière :** sélection internationale Clermont-Fd 2020, prix du public, IndieCork (Irlande) 2020.

**Filmographie :** *Manikin*, 2012, 11' / *Saleb Khamsa*, 2015, 40' / *What We Don't Know About Mariam (Ce que nous ne savions pas sur Mariam)*, 2021, 25', sélection Regards d'Afrique Clermont-Fd 2021 (voir p. 124).



**Production :** Rondini, Chingiz Karibekov, Anthony Nti,  
Zwaluwenlaan 27, 2610, Wilrijk, Belgique / Tel : 32.498 510 726  
chingiz2karibekov@gmail.com  
**Coproductions :** Caviar Film, Dimitri Verbeeck, Belgique  
dimitri.verbeeck@caviar.tv  
RITCS, Belgique.

## DA YIE (Bonne nuit)

Anthony Nti / Belgique, Ghana / 2019 / Fiction / 21'

Au Ghana, un étranger est chargé par son gang de recruter des enfants pour une mission dangereuse qui doit avoir lieu le soir même. Après avoir déniché Prince et Matilda, deux gamins adorables, il projette de les livrer au gang. Mais après une journée passée avec eux, il est envahi par le doute.

*A foreigner in Ghana gets an assignment from his gang to recruit kids for a risky job that will take place later that evening. He finds Prince and Matilda, two lively kids and good friends, and plans to hand them over to the gang. After spending the day with them, he starts to question his decision and how it will affect their future.*

**Réalisation :** Anthony Nti / anthonyn.51@gmail.com / vimeo.com/anthonyn

■ **Scénario :** Anthony Nti, Chingiz Karibekov. ■ **Image :** Pieter-Jan Claessens. ■ **Son :** Vincent Struelens. ■ **Musique originale :** Maxim Helinckx, Milco Geryl. ■ **Montage :** Frederik Vandewalle. ■ **Interprétation :** Prince Agortey, Matilda Enchill, Goua Grovogui. ■ **Carrière :** grand prix international Clermont-Fd 2020.

**Filmographie :** pour la filmographie complète, voir p. 22. Anthony Nti est membre du jury international 2021.



CONNECTIVITÉ &  
TRÈS HAUT DÉBIT

TÉLÉPHONIE &  
COMMUNICATION

SOLUTIONS  
CLOUD

FABRIQUE  
DIGITALE

*Si nous connectons tous les jours  
des centaines de milliers d'écrans  
informatiques par nos réseaux  
d'opérateur et notre cloud,  
Nous n'oublions pas de soutenir le  
Grand Écran quand il en a le plus  
besoin !*



# Adista

PARTENAIRE DU FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE DE  
**CLERMONT-FERRAND**





## CARTE BLANCHE FOR CANAL+'S PROGRAMME COURTS ET CRÉATIONS

*What do voices from the beyond, the World Cup Finals, a call for help to space aliens, an ambush by a gang of Amazons and a young transgender person's techno party all have in common?*

*They are all unique stories told with originality and talent!*

*Showcasing cinematic uniqueness and inventiveness, unearthing and guiding the emerging artists of tomorrow's Cinema is all part of the principles of CANAL+'s programme Courts et Créations.*

*The Carte Blanche selections, which the Clermont-Ferrand Short Film Festival accords us, is our chance to share some of the cinematic possibilities that we bring in, buy and broadcast on our stations throughout the year.*

*When it comes to acquisitions, the films are already there, in front of us, completed.*

*When it comes to pre-purchases, as is the case here, our involvement is different. We discover a script, meet the filmmaker and their cinematic world, the Production team's intentions for its development.*

*From that point on, we have to imagine as precisely as possible what the film will become. Over the course of several months, the short film is put together and shown.*

*So it is with very great pleasure that we invite you to discover five short films that are proof of the endlessly renewable creativity that we profoundly believe in.*

*Happy viewing!*

## CARTE BLANCHE AUX PROGRAMMES COURTS ET CRÉATIONS DE CANAL+

Quel point commun y-a-t-il entre des voix de l'au-delà, une finale de Coupe du monde, un appel au secours vers des extraterrestres, une embuscade en terre amazone et la soirée techno d'une jeune transgenre ?

Raconter des histoires singulières avec originalité et talent !

Mettre en avant la singularité et l'inventivité cinématographiques, dénicher et accompagner les talents du Cinéma de demain font partie des crédos de l'Unité des Programmes Courts et Créations de CANAL+.

Cette Carte Blanche, qui nous est offerte par le festival du court métrage de Clermont-Ferrand, est l'occasion pour nous de partager quelques-uns des possibles cinématographiques que, durant toute l'année, nous initions, achetons et diffusons sur nos antennes. Lorsqu'il s'agit d'acquisitions, les films sont déjà là sous nos yeux, réalisés. Dans le cadre des préachats, comme c'est le cas ici, la rencontre est différente. Il y a la découverte d'un scénario, la rencontre du réalisateur / de la réalisatrice et de son univers cinématographique, les intentions de fabrication portées par une Production. À partir de là, il faut s'imaginer le film en devenir au plus près de ce qu'il sera. Au fil des mois, le court métrage se monte puis se montre.

Aussi, c'est avec beaucoup de joie que nous vous invitons aujourd'hui à découvrir cinq courts métrages, révélateurs d'une créativité sans cesse renouvelée en laquelle nous croyons profondément.

Bonne séance !

**1 PROGRAMME**

**5 FILMS**



## BRUITS BLANCS

Thomas Soullignac / France / 2020 / Fiction / 18'

**Ce film concourt également en compétition nationale (voir p. 112).**

Pour communiquer avec l'au-delà, Hervé sait comment s'y prendre. Mais le plus dur dans le spiritisme, ce n'est pas de recevoir des signes, c'est de les comprendre.

*Hervé knows how to communicate with the beyond. But the hardest part of spiritualism is not receiving signs, it is understanding them.*

Réalisation : Thomas Soullignac / th.soullignac@gmail.com

■ Scénario : Thomas Soullignac. ■ Image : Benjamin Rufi. ■ Son : Tristan Pontécaille. ■ Musique originale : Demusmaker. ■ Montage : Denis Bedlow. ■ Interprétation : Jean-Benoît Ugeux, Rio Vega, Anne Benoît, Tassadit Mandi, Patrick Ligardes.

Filmographie : *Roue libre*, 2012, 18' / *La peur du vide*, 2017, 15'.

Production : Yukunkun Productions, Nelson Ghrénassia, 5 passage Piver, 75011 Paris / Tel : 06 63 98 95 56 / nelson@yukunkun.fr  
Contact copie : Yukunkun Productions, Léa Chesneau / Tel : 07 62 99 67 47 / festivals@yukunkun.fr



## FINALE

Stéphan Castang / France / 2020 / Fiction / 26'

**Ce film concourt également en compétition nationale (voir p. 107).**

Le 15 juillet 2018, c'est la finale de la Coupe du monde de football. Un groupe de personnes âgées suit le match dans une maison de retraite. Pendant que la France affronte la Croatie, Chantal, François et Jean-Pierre vont vivre leurs dernières amours.

*July 15, 2018. The World Cup final. A group of elderly people are watching the game in a retirement home. While France play Croatia, Chantal, François and Jean-Pierre experience their last love stories.*

Réalisation : Stéphan Castang / skastang@gmail.com

■ Scénario, montage : Stéphan Castang. ■ Image : Jean-Baptiste Moutrille. ■ Son : Maxime Gavaudan. ■ Musique originale : John Kaced. ■ Interprétation : Jean-Pierre Kalfon, Chantal Joblon, François Chattot, Marie-Josèphe Fauconnet, Marie-Sophie Chambon, Christian Delvallée, Sébastien Chabane, Bernadette Truchot, Janine Daisey, Benoît Lambert, Maurin Ollés, Patrice Guillain.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2016, se reporter au catalogue 2017 (p. 123). *Panthéon Discount*, 2016, 15', prix du public, prix étudiant nationaux Clermont-Fd 2017.

Production : Takami Productions, Karine Blanc, Michel Tavares, Nathalie Landais, 19 rue de la Tour-d'Auvergne, 75009 Paris  
Tel : 01 42 93 56 64 / contact@takami-productions.com



## S.O.S.

Sarah Hafner / France / 2020 / Fiction / 11'

Pollution, réchauffement climatique, surpopulation, pour Jean-Claude et Maddy, une seule solution : quitter la terre en demandant de l'aide aux extraterrestres. Mais quand un petit homme vert répond enfin à leur appel et débarque sur terre pour les sauver, les choses ne vont pas se passer comme prévu.

*For Jean-Claude and Maddy, the only solution to the problems of pollution, global warming and overpopulation is to leave the Earth with the help of aliens. But when a little green man finally answers their call and comes to their rescue, things don't go as planned.*

Réalisation : Sarah Hafner / hafner.sarah@gmail.com

■ Scénario : Sarah Hafner. ■ Image : Thomas Walsler. ■ Son : Antoine Brochu. ■ Musique originale : Niki Demiller. ■ Montage : Pierre-Marie Croquet. ■ Effets spéciaux : Guillaume Gaudart. ■ Interprétation : Anne Benoît, Jacques Bouanich, Alexandra Spector.

Filmographie : *Fil'Anthrope*, 2013, 4' / *Utile*, 2018, 3'.

Production : Qui Vive !, Lucie Vigier, 5 allées de Tourny, 33000 Bordeaux  
Tel : 07 60 02 28 43 / lucie.vigier@gmail.com  
Contact copie : Manifest, Anaïs Colpin, 81 boulevard Richard-Lenoir, 75011 Paris / Tel : 01 75 43 91 90 / anais@manifest.pictures



## FILLES BLEUES, PEUR BLANCHE

Lola Halifa-Legrand, Marie Jacotey / France / 2020 / Fiction animée / 10'

Un couple sur les routes de Provence. Nils conduit Flora chez ses parents pour la première fois quand ils tombent dans une embuscade. Alors qu'elle est faite captive, il s'enfuit. Dans la nuit de la pinède, elle se retrouve face à ses doutes.

*A couple are driving along the roads of Provence. Nils is taking Flora to his parents' for the first time when they are ambushed. She gets caught and he takes flight. In the darkness of the pine wood, she must face her doubts.*

Réalisation : Lola Halifa-Legrand / lolahlf@gmail.com - Marie Jacotey / mariejacotey@gmail.com

■ Scénario : Lola Halifa-Legrand. ■ Image : Marie Jacotey. ■ Musique originale : The Coward. ■ Musique : Bagarre. ■ Montage : Albane du Plessix. ■ Animation : Léo Schweitzer, Ugo Bienvenu, Jean Da Ros, Augustin Guichot, Kévin Manach, Elie Martens, Simon Duong Van Huyen, Tamerlan Bekmurzayev, Chloé Van Beclaele, Lénaïg Le Moigne. ■ Effets spéciaux : Florent Morin. ■ Voix : Clémence Boissard, Pauline Chalamet, Esther Garrel, Lola Halifa-Legrand, Victor Le Blond, Frankie Wallach, Nina Zamzem.

Filmographie : premier film. Ce film est également présent dans le programme R (voir p. 117).

Production : Miyu Productionx, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron, 4 rue d'Enghien, 75010 Paris / contact@miyu.fr  
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean, 2 rue Léon-Blum, 13200 Arles / Tel : 09 84 07 04 41 / festival@miyu.fr





## DUSTIN

**Naïla Guiguet** / France / 2020 / Fiction / 20'

Dans un hangar désaffecté, une foule danse à l'unisson, secouée par 145 bpm de musique techno. Dustin, jeune transgenre, est accompagnée de sa bande : Félix, Raya et Juan. Au fur et à mesure que la nuit s'étire, l'hystérie collective se mue en mélancolie douce et l'ivresse en manque de tendresse.

*In an abandoned warehouse, a crowd dances in sync to techno music at 145 BPM. Dustin is a young trans person here with her crew: Felix, Raya, and Juan. As the night stretches on, collective hysteria turns into sweet melancholy, and euphoria becomes a yearning for tenderness.*

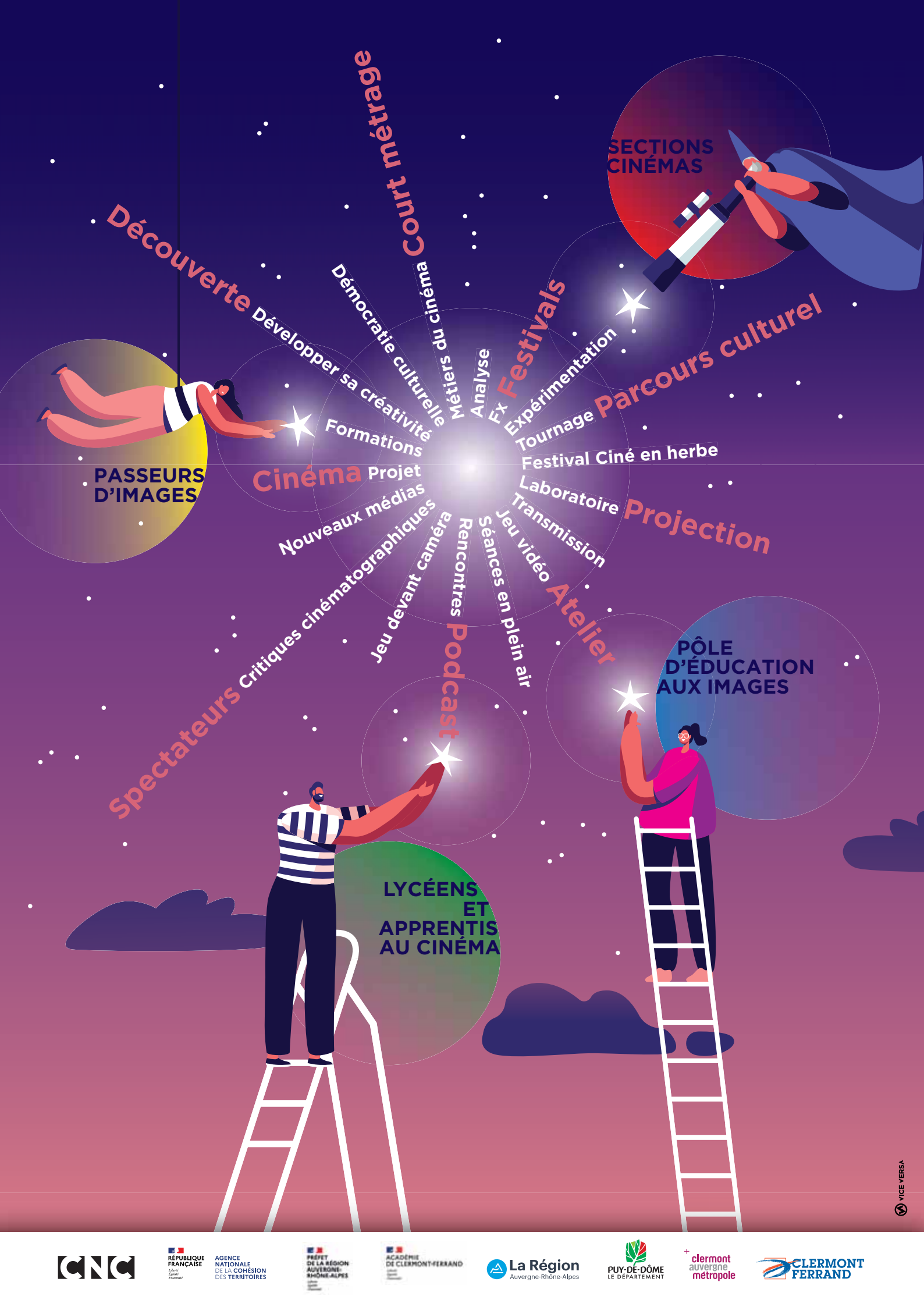
**Réalisation** : Naïla Guiguet / heynaila@gmail.com

■ **Scénario** : Naïla Guiguet. ■ **Image** : Claire Mathon. ■ **Son** : Hugo Rossi. ■ **Musique** : Kompromat, Shlomo, Trym, 999999999, Moth, Clouds, Jacidorex, Manni Dee & Myler, Mijo, Syracuse, Pawlowski. ■ **Montage** : Vincent Tricon, Nathan Jacquard. ■ **Interprétation** : Dustin Muchvitz, Félix Maritaud, Raya Martigny, Juan Corrales, Lucie Borleteau, Erwan Fale.

**Filmographie** : *La peau dure*, 2019, 20'.

**Production** : Alta Rocca Films, Jean-Étienne Brat, Lou Chicoteau,  
8 boulevard de Bonne-Nouvelle, 75010 Paris / Tel : 01 40 28 16 11  
altaroccafirms@gmail.com

**Contact copie** : Square Eyes, Wouter Jansen / Tel : 31.622 076 717  
info@squareeyesfilm.com



Découverte

Court métrage

SECTIONS CINÉMAS

Festivals

Parcours culturel

PASSEURS D'IMAGES

Cinéma

Projection

PÔLE D'ÉDUCATION AUX IMAGES

LYCÉENS ET APPRENTIS AU CINÉMA

Spectateurs

Podcast

Atelier

Développer sa créativité

Formations

Projet

Nouveaux médias

Critiques cinématographiques

Jeu devant caméra

Rencontres

Séances en plein air

Laboratoire

Jeu vidéo

Transmission

Festival Ciné en herbe

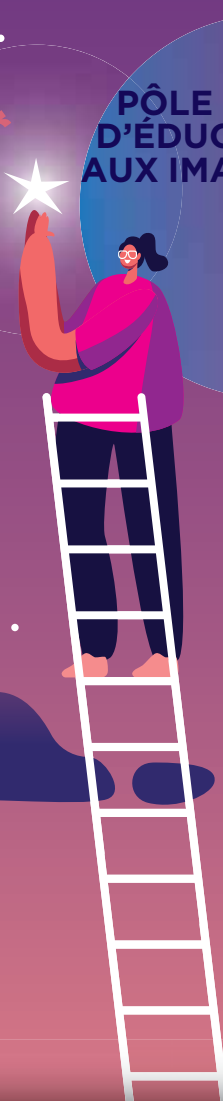
Tournage

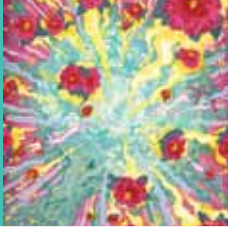
Expérimentation

Analyse

Métiers du cinéma

Démocratie culturelle





## YOUNG AUDIENCE

## JEUNES PUBLICS



*The Clermont-Ferrand Short Film Festival's Young Audience programmes are a chance for children to discover nuggets of the seventh art from all over the world and experience their first cinematic emotions. Our youngest viewers get a chance to hone their gaze and critical sense on their way to becoming tomorrow's festival-goers through the veritable audience school we've created.*

Les séances Jeune publics du festival du court métrage de Clermont-Ferrand sont l'occasion pour les enfants de découvrir, à travers nos programmes, les pépites mondiales du septième art, et de connaître leurs premières émotions cinématographiques. C'est la possibilité pour les plus jeunes d'aiguiser leur regard et leur sens critique pour devenir les festivaliers de demain à travers cette véritable école du spectateur.

*This year again, to help expand our horizons and spend time sharing, the programmes emphasize living together, discovering others and the world at large. The smallest viewers, ages three and up, can see the programmes ECO 1 and EVAC 1 with their classes. The same goes for ECO 2 and EVAC 2 for those seven and up. And lastly, the programmes ECO 3 and SCO are geared toward middle and high-schoolers.*

**7 PROGRAMMES**

**52 FILMS**

Pour ouvrir nos horizons et s'offrir de vrais temps de partage, cette année encore, la programmation fait la part belle au vivre-ensemble et à la découverte des autres et du monde.

Pour les plus petits, les programmes ECO 1 et EVAC 1 sont à voir dès 3 ans avec sa classe. Dès 7 ans, pour ECO 2 et EVAC 2. Enfin, ECO 3 et SCO sont les programmes dédiés aux collégiens et lycéens.

*The programme ENFANTS(E), which can be viewed in theaters and online, is dedicated to families. Don't hold back!*

Le programme ENFANTS (E), que l'on retrouve en salle et en ligne, sera le temps privilégié des familles. À dévorer sans modération.

*If you'd like to go deeper into the experience, we suggest Les Petits Ateliers (see p. 18) and L'Atelier, école éphémère de cinéma (see p. 16), as well as all the other activities hosted this year by the organization Sauve qui peut le court métrage and our Center for Education on Images (see opposite).*

Pour aller plus loin encore dans l'expérience, nous vous proposons de découvrir Les Petits Ateliers (voir p. 18) et L'Atelier, école éphémère de cinéma (voir p. 16) ou encore toutes les actions menées à l'année par l'association Sauve qui peut le court métrage et notre Pôle d'éducation aux images (voir page ci-contre).

*NB: This year, the ECO and EVAC programmes are open exclusively to schools upon prior reservation and only in theaters.*

NB : Cette année les programmes ECO et EVAC sont uniquement réservés aux établissements scolaires sur réservation préalable et en salle.



Pour cette édition 2021 si particulière, les "Re-créations originales" de CANAL+ Family soutiennent plus que jamais le festival de Clermont-Ferrand.

À cette occasion, c'est avec un regard curieux et aiguisé que les élèves de 5<sup>e</sup> du collège Gérard-Philippe choisissent le prix "Coup de cœur CANAL+ Family" parmi une sélection de courts métrages créative et innovante.

Nous lui réserverons le meilleur accueil sur nos antennes !



**Contact copie :** Sauve qui peut le court métrage, Bertrand Rouchit / b.rouchit@clermont-filmfest.org

## RÊVE D'ÉVASION

**Anna Caillon** / France / 2020 / Fiction animée / 2'

Film lauréat du concours "Les p'tits réels" organisé par le festival du court métrage de Clermont-Ferrand. Concours gratuit de réalisation de films d'animation en stop-motion à l'attention du jeune public, ouvert aux élèves de maternelle, d'élémentaire et du collège.

*This film has won the "Young Filmmakers" competition organised by the Clermont-Ferrand short film festival, a free stop-motion animation film competition for schoolchildren from nursery to secondary school.*

**Réalisation :** Anna Caillon.

■ **Scénario :** Anna Caillon. ■ **Montage :** Anna Caillon et sa maman. ■ **Musique :** Erik Satie.



**Production, contact copie :** Studio TABASS co. distribution@studiotabassco.com / studiotabassco.com

## BÉBÉ

**Collectif** / Belgique / 2020 / Fiction animée / 3'

Un petit feu follet pleure au milieu de la nuit. Ses amis essaient par tous les moyens de le rassurer à grand renfort de gâteaux, de jouets, de danses et de feux d'artifice.

*A small fire is crying into the night. Its friends, animals and other funny creatures are trying to cheer it up by throwing a party with dances, toys, fireworks and cakes!*

**Réalisation :** Lia Bertels / liabertels@gmail.com - Hippolyte Cupillard / hippolyte@studiotabassco.com - Gwendoline Gamboa / gwendoline@studiotabassco.com - Ornella Macchia / ornella@studiotabassco.com - Margot Reumont / margot@studiotabassco.com

■ **Scénario :** Lia Bertels, Gwendoline Gamboa, Ornella Macchia, Margot Reumont. ■ **Musique originale :** Ici Baba. ■ **Montage :** Margot Reumont. ■ **Animation :** Lia Bertels, Hippolyte Cupillard, Gwendoline Gamboa, Ornella Macchia, Margot Reumont.



**Production :** Citron Bien, Pierre Dron / film@citronbien.com  
**Contact copie :** Mikhal Bak / mikhal.bak@gmail.com

## LUPIN

**Hélène Ducrocq** / France / 2020 / Fiction animée / 11'

Un jeune loup s'aventure hors de son terrier pour la première fois. Perdu et apeuré, il trouve un abri dans un jardin. Les enfants des chasseurs décident de le ramener chez lui.

*A young wolf ventures out of his burrow for the first time. Lost and frightened, he takes shelter in a garden. The hunters' children decide to bring him back to his home.*

**Réalisation :** Hélène Ducrocq / helducrocq@yahoo.fr / oeibleu.com

■ **Scénario :** Pierre-Luc Granjon. ■ **Son :** Axel Demeyere. ■ **Image, animation :** Hélène Ducrocq. ■ **Musique originale :** Nathanaël Bergèse. ■ **Montage :** Jean-Pierre Poirel. ■ **Voix :** Valmyr Pavard, Lily Ariès, Jules Bontemps, Vincent Pavard, Claire Granjon, Grégory Ariès, Pierre Dron, Dany Benedetto.



**Production, contact copie :** La Poudrière, Annick Tenenge direction@poudriere.eu

## BONJOUR MONSIEUR

**Joséphine Gobbi** / France / 2020 / Fiction animée / 4'

Dans le parc, tout le monde promène son chien, sauf le jardinier qui n'en a pas.

*In the park, everybody is walking their dogs, except the gardener, who doesn't have one.*

**Réalisation :** Joséphine Gobbi / soeurjose.tumblr.com

■ **Scénario :** Joséphine Gobbi. ■ **Son :** Loïc Burkhardt. ■ **Montage :** Sonia Franco. ■ **Animation :** Joséphine Gobbi, Vinnie Ann Bose. ■ **Voix :** Loïc Burkhardt, Danaé Bouineau Prezeau.



**Production :** Alicia Bayona Casas, Paloma Canonica, Cristina Vilches Estella / shortfilmsouvenir@gmail.com  
**Contact copie :** Freak Agency internacional@agenciafreak.com

## SOUVENIR

**Alicia Bayona Casas, Paloma Canonica, Cristina Vilches Estella** / Espagne, Suisse / 2020 / Fiction animée / 14'

Un père et sa fille font un incroyable voyage à travers leurs souvenirs.

*The story of a father and daughter and their extraordinary journey through their memories.*

**Réalisation :** Alicia Bayona Casas - Paloma Canonica / palomacanonica.com - Cristina Vilches Estella / monsterofanimation.com

■ **Scénario, image :** Alicia Bayona Casas, Paloma Canonica, Cristina Vilches Estella. ■ **Son :** Eric Martín Álvarez, Cristina Vilches Estella. ■ **Musique originale :** Sofía Oriana Infante. ■ **Montage :** Cristina Vilches Estella. ■ **Animation :** Paloma Canonica, Cristina Vilches Estella. ■ **Effets spéciaux :** Laura Ludovica Buccinnà, Lukas Tiberio Klopfenstein.



## AVANT CARD

Stella Raith / Allemagne / 2020 / Fiction animée / 5'

Ernst est un personnage dessiné qui voyage dans l'univers étrange des cartes postales. Trouvera-t-il le bonheur ?  
*We follow Ernst, a postcard character, as he travels through the diverse world of postcards, and in his bizarre journey to find himself. Will he find happiness?*

Réalisation : Stella Raith / Tel : 49.714 196 982 856 / stellaraith.tumblr.com

■ Scénario, animation : Stella Raith. ■ Image : Leonard F. Caspari. ■ Son : Jan Brett. ■ Musique originale : Patrick T. Schäfer.  
■ Montage : Farina Hasak.

Production, contact copie : Filmakademie  
Baden-Württemberg GmbH, Josephine Roß, Anka Kletsch  
festivals@animationsinstitut.de



## VANILLE

Guillaume Lorin / France, Suisse / 2020 / Fiction animée / 29'

Vanille, petite Parisienne fraîchement débarquée en Guadeloupe, plonge dans une aventure teintée de mystère, à la rencontre de personnages pittoresques et d'une fleur magique.

*Vanille, a young Parisian girl who's just arrived in Guadeloupe, dives into an adventure tinged with mystery, meeting picturesque characters and a magic flower.*

Réalisation : Guillaume Lorin / loringuillaumester@gmail.com

■ Scénario : Guillaume Lorin, Aurore Auguste, Antoine Lanciaux. ■ Image : Sarah Sponga. ■ Son : Loïc Burkhardt. ■ Musique originale : Christophe Chassol. ■ Musique : Tricia Evy, Hippomène Léauva, Guillaume Lorin, Chilla. ■ Montage : Catherine Aladenise. ■ Animation : Jean-Charles Mbotti Malolo, Titouan Bordeau, Guillaume Bourrachot, Julie Bousquet, Camille Chao, Sylvie Léonard Victorino, Tom Viguière. ■ Effets spéciaux : Christophe Gautry. ■ Voix : Marie-Eva Phaen, Macéo Carole, Tricia Evy, Hippomène Léauva, Julien Bérakis, Thierry Buenafuente, Jocelyne Béroard.

Production, Contact copie : Folimage, Reginald de Guillebon,  
Jérémy Mourlam / reginald@hildegard.com  
j.mourlam@folimage.fr  
Coproduction : Nadasdy Films, Nicolas Burret  
nburret@nadasdyfilm.ch



## DYLDA (Grande tige)

Anastasiia Zhakulina / Russie / 2020 / Fiction animée / 8'

Le roi organise un bal dans l'espoir de marier sa fille. Mais tous les prétendants s'enfuient en courant car la princesse est décidément... trop grande.

*The king organizes a ball in the hope of marrying off his daughter. But all the suitors run away in horror because of her gigantic height.*

Réalisation : Anastasiia Zhakulina / zhaknastyayandex.ru

■ Scénario : Maria Chernitsina, d'après un conte de Marina Boroditskaya. ■ Image, montage, animation : Anastasiia Zhakulina.  
■ Son : Elena Nikolaeva. ■ Musique originale : Sofia Petkevich. ■ Voix : Natalia Fedunova.

Production, contact copie : SHAR School-Studio,  
Anna Ostalskaya / shar@sharstudio.com



## LE TIGRE ET SON MAÎTRE

Fabrice Luang-Vija / France, Belgique / 2019 / Fiction animée / 8'

Dans une jungle luxuriante de l'Extrême-Orient, un tigre pataud et maladroit est incapable d'attraper ses proies. Mais il rencontre un chat qui va lui enseigner l'art de la chasse.

*Deep in a lush Asian jungle, a Tiger has a rather embarrassing problem - he is incapable of hunting and catching his prey. Until he meets a cat who teaches him the art of hunting.*

Réalisation : Fabrice Luang-Vija / prod@fargo.fr

■ Scénario, montage : Fabrice Luang-Vija, d'après un conte traditionnel. ■ Image : Flora Taverner. ■ Son : Nils Fauth. ■ Musique originale : YeP (Yan Volsy, Pablo Pico). ■ Animation : Célia Tisserant, Célia Tocco, Émilie Pigéard, Raphaëlle Prud'homme, Nina Prévautel, Fabrice Luang-Vija. ■ Voix : Frédéric Clou, Jérémie Petrus.

Production : Les Films du Nord, Arnaud Demuynck  
info@lesfilmsdunord.com  
Coproductions : La Boîte... Productions, Arnaud Demuynck,  
Belgique / ademuyck@euroanima.net  
Pictanovo / contact@pictanovo.com



## SYMPHONIE EN BÊÊÊÊ (MAJEUR)

Hadrien Vezinet / France / 2020 / Fiction animée / 4'

Après une chute soudaine de neige, un berger doit ramener son troupeau de moutons à la bergerie, mais cela va se révéler bien plus compliqué que prévu.

*After a sudden snowfall, a shepherd must bring his flock of sheep back to the barn, an endeavor that will turn out to be more complicated than expected.*

Réalisation : Hadrien Vezinet / hadrien.vezinet@gmail.com / instagram.com/hadrien\_vezinet

■ Scénario, image, montage, animation : Hadrien Vezinet. ■ Son : Léopold Cordier. ■ Musique originale : Léopold Cordier, Alfred Gautier, Raphaël Gautier, Ulysse Manaud. ■ Musique : Gioachino Rossini, Wolfgang Amadeus Mozart. ■ Voix : Cédric Saulnier, Fred Radix, Vladimir Roszak, Thomas Pierret, Martin Clerget, Louise de Crozals, Johan Reymond, Marie Clerc.

Production, contact copie : École Émile Cohl,  
Camille Chauvidan / festivals@cohl.fr



## SUR LA COLLINE

Léo Guillet, Sacha Marcelin / France / 2020 / Fiction animée / 5'

À la fin de l'hiver, un arbre revient doucement à la vie. Au fil des saisons, un long périple l'attend.  
*At the end of winter, a tree slowly comes back to life. Over the seasons, a long journey awaits.*

Réalisation : Léo Guillet / Tel : 06 51 08 22 51 / guillet.leo@gmail.com / leoguillet.fr - Sacha Marcelin / Tel : 07 81 75 47 15 / sacha-marcelin@laposte.net

■ Scénario, animation : Zoë Steudel, Thomas Zeng, Sacha Marcelin, Léo Guillet. ■ Image : Léo Guillet. ■ Son, musique originale : Thomas Zeng. ■ Montage, effets spéciaux : Léo Guillet, Sacha Marcelin.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Au gré du vent, Léo Guillet  
guillet.leo@gmail.com



## LE MONDE DE DALIA

Javier Navarro Avilés / France / 2020 / Fiction animée / 3'

La petite Dalia découvre la serre tropicale créée par son père, quand un colibri attire son attention. En le poursuivant, elle perd son père de vue. Elle part à sa recherche.

*Little Dalia discovers her father's tropical greenhouse and is captivated by a hummingbird. As she follows it, she loses sight of her father. She sets off to find him.*

Réalisation : Javier Navarro Avilés / javi\_96es@hotmail.com

■ Scénario, image, montage, animation : Javier Navarro Avilés. ■ Son, musique originale : Jonas Desport.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : École Émile Cohl,  
Camille Chauvidan / festivals@cohl.fr



## L'ODYSSÉE DE CHOUM

Julien Bisaro / France, Belgique / 2019 / Fiction animée / 26'

Contre vents et marées, Choum, la petite chouette est bien décidée à trouver une maman, quand bien même ce serait un alligator ou un raton laveur !

*Shoom, a baby owl, hatches during a storm. Falling from the nest, she rushes into the mangrove in search of a mother.*

Réalisation : Julien Bisaro / Tel : 06 72 82 25 42 / julien.bisaro@gmail.com / julienbisaro.com

■ Scénario, montage : Claire Paoletti, Julien Bisaro. ■ Image : Julien Bisaro. ■ Son : Alexis Oscari. ■ Musique originale : David Reyes. ■ Animation : Michaël Crouzat, Julien Bisaro, Alice Blaskevich, Maëva Le Fouillé, Pauline Grassi, Camille Marchand, Myrtille Pautet, Clothilde Pernot, Léonard Bismuth, Yannis Boultradakis-Arapinis, Christophe Calisconi, Lionel Marchand, Sébastien Rouxel, Arthur Sotto. ■ Effets spéciaux : Julien Bisaro, Frédéric Macé. ■ Voix : Prune Bozo, Thierry Desroses, Oscar Pauleau, Effie Rey. ■ Carrière : Cristal pour une production TV, Festival international du film d'animation d'Annecy 2020.

Filmographie : *Coup sur coup*, 2005, 1', sélection Carte blanche La Poudrière Clermont-Fd 2019 / *L'œil du cyclone*, 2006, 5' / *Bang bang !*, 2014, 12', sélection Carte blanche à Caïmans Productions Clermont-Fd 2019.

Production : Pico Pictures, Claire Paoletti  
contact@picopictures.com  
Coproducteur : Bardaf! Productions, Olivier Nomen  
olivier@bardafproductions.be  
Contact copie : Dandelooo / contact@dandelooo.com



## BABA YAGA Y MALYSHKA (La sorcière et le bébé)

Evgenia Golubeva / Russie / 2020 / Fiction animée / 5'

Une vieille sorcière a besoin d'un bébé pour la formule magique de son élixir de jouvence. Elle trouve une petite princesse, mais tout ne se passe pas comme prévu.

*An ageing witch needs a baby for a spell to make her young again. But when she brings home an infant princess, things don't go to plan.*

Réalisation : Evgenia Golubeva / jane.golubeva@gmail.com / evgeniogolubeva.com

■ Scénario : Evgenia Golubeva, Myles McLeod. ■ Son : Sergey Moshkov. ■ Musique originale : Tatiana Shatkovskaya-Asenberg. ■ Animation : Oleg Sheplyakov, Natalya Repnika, Katerina Savchuk, Sergey Rubin. ■ Voix : Audrey McLeod, Myles McLeod, Evgenia Golubeva.

Filmographie : *I Am Not a Mouse*, 2015, 2' / *Hatschoo Jity w Zooparke*, 2017, 6'.

Production : Soyuzmultfilm studio, Alexandra Sholudko  
sholud1@gmail.com  
Contact copie : Evgenia Golubeva  
jane.golubeva@gmail.com





**Production :** Folimage, Réginald de Guillebon / reginald@hildegard.com  
**Coproduction :** Nadasdy Film, Nicolas Burlet  
 nburlet@nadasdyfilm.ch  
**Contact copie :** Folimage, Jérémy Mourlam / j.mourlam@folimage.fr

## KIKO ET LES ANIMAUX

**Yawen Zheng** / France, Suisse / 2020 / Fiction animée / 8'

Un petit garçon vit entouré d'animaux qu'il tyrannise tout le temps. Lorsqu'il tombe dans l'eau, il comprend que les animaux ont les mêmes émotions que les hommes.

*A little boy lives surrounded by animals that he torments all the time. The boy wants to prove he's different, until he falls into the water without knowing how to swim.*

**Réalisation :** Yawen Zheng / zhengyawen2012@gmail.com / yawenzheng.weebly.com

■ **Scénario :** Yawen Zheng. ■ **Son :** Flavien Van Haezevelde. ■ **Musique originale :** Nathanaël Bergèse.  
 ■ **Montage :** Antoine Rodet. ■ **Animation :** Titouan Bourdeau, Toby Jackman, Lisa Matuszak, Morten Riisberg Hansen. ■ **Voix :** Colin Larue Lucas, Nathalie Fort, Emma Demire, Ana Tessier, Lila Tessier, Vincent Tessier.

**Filmographie :** *Little Favour*, 2013, 1' / *The Song for Rain*, 2013, 8' / *Every Star*, 2014, 3' / *Tale of a Seed*, 2016, 9'.



**Production :** Ka-Ching Cartoons, Joost van den Bosch  
 info@ka-chingcartoons.com  
**Contact copie :** KLIK Distribution, Ursula van den Heuvel  
 ursulaklik@gmail.com

## INKT (Encre)

**Joost van den Bosch, Erik Verkerk** / Pays-Bas / 2020 / Fiction animée / 2'

Voici une pieuvre fort maniaque de la propreté... Mais parfois, même avec tous ces bras, on ne fait pas ce qu'on veut.

*In this ultrashort film, we follow an octopus who is a clean-up neat-freak. But sometimes, even though you have so many arms, you still cannot reach what you are aiming for.*

**Réalisation :** Joost van den Bosch, Erik Verkerk / info@ka-chingcartoons.com / ka-chingcartoons.com

■ **Scénario, montage :** Joost van den Bosch, Erik Verkerk. ■ **Son :** Jeroen Nadorp. ■ **Animation :** Digna van der Put, Geoffrey Armfield, Elian van der Heiden, Elysa Ketelaars, Tijmen Raasveld.

**Filmographie :** ont coréalisé *Tex* (coréal. Hans Walther), 2016, 24'.



## Le Festival du Court Métrage s'invite dans votre commune !

Créé en 1991 à l'initiative de la Cinémathèque régionale OROLEIS et du Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand, **l'école va au cinéma** est un dispositif culturel d'éducation à l'image dont l'objectif est de décentraliser, pendant la durée du festival, une sélection de courts métrages jeune public à destination des écoles des communes partenaires.

Ainsi, chaque année, cette opération permet à plus de 7000 enfants de profiter d'une séance de cinéma près de chez eux.

pour toute information ou réservation :

[www.ecoleaucine.org](http://www.ecoleaucine.org)

le court métrage

La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes

visium  
Solutions audiovisuelles



## JOUR DE PLUIE

Claire Marchal Dombrot / France / 2020 / Fiction animée / 4'

Jonas est un homme-baleine. Il n'est pas très heureux, mais aujourd'hui tout semble sur le point de changer.  
*Jonas is a man-whale. He's not very happy, but today everything is going to change.*

Réalisation : Claire Marchal Dombrot / clairemd23@gmail.com

■ Scénario, image, montage, animation : Claire Marchal Dombrot. ■ Son, musique originale, voix : Florent Goetgheluck, Lou Jullien. ■ Effets spéciaux : François Coloux, Joann Guyonnet.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Lycée René-Descartes -  
DMMADE, Karine Paoli / kpaolimar@gmail.com



## GONFLÉ

Louis Changeur / France / 2020 / Fiction animée / 6'

En 1900, lors d'un concours de ballon à gaz, un pilote, Eugène, est accompagné de sa mère, qui n'a pas l'air de vouloir le laisser partir...

*A hot-air balloon contest in 1900. Eugène, a pilot, is accompanied by his mother, who won't let him leave that easily...*

Réalisation : Louis Changeur / changeurlouis@gmail.com / louischangeur.tumblr.com

■ Scénario, image : Louis Changeur. ■ Son : Mathieu Dethoor, Louis Changeur. ■ Musique originale : Mathieu Dethoor, d'après Johann Strauss II et Josef Strauss. ■ Voix : Fabienne Besse, Marc Legras.

Filmographie : film de fin d'études. *La Magdalénienne* (coréal. Arielle Besse, Thomas Mikdjian), 2019, 4' / *Vivre dans l'écart* (coréal. Arielle Besse, Shiu-An Lin, Lilamirana Rakotoson, Zineb Soulaïmani), 2019, 6'.

Production, contact copie : École des métiers du cinéma  
d'animation, Cécile Proust / cproust@angouleme-emca.fr



## SADAK CHAAP

Riddhi Talreja / États-Unis, Inde / 2020 / Fiction / 14'

Dans les rues de Bombay, un petit garçon et sa sœur tentent de se faire un peu d'argent pour acheter un ballon de foot. Ils vont trouver de l'aide auprès d'un héros inattendu.

*In the streets of Mumbai, a young brother and sister are raising money to buy a new football. When everything seems doomed, help finally comes from an unlikely hero.*

Réalisation : Riddhi Talreja / rt2576@columbia.edu

■ Scénario : Riddhi Talreja, Harriet Beaney, d'après une histoire de Varun Talreja. ■ Image : Kartik Katkar. ■ Son : Pranav Kothi, Amet Vikram Bhandari. ■ Musique originale : Vivek Radhakrishnan, Alies Sluiter. ■ Musique : Emiway Bantai, Psyik. ■ Montage : Riddhi Talreja, Leticia Akel Escárate. ■ Interprétation : Anshika Singh, Pawan Pandey, Shivakumar Sukhlal Sahani, Harshit Mahendra Chaurasiya, Armaan Jain, Munir Shaikh.

Filmographie : premier film.

Production : Apoorva Charan / apoorva.charan@columbia.edu  
Coproducteur : Shraddha Singh  
shraddha.singh04@hotmail.com  
Contact copie : Riddhi Talreja / rt2576@columbia.edu



## TRÉSOR

Guillaume Cosenza, Alexandre Manzanares, Philipp Merten, Silvan Moutte-Roulet, Dorian Spiess

France / 2020 / Fiction animée / 7'

Deux explorateurs à la recherche d'un trésor oublié vont perturber l'idylle d'un poulpe et de sa bien-aimée.

*Two explorers in search of a forgotten treasure disturb the romance between an octopus and his beloved.*

Réalisation : Guillaume Cosenza - Alexandre Manzanares - Philipp Merten - Silvan Moutte-Roulet - Dorian Spiess

■ Scénario : Guillaume Cosenza, Alexandre Manzanares, Philipp Merten, Silvan Moutte-Roulet. ■ Image : Guillaume Cosenza, Alexandre Manzanares. ■ Son : Pierre-François Renouf. ■ Musique originale : Dorian Spiess. ■ Montage : Alexandre Manzanares. ■ Animation : Philipp Merten, Silvan Moutte-Roulet. ■ Effets spéciaux : Guillaume Cosenza.

Filmographie : premier film.

Production : École des nouvelles images, Julien Deparis  
avignon@nouvellesimages.xyz  
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean  
festival@miyu.fr



## UN CAILLOU DANS LA CHAUSSURE

Éric Montchaud / France / 2020 / Fiction animée / 12'

Un élève arrive dans sa nouvelle classe. Ce n'est pas un élève comme les autres, c'est une grenouille dans une classe de lapins.

*A student arrives in his new class. He is not a student like the others - he is a frog in a class of rabbits.*

Réalisation : Éric Montchaud / emontchaud@wanadoo.fr

■ Scénario : Éric Montchaud, Cécile Polard. ■ Image : Nadine Buss. ■ Son : Loïc Burkhardt. ■ Musique originale : Pierre Bastien. ■ Montage : Santi Minasi. ■ Animation : Patricia Sourdes, Pierre-Luc Granjon, Cécile Milazzo, Éric Montchaud, Chloé Sorin.

Filmographie : *Les animaux*, 2001, 4', sélection nationale Clermont-Fd 2002 / *L'odeur du chien mouillé*, 2002, 6', sélection nationale Clermont-Fd 2003 / *La petite casserole d'Anatole*, 2014, 6', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2014.

Production, contact copie : Xbo Films, Luc Camilli  
contact@xbofilms.com  
Coproducteur : Nadasdy Films, Nicolas Burlet  
nburlet@nadasdyfilm.ch





## ALTAÏ

François Lagorce, Jean Lagorce / France / 2020 / Fiction animée / 6'

Une famille mongole subit régulièrement les attaques de loups. Séparée de son père, Mine est confrontée à une entité divine qui va modifier sa vision de la nature.

*Two Mongols are regularly attacked by wolves. When Mine is separated from her father, she comes face to face with a divine entity that changes her vision of nature.*

Réalisation : François Lagorce, Jean Lagorce.

■ Scénario, image, son, montage, animation, effets spéciaux : Jean Lagorce, François Lagorce. ■ Musique originale : Mathias Duplessy. ■ Voix : Agathe Plenizio, Laurent Lagorce.

Filmographie : premier film.

Production : Atelier de Sèvres, Catherine Totems, Julien David / c.totems@atelierdesevres.com  
juliendavid@atelierdesevres.com  
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean  
festival@miyu.fr



## POMPIER

Yulia Aronova / France / 2020 / Fiction animée / 9'

De sa tour de guet, un pompier scrute la ville, prêt à braver tous les dangers. Mais il n'y a jamais d'incendie. Un jour, il rencontre une femme qui brûle d'amour pour lui !

*Perched in his watchtower, a fireman scans the city, ready to brave any danger. But there's never a fire. One day, he meets a woman burning with love for him!*

Réalisation : Yulia Aronova / balabaka@gmail.com / vimeo.com/balabaka

■ Scénario : Yulia Aronova. ■ Son : Artëm Fadeev. ■ Musique originale : Lev Slepner. ■ Animation : Eugene Boitsov, Iulia Voitova. ■ Voix : Eugene Boitsov, Yulia Aronova, Diala Brisly, Iulia Voitova.

Filmographie : *Camilla*, 2008, 21' / *My Mum is an Airplane (Ma mère est un avion)*, 2013, 7', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2014 / *One, Two, Tree*, 2015, 7', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2016.

Production, contact copie : Imaka Films, Galina Guine  
galina.guine@imakafilms.com  
Coproduction : Gebeka Films, Marc Bonny

# Cité de tous les Talents

Le parcours cinéma c'est :

- Un suivi **personnalisé**
- Un emploi du temps aménagé qui allie le respect des contenus pédagogiques et l'apprentissage pratique et théorique du cinéma.

**La Cité de tous les Talents recrute pour son parcours Cinéma !**

**Vous êtes collégien ou lycéen et passionné par le cinéma. postulez dès à présent et jusqu'au 15 mars 2021 !**

**Candidatures (CV et lettre de motivation) et renseignements :**

**Fanny Barrot - [f.barrot@clermont-filmfest.org](mailto:f.barrot@clermont-filmfest.org)**

La Cité de tous les talents est ouverte aux élèves de toutes les académies françaises.

Etablissements partenaires du parcours cinéma : Collège Gérard-Philippe / Lycée Ambroise-Brugière (Clermont-Ferrand. 63)



ACADÉMIE DE CLERMONT-FERRAND  
Lycée Gérard-Philippe



PRÉFET DE LA RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES  
Lycée Gérard-Philippe



sauve qui peut le court métrage



COLLÈGE GÉRARD-PHILIPPE



AMBROISE LYCÉE BRUGIÈRE





## THE LITTLE HEDGEHOG (Le petit hérisson)

Wen-Ju Chow / Taïwan, États-Unis / 2020 / Fiction animée / 4'

Un petit hérisson sans pics tente de s'intégrer auprès des autres hérissons.

*A hedgehog who doesn't have spikes tries to fit in with the normal hedgehogs.*

Réalisation : Wen-Ju Chow / wen.j.chow@gmail.com / wenjuchow.com

Image : Flora Hsing-Hang Tsai. Musique originale : Wenh-Sing Wang. Animation : Wen-Ju Chow.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : Wen-Ju Chow / wen.j.chow@gmail.com



## DAME SAISONS

Arnaud Demuynck, Célia Tisserant / France, Belgique / 2020 / Fiction animée / 30'

Gros Pouce et Petit Doigt vivent loin du village. En allant chercher du bois dans la forêt, Petit Doigt découvre le monde merveilleux de Dame Saisons.

*Big Thumb and Little Finger live in the forest. Since their mother was injured, the girls have to fetch wood. Little Finger discovers the wonderful world of Lady Seasons.*

Réalisation : Arnaud Demuynck / ademuynck@euroanima.net - Célia Tisserant / cecelia88@hotmail.fr

Scénario : Arnaud Demuynck, d'après un conte traditionnel. Image : Célia Tisserant. Son : Nils Fauth.

Musique originale : Yan Volsy. Montage : Célia Tisserant, Arnaud Demuynck. Animation : Célia Tisserant, Nina Wozniak, Luca De Aranjó, Antoine Denglos, Jérémie Mazurek, Maëlle Chevallier, Nicolas Moreau, Stéphan Nappez. Voix : Lara Fauth, Lily Demuynck Deydier, Carine Seront, Nathalie Laroche, Arnaud Demuynck, Arthur Ponsot.

Filmographie : pour la filmographie d'Arnaud Demuynck antérieure à 2017, se reporter au catalogue 2018 (p.192). *Trop petit loup*, 2017, 9', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2018 / *C'est moi le plus beau* (coréal. Anaïs Sorrentino), 2018, 6' / *C'est moi le plus fort* (coréal. Anaïs Sorrentino), 2018, 6'. Célia Tisserant a réalisé *La tortue d'or* (coréal. Célia Tocco), 2018, 13' / *Le petit poussin roux*, 2019, 13', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2020.

Production : Les Films du Nord, Arnaud Demuynck, Belgique  
info@lesfilmsdunord.com  
Coproductions : La Boîte,... Productions, Arnaud Demuynck, Belgique  
ademuynck@euroanima.net  
Nadasdy Film, Nicolas Bulet / nbulet@nadasdyfilm.ch



## LE PRINCE AU BOIS DORMANT

Nicolas Bianco-Levrin / France / 2020 / Fiction animée / 5'

Tom aimerait qu'on lui raconte une histoire, mais papa n'est pas disponible. Alors il se la raconte tout seul, mélangeant tous ses personnages préférés.

*Tom would like to hear a story, but Daddy's not available so Tom invents a story by himself, mixing all his favorite characters: pirates, knights, t-rex, cowboys.*

Réalisation : Nicolas Bianco-Levrin / films@festival-prototype.com / nicolasbianco.fr

Scénario : Hassan Benali. Image, animation, effets spéciaux : Nicolas Bianco-Levrin. Son, montage : Julie Rembauville. Musique originale : Iridium (Maxence Camelin, Rémy Tatar). Voix : Marcel Bianco-Levrin, Nicolas Bianco-Levrin.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2014, se reporter au catalogue 2015 (p.174). *Cactus et sac à puces*, 2013, 5', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2015.

Nicolas Bianco-Levrin a coréalisé avec Julie Rembauville *Il était trois fois*, 2015, 3', sélection CANAL+ Clermont-Fd 2016 / *Une histoire de Jeannot*, 2018, 16' / *Petite étincelle*, 2019, 3', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2020.

Production, contact copie : Prototypes Productions,  
Nicolas Bianco-Levrin / films@festival-prototype.com



## LE FIL DES RÊVES

Camille Foirest / France / 2020 / Fiction animée / 3'

Dans une forêt, un jeune sanglier tente de s'endormir. Réveillé par un cauchemar, il tient pour responsable une araignée. Il va alors tenter de se débarrasser d'elle.

*In a forest, a young boar tries to sleep. Awakened by a nightmare, he believes a spider is responsible. He then tries to get rid of it to ward off his suffering.*

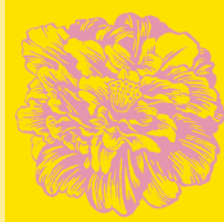
Réalisation : Camille Foirest / camille.foirest@live.fr

Scénario, image, montage, animation : Camille Foirest. Son, musique originale : Rudy Duro.

Voix : Géraldine Bolis, Arthur Gautier.

Filmographie : premier film.

Production et contact copie : École Émile Cohl, Camille Chauvidan  
festivals@cohl.fr



## L'OURS QUI AVALA UNE MOUCHE

Pascale Hecquet / France, Belgique / 2020 / Fiction animée / 7'

Un ours dort tranquillement dans la forêt quand il avale une mouche. Celle-ci bourdonne dans son ventre. C'est insupportable !

*A bear is sleeping peacefully in the forest when he swallows a fly that buzzes in his stomach. It's unbearable!*

Réalisation : Pascale Hecquet / pascale@grifagraf.com

■ Scénario : Arnaud Demuynck, d'après un conte traditionnel. ■ Image, montage, animation : Pascale Hecquet. ■ Son : Philippe Fontaine. ■ Musique originale : Yan Volsy. ■ Voix : Arnaud Demuynck, Lily Demuynck Deydier, Philippe Fontaine, Laurence Deydier.

Filmographie : pour la filmographie antérieure à 2018, se reporter au catalogue 2019 (p.199). *Aglaé la pipelette*, 2018, 7', sélections Jeunes publics, Ciné-piscine Clermont-Fd 2019 / *Le retour du grand méchant loup*, 2018, 11', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2019 / *Dame Tartine aux fruits*, 2020, 4'.

Production, contact copie : Les Films du Nord, Arnaud Demuynck  
info@lesfilmsdunord.com

Coproduction : La Boîte,... Productions, Arnaud Demuynck, Belgique  
ademuynck@euroanima.net



LA POULE QUI POND PRÉSENTE SON  
~ COUP DE COEUR DE L'ILLUSTRATION ~  
FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE 2020



### ORA ET LE FEU

UN ALBUM DE LIA BERTELS



LA POULE QUI POND PRÉSENTE SON  
~ COUP DE COEUR DE L'ILLUSTRATION ~  
FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE 2019



### MAIS, OÙ SONT-ILS PASSÉS ?

UN ALBUM DE OANA LACROIX





## PARAPLUIES

José Prats, Álvaro Robles / France, Espagne / 2020 / Fiction animée / 12'

Dans un village où tombe une pluie incessante, Kyna joue sous la "barbe-parapluie" de son père. Pour retrouver sa chienne, elle devra affronter sa plus grande peur : la pluie

*In a land where the rain never stops, Kyna plays carelessly under the protective "umbrella-beard" of her father. When her dog disappears, she must face her great fear, the rain.*

Réalisation : José Prats / josepratslopez@gmail.com / vimeo.com/joseprats - Álvaro Robles / alvrobles90@gmail.com / vimeo.com/alvrobles

■ Scénario : Alicia Cánovas, Jesús López, José Prats, Álvaro Robles. ■ Image : José Prats. ■ Son : Pedro Aviño. ■ Musique originale : Pablo Mirete. ■ Montage : María José Fuentes. ■ Animation : Thierry Torres, José Antonio Cerro, Marta de Paz, Laura Soret, Liuxander Ricardo, Pauline Champetier, Josep Baño, Cristina Calles, María Torregrosa, Laura Cobos, Rohan Deschougule, Javier Ferrer, Mari Carmen Cambrils, Manuel Galiana, Orlando Díaz, Marcel Carralero, Théo Boubounelle, Mihaela Buzgan, Thijs Koole. ■ Voix : Alejandro Garrido, Celia Lopera.

Filmographie : ont coréalisé *Mara, Maravillas*, 5', 2018.

José Prats a réalisé *Purple Scarf*, 2020, 7'. Álvaro Robles a réalisé *Si no Puedes*, 2019, 6'.

Production : Moukda Production, Diana Hentulescu, Kèota Dengmanara  
contact@moukdaproduction.com  
Coproducteur : Bigaro Film, Ramón Alòs, Jesús / ramonalos@gmail.com  
Contact copie : Gebeka Films, Mikhal Bak / mikhal.bak@gmail.com



## LES CHAUSSURES DE LOUIS

Jean-Géraud Blanc, Théo Jamin, Kayu Leung, Marion Philippe / France / 2020 / Fiction animée / 5'

Louis, un enfant autiste de huit ans et demi, arrive dans sa nouvelle école et va se présenter.

*Louis is an eight-year-old autistic child. He arrives at his new school and is about to introduce himself.*

Réalisation : Jean-Géraud Blanc, Théo Jamin, Kayu Leung, Marion Philippe / shoes.louis.contact@gmail.com

■ Scénario, image : Jean-Géraud Blanc, Théo Jamin, Kayu Leung, Marion Philippe. ■ Son : Jean-Géraud Blanc. ■ Musique originale : Lolita Del Pino. ■ Montage : Théo Jamin. ■ Animation : Jean-Géraud Blanc, Théo Jamin. ■ Voix : Ronan Guilloux.

Filmographie : premier film pour Jean-Géraud Blanc, Théo Jamin et Marion Philippe. Kayu Leung a réalisé *Evol*, 2018, 1'.

Production : MoPA, Anne Brotot / contact@ecole-mopa.fr  
Contact copie : Yummy Films, François Heiser  
francois@yummy-films.com



## LÍSTEK (Feuille)

Aliona Baranova / Bélarus, République tchèque / 2020 / Fiction animée / 6'

Une petite fille donne une feuille d'automne à un marin géant. Elle lui rappelle sa maison. Depuis combien de temps n'y est-il pas allé ?

*A huge sailor gets an autumn leaf from a small girl. It reminds him of his home. How long has he been away?*

Réalisation : Aliona Baranova / behance.net/Baranova

■ Scénario, image, animation : Aliona Baranova. ■ Son : Matěj Chrudina, Jiří Gráf. ■ Musique originale : Petr Mazoch. ■ Montage : Jan Saska.

Filmographie : *Domov*, 2016, 6'.

Production : University of Tomas Bata in Zlin, Lukáš Gregor,  
République tchèque / gregor@utb.cz  
Contact copie : Miyu Distribution, Luce Grosjean / Tel : 09 84 07 04 41  
festival@miyu.fr



## SUR LA DUNE

Solenne Boisseau, Noémie Da Cruz, Mélanie Schulz / France / 2020 / Fiction animée / 6'

Un vieux pêcheur enseigne à sa fille l'histoire des étoiles. Mais un jour, une étrange nébuleuse vient isoler le vieil homme qui prend alors le large pour atteindre les étoiles.

*A former fisherman teaches his daughter the story of the stars. But one day, a strange nebula comes, and the old man takes off to reach the stars.*

Réalisation : Solenne Boisseau / Tel : 06 59 62 13 97 / boisseau.solenne@bbox.fr / solenneboisseau.com - Noémie Da Cruz / Tel : 06 59 29 03 53 / noemiedacruz@gmail.com / noemiedacruz.com - Mélanie Schulz / Tel : 06 83 77 92 85 / schulz.melanie@icloud.com / melanie-schulz.com

■ Scénario, image, montage, animation : Solenne Boisseau, Noémie Da Cruz. ■ Son, musique originale : Mélanie Schulz.

Filmographie : premier film.

Production, contact copie : LISAA Animation & Video Games, Julie Bobard  
j.bobard@ecole-lisaa.com





**Production :** Queen Films, Isabella Salvetti, Italie  
isabellacinema2@gmail.com  
**Coproduction :** Unifilm Service, Piero Proietti, Italie  
pcp@unifilmservice.com  
**Contact copie :** Prem1ere Film srl, Valeriya Radkevych, Italie  
premierefilminfo@gmail.com

## LUCE & ME (Luce et moi)

Isabella Salvetti / Italie / 2020 / Fiction / 10'

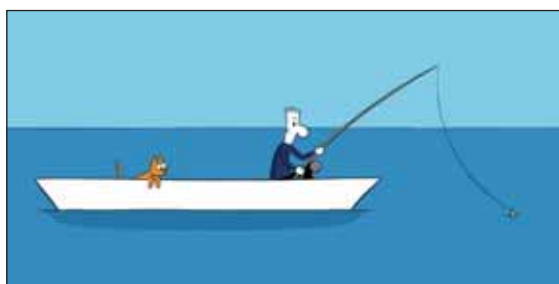
Un petit garçon est en voiture avec son papa, supporter de l'AS Roma. Ils sont en retard et le match va commencer, mais d'abord, ils ont un rendez-vous à ne pas manquer

*A ten-year-old boy is in a car with his father who is a huge Roma Football Club fan. They are late and the derby is about to start, but first they have to stop off somewhere.*

**Réalisation :** Isabella Salvetti / isabellacinema2@gmail.com / isabellasalvetti.it

■ **Scénario :** Isabella Salvetti, Gianni Cesaraccio. ■ **Image :** Giorgio Giannoccaro. ■ **Son :** Marco De Carolis, Stefano Tuderti. ■ **Montage :** Dario Incerti. ■ **Interprétation :** Andrea Sartoretti, Francesco Biaggi, Isabella Merafino, Alessandra Rufino Lucia, Vittorio d'Addario, Luciano De Biase, Andrea d'Addario.

**Filmographie :** *Barking*, 2003, 12' / *Un Gesto Innocente*, 2006, 12' / *Una Piccola Fortuna*, 2007, 12' / *Due Piedi Sinistri*, 2015, 6'.



**Production :** Les Films du Nord, Arnaud Demuyneck  
info@lesfilmsdunord.com  
**Coproduction :** La Boîte,... Productions, Arnaud Demuyneck, Belgique  
ademuyneck@euroanima.net

## LA PÊCHE MIRACULEUSE

Fabrice Luang-Vija / France, Belgique / 2019 / Fiction animée / 7'

Un homme pêche tranquillement avec son chat. Très vite, les prises se succèdent, de plus en plus farfelues, pour lui échapper aussitôt, selon une logique surréaliste et implacable.

*A man is fishing with his cat. He very quickly lands an increasing number of unbelievable catches. But they are immediately snatched up, escaping his grasp.*

**Réalisation :** Fabrice Luang-Vija / prod@fargo.fr

■ **Scénario, image, montage :** Fabrice Luang-Vija. ■ **Son :** Nils Fauth. ■ **Musique originale :** Nathanaël Bergèse. ■ **Animation :** Émilie Pigeard, Fabrice Luang-Vija, Khanh Ngoc Tran, Jihua Zhu.

**Filmographie :** *Square couine*, 2001, 12', sélection Carte blanche Films du Nord Clermont-Fd 2009 / *Les fables en délire*, 2001 – 2005, série de 4 courts métrages, sélections Distributeur Clermont-Fd 2005 et 2007 / *Celui qui a deux âmes*, 2015, 17', César du court métrage d'animation 2017 / *Le prince Serpent* (coréal. Anna Khmelevskaya), 2019, 30' / *Le tigre et son maître*, 2020, 8', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2021 (voir p. 137).



**Production, contact copie :** La Poudrière, Annick Teninge  
contact@poudriere.eu

## COINCÉS

Maša Avramović / France / 2020 / Fiction animée / 4'

Un bus se fait arrêter par le douanier mécontent du pot-de-vin qu'il a reçu. Les passagers vont s'unir pour continuer leur voyage.

*A bus gets stopped by a customs officer who is dissatisfied with the bribe he has received. The passengers join forces to continue their journey.*

**Réalisation :** Maša Avramović / masaduma@yahoo.com / vimeo.com/mashta

■ **Scénario :** Maša Avramović. ■ **Son, musique originale :** Roméo Monteiro. ■ **Animation :** Jumi Yoon. ■ **Montage :** Sylvie Perrin.

**Filmographie :** Film de fin d'études.

*Fils*, 2017, 3' / *Premier travail*, 2020, 1' / *À tes souhaits* (coréal. Julie Daravan Chea), 2020, 1'.



**Production :** École supérieure des métiers artistiques, Coline Moire  
coline@ecolectives.com  
**Contact copie :** Yummy Films, François Heiser  
contact@yummy-films.com

## ŒIL POUR ŒIL

Thomas Boileau, François Briantais, Robin Courtoise, Alan Guimont, Malcom Hunt, Mathieu Lecroq / France / 2019 / Fiction animée / 6'

Un capitaine pirate borgne enchaîne les tentatives pour s'emparer d'un trésor, recrutant à chaque fois un équipage tout aussi borgne que lui.

*A one-eyed pirate captain keeps going off in search of a treasure, and rounds up a crew of one-eyed sailors like him.*

**Réalisation :** Thomas Boileau / boileauthomas37@gmail.com - François Briantais / francois.briantais@hotmail.fr Robin Courtoise / robincourtoise@gmail.com - Alan Guimont / alanguimont@gmail.com Malcom Hunt / malcolmhunt@hotmail.fr - Mathieu Lecroq / matheuteu@gmail.com

■ **Scénario, animation :** Thomas Boileau, François Briantais, Robin Courtoise, Alan Guimont, Malcom Hunt, Mathieu Lecroq. ■ **Son :** José Vicente, Baptiste Leblanc, Yoann Poncet. ■ **Musique originale :** Jeffrey Brice. ■ **Voix :** Antoine Perrichon, Avital Stapura.

**Filmographie :** premier film.



**Production, contact copie :** Fels Films, Verena Fels, Allemagne / post@verenafels.de

## TOBI AND THE TURBOBUS (Tobi et le Turbobus)

Verena Fels / Allemagne / 2020 / Fiction animée / 7'

Pas facile de trouver une place à bord du Turbobus. Heureusement, les vrais amis, ça existe.

*It's notoriously difficult to get on the Turbobus. To get on it proves hard for a young wolf on his turbo-journey to find real friendship.*

**Réalisation :** Verena Fels / post@verenafels.de

■ **Scénario, montage :** Verena Fels. ■ **Image :** Marc Angele, Verena Fels. ■ **Son :** Christian Heck. ■ **Musique originale :** Alexander Wolf David, Andy Pfeiffer. ■ **Animation :** Tim Nendza, Fynn Große-Bley, Tristan Weiss, Betty Tytko, Christopher Stodt, Sandra ni Chonaola, Noel Winzen, Alina Bopele, Eliza Płoceniak-Alvarez, Mariia Prokopenko, Marcel Unkauf, Gideon Volle. ■ **Voix :** Christian Heck, Falko Paeper, Bettina Tytko, Noel Winzen, Thomas Hinke, Markus Saueremann.

**Filmographie :** pour la filmographie antérieure à 2015, se reporter au catalogue 2017 (p. 173). *Eiskalt Erwischt (Briser la glace)*, 2015, 4', sélection Jeunes publics Clermont-Fd 2017.



**Production et contact copie :** La Poudrière, Annick Teninge contact@poudriere.eu

## ANNA ET MANON VONT À LA MER

Catherine Manesse / France / 2020 / Fiction animée / 4'

Après une colo de vacances, Anna et Manon décident de partir vivre à la mer pour ne jamais se quitter.

*After a summer camp, Anna and Manon decide to go and live by the sea so they never have to part.*

**Réalisation :** Catherine Manesse / vimeo.com/catherinemanese

■ **Scénario :** Catherine Manesse. ■ **Son :** Hervé Guyader. ■ **Musique originale :** Oscar Aubry. ■ **Montage :** Suzanne Van Boxsom. ■ **Voix :** Giulia Terras, Jasmine Hamadouche, Vito Burckardt.

**Filmographie :** film de fin d'études. *Caldeira* (coréal. Julie Bousquet, Estelle Hocquet), 2018, 6' / *Mauviette*, 2019, 1' / *Manger des cailloux*, 2019, 1'.



**Production :** Pôle 3D, Carlos de Carvalho contact@pole3d.com  
**Contact copie :** Je Regarde, Patrick de Carvalho patrick2carvalho@gmail.com

## MIGRANTS

Hugo Caby, Zoé Devise, Antoine Dupriez, Aubin Kubiak, Lucas Lermytte / France / 2020 / Fiction animée / 8'

Deux ours polaires sont poussés à l'exil par le réchauffement climatique. Ils vont faire la rencontre d'ours bruns avec qui ils vont tenter de cohabiter.

*Two polar bears are driven into exile by global warming. They will meet brown bears and try to live side by side with them.*

**Réalisation :** Hugo Caby / hugo.caby96@gmail.com - Zoé Devise / zoedevise9@gmail.com - Antoine Dupriez / atn.dupriez@gmail.com / Aubin Kubiak / kubiak.aubin@gmail.com - Lucas Lermytte / lucas.lermytte@gmail.com

■ **Scénario :** Lucas Lermytte. ■ **Image :** Hugo Caby, Antoine Dupriez. ■ **Son :** Juliette Beha. ■ **Musique originale :** Yann Menou. ■ **Montage :** Hugo Caby, Aubin Kubiak. ■ **Animation :** Aubin Kubiak, Lucas Lermytte. ■ **Effets spéciaux :** Antoine Dupriez.

**Filmographie :** Antoine Dupriez et Lucas Lermytte ont coréalisé *Kim* (coréal. collective), 2018, 4'. Aubin Kubiak a réalisé *Aesthesis* (coréal. collective), 2018, 4'. Hugo Caby a réalisé *Sound* (coréal. collective), 2018, 4'. Zoé Devise a réalisé *Arcade Boys* (coréal. collective), 2018, 4'.



**Production :** Dinamo srl, Niccolò Dal Corso, Italie amministrazione@dinamosrl.it  
**Contact copie :** Dinamo srl, Antinea Schiappa Radomska, Italie / antinea@dinamosrl.it

## LA TECNICA (La technique)

Clemente De Muro, Davide Mardegan / Italie / 2020 / Fiction / 9'

Leonardo est fils de berger. Après de Cesare, un jeune touriste qui vient d'arriver au village, il va apprendre comment parler aux filles.

*The initiation story of Leonardo, a shepherd's son. Cesare, a tourist who has just arrived in the village, will teach him the best strategies to adopt with girls.*

**Réalisation :** Clemente de Muro / clementedm@gmail.com - Davide Mardegan / davidemardegan@gmail.com / cricdirectors.com

■ **Scénario :** Clemente De Muro. ■ **Image :** Davide Mardegan. ■ **Son :** Giulia Bella. ■ **Musique :** Garry Bonner, Alan Gordon, Jimmy Fontana. ■ **Montage :** Anna Laura Carolla, Davide Mardegan. ■ **Interprétation :** Leonardo Giannelli, Cesare Costagli, Nilde Pantani, Giuseppe Tanda, Annunziata Bemere, Susanna Antoni.

**Filmographie :** premier film.



**Production et contact copie :** La Poudrière, Annick Teninge contact@poudriere.eu

## TON FRANÇAIS EST PARFAIT

Julie Daravan Chea / France / 2020 / Fiction animée / 4'

Aline et sa mère Chanda vivent ensemble dans une banlieue française. Aline découvre qu'une réunion parents-élèves se prépare.

*Aline and her mother Chanda live together in a French suburb. Aline learns that a parent-student meeting is in the works.*

**Réalisation :** Julie Daravan Chea / daravanchea.tumblr.com

■ **Scénario :** Julie Daravan Chea. ■ **Son :** Mathieu Tiger. ■ **Musique originale :** Dolorain. ■ **Musique :** Setuniman. ■ **Montage :** Sonia Franco. ■ **Animation :** Bianca Mansani, Thibault Llonch, Julie Daravan Chea. ■ **Voix :** Jasmine Hamadouche, SOPHA SIP, Violette Rosenzweig, Joséphine Gobbi, Anaïs Prat, Colin Larue-Bernard, Gaspard Flory.

**Filmographie :** film de fin d'études. *Les morceaux* (coréal. Ninon Bernard), 2017, 2' / *Hommage à Norman McLaren* (coréal. collective), 2017, 7', sélection Relief Clermont-Fd 2018 / *Dieu est mort*, 2020, 1' / *À tes souhaits* (coréal. Maša Avramović), 2020, 1'.



## JACK

Gary Freedman / Royaume-Uni / 2020 / Fiction / 14'

L'histoire vraie de Jack, le "chien soldat", devenu héros de la Première Guerre mondiale. Blessé, il raconte ce qu'il pense des hommes après avoir vécu les horreurs de la guerre.

*The true story of Jack, the "soldier dog", who became a WWI hero. Lying wounded, he reflects on mankind, having witnessed the horrors of war versus his love for Arthur, his handler.*

Réalisation : Gary Freedman / festival@independ.net / independ.net/directors/gary-freedman

■ Scénario : Gary Freedman. ■ Image : Piers McGrail. ■ Son : Jack Hallett. ■ Musique originale : Walter Mair. ■ Montage : Adam Spivey. ■ Animation (marionnettistes) : Stuart Angell, Caroline Bowman, Tom Espiner, Sarah Hawes, Mohsen Nouri, Jack Parker, Robert Tygner, Scarlet Wilderink. ■ Interprétation : Martin Freeman, Luke Hobson, Jamie Scott Gordon, Andrew Havill, Adrian Schiller, Neil Smye, Nicholas Cowell, Mark Kitto, Sonnyboy Skelton, Leon Finnan. ■ Voix : Martin Freeman.

Filmographie : Gary Freedman a réalisé de nombreux films publicitaires.

Production : Bee Films Limited, Gary Freedman, Royaume-Uni / festival@independ.net

Coproduction, contact copie : Independent Films Ltd, Jani Guest, Chris McBride, Royaume-Uni / festival@independ.net



## DIFFÉRENT

Cyprien Clément-Delmas / France / 2020 / Documentaire / 11'

Clyde, natif de Trappes, s'est toujours senti différent : il est grand, noir et passionné de pop coréenne ! Cependant, Clyde est confronté aux préjugés et aux discriminations.

*Clyde, a native of Trappes, has always felt different: he is tall, black, and loves K-Pop! However, Clyde is still confronted with prejudice and discrimination.*

Réalisation : Cyprien Clément-Delmas / cclementdelmas@gmail.com / cargocollective.com/ccdelmas

■ Scénario : Cyprien Clément-Delmas. ■ Image : Thibault Royer. ■ Son : François-Xavier Couillard. ■ Musique : Oklou & Casey MQ. ■ Montage : Édouard Mailaender.

Filmographie : À la dérive (coréal. Igor Kosenko), 2016, 15' / The Last Tape, 2017, 12'. Réalisateur et photographe, Cyprien Clément-Delmas a réalisé de nombreux films expérimentaux, clips et publicités.

Production : Superstructure, Jean Dathanat, Pierre Grimaux / jean@superstructure.tv

Coproduction : ZED, Marion Papillon / mpapillon@zed.fr

Contact copie : ZED, Chloé Persyn - Film & Picture, Marie-Laure Hébrard / cpersyn@zed.fr - ml@filmandpicture.com



## À LA MODE

Jean Lecointre / France / 2020 / Fiction animée / 9'

Dans un royaume tourmenté par des croyances ancestrales, une reine et ses sujets doivent se maintenir à la mode sous peine d'être dévorés par un monstre abominable : le Ridicule.

*In a kingdom marked by changing fashions, a queen and her court must always keep up with the latest trend. If not, they risk being consumed by an abominable monster: Ridicule.*

Réalisation : Jean Lecointre / jean.lecointre@free.fr / contact@jeanlecointre.com

■ Scénario : Jean Lecointre, d'après son livre illustré À la mode. ■ Son : Dorine Le Lay. ■ Musique originale : Valentin Hadjadji. ■ Montage : Laurent Blot. ■ Animation : Hélène Younous, Rémi Soyez, Martin Uyttebroeck, Victor Ferrier. ■ Voix : François Morel, Florence Muller, Pierre Hiessler, Julie Jacovella, Eric Dariès.

Filmographie : Turkish Delights, 2004 (série TV) / Les animaux domestiques, 2016, 22', sélection nationale Clermont-Fd 2017.

Production : 2.4.7. Films, Laurence Méoc / laurence@247films.fr

Coproduction : Schmuby Productions, Nicolas Schmerkin / nicolas@autourdeminuit.com

Contact copie : Autour de Minuit, Annabel Sebag

annabel@autourdeminuit.com



## THE WEATHER IS LOVELY

Chun-Chien Lien / Chine, Taiwan / 2020 / Fiction animée / 14'

Claude fait malencontreusement tomber sa fabrique de nuages. Yin la récupère et Claude doit bientôt intervenir pour empêcher un désastre.

*Claude, the cloud maker, accidentally drops his cloud-making gadget and it's picked up by Yin. Claude has to stop it from becoming a total disaster.*

Réalisation : Chun-Chien Lien / Tel : 886.223 223 233 / chunchien@mac.com / dottodot.tv

■ Scénario : Pohan Lee, Chun-Chien Lien. ■ Image : Pei-Hsuan Chung, Heyu Liao. ■ Son : Agnes Liu, Ning Tseng. ■ Musique originale : Simon Whitfield. ■ Montage : Chun-Chien Lien. ■ Animation : Worapon Pornchaijalurnkit, Sirachat Jubjai, Chakkarin Sriwattamongkol, Muhammad Irfan Farooq. ■ Effets spéciaux : Pisan Zimkrathoke, Achiraya Aryuyo, Kanokwan Udom. ■ Voix : Claire Lee, Ming-Yao Lu.

Filmographie : premier film.

Production : Dottodot Design Studio, Chun-Chien Lien, Taïwan / chunchien@mac.com

Coproduction : Shangai Hanna Pictures, Maggie Wang, Chine / wangyan@hannapics.com



Ce programme à destination des publics scolaires (de la 4<sup>e</sup> à la terminale) soutenu par le Rectorat de l'Académie de Clermont-Ferrand est constitué de films en compétition choisis pour être exploités par les enseignants.



fonds  
MAIF pour  
**l'éducation**



Bref



## LA CHAMADE p. 105

Emma Séméria / France / 2020 / Fiction / 9'

C'est bientôt la rentrée des classes et Camélia a un service un peu particulier à demander à Salah, son meilleur ami d'enfance : elle aimerait s'entraîner à embrasser avec la langue avant la fin de l'été.

■ **Scénario** : Emma Séméria. ■ **Image** : Giovanni Quene. ■ **Son** : Nicolas Leroy. ■ **Musique originale** : Goodil. ■ **Montage** : Enzo Chanteux. ■ **Interprétation** : Maïa Bendavid, Salah Kraïmia. ■ **Carrière** : ce film a été sélectionné dans de nombreux festivals et obtenu plusieurs prix dont prix d'interprétation pour Maïa Bendavid et Salah Kraïmia, Festival du film jeune de Lyon 2020, prix Courts d'ici, Un festival c'est trop court ! (Nice) 2020.

Ce film concourt également en compétition nationale.



## SOUVENIR SOUVENIR p. 95

Bastien Dubois / France / 2020 / Documentaire animé / 15'

Pendant dix ans, j'ai prétendu faire parler mon grand-père sur la guerre d'Algérie. Aujourd'hui, je ne suis plus sûr de vouloir entendre ce qu'il a à dire... ni d'avoir envie de faire ce film, d'ailleurs.

■ **Scénario** : Bastien Dubois. ■ **Son** : Vandy Roc. ■ **Musique** : Anetha, Vandy Roc, Antonio Vivaldi, John Hunter Jr & Jonathan Slott. ■ **Animation** : Lucas Morandi, Mathilde Le Moal, Mylene Cagnoli, Myrtille Pautet, Kelsi Phung, Julie Bousquet, Olivier Ladeuix, Léa Bancelin, Laure Clemensaud, Christophe Congard, Charles Ouvrard, Fabien Corre, Gabriel Jacquel, Thomas Machart, Gilles Cuvelier, Claire Trolle. ■ **Voix** : Bastien Dubois, Bernadette Dubois, Bruno Dubois, Malika Mouaci.

Ce film concourt également en compétition nationale.



## À MARCHÉ FORCÉE p. 107

Vladilen Vierny / France / 2020 / Fiction / 17'

Moscou, hiver 2019. À sa grande surprise, l'élève de troisième Kirill Grishin transforme le cours d'éducation physique en action politique. Cet incident aurait pu rester mineur, mais l'intervention de ses parents donne une autre tournure aux événements.

■ **Scénario** : Vladilen Vierny, Denis Spiridonov. ■ **Image** : Anton Gromov. ■ **Son** : Tristan Pontécaille. ■ **Montage** : Avril Besson. ■ **Interprétation** : Irina Verbitskaya, Grigoriy Chaban, Darya Kalmykova, Vladimir Svirski, Ivan Anissimov.

Ce film concourt également en compétition nationale.



## COFFIN (Cercueil) p. 107

Yuanqing Cai, Nathan Crabot, Houzhi Huang, Mikolaj Janiw, Mandimby Lebon, Théo Tran Ngoc  
France / 2020 / Fiction animée / 5'

Un homme qui rentre à la maison et veut se coucher. Un tas de colocataires bruyants. Une ville surpeuplée au sud de la Chine.

■ **Scénario** : Yuanqing Cai, Nathan Crabot, Houzhi Huang, Mikolaj Janiw, Mandimby Lebon, Théo Tran Ngoc. ■ **Image** : Houzhi Huang, Yuanqing Cai. ■ **Son** : Cédric Denooz, Clément Naline. ■ **Musique originale** : Arthur Dairaine Andrianaivo. ■ **Montage** : Mikolaj Janiw. ■ **Animation** : Nathan Crabot, Houzhi Huang, Mikolaj Janiw, Mandimby Lebon, Théo Tran Ngoc. ■ **Effets spéciaux** : Yuanqing Cai, Mandimby Lebon, Théo Tran Ngoc, Mikolaj Janiw. ■ **Voix** : Yuanqing Cai, Mathieu Tiger, Houzhi Huang.

Ce film concourt également en compétition nationale.



## LE CERCLE D'ALI p. 96

Antoine Beauvois-Boetti / France / 2019 / Fiction / 15'

Dans un centre d'accueil, Salman, un jeune Afghan, se prépare pour son audition à la Cour nationale du droit d'asile, l'obligeant à se confronter au souvenir de son premier et unique match de bouzkachi, le sport national d'Afghanistan.

■ **Scénario** : Antoine Beauvois-Boetti. ■ **Image** : Lucie Baudinaud. ■ **Son** : Benjamin Silvestre. ■ **Musique originale** : Alex Beaupain. ■ **Montage** : Céline Perreard. ■ **Interprétation** : Ogabek Rajabov, Hichem Yacoubi, Simage Demba, Fraïdon Mansori, Abdelhamid Mohammed Jedo, Gaëlle Battut. ■ **Carrière** : prix du jury, Festival international du film de Saint-Jean-de-Luz 2020.

Ce film concourt également en compétition nationale.



## MASEL TOV COCKTAIL (Cocktail Mazel Tov) p. 37

Arkadij Khaet, Mickey Paatzsch / Allemagne / 2020 / Fiction / 30'

Liste des ingrédients du cocktail Masel Tov : Allemagne, Juifs, identité, Nouvelle Droite, culture du souvenir, mémoire, Stolpersteine, falafel, antisémitisme, Dima.

■ **Scénario** : Arkadij Khaet, Merle Teresa Kirchhoff. ■ **Image, effets spéciaux** : Nikolaus Schreiber. ■ **Son** : Robin Harff.  
■ **Musique originale** : Andreas Skandy. ■ **Montage** : Tobias Wieduwilt. ■ **Animation** : Fritz Gnad. ■ **Interprétation** : Alexander Wertmann, Mateo Wansing Lorrio, Gwentsche Kollewijn, Liudmyla Vasylieva, Vladislav Grakovskiy, Moisej Bazijan, Steffen C. Jürgens, Luke Piplies, Isabella Leicht. ■ **Voix** : Kaspar Eichel.

Ce film concourt également en compétition internationale.



## RONE - Room With A View p. 121

LA(HORDE) / France / 2020 / Clip musical / 5'

Un vent apocalyptique souffle dans le théâtre du Châtelet. violemment arrachée à son fauteuil, une spectatrice est propulsée au centre de la scène. Rone, assis à l'écart, regarde les corps tourbillonner. Alors que la tempête forcé encore, il se précipite vers la sortie de secours et tous s'engouffrent après lui...

■ **Image** : Alex Lamarque. ■ **Son** : Si Begg. ■ **Musique originale** : Rone / rone-music.com ■ **Montage** : Édouard Mailaender.  
■ **Animation** : Boris Ramonguilhem. ■ **Interprétation** : Rone, Sarah Abicht, Daniel Alwell, Mathieu Aribot, Malgorzata Czajowska, Clara Davidson, Myrto Georgiadi, Vito Giotta, Nathan Gombert, Nonoka Kato, Kelly Keesing, Yoshiko Kinoshita, Angel Martinez-Hernandez, Filippo Nannucci, Tomer Pistiner, Aya Sato, Dovydas Strimaitis, Elena Valls-Garcia, Nahimana Vandenbussche.

Ce film fait également partie de la sélection Décibels !

Pour prolonger la programmation Scolaire, le festival du court métrage, le Rectorat de l'Académie de Clermont-Ferrand, la Fondation Varenne et le Fonds MAIF pour l'Éducation vous invitent à participer au

# 23<sup>e</sup> Concours de la jeune critique cinématographique

Envoi des critiques à l'adresse suivante : [v.maurel@clermont-filmfest.org](mailto:v.maurel@clermont-filmfest.org)  
avant le mercredi 28 avril 2021  
Pour plus d'informations, consulter le site du festival :  
[bit.ly/concoursjeunecritique2021](http://bit.ly/concoursjeunecritique2021)





**Les séances Jeunes publics reviendront !  
On vous donne rendez-vous  
dès le retour des beaux jours.  
D'ici là, prenez soin de vous.**





## PRODUCER'S CARTE BLANCHE IKKI FILMS

## CARTE BLANCHE À UN·E PRODUCTEUR·TRICE IKKI FILMS



*Since Ikki Films' inception in 2011, we've tried hard to produce films rooted in experience and experimentation.*

*Pushing the bounds of narration, searching for a beauty that's sharp rather than smooth, inviting the viewer towards doubt, confusion and mystery.*

*We lead young, talented individuals in the field of animation and live action toward the bustling world of images and narrative; we believe each of their creations will find an audience*

*and move them. As a small-scale company - with 10 films in 10 years - we're lucky enough to see that our instincts have been correct: our films have reached every continent, appeared in over seven hundred festivals and have received over two hundred awards.*

*We wanted to use this programme to show our kind of films, ones with a sometimes strange beauty, films that have made us laugh, that have charmed and moved us, that have stayed with us; films that continue to make us want to produce films and discover new artists who rekindle our excitement in the crowded privacy of a movie theater.*

*We'd like to give a big thanks to the producers of Procirep who have honored us with this award, to the Clermont-Ferrand Film Festival for giving us this space to express ourselves, and to all those without whom we would not be here - the artists and collaborators whose precious work makes it possible for us to be here, in this programme.*

*After a frustrating, and in many ways disturbing, 2020, at a still-unsettled moment in time, we hope that our programme will move you, make you laugh and whisk you away. And who knows, perhaps one day we'll be able to chat face to face over a glass of wine or a dish of truffade.*

Depuis la création d'Ikki Films en 2011, nous nous efforçons d'être porteuses d'un cinéma de l'expérience et de l'essai. Repoussant les limites de la narration, en recherche d'une beauté éveillée plutôt que lisse, invitant le spectateur au doute, à l'incompréhension, au mystère. Nous accompagnons de jeunes talents de l'animation et de la prise de vue continue à l'univers graphique et narratif foisonnant, avec la conviction que chacune

de leurs œuvres saura trouver et toucher son public. Pratiquant une production à petite échelle, 10 films en 10 ans, nous avons la chance de voir que notre instinct est juste : nos films sont allés sur tous les continents, dans plus de 700 festivals, et ont reçu plus de 200 prix.

Avec ce programme nous avons voulu montrer des films dans cette veine, à la beauté parfois étrange, qui nous ont fait rire, qui nous ont enchantées, marquées, qui sont restés avec nous, ceux qui nous donnent envie encore et toujours de produire, de découvrir de nouveaux auteurs, ceux par qui notre enthousiasme se renouvelle dans l'intimité peuplée d'une salle de cinéma. Un grand merci à tous les producteurs de la Procirep qui nous ont honorées de ce prix, au festival de Clermont-Ferrand de nous laisser cet espace d'expression, et à tous ceux sans qui nous ne serions pas là, auteurs et collaborateurs, dont le travail précieux nous permet d'être ici, dans ce catalogue.

Après une année 2020 frustrante et inquiétante à bien des égards, dans une période encore incertaine, nous espérons que ce programme saura vous toucher, vous faire rire et voyager. Et qui sait, un jour, on pourra à nouveau échanger avec vous en personne autour d'un verre ou d'une truffade.

1 PROGRAMME

6 FILMS

IKKI

49 BOULEVARD PREUILLY  
37000 TOURS

CONTACT@IKKIFILMS.COM  
IKKIFILMS.COM



## LA SOLE, ENTRE L'EAU ET LE SABLE

Angèle Chiodo / France / 2011 / Documentaire animé / 15'

Au cours de l'évolution, la sole est devenue asymétrique. Aujourd'hui, personne ne sait exactement comment cela s'est passé. En 2010, une équipe de chercheurs a tenté de percer ce secret.

*Forty-five million years ago, the sole became asymmetrical. Today, no one knows exactly how that happened. In 2010 a group of researchers tried to crack the secret.*

Réalisation : Angèle Chiodo / angele.chiodo@gmail.com

■ Scénario, image, animation, voix : Angèle Chiodo. ■ Son : Christian Phaire. ■ Musique originale : Julien Carton. ■ Musique : Maurice Ravel. ■ Montage : Angèle Chiodo, Clémence Besset. ■ Avec : Colette Macret. ■ Carrière : prix spécial du jury, mention spéciale du jury jeunes nationaux Clermont-Fd 2012.

Filmographie : *Abécé*, 2008, 2' / *Cumulus* (coréal. Cerise Lopez, Jonas Schloesing), 2009, 2' / *Les chiens*, 2013, 20', sélection nationale Clermont-Fd 2014 / *On a un emploi du temps très chargé*, 2014, 16' / *Les supercheries*, 2015, 18' / *Peste dansante*, 2017, 24'.

Production : École nationale supérieure des arts décoratifs, Laure Vignalou, 31 rue d'Ulm, 75005 Paris / laure.vignalou@ensad.fr



## FLY MILL

Anu-Laura Tutttelberg / Estonie / 2012 / Fiction animée / 7'

Le protagoniste est un meunier, habitant dans un moulin à eau. Il fait du pain quotidiennement et élève des canetons qu'il souhaite libérer un jour. Mais sur le terrain à côté de sa maison, des chasseurs vont tirer sur les oiseaux.

*The protagonist is a miller, dwelling in a watermill. He bakes daily bread and raises ducklings that he wishes to set free one day. But on the field next to his home, hunters come to shoot birds.*

Réalisation : Anu-Laura Tutttelberg / anulaura@gmail.com / anulaura.com

■ Scénario, image, animation : Anu-Laura Tutttelberg. ■ Son : Horret Kuus. ■ Musique originale : Sander Põldsäär. ■ Montage : Anu-Laura Tutttelberg, Priit Pärn, Olga Pärn, Sander Põldsäär. ■ Carrière : a obtenu de nombreux prix à travers le monde.

Filmographie : *Miss Julie*, 2009, 8' / *Kärbeste Veski*, 2012, 7' / *Teisel Pool Metsa*, 2014, 10' / *Winter in the Rainforest (Un hiver dans la forêt tropicale)*, 2019, 9', sélection internationale Clermont-Fd 2020.

Production, contact copie : Estonian Academy of Arts, Anu-Laura Tutttelberg, Põhja Puiestee 7, 10412 Tallinn, Estonie anulaura@gmail.com



## I MADE YOU, I KILL YOU (Elle dort à jamais mon enfance)

Alexandru Petru Bădeliță / France, Roumanie / 2016 / Documentaire animé / 14'

Faire ce film à ce moment de ma vie me paraît primordial pour moi. J'ai toujours ressenti une grande honte à parler de mon enfance, même si cela m'a toujours rendu triste.

*I think making this film was necessary for me at this time of my life. I have always been ashamed of talking about my childhood and this has caused me great sadness.*

Réalisation : Alexandru Petru Bădeliță / alexandru.bade@gmail.com / alexbade.com

■ Scénario : Ioana Paraschiv. ■ Image, montage : Alexandru Petru Bădeliță. ■ Son : Martin Delzescaux. ■ Musique originale : Thibaut Cordenier. ■ Animation : Otilia Fodor. ■ Effets spéciaux : Dan Spirache. ■ Voix : Ecaterina Aurelia Drehtuță, Petru Covașă, Sandu Frătăuțeanu. ■ Carrière : sélection nationale Clermont-Fd 2017.

Filmographie : Alexandru Petru Bădeliță a réalisé une quarantaine de courts métrages parmi lesquels *Five*, 2009, 5' / *Baking Powder*, 2009, 6' / *Hometown*, 2010, 4' / *Mother Rome*, 2010, 13' / *I Was With Them...*, 2011, 14' / *When You Sleep*, 2012, 14' / *Image Fisherman*, 2012, 10' / *A Shyck Movie*, 2013, 7' / *Voices in the Dark*, 2013, 3' / *Autism*, 2013, 11' / *The Sum of Little Dreams*, 2014, 12' / *Neutral Case*, 2014, 5' / *HKDPGH*, 2014, 7' / *Reisende auf Einem Bein (Voyager sur une jambe)*, 2015, 50', sélection nationale Clermont-Fd 2016 / *Purgatorim*, 2018, 9' / *Le lac jaune des cygnes*, 2018, 5' / *Clin d'œil*, 2018, 20' / *This is How the Nightmares Began*, 2019, 7'.

Production, contact copie : Le Fresnoy, Natalia Trebik, 22 rue du Fresnoy, 59200, Tourcoing Cedex / ntrebik@lefresnoy.net  
Coproducteur : Alexandru Petru Bădeliță / alexandru.bade@gmail.com



## PÉPÉ LE MORSE

Lucrece Andreea / France / 2017 / Fiction animée / 15'

Sur la plage sombre et ventée, Mémé prie, Maman hurle, les frangines s'en foutent, Lucas est seul. Pépé était bizarre comme type, maintenant il est mort.

*On the cloudy, windy beach, Granny is praying, Mum is shouting, the sisters don't care, Lucas is alone. Grandpa was a weird guy, now he's dead.*

Réalisation : Lucrece Andreea / lucrece.andreea@gmail.com / cargocollective.com/lucreceandreea

■ Scénario : Lucrece Andreea. ■ Son, musique originale : Flavien Van Haezevelde. ■ Musique : Architecture in Helsinki. ■ Montage : Catherine Aladenise. ■ Animation : Ulysse Malassagne, Marion Roussel, Marcel Tigchelaar. ■ Voix : Roman Garance, Émilie Blon Metzinger, Chann Aglat, Ilona Bachelier, Charles Albiol, Catherine Artigala. ■ Carrière : sélection nationale Clermont-Fd 2018, César du court métrage d'animation 2018.

Filmographie : *Dodudindon* (coréal. Rémi Schaeppman, Julien Chheng, Tracy Nowocien), 2009, 1' / *Trois petits points* (coréal. Rémi Schaeppman, Alice Dieudonne, Florian Parrot, Tracy Nowocien, Ornélie Prioul), 2010, 4' / *Cocon*, 2011, 1', Carte blanche à La Poudrière Clermont-Fd 2019 / *Shoes de Lose*, 2012, 1' / *Changement de cap*, 2012, 1' / *Les mots de la carpe*, 2012, 4'. Son roman graphique *Flipette & Vénère* a été publié en février 2020.

Production, contact copie : Caimans Productions, Jérôme Barthélemy, Daniel Sauvage, 16 rue Bleue, 75009, Paris distribution@caimans-prod.com





**Production :** Bert Lesaffer, Hagelandkaai 37, 9000 Gand, Belgique  
Tel : 32.473 601 433 / bert.lesaffer@hogent.be  
**Coproduction, contact copie :** Animal Tank, Brecht Van Elslande,  
Hundelgemsesteenweg 136, 9050 Gand, Belgique / brecht@animaltank.be

## WILDEBEEST

Nicolas Keppens, Matthias Philips / Belgique / 2017 / Fiction animée / 19'

Partir en safari est un rêve pour beaucoup d'entre nous. Pour le couple Linda et Troyer, le rêve se transforme en une véritable aventure lorsqu'ils se retrouvent soudain perdus au beau milieu de la savane.

*Going on a safari is a dream for many. For middle-aged couple Linda and Troyer, it turns into a horribly real adventure when they get left behind in the wilderness.*

**Réalisation :** Nicolas Keppens / nicolaskeppens@hotmail.com / nicolaskeppens.com - Matthias Philips / matthiasphilips@gmail.com / matmatmat.be

■ **Scénario, montage :** Nicolas Keppens, Matthias Philips. ■ **Son, musique originale :** Greg Scheirlinckx. ■ **Musique :** Arvö Part, Mario Spindler, Franz Schubert. ■ **Animation :** Nicolas Keppens, Eno Swinnen, Jeroen Ceulebrouck, Pieter Vanluffelen, Pieter Samyn, David Dils, Wietse Palmans, Daylen Seu, Gitte Teuwen, Jef Staut, Brecht Van Elslande, Matthias Philips. ■ **Effets spéciaux :** Nicolas Keppens, Alice Saadi. ■ **Interprétation :** Sam Louwyck, Chris Boni. ■ **Voix :** Wilson Adje Gilles, Annelore De Donder.

**Filmographie :** Nicolas Keppens a réalisé *Superstars*, 2012, 7' / *Easter Eggs*, 2020, 14'. Son prochain court métrage *Beautiful Men* est en cours de développement. Premier film pour Matthias Philips.



**Production :** The Animation Workshop, Michelle Ann Nardone,  
Kaservevej 5, 8800 Viborg, Danemark / Tel : 45.87 55 49 00  
festival@miyu.fr

**Contact copie :** Miyu Distribution, Luce Grosjean, 2 rue Léon-Blum,  
13200 Arles / Tel : 09 84 07 04 41 / festival@miyu.fr

## 100,000 ACRES OF PINE

Jennifer Alice Wright / Danemark / 2020 / Fiction animée / 7'

Megan Patel, garde forestière, doit découvrir le mystère autour de la mort de son frère. Mais, en suivant ses traces, elle découvre un univers obscur auquel elle pourrait bien ne pas échapper.

*Ranger Megan Patel must uncover the mystery of her brother's death. Following his footsteps, Megan discovers a darkness she might not be able to escape from.*

**Réalisation :** Jennifer Alice Wright / wrightalicejennifer@gmail.com / wrightalicejennife.wixsite.com/jenniferalice

■ **Scénario :** Jennifer Alice Wright. ■ **Image :** Helena Lucca B. Schulin. ■ **Son :** Fanny Wree, August Blicher Friis. ■ **Musique originale :** Mads Vadsholt. ■ **Montage :** Jennifer Alice Wright, Anna Fischer-Larsen. ■ **Animation :** Jennifer Alice Wright, Laura Konradi Brodersen, Marin Monserand, Karoline Lie, Anna Fischer-larsen, Leoni Dietrich, Lho Brockoff. ■ **Voix :** Sarah Airriess, Jericca Cleland, Lawrence Marvit, Tobias Taastrøm, Kirk Johnson.

**Filmographie :** premier film.



ESPACE   
COWORKING  
CONCIERGERIE

ÉVÉNEMENTS  
PROFESSIONNELS  
SALONS 110 PERS

81 CHAMBRES  
DE STANDING DONT  
6 SUITES

ESPACE FITNESS  
CORNER BIEN-ÊTRE  
SAUNA



RÉSERVATION TÉL. 04 73 93 22 22

25 avenue de la Libération 63 000 Clermont-Ferrand

clermontferrandcentre@kyriadprestige.fr

ACCESSIBLE EN TRAMWAY, ARRÊT "MAISON DE LA CULTURE"



[www.kyriad-prestige-clermont-ferrand.fr](http://www.kyriad-prestige-clermont-ferrand.fr)

Kyriad Prestige Hôtel Clermont-Ferrand est partenaire de



CLERMONT  
FERRAND

**Kyriad**  
PRESTIGE





**PARTNER  
PROGRAMMES**

**PROGRAMMES  
PARTENAIRES**



**3 PROGRAMMES**

**14 FILMS**

# Aides aux projets artistiques

## L'ARTISTE AU CENTRE

une nouvelle politique d'accompagnement et de soutien aux artistes

Société de services aux artistes-interprètes : gestion des droits, défense des intérêts, aides financières aux projets et accompagnement de carrière.

[adami.fr](http://adami.fr)

**Adami**

la force des artistes





Coup de projecteur sur les comédiennes et comédiens !

L'Adami, société de services aux artistes-interprètes, est heureuse de vous faire découvrir  
4 films récompensés par le prix Adami d'interprétation  
dans le cadre du festival international du court métrage de Clermont-Ferrand  
ces dernière années.

Bonne séance !



## VOS VIOLENCES

Antoine Rimbault / France / 2013 / Fiction / 19'

Un père et sa fille font les frais d'une brutale agression. Avocat de métier, le père se retrouve pour la première fois de sa vie au cœur d'une procédure judiciaire en tant que victime. Un suspect est rapidement arrêté, qu'il faut identifier. Mais le père n'a rien vu et refuse de jouer le jeu de la police.

*A father and daughter are the victims of a brutal assault. Lawyer by profession, the father finds himself for the first time in his life at the heart of judicial proceedings as the victim. A suspect is quickly arrested, and needs to be identified. But the father saw nothing and refuses to play the police's game.*

Réalisation : Antoine Rimbault / anrimbault@yahoo.com

■ Scénario : Antoine Rimbault. ■ Image : Sébastien Saadoun. ■ Son : Yoann Blumenfeld. ■ Musique : Barbara. ■ Montage : Jean-Baptiste Beaudoin. ■ Interprétation : Éric Dupond-Moretti, Nina Mélo, Johan Libéreau, Slimane Dazi, Steve Tientcheu, Solène Rigot, Gabrielle Lazure. ■ Carrière : prix Adami d'interprétation féminine pour Nina Mélo Clermont-Fd 2014.



Production : 24 25 Films, Thibault Gast, Matthias Weber,  
6 rue Saulnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 28 00 05  
tgast@2425films.com - mweber@2425films.com

## CE N'EST PAS UN FILM DE COW-BOYS

Benjamin Parent / France / 2012 / Fiction / 12'

Le secret de *Brokeback Mountain* est passé la veille à la télévision. Dans les toilettes du collège, Vincent, bouleversé, raconte de manière touchante le film à Moussa. Tandis que Jessica, très affectée elle aussi, interroge avec maladresse Nadia sur l'homosexualité de son père.

*Brokeback Mountain was on TV the night before. In the school bathrooms, Moussa listens as Vincent touchingly describes how the film shocked him. At the same time, Jessica, also deeply moved by the film, pesters her friend Nadia with questions about her gay father.*

Réalisation : Benjamin Parent / benjamin.parent99@gmail.com

■ Scénario : Joris Morio, Benjamin Parent. ■ Image : Nicolas Loir. ■ Son : Arnaud Julien. ■ Musique : Sarh. ■ Montage : Béatrice Herminie. ■ Interprétation : Finnegan Oldfield, Malivai Yakou, Leïla Choukri, Garance Marillier, Damien Pinto-Gomes. ■ Carrière : prix Adami d'interprétation masculine pour Finnegan Oldfield Clermont-Ferrand 2013.



Production : Synecdoche, David Frenkel, 8 rue Étienne-Marcel,  
75002 Paris / Tel : 01 44 88 56 34 / david@synecdoche.fr

## LA NUIT JE MENS

Aurélia Morali / France / 2017 / Fiction / 22'

Une nuit, Pauline rencontre Frank sur un site et le fait venir chez elle. En découvrant en vrai ce garçon étrange, elle est déçue et ne sait comment s'en débarrasser. Elle s'amuse comme elle peut et s'invente un personnage. Ses mensonges vont conduire les deux jeunes gens à une vérité particulière.

*A pretty girl meets a strange man on a website and invites him home. Over the course of the night, the lies they tell each other lead them into a true relationship.*

Réalisation : Aurélia Morali / aurelia.morali@gmail.com

■ Scénario : Aurélia Morali. ■ Image : Benjamin Cohenca. ■ Son : Mikaël Kandelman, Jean-Nicolas Rocchesani. ■ Musique originale : Frank Williams. ■ Musique : John Maus. ■ Montage : Alexis Atger. ■ Interprétation : Sigrid Bouaziz, Frank Williams. ■ Carrière : prix Adami d'interprétation féminine pour Sigrid Bouaziz Clermont-Fd 2018.



Production : Elinka Films, Aurélia Morali, 18 rue Oberkampf,  
75011 Paris / elinkafilms@gmail.com  
Coproduction : Atelier de Production, Thomas Verhaeghe,  
41 rue Saint-Augustin, 75002 Paris  
thomas@atelierdeproduction.com

## BEAUTIFUL LOSER

Maxime Roy / France / 2018 / Fiction / 24'

Michel, ancien junky en sevrage, fait les quatre cents coups avec son fils Léo de 17 ans, tout en essayant de gérer tant bien que mal le bébé qu'il vient d'avoir avec son ex, Hélène.

*Michel is a former junkie trying to kick the habit. He's out on the town with his seventeen-year-old son Léo while trying to deal with the baby he's just had with his ex, Hélène.*

Réalisation : Maxime Roy / maximeroy.pro@gmail.com

■ Scénario : François Créton, Maxime Roy. ■ Image : Xavier Sylvestre-Bru. ■ Son : Julien Sena. ■ Musique originale : Pierre Rousseau. ■ Musique : Les Wampas, Suicide. ■ Montage : Clément Candelara. ■ Interprétation : François Créton, Romane Bohringer, Roméo Créton, Youssef Hajdi, Gall Gaspard, Charles Le Marois, Takumi Valette. ■ Carrière : prix de la meilleure œuvre de fiction SACD, prix Adami d'interprétation masculine pour François Créton Clermont-Fd 2019.



Production : TS Productions, Alice Bloch,  
73 rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris  
abloch@tsproductions.net



En ces temps d'incertitude que traversent toutes les manifestations culturelles, la SNCF est à nouveau partie prenante des films projetés à Clermont-Ferrand. Un soutien fidèle et solidaire à l'adresse du festival tout autant qu'au territoire qui l'héberge.

Pour cette 10<sup>e</sup> année de présence dans la capitale mondiale du court métrage,



la SNCF vous propose de découvrir une sélection de films polar coprogrammés avec le festival. L'occasion de savourer de grands crus du court métrage noir lors du traditionnel Minuit Polar !



■ **Scénario, musique originale** : Sélim Azzazi.  
■ **Image** : Frédéric Serve. ■ **Son** : Pascal Jacquet.  
■ **Montage** : Anita Roth. ■ **Interprétation** : Hassam Ghancy, Najib Oudghiri, Stéphane Perrichon. ■ **Carrière** : prix du public, prix étudiant nationaux Clermont-Fd 2016.

## ENNEMIS INTÉRIEURS

Sélim Azzazi / France / 2015 / Fiction / 28'

Dans les années 90, le terrorisme algérien arrive en France. Deux hommes. Deux identités. Un affrontement.

*During the 90s, Algerian terrorism reaches France. Two men. Two identities. One battle.*

**Production, contact copie** : Qualia Films, Benjamin de Lajarte / contact@qualiafilms.fr



■ **Scénario** : Loïc Jaquet, Aton. ■ **Image** : Vincent Vandries. ■ **Son** : Arthur Meyer.  
■ **Musique originale** : Maxime Hervé, Olivier Dauby. ■ **Montage** : Valentin Disant.  
■ **Interprétation** : Aton, Alain Figlarz, Guy Amram, Jonas Dinal, Michelle Figlarz, Hakim Hachouche, Boris Sirven, Walid Ben Mabrouk, Marcel Jaquet, Romy Jaquet.

## ÉTATS D'ARME

Loïc Jaquet / France / 2020 / Fiction / 19'

Fred est un professionnel des "go fast" jusqu'au jour il tombe dans une embuscade de la police. En fuite, il n'a pas d'autre choix que de demander l'aide de son frère qu'il n'a pas revu depuis des années...

*Fred is a "go fast" professional until the day he is ambushed by the police. On the run, he has no choice but to ask for the help of his brother whom he has not seen for years...*

**Production** : Asurg Productions, Alain Hérard / asurg.prod@gmail.com  
**Contact copie** : Loïc Jaquet / jaquet.loic33@gmail.com



■ **Scénario, image, animation** : Pedro Casavecchia.  
■ **Musique originale** : Anna-Maria Rammou.  
■ **Carrière** : prix du meilleur film d'animation international Clermont-Fd 2020.

## PULSION (Pulsion)

Pedro Casavecchia / Argentine, France / 2019 / Animation expérimentale / 7'

Le terrible parcours d'un jeune issu d'une famille à problèmes. Un thriller psychologique qui observe le personnage sombrer dans la folie, dressant pas à pas le portrait d'un meurtrier.

*The twisted story of a kid growing up in a dysfunctional family. This psychological thriller follows the character along a spiraling descent into madness, piecing together the portrait of a killer.*

**Production** : Atlas V, Arnaud Colinart, Corentin Lambot / arnaud@atlasv.io  
**Contact copie** : Autour de Minuit, Annabel Sebag / annabel@autourdeminuit.com



■ **Scénario, image** : Flora Andrivon, Soline Béjuj, Maël Berreur, Géraldine Gaston, Alexis Magaud. ■ **Musique originale** : Nicolas Folmer, Michel Casabianca. ■ **Animation** : Flora Andrivon, Alexis Magaud, Soline Béjuj, Maël Berreur, Géraldine Gaston. ■ **Carrière** : sélection nationale Clermont-Fd 2015.

## CHAUD LAPIN

Flora Andrivon, Soline Béjuj, Maël Berreur, Géraldine Gaston, Alexis Magaud / France / 2014 / Fiction animée / 5'

Une banale histoire d'amour.

*A common love story.*

**Production** : MoPA / contact@ecole-mopa.fr  
**Contact copie** : Yummy Films, François Heiser / francois@yummy-films.com



■ **Scénario** : Matthew Harris. ■ **Image** : Andrew Stroud. ■ **Son** : James Bryant. ■ **Musique originale** : Justyn Pilbrow. ■ **Montage** : Sam Brunette, Jarrod Wright, Ken Sparks. ■ **Effets spéciaux** : Mat Ellin, Andrew Timms, Stuart Bedford, Anita Ward. ■ **Interprétation** : Jethro Skinner, Pearl Everard, Rebekah Davies, Yvette Parsons, Richard Knowles. ■ **Carrière** : prix du public international Clermont-Fd 2016.

## MADAM BLACK

Ivan Barge / Nouvelle-Zélande / 2015 / Fiction / 11'

Un photographe écrase le chat d'une petite fille. Il va devoir inventer toute une histoire pour expliquer sa disparition.

*When a glamour photographer runs over a child's pet, he's forced to fabricate a story about its disappearance.*

**Production, contact copie** : Ivan Barge / ibarge@me.com



■ **Scénario, montage** : Mark Gill, Baldwin Li, d'après un passage du livre *number9dream* de David Mitchell. ■ **Image** : Phil Wood. ■ **Son, musique originale** : Baldwin Li. ■ **Interprétation** : Martin Freeman, Tom Hollander, Simon Griffiths, Elisabeth Gray. ■ **Carrière** : sélection internationale Clermont-Fd 2013.

## THE VOORMAN PROBLEM (Le cas Voorman)

Mark Gill / Royaume-Uni / 2011 / Fiction / 12'

Le docteur Williams est convoqué pour examiner l'énigmatique M. Voorman, un prisonnier atteint d'un mal étrange : il se prend pour un dieu.

*Doctor Williams is called in to examine the enigmatic Mr Voorman, a prisoner with a peculiar affliction: he believes he is a god.*

**Production, contact copie** : Honlodge Productions, Baldwin Li  
baldwin@honlodgeproductions.com





La Sacem accompagne les compositeurs de musique de film au quotidien, aux moyens de différents programmes d'aide de son action culturelle : création de musique originale, soutien aux festivals, actions professionnelles, résidences... Depuis 2014, la programmation Court en musiques imaginée avec les équipes du festival propose une sélection de courts métrages ayant bénéficié du soutien de la Sacem à la création de musique originale avec ses partenaires régionaux ou nationaux : Acimé, Ciclic, la Maison du film court, le Grec, Normandie Images, Occitanie Films, Rennes Métropole & la Région Bretagne, l'Adami, CANAL+...



Nous vous attendons nombreux pour découvrir le travail des compositeurs de musique de film !



**Production :** GREC, Anne Luthaud, 14 rue Alexandre-Parodi, 75010 Paris / Tel : 01 44 89 99 99 / info@grec-info.com  
**Contact copie :** Alice Barsby / alicebarsby@gmail.com

## AQUARIENS

Alice Barsby / France / 2020 / Fiction / 15'

Dans le monde des Aquariens, des marées gigantesques recouvrent par intermittence les littoraux. Pourtant, quelque part dans une ville balnéaire désertée, un couple d'irréductibles refuse de partir. Leur fils, venu leur rendre visite pour Noël, voudrait s'en aller avant la marée haute et les emmener avec lui mais... ce sont eux qui le retiennent.  
*In the world of the Aquarians, gigantic tides intermittently cover the coastlines. Yet, somewhere in a deserted seaside town, a couple of diehards refuse to leave. Their son, who came to visit them for Christmas, would like*

**Réalisation :** Alice Barsby / alicebarsby@gmail.com

■ **Scénario :** Alice Barsby. ■ **Image :** Marion Raymond-Seraille. ■ **Son :** Clément Ghirardi. ■ **Musique originale :** Leonin (Raphaël Coqblin). ■ **Montage :** Tyliann Tondeur. ■ **Effets spéciaux :** Gaël Lucien. ■ **Interprétation :** Finnegan Oldfield, Jean-Michel Balthazar, Julie Maes.



**Production, contact copie :** 10:15! Productions, Sébastien Haguénauer, impasse du Pilier, 75020 Paris  
Tel : 01 80 27 02 58 / contact@1015productions.fr

## TATOUÉS

Jean-Baptiste Dusséaux / France / 2020 / Fiction / 22'

Camille est un ado taciturne et solitaire. Sa mère accueille chez eux Thidirth, une vieille tante kabyle venue en France pour des examens de santé. Forcés de partager la même chambre, Camille et Thidirth vont devoir apprendre à cohabiter et trouver un terrain d'entente.

*Camille is a taciturn and lonely teenager. His mother welcomes Thidirth, an old Kabyle aunt, who comes to France for health exams. Forced to share the same room, Camille and Thidirth will have to learn to live together and find common ground.*

**Réalisation :** Jean-Baptiste Dusséaux / jb.dusseaux@gmail.com

■ **Scénario :** Jean-Baptiste Dusséaux, Marion Desseigne Ravel. ■ **Image :** Mathieu Gaudet. ■ **Son :** Sergio Henriquez Martinez. ■ **Musique originale :** Amin Goudarzi. ■ **Montage :** Maxime Cappello. ■ **Interprétation :** Hugo Fernandes, Tassadit Mandi, Fadila Belkebla.



**Production :** Respiro Productions, Amélie Quéret  
contact@respiroproductions.com  
**Coproduction :** Thierry Bourcy / thierry.bourcy@gmail.com  
Dominique Moreau / d.moreau@allineone-prod.fr  
**Contact copie :** Manifest, Anais Colpin / Tel : 01 75 43 91 90  
anais@manifest.pictures

## J'ARRIVE

Bertrand Basset / France / 2020 / Fiction / 15'

Ce matin, Mamie est morte. Après soixante-cinq ans de mariage, Hubert se retrouve seul pour la première fois, fatigué et diminué. Ce satané rouleau de PQ est décidément toujours un peu trop loin. Léonie, sa petite-fille, arrive pour l'aider. Sous la pression de leur entourage qui s'affaire bruyamment, la meilleure idée est peut-être d'ouvrir un whisky hors d'âge.

*Granny died today. After years of marriage, Hubert is alone for the first time, tired and diminished. This toilet roll is always too far. Léonie, his granddaughter, comes in order to help him. Oppressed by the adults fussing around, the best idea is maybe this old good whiskey bottle.*

**Réalisation :** Bertrand Basset / bertrand.basset@gmail.com / bertrandbasset.com

■ **Scénario :** Bertrand Basset. ■ **Image :** Antoine Carpentier. ■ **Son :** Antoine Brochu. ■ **Musique originale :** Éric Cervera. ■ **Musique :** Jacques Brel, Gérard Jouannest. ■ **Montage :** Anthony Santoro. ■ **Effets spéciaux :** Gianni Manno. ■ **Interprétation :** Capucine Lespinas, Christian Bouillette, Lionel Monier, Vincent Furic, Geneviève Le Meur.



**Production, contact copie :** Kidam, Alice Brézet,  
8 rue Édouard-Robert, 75012 Paris / alice@kidam.net

## LA GRANDE NUIT

Sharon Hakim / France / 2020 / Fiction / 23'

Hantira est tiraillé entre Esmâ la danseuse qu'il aime et l'avenir tracé que lui promet un mariage avec Sophie. La veille de l'Aïd à Barbès, on découvre une jeunesse d'origine arabe diverse et moderne.

*Hantira is torn between the dancer Esmâ whom he loves and the beaten path that marrying Sophie promises. On the day before Eid in the Barbès neighborhood of Paris, we discover the diverse, modern face of young people of Arab origins.*

**Réalisation :** Sharon Hakim / sharon.mascaro.hakim@gmail.com

■ **Scénario :** Sharon Hakim, Aghiad Ghanem, librement inspiré de l'opérette égyptienne *El Leila El Kebira* de Sayed Mekawy et Salah Jahin. ■ **Image :** Laetitia de Montalembert. ■ **Son :** Mathieu Burgess. ■ **Musique originale :** Aghiad Ghanem, Marc Codsì. ■ **Montage :** Laura Froidefond, Marylou Vergez. ■ **Interprétation :** Tamara Saade, Aghiad Ghanem, Adam Hegazy, Osama Hantira, Lisa Bouteldja. ■ **Carrière :** prix du meilleur court métrage, prix de la meilleure interprétation féminine pour Tamara Saade, Festival du film de Cabourg 2020.

Des films de qualité du monde entier  
Des festivals triés sur le volet



Une équipe à votre service :

**Laurent**

Chef de projet

**Marie**

Responsable du site

**Julien**

Infrastructure vidéo

**Julie**

Assistance en ligne

**Tim**

Assistance en ligne

**Myriam**

Suivi financier

Contact : [marie@shortfilmdepot.com](mailto:marie@shortfilmdepot.com)

Un service global développé en local en partenariat avec





CLOSING  
SHOW

SOIRÉE  
DE CLÔTURE



PALMARÈS

Rappel sélectif du palmarès 2020  
*Reminder of main 2020 prizes*

**International**

Grand prix : **Da Yie (Bonne nuit)** de/by Anthony Nti - Belgique, Ghana / *Belgium, Ghana*  
 Prix spécial du jury : **All the Fires the Fire (Tous les feux le feu)** de/by Efthimis Kosemund Sanidis - Grèce / *Greece*  
 Prix du public : **The Present (Le cadeau)** de/by Farah Nabulsi - Palestine, Qatar  
 Prix étudiant : **City of Children (La ville des enfants)** de/by Arantxa Hernández Barthe - Royaume-Uni / *United Kingdom*

**Labo**

Grand prix : **Günst ul Vándrafoo (Rafales de vie sauvage)** de/by Jorge Cantos - Espagne / *Spain*  
 Prix spécial du jury : **Freeze Frame (Arrêt sur image)** de/by Soetkin Versteegen - Belgique, Allemagne, Finlande / *Belgium, Germany, Finland*  
 Prix du public : **California on Fire (La Californie en flammes)** de/by Jeff Frost - États-Unis / *USA*

**National**

Grand prix, prix étudiant : **Olla** de/by Ariane Labeled  
 Prix spécial du jury : **Clean with Me (After Dark)** de/by Gabrielle Stemmer  
 Prix du public : **Mémorable** de/by Bruno Collet



**43<sup>e</sup>**  
compétition  
nationale

**PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL - AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY**

**GRAND PRIX**

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 5 000 € par la Ville de Clermont-Ferrand.  
Qualification pour les Oscar® (sous réserve d'éligibilité).

**PRIX SPÉCIAL DU JURY  
SPECIAL JURY PRIZE**

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 3 500 € par le Conseil départemental du Puy-de-Dôme.

**PRIX ADAMI  
D'INTERPRÉTATION  
ADAMI AWARDS FOR BEST ACTOR AND BEST ACTRESS**

Dotation : 2 000 € (chacun-e) au meilleur comédien et à la meilleure comédienne.

**PRIX ÉGALITÉ  
ET DIVERSITÉ  
EQUALITY AND DIVERSITY AWARD**

Dotation : 3 500 € remis au nom de l'ANCT (Agence nationale de la cohésion des territoires) par la DRDJSCS (Direction régionale et départementale de la jeunesse, des sports et de la cohésion sociale) Auvergne-Rhône-Alpes.

**PRIX DE LA MEILLEURE  
MUSIQUE ORIGINALE  
AWARD FOR BEST ORIGINAL SCORE**

Dotation : 1 500 € par la Sacem au-à la compositeur-trice.

**JURY PUBLIC  
AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE**

**PRIX DU PUBLIC  
AUDIENCE PRIZE**

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 3 500 € par la Ville de Clermont-Ferrand.

**AUTRES JURYS  
OTHER JURIES**

**PRIX ÉTUDIANT  
STUDENT PRIZE**

Dotation : 1 500 € par le Cnous et le Crous Clermont Auvergne.

**PRIX PROCIREP DU-DE LA  
PRODUCTEUR-TRICE  
DE COURT MÉTRAGE  
PROCIREP'S AWARD  
FOR BEST PRODUCER**

Dotation : 6 000 € par un jury composé des producteur-trice-s ayant bénéficié d'une aide à la Procirep, et ayant au moins un film en sélection au festival, en compétition nationale, internationale ou labo ou dans le programme Films en Région. Le festival offre une carte blanche au-à la lauréat-e sur son édition suivante.

**PRIX DE LA MEILLEURE  
PREMIÈRE ŒUVRE DE FICTION  
SACD AWARD FOR BEST  
FIRST LIVE ACTION SHORT**

Dotation : 2 000 € par la SACD.

**PRIX DE LA PRESSE  
TÉLÉRAMA  
TÉLÉRAMA PRESS PRIZE**

Dotation : 1 000 € par *Télérama*.

**20<sup>e</sup>**  
compétition  
labo

**PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY OFFICIEL - AWARDS GIVEN BY THE OFFICIAL JURY**

**GRAND PRIX**

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 5 000 € par Clermont Auvergne Métropole.

**PRIX SPÉCIAL DU JURY  
SPECIAL JURY PRIZE**

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 3 500 € par le Centre national du cinéma et de l'image animée.

**JURY PUBLIC  
AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE**

**PRIX DU PUBLIC  
AUDIENCE PRIZE**

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 1 500 € par les sociétés Print Conseil et Vice Versa.

**AUTRE JURY  
OTHER JURY**

**PRIX FESTIVALS  
CONNEXION  
AUVERGNE-  
RHÔNE-ALPES  
FESTIVALS CONNEXION  
AWARD**

Dotations : 4 500 € de post-production, enregistrement et mixage d'une bande-originale de court métrage par Lumières Numériques et Studios Palace. Achat des droits du film par Mèche Courte pour intégrer son catalogue.

**PRIX TRANSVERSAUX  
AWARDS ACROSS  
ALL COMPETITIONS**

**PRIX CANAL+  
CANAL+ AWARD**



Dotation : pré-achat de 25 000 € sur un prochain film du-de la réalisateur-trice choisi.e parmi les courts métrages français des compétitions nationale et labo.

**PRIX CANAL+ / CINÉ+  
CANAL+ / CINÉ+ AWARD**



Achat des droits de diffusion d'un film en compétition internationale et/ou labo.

**PRIX DES EFFETS SPÉCIAUX  
PAR ADOBE  
SPECIAL EFFECTS AWARD  
BY ADOBE**



Dotation : 3 500 € par Adobe.

**PRIX DU MEILLEUR FILM  
D'ANIMATION FRANCOPHONE  
SACD AWARD FOR  
BEST FRENCH-SPEAKING  
ANIMATION**



Dotation : 2 000 € par la SACD. Concourent les films d'animation d'expression francophone des trois compétitions.

**PRIX DU RIRE  
"FERNAND RAYNAUD"  
FERNAND RAYNAUD  
AWARD FOR BEST COMEDY**



Remise d'un trophée.  
Dotation : 1 500 € par la Ville de Clermont-Ferrand d'un film issu de l'une des trois compétitions.

**PRIX DU MEILLEUR  
FILM DOCUMENTAIRE  
AWARD FOR BEST  
DOCUMENTARY**



Dotations : 1 500 € par l'association Documentaire sur grand écran et Tènk. Achat des droits du film par Tènk pour une diffusion SVOD de 2 mois.





**33<sup>e</sup>**  
compétition  
internationale

JURY PUBLIC  
AWARD GIVEN BY THE AUDIENCE

**PRIX DU PUBLIC**  
AUDIENCE PRIZE

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 4 000 €  
par le Conseil régional  
d'Auvergne-Rhône-Alpes.

AUTRES JURYS  
OTHER JURIES

**PRIX ÉTUDIANT**  
STUDENT PRIZE

Dotation : 1 500 €  
par l'université  
Clermont Auvergne.

**EUROPEAN**  
FILM AWARDS

Le jury international  
désignera le film européen  
qui sera candidat  
dans la catégorie  
"courts métrages"  
en vue de la 34<sup>e</sup> édition  
des European Film Awards.

PRIX ATTRIBUÉS PAR LE JURY  
OFFICIEL - AWARDS GIVEN  
BY THE OFFICIAL JURY

**GRAND PRIX**

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 5 000 € par  
le Conseil régional  
d'Auvergne-Rhône-Alpes.  
Qualification pour les Oscar®  
et les Bafta (sous réserve  
d'éligibilité).

**PRIX SPÉCIAL DU JURY**  
SPECIAL JURY PRIZE

Remise d'un Vercingétorix.  
Dotation : 4 000 € par  
le Conseil départemental  
du Puy-de-Dôme.

**PRIX DU MEILLEUR FILM**  
D'ANIMATION


AWARD FOR BEST  
ANIMATION

Dotation : 1 500 €  
par Sauve qui peut  
le court métrage.

**PRIX DU MEILLEUR FILM**  
EUROPÉEN

AWARD FOR BEST  
EUROPEAN FILM

Dotation : 1 500 €  
par le Centre d'Information  
Europe Direct.

La séance  
Vercingétorix   
visible sur la version  
en ligne vous permettra  
de découvrir  
une sélection des films  
primés issus du palmarès  
des trois compétitions  
jusqu'au 13 février.

Tous les trophées "Vercingétorix"  
ont été réalisés d'après l'œuvre originale  
de Roland Cognet.  
The "Vercingetorix" trophies are made  
from the original work of Roland Cognet.

**RENDEZ-VOUS EN 2022**  
DU 28 JANVIER AU 5 FÉVRIER

**SEE YOU IN 2022**  
FROM JANUARY 28 TO FEBRUARY 5

Nous remercions tous les participants du festival 2021.  
Many thanks to all people who took part in the 2021 Festival.

Spécialiste en transformation numérique des entreprises

# becoms

assembleur de technologies

SINCE  
1997

## Software & Web Engineering

En utilisant des sprints successifs **Agile** centrés autour du client et de l'humain, notre équipe de développeurs **full stack** accompagne les sociétés dans toutes les étapes de leur transformation numérique : **POC/MVP**, applications mobiles, sites internet complexes, lean **UX**, API-centric, cross-plateforme, IoT, **Big data** ou encore **deep learning** grâce à l'évolution de l'IA. Une solution personnalisée intervenant à chaque étape de la chaîne de valeur de **vos projets IT**.

## Audit & Consulting IT

Obtenir un audit de ses **performances IT** et mesurer son niveau de **sécurité** : test d'intrusion, stratégie de sauvegarde, plan de continuité ou de **retour d'activité**, analyse de codes, social engineering, RGPD, ... avec livraison d'un rapport d'audit et de **recommandations correctives**.

Nous intervenons en consulting sur des sujets qui exigent un savoir-faire et une **veille spécifique**, pour comprendre et vous accompagner dans la concrétisation de **votre projet**.

## Infrastructure, Cloud & Sécurité

Choisir la technologie adaptée à votre besoin informatique : serveurs hybrides, virtualisation, **Cloud computing**, objets connectés, **blockchain**, sécurité firewall, réseaux inter-sites, **cross-platform**, intégration **DevOps**, travail collaboratif,...

Confiez à nos techniciens et ingénieurs la mise en place, l'optimisation et l'**évolution** de votre infrastructure informatique.



Nos références clients, la preuve d'une expertise



CGI



ZIONEXA



**Agence de Clermont-fd**  
Parc technologique La Pardieu  
42b rue Joseph Desaynard  
63000 Clermont-fd

**www.becoms.tech**  
04 73 15 30 40  
contact@becoms.tech

**Agence de Lyon**  
70 rue Maurice Flandin  
69003 Lyon





## CLICK FOR FLICKS

## BRÈVES DIGITALES



A SELECTION ONLINE  
ON THE FESTIVAL'S  
WEBSITE

UNE SÉLECTION EN LIGNE  
SUR LE SITE INTERNET  
DU FESTIVAL

1 PROGRAMME

6 FILMS

Decide who will take home the Click for Flicks  
Orange Prize by voting online  
before 8am on Friday, 5 February 2021.

➤ [bit.ly/clickforflicks2021](https://bit.ly/clickforflicks2021)

Désignez le lauréat du prix Orange  
de la sélection Brèves digitales en votant en ligne  
jusqu'au vendredi 5 février 2021 à 8h.

➤ [bit.ly/brevesdigitales2021](https://bit.ly/brevesdigitales2021)







➤ [bit.ly/brevesdigitales2021](https://bit.ly/brevesdigitales2021)

## CONCATENATION

Donato Sansone / Italie / 2020 / Fiction animée / 1'

Réalisé pendant le confinement total de l'Italie en mars 2020, *Concatenation* nous donne une certaine vision de la contagion...

*Directed during Italy's total lockdown in March 2020, Concatenation gives us a certain vision of the epidemic.*

Réalisation : Donato Sansone / [milkyeyesit@gmail.com](mailto:milkyeyesit@gmail.com) / [vimeo.com/milkyeyes](https://vimeo.com/milkyeyes)

■ Scénario, image, montage, animation : Donato Sansone.  
■ Son, musique originale : Enrico Ascoli. ■ Production : Milkyeyes, Donato Sansone, Italie / Tel : 39.328 736 16 98 / [milkyeyesit@gmail.com](mailto:milkyeyesit@gmail.com) ■ Contact copie : Autour de Minuit, Annabel Sebag, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / [annabel@autourdeminuit.com](mailto:annabel@autourdeminuit.com)

Filmographie : Donato Sansone a réalisé de nombreux clips musicaux, courts métrages, films commerciaux et performances dont : *Videogioco (Loop experiment)*, 2009, 2', sélection labo Clermont-Fd 2010 / *Topo Glassato Al Cioccolato (Souris glacée au chocolat)*, 2011, 3', sélection Brèves Digitales Clermont-Fd 2012, sélection Carte blanche à Insolence Productions Clermont-Fd 2020 / *Portrait*, 2014, 3' / *Journal animé*, 2016, 4', sélection nationale Clermont-Fd 2017 / *Robhot*, 2017, 6' / *Bavure*, 2018, 5', sélection nationale Clermont-Fd 2019.

## SURGE (Afflux)

Dieter Kovačič, Billy Roisz / Autriche / 2019

Animation expérimentale / 5'

Une forme verte sautille sur un fond d'un rouge nuancé, sur le rythme à trois temps produit par l'alternance sonore d'un tintement aigu de plus en plus étouffé et d'une note basse à la résonance profonde.

*A green shape hops on an offbeat mild red background, to a waltzing rhythm rendered by the alternating sounds of an increasingly slurring high-key ping, and a deeply resonant bass tone.*

Réalisation : Dieter Kovačič - Billy Roisz / [billy@klingt.org](mailto:billy@klingt.org) / [billyroisz.klingt.org](https://billyroisz.klingt.org)

■ Scénario, image, montage, animation : Billy Roisz, Dieter Kovačič. ■ Musique originale : Schtum. ■ Carrière : première nationale. ■ Production : Billy Roisz, Autriche / [billy@klingt.org](mailto:billy@klingt.org) ■ Contact copie : Sixpackfilm, Gerald Weber, Neubaugasse 45/13, 1070, Vienne, Autriche / [gerald@sixpackfilm.com](mailto:gerald@sixpackfilm.com)

Filmographie : ont coréalisé *Smokfraqs*, 2001, 4' / *The*, 2015, 13' / *Toutes directions*, 2017, 13'. Dieter Kovačič est un musicien d'avant-garde viennois. Il s'est produit sous les noms de Takeshi Fumimoto, Echelon, Dieter Bohlen, dieb14 et, dernièrement, dieb13. Billy Roisz est une artiste multimédia, elle a notamment réalisé *My Kingdom for a Lullaby* (coréal. Michaela Grill), 2002, 12' / *Bling*, 2002, 7' / *Sources*, 2004, 12' / *Not Still*, 2008, 10' / *Chiles en Nogada*, 2011, 18' / *Darkroom*, 2014, 13'.

## CONCATENATION 2 OLYMPIC GAME

Donato Sansone / Italie / 2020 / Fiction animée / 1'

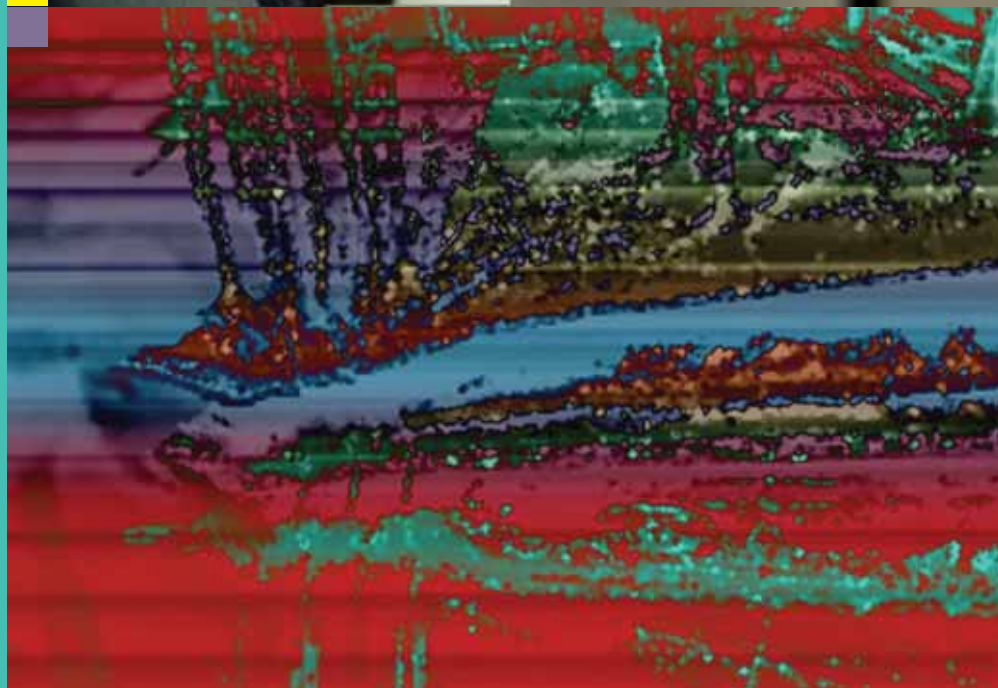
Réalisé pendant le confinement total de l'Italie en mars 2020, *Concatenation 2* nous donne une certaine vision de la contagion...

*Directed during Italy's total lockdown in March 2020, Concatenation 2 gives us a certain vision of the epidemic*

Réalisation : Donato Sansone / [milkyeyesit@gmail.com](mailto:milkyeyesit@gmail.com) / [vimeo.com/milkyeyes](https://vimeo.com/milkyeyes)

■ Scénario, image, montage, animation : Donato Sansone.  
■ Son, musique originale : Enrico Ascoli. ■ Production : Milkyeyes, Donato Sansone, Italie / Tel : 39.328 736 16 98 / [milkyeyesit@gmail.com](mailto:milkyeyesit@gmail.com) ■ Contact copie : Autour de Minuit, Annabel Sebag, 21 rue Henry-Monnier, 75009 Paris / Tel : 01 42 81 17 28 / [annabel@autourdeminuit.com](mailto:annabel@autourdeminuit.com)

Filmographie : voir *Concatenation*.







**CLICK FOR FLICKS**  
A SELECTION ONLINE  
ON THE FESTIVAL'S WEBSITE

➤ [bit.ly/clickforflicks2021](https://bit.ly/clickforflicks2021)

## A CURRENT (Un courant)

Seok-ho Shin / Corée du Sud / 2020 / Fiction animée / 8'

Un mystérieux objet de glace fait son apparition sur une plage. Tout le monde en parle, entre crainte et curiosité. Au même moment, un garçon qui nage dans la mer fait la découverte d'un portail relié à une autre dimension.

*A mysterious ice object appears on the beach. People are buzzing in fear and curiosity. At the same time, a boy swimming in the sea finds a shiny and choppy portal connected with another dimension.*

Réalisation : Seok-ho Shin / Tel : 82.010 518 989 91 / [sxco0073@gmail.com](mailto:sxco0073@gmail.com) / [vimeo.com/sxco](https://vimeo.com/sxco)

■ Scénario, image, montage, effets spéciaux : Seok-ho Shin.  
■ Son : Yun-kyung Kim. ■ Musique originale : Jae-jung Beck.  
■ Animation : Seok-ho Shin, Yeon-jung Kim. ■ Voix : Lina Park, Kyu-chang Lee. ■ Production : Korea National University of Arts, Jeong-yeon Cho, 146-37 Hwarang-ro 32-gil, Seongbuk-gu, 136-716 Séoul, Corée du Sud / Tel : 82.010 216 964 16 / [aaikuu@karts.ac.kr](mailto:aaikuu@karts.ac.kr) ■ Contact copie : Korean Independent Animation Filmmakers Association, Yujin Choi, 4F, 276, Donggyo-ro, Mapo-gu, 03981 Séoul, Corée du Sud / [kiafanews@naver.com](mailto:kiafanews@naver.com)

Filmographie : *Clubtiger*, 2017, 6' / *Bare Room*, 2018, 4' / *Moving of Ocean*, 2019, 6'.

## PINE BIRDS

Fredo Viola / États-Unis / 2021 / Clip musical / 3'

La vision d'une étrange maison conduit un homme à faire une découverte inattendue.

*The vision of a mysterious house leads a man to an unexpected discovery.*

Réalisation : Fredo Viola / [fredoviola@gmail.com](mailto:fredoviola@gmail.com) / [fredoviola.com](https://fredoviola.com)

■ Scénario, musique originale, montage, effets spéciaux : Fredo Viola. ■ Image : Fredo Viola, Luis Mojica. ■ Son : Fredo Viola, Justin Guip. ■ Carrière : première mondiale.  
■ Production et contact copie : Revolutionary Son Productions, Fredo Viola, États-Unis / [fredoviola@gmail.com](mailto:fredoviola@gmail.com)

Filmographie : juré labo en 2015, Fredo Viola est musicien mais aussi artiste multimédia. Il a réalisé de nombreuses vidéos pour ses morceaux, programmés plusieurs fois dans les sélections Décibels ! Son nouvel album, *My New Head*, sortira le 9 avril 2021.

## WADE (La noyade)

Upamanyu Bhattacharyya, Kalp Sanghvi / Inde / 2020

Fiction animée / 11'

Tandis que la montée des eaux a rendu la vie insupportable en Inde, les choses prennent un tour dramatique lorsque une famille de réfugiés climatiques tombe nez à nez avec un tigre en embuscade dans les rues inondées de Calcutta.

*In a flooded Kolkata, as life in India has become unbearable because of sea level rise, things take a dark turn when a family of climate change refugees gets ambushed by a tiger on the flooded streets.*

Réalisation : Upamanyu Bhattacharyya - Kalp Sanghvi / [wadethefilm@gmail.com](mailto:wadethefilm@gmail.com)

■ Scénario, montage : Kalp Sanghvi, Upamanyu Bhattacharyya.  
■ Son, musique originale : Troy Vasanth. ■ Animation : Anwaar Alam, Shaheen Sheriff, Gaurav Wakankar, Nikunj Patel, Kalp Sanghvi, Upamanyu Bhattacharyya, Isha Mangalmurti, Saket Ghaisas, Shreeya Wagh, Deepti Sharma, Sharath Ravishankar, Partha Mahanta, Balam J Warrior, Arkapriya Koley, Amalendu Kaushik, Neeraj Bhattacharyya, Arindam Kishore Dutta, Addayta Biswas, Ashil Shaji. ■ Carrière : prix de la ville d'Annecy, Festival international du film d'animation d'Annecy 2020. ■ Production, contact copie : Ghost, Kalp Sanghvi, Upamanyu Bhattacharyya, Inde / Tel : 91.957 464 46 14 / [ghostanimationindia@gmail.com](mailto:ghostanimationindia@gmail.com)

Filmographie : premier film.







## CIRCUITS COURTS

**Vous ne pouviez pas être présent-e-s lors de cette édition 2021, et pour cause ! COVID-19 oblige, l'événement physique a été fortement impacté. Comme nous, vous aimez le cinéma en salle, c'est pourquoi toute l'équipe de Sauve qui peut le court métrage se mobilise pour mettre en place son Circuit Court et pour vous apporter des courts métrages près de chez vous.**

### LA TOURNÉE DES COUPS DE CŒUR EN RÉGION AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Pour la 6<sup>e</sup> année consécutive, le programme "Coups de cœur Clermont" circulera en région Auvergne-Rhône-Alpes. Ce programme reflète à la fois le palmarès de la dernière édition du festival, mais aussi des films particulièrement remarquables par les publics ou les sélectionneur-euse-s. Ces séances sont majoritairement présentées et animées par un-e membre de l'équipe de programmation.

À partir de mars, dès que possible, nous proposerons des séances du programme "Coups de cœur 2021" mais aussi des séances jeunes publics et nos programmes thématiques des années précédentes, "Les Mondes paysans", "Short in Translation", "Tous à table !", "À courts de rôles"... dans toute la région avec le soutien de nombreuses personnes, associations relais et salles de cinéma.

#### LOIRE (42)

Saint-Étienne, Sainte-Sigolène...

#### HAUTE-LOIRE (43)

Brioude, Langeac...

#### PUY-DE-DÔME (63)

Aulnat, Ambert, Lempdes, La Roche-Blanche, La Tour-d'Auvergne, Les Martres-de-Veyre, Riom, Rochefort-Montagne, Saint-Eloy-Les-Mines, Thiers... ont déjà pris des options.

L'agenda détaillé de ces diffusions sera disponible sur notre site Internet et actualisé en permanence.

## AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

### PARIS : FORUM DES IMAGES

Une projection de films primés à l'issue des trois compétitions est prévue dimanche 14 février au Forum des Images (2 rue du Cinéma, 1<sup>er</sup> arrondissement). Horaires et réservation : [forumdesimages.fr](http://forumdesimages.fr)



### AUBERVILLIERS : LE STUDIO

7<sup>e</sup> édition du "Retour du palmarès du festival de Clermont-Ferrand" vendredi 19 mars 2021 au cinéma Le Studio, à Aubervilliers (2 rue Édouard-Poisson). Entrée gratuite, sur réservation. Tel : 01 48 34 35 37. [billetterie@mairie-aubervilliers.fr](mailto:billetterie@mairie-aubervilliers.fr)

### MARSEILLE : LA CRIÉE

Du mardi 6 au lundi 12 avril 2021, dans le cadre de l'événement "La Criée tout court" (au théâtre national de Marseille, 30 quai de Rive-Neuve), une carte blanche sera donnée au festival du court métrage qui présentera des programmes mettant en avant les compétitions internationale, nationale et labo et 2 programmes scolaires. Infos et réservations : [theatre-lacriee.com](http://theatre-lacriee.com)

### SUR LA TOILE : FESTIVAL SCOPE

Le site Festival Scope proposera une reprise en ligne gratuite de films primés issus du palmarès, en version salle web, du **19 au 28 février**. L'occasion de découvrir, revoir, partager des films marquants du festival 2021 depuis n'importe où dans le monde. Attention : le nombre de places est limité à 400 tickets par film. Certains films ne seront pas accessibles sur tous les territoires pour des raisons de droits. Réservation en ligne : [festivalscope.com](http://festivalscope.com)







## Les organisateurs du festival du court métrage de Clermont-Ferrand 2021, placé sous le haut patronage de Madame Roselyne Bachelot-Narquin, ministre de la Culture, remercient les organismes, les firmes et personnes qui ont bien voulu contribuer à son organisation :

Le Centre national du cinéma et de l'image animée et Dominique Boutonnat, président.

La Direction régionale des affaires culturelles d'Auvergne-Rhône-Alpes et Marc Drouet, directeur.

Le Conseil régional d'Auvergne-Rhône-Alpes et Laurent Wauquiez, président.

Le Conseil départemental du Puy-de-Dôme et son président.

Clermont Auvergne Métropole et Olivier Bianchi, président.

La Ville de Clermont-Ferrand et Olivier Bianchi, maire.

Clermont-Ferrand Capitale européenne de la culture 2028.

La Commission européenne et Ursula von der Leyen, présidente, Mariya Gabriel, commissaire.  
Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et Jean-Michel Blanquer, ministre.  
La préfecture Auvergne-Rhône-Alpes et Pascal Mailhos, préfet.  
La préfecture du Puy-de-Dôme et Philippe Chopin, préfet  
L'université Clermont Auvergne et Mathias Bernard, président.  
La direction départementale de la cohésion sociale.  
L'Agence du service civique.  
L'Académie de Clermont-Ferrand et Karim Benmiloud, recteur.  
Le Crous Clermont Auvergne et Jean-Jacques Genezbrier, directeur général.  
Le Cnous et Dominique Marchand, présidente.  
L'École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Ferrand et Simon Teyssou, directeur.  
L'École supérieure d'art de Clermont Métropole et Emmanuel Hermange, directeur.  
L'École supérieure de commerce de Clermont-Ferrand et Françoise Roudier, directrice.  
Groupe CANAL+, Maxime Saada, président du directoire, Gérard-Brice Viret, Mélanie Gautier, Brigitte Pardo, Caroline Jules, Laure Llose, Amale Dkhissi.  
CANAL+ Family, Audrey Brugère, Nathalie Leffray.  
Les cinémas Pathé et Aubry Belda.  
La Fondation d'Entreprise Michelin, Florent Menegaux, président du groupe Michelin et de la Fondation d'Entreprise Michelin. Philippe Legrez, délégué général de la Fondation d'Entreprise Michelin. Anne Teffo, déléguée générale adjointe de la Fondation d'Entreprise Michelin,

Nathalie Ellie, chargée de mécénat. Vivendi et Marie-Cécile Davassou, chargée de partenariats.  
Adami, Jean Jacques Milteau, président, Bruno Boutleux, directeur général, Mathilde Carmet, directrice de l'accompagnement et du soutien aux artistes et aux projets, Nadine Trochet.  
La Banque Populaire Auvergne-Rhône-Alpes et Daniel Karyotis, directeur général.  
SNCF, Stéphane Chéry, directeur de la marque, de la publicité et des partenariats. François Objois, responsable des partenariats culturels.  
La Procirep, Alain Sussfeld, président, Idzard Van Der Puyl, délégué général, Catherine Fadier, Frédéric Dubreuil, président de la commission cinéma.  
La Sacem, François Besson, Eglantine Langevin.  
Jean-Philippe Lesaffre, délégué régional.  
Crédit Agricole Centre France, Jean-Christophe Kiren, directeur général, Frédéric Dupouhet, responsable de la communication.  
SACD, Jean-Xavier de Lestrade, président. Marie-Castille Mention-Schaar, présidente de la commission cinéma.  
Mathilde Maranchinchi, Fabienne Gambrelle, administratrices animation.  
Pascal Rogard, directeur général, Valérie Anne Expert, directrice adjointe du développement culturel.  
SMTC et François Rage, président.  
Enedis, Pierre-François Mangeon, directeur territorial 63, Lionel Schmitt-Zenss, direction territoriale Enedis 63.  
Adobe et Sébastien Deguy, vice-président 3D & Immersive.  
Le Fonds MAIF pour l'éducation et Christian Ponsolle, président.

Les laboratoires Théa et Jean-Frédéric Chibret, président.

Arfis École, Jérôme Gay et Philippe Guitteau, directeurs.  
Hôtel Kyriad Prestige et Jean-Luc Monot.  
Radio Nova, Nadine Gravelle, Mélanie Mallet et Sophie Marchand.  
Télérama, Caroline Gouin, Véronique Viner-Flèche, la rédaction cinéma et le jury presse.  
Le journal L'Humanité, Thibaut Weiss et Michaël Mélinard.  
Le film français, Pauline Parnière et la rédaction cinéma.  
Écran total, Pierre Abouchahla et la rédaction cinéma.  
Positif, Philippine de Joussineau et la rédaction.  
Becoms, Mathieu Paris et toute l'équipe.  
Toute l'équipe de Cinématériel Lyon. Documentaire sur grand écran et Annick Peigné-Giuly, présidente.  
Les Amis du Vieux Clermont et Anne-Sophie Simonet, présidente.  
Tènk et Pierre Mathéus, président.  
Eiffage Construction Auvergne et Thierry Julien.  
Forézienne d'Entreprises et Vincent Fougerouse.  
Bimp et Sophie Pillon, responsable Boutiques.  
Bimp.PRO et Sébastien Auclair, responsable région B2B.  
Imprimerie Print Conseil et Pascal Lavrador.  
J.C. Deaux Services et Antoine Guitton, directeur régional.  
Vice Versa, Philippe Mallet, Arnaud Nicolas, Claire Launoy.  
Orange et Olivier Dondain, délégué régional Auvergne.  
Adista et Christelle Gibert, directrice agence Auvergne.  
Éditions "La poule qui pond" et Valentin Mathé, directeur.  
Institut national des jeunes aveugles et Xavier Dupont, directeur.  
Le Buena Vista Local Club, club des mécènes du festival : 2MAtech, 7<sup>ème</sup> Sens, Adista, Agaetis Clermont-Ferrand, Allianz Cabinet Archer, Auvergne-Rhône-Alpes Entreprises, ALVS, Becoms, Boostup, Cabinet Boucomont, EACS, Decombat, IBO, Inovages, LADon, Kyriad Prestige, Print Conseil, Vidélio.

### AINSI QUE :

#### Ville de Clermont-Ferrand :

Isabelle Lavest, adjointe à la culture, Christine Dulac-Rougerie, première adjointe. Agnès Froment, Julie Hamelin, et la direction générale des services, Régis Besse, Marie Pichon, Flore Brasquies, Claire Baron et la direction de la culture.  
Hervé Marchand et le service communication.  
Jean-François Collin, Charlotte Legrand, Héléne Lucchesi et l'Enseignement Supérieur et Relations Internationales.  
Bruno Alvy, Jean-Marc Detroyat et le personnel de la Maison de la culture.  
Le personnel de la salle Georges-Conchon et du gymnase Fleury.

La direction des Sports et de la Logistique, son directeur Jean-Benoît Burnichon ainsi que Lisa Missio, Julien Savel, Samy M'Hanaoui et son équipe, Éric Basset, Nicolas Maryniak. Jean-Pierre Rougeyron et l'équipe du Service de Décor Floral. Géraud Tournilhac, Paula Martins et le service Protocole, Evénements et Manifestations Officielles.  
Christophe Gagnon et Véronique Camarero, direction de l'animation et de la vie associative.  
Iria De Castro et Badhia Bencheikh, centre Camille-Claudiel (DAVA).  
Isabelle Martin, service gestion administrative du domaine public.  
Sarah Mattera, Mille formes - Centre d'initiation à l'art pour les 0-6 ans.

#### Conseil régional

##### Auvergne-Rhône-Alpes :

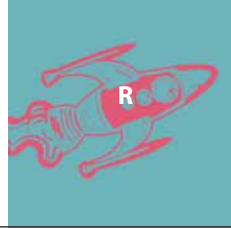
Florence Verney-Carron, vice-présidente à la culture et au patrimoine.  
Philippe Bailbe, directeur général des services. Ginette Chaucheprat, directrice de la culture et du patrimoine.  
Luce Vincent, cheffe du service industries culturelles, Catherine Puthod, Marie-Cécile Brunet et la direction de la culture et du patrimoine.  
Lionel Chalaye, chef de service, et la direction des Actions Culturelles.

#### Centre national du cinéma et de l'image animée :

Olivier Henrard, directeur général délégué. Julien Neutres, directeur, et Daphné Bruneau, directrice adjointe à la Direction de la création, des territoires et des publics.  
Danielle Sartori, cheffe de service de l'action territoriale et culturelle.  
Fabienne Hanclot, cheffe du service de la création, Samia Mouhoub, Sabine Roguet, Mélanie Millet.  
Morad Kertobi, responsable du court métrage. Elise Veillard, cheffe du département éducation artistique. Evelyne Laquit, directrice de la communication, Ariane Nouvet, directrice adjointe, Lionel De Sousa.

#### Conseil départemental du Puy-de-Dôme :

Pierrette Daffix-Ray, vice-présidente du Conseil départemental en charge des Collèges, Culture, Sport et Vie associative. Jean Saless, directeur de cabinet, Carole Bérioux, chargée de mission communication, Ivan Karvaix, directeur Accompagnement et développement culturel des territoires, Marie Sanitas, cheffe du service Culture, sport et ressources itinérantes.  
**Clermont Auvergne Métropole :**  
Isabelle Lavest, vice-présidente en charge de la politique culturelle, Christine Dulac-Rougerie, vice-présidente en charge de la politique sportive et des grands événements. David Constans-Martigny, directeur général des services.



Alain Bouzidi, directeur général adjoint attractivité et rayonnement du territoire. Pierre Patureau Mirand, directeur de la culture, Franck Zimmermann, chef de service de l'action culturelle et toute l'équipe de la direction culture ainsi que du pôle imago. Mélanie Villenet Hamel, cheffe de projet grande bibliothèque, Chantal Bousquet et Catherine Rougier, responsables du centre de documentation de La Jetée et toute l'équipe du service lecture publique. Boris Caille, directeur des sports, François Guay et toute l'équipe du stade nautique Pierre-de-Coubertin. Mathieu Rué, Khalid Abbad et toute l'équipe du service informatique.

#### **Préfecture du Puy-de-Dôme :**

Hervé Maspimby, chef de la sécurité publique et prévention et toutes les équipes de la préfecture.

#### **Europe Créative MEDIA et Agence exécutive éducation, audiovisuel et culture :**

Harald Trettenbrein, chef de l'unité Europe Créative MEDIA – EACEA, Bernadette Forsthuber, Géraldine Hayez, Julie Vanherck.

#### **Relais Culture Europe / Europe Créative MEDIA France :**

Margaux Lacoste.

#### **DRAC Auvergne-Rhône-Alpes :**

François Marie, directeur régional adjoint. Jacqueline Broll, directrice du pôle Action Culturelle et Territoriale, Marion Wolf, conseillère pour le cinéma, l'audiovisuel et les arts numériques, Agnès Monier, Anne-Noël Bouin, conseillères.

#### **ET PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU PAYS :**

**Allemagne :** Goethe Institut Lyon, Oliver Brandt, Hannah Kabel / Internationales Kurzfilm Festival Hamburg, Sven Schwarz / AG Kurzfilm, Jana Cernik, Jutta Wille, Franziska Kache, Lisa Hering / Kurz Film Agentur Hamburg, Alexandra Gramatke, Anna Leimbrinck, Stine Wrangler / German Films, Martin Scheuring / Filmfest Dresden, Anne Gaschütz / Festival d'Oberhausen / Internationale Kurzfilmwoche Regensburg.

**Argentine :** Diego Armando Maradona Franco.

**Autriche :** VIS Vienna Shorts, Marija Milovanovic

**Belgique :** Festival du court métrage de Bruxelles, Céline Masset, Pascal Hologne, Romane Pangrazzi, Frédéric Martin / Flanders Image, Christian De Schutter, Jaspers Nijmans / Wallonie Bruxelles Images, Geneviève Kinet / International Short Film Festival Leuven, Vincent Langouche / L'Agence belge

du court métrage, Mathilde Brunet, Fanny Dessaix / Wallonie-Bruxelles International.

**Bésil :** Associação Cultural Kinoforum, Zita Carvalhosa, Anne Fryszman, Beth Sa Freire.

**Bulgarie :** MEDIA Desk Bulgarie, Kamen Balkanski.

**Canada :** SODEC, José Dubeau, René Livernoche / Telefilm Canada, Bruno Légaré, Myriam Blais / Office National du Film du Canada, Elise Labbé, Danielle Viau / Centre culturel canadien, Jean-Baptiste Le Bescam.

**Chili :** Cine Lebu, Claudia Pino, Gonzalo Fredes.

**Chine :** Kede College of Capital Normal University, Su Jing.

**Chypre :** International Short Film Festival of Cyprus, Alexia Roïder, Kimonas Mylonas.

**Colombie :** Bogoshorts, Jaime E. Manrique, ProImagines.

**Corée du Sud :** Jeonju International Film Festival, Lee Sang-yong / Seoul international Extreme-Short Image & Film Festival (SESIFF), Suh Myung-soo, Son Kwang-soo, Somang Choi.

**Croatie :** MEDIA Desk Croatia, Martina Petrovic / Tina Tišljar / Animafest Zagreb, Matea Milić, Paola Orlić, Daniel Šuljić & team / Motovun Film Festival, Inja Korać

**Cuba :** Festival de Cine de La Habana, Yumey Besú. Muestra Joven, Carla Valdés León.

**Danemark :** Odense International Film Festival, Birgitte Weinberger.

**Égypte :** Saad Hendawy.

**Espagne :** Donostia Kultura, José Miguel Beltran, Alfonso C. López / Tabakalera, Ane Rodríguez Armendariz, Victor Iriarte / Festival de San Sebastian, Lucia Olaciregui, José Luis Rebordinos / Kimuak, Txema Muñoz / Madrid en Corto, Cristina Moreno / Cortosfera, Jorge Rivero / SACO, Pablo de Maria Diaz / Festival Cortada, Sonia Pacios / Filmets, Agusti Argelich.

**Estonie :** PÖFF Shorts, Laurence Boyce.

**États-Unis :** Jack Antonoff.

**Finlande :** Festival de Tampere, Jukka-Pekka Laakso, Laura Laaksonen.

**France :** Faculté des lettres et sciences humaines, Stéphane Gomis, doyen de l'UFR Lettres, culture

et sciences humaines, Caroline Lardy, Laurent Lanus / École de droit, Christine Bertrand, doyen / Crous Clermont Auvergne, Richard Desternes, Chloé Le Pogam / École supérieure d'art de Clermont Métropole, Emmanuel Hermange, Philippe Eydiou / École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Fd, Jacques Pouillet, Alexandre Cubizolles, Jean-Louis Coutarel / Groupe ESC Clermont, Patrick Papaureille, Dominique Preuvots, Paula Do Nascimento / IADT, Emilie Mirault-Colin, Grégoire Rouchit / Canopé 63, Carole Laisné, Marie-Adélaïde Eymard / Service Universités Culture, Évelyne Ducrot / Direction de la Vie Universitaire, Laurent Mouret, directeur, Jérôme Bonjean / Master Études Hispaniques, Stéphanie Urdician / Leisha Lecointre, Daniel Rodrigues et leurs étudiants en charge du projet de sous-titrage / La Comédie de Clermont-Ferrand Scène Nationale, Jean-Marc Grangier, directeur, Véronique Delarbre, Laura Poignet, Julien Brunhes, Sylvain Mazade, Charles Osmond, Nicolas David, Florentin Six, Emilie Fernandez, Camille Maistre, Laure Canezin / Clermont Auvergne Tourisme, Vincent Garnier, directeur, Isabelle Carreau, Marie Dalle et Élodie Duboscq / Auvergne-Rhône-Alpes Entreprises, Valentin Vaqué, Maria Warme. École ArtFx, Gilbert Kiner, Joan Da Silva / École nationale supérieure Louis-Lumière, Vincent Lowy, Mehdi Ait-Kacimi, Sylvie Carcedo / Lycée René-Descartes, Karine Paoli, Joann Guyonnet / Lycée Léonard-de-Vinci, Michel Levent, Raphael Mendola / Conservatoire à rayonnement régional Emmanuel-Chabrier, Pascale Siméon / Conservatoire national de musique et de danse de Lyon, Gilles Alonzo / Écal, Jean-Guillaume Sonnier / ENSA de Nantes, Cyrille Breaud / Filmer l'air de rien, Jérémy Laurichesse et Léa Enjalbert / IUT du Puy-en-Velay, Antoine Vacavant / Unis-Cité, Janick Cordier. Cité de tous les talents, Philippe Léotoing, Jean-Marc Lhermet / Lycée Ambroise Brugière, Christian Puechbroussou, Thibaut Marchand / Collège Gérard-Philippe, Frédérique Joubert, François Guittard / Sylvie Lindeperg / Sébastien Layerle / Sylvain Dreyer / Tanguy Perron / Olivier Le Clairche / L'Agence du court métrage, Jérôme Descamps, Amélie Chatellier et toute l'équipe / Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma, Grégory Faes et Marie Le Gac / Carrefour des festivals, Dominique Bax, Antoine Leclerc / Festivals Connexion, Thomas Bouillon / Marché du film de Cannes, Jérôme Paillard / L'Acid,

Pauline Ginot, Karin Ramette / CITIA, Mickaël Marin, Yannick Heude, Véronique Encrenaz / UniFrance, Christine Gendre / Institut français, Émilie Boucheteil, Émilie Pianta Essadi, Léa Baron / Maison des scénaristes, Sarah Gurévick, Nicolas Zappi / Sudu Connexion / Jean Tourette, Kibland / Agence du Court Métrage, Amélie Depardon / Festival des cinémas d'Afrique du Pays d'Apt, Marie Clemm / Cinemawon, Séverine Catelon / DREIC, Naïl Ver-Ndoye. Cinéma Le Rio, Alice Tournlonias, Rémi Laroere, Sylvie Solitude, Aurélie Grenard / Ciné Capitole et Ciné Jaude, Sophie Almécija / Cinéma Arcadia, Frédéric Emile / Philippe Dousse / Visium, Thierry Decombas / Ciné-parc, Candice Roussel, Christophe Jeanpetit / La 2Deuche, Hervé Lamouroux, Saïda Attar / Courant 3D Angoulême, François Serre / Plein la Bobine, Manon Guerin, Guillaume Bonhomme, Mathieu Sabatier / Agence des Musiques Traditionnelles en Auvergne, David De Abreu. France 3 Auvergne, Jean Formeris, Richard Beaune, Valérie Mathieu / France Bleu Pays d'Auvergne / Clermont Infos 63 / La Montagne, la rédaction locale, Simon Antony, Thierry Senzier / Radio Altitude / Radio Arverne 100.2 et les animateurs / Radio Campus, Laura Tissot, les animateurs / RCF63, Laurent Sciauvau / Le Semeur Hebdo / Zap / myDylarama, Clotilde Couturier, Abla Kandalaft / Élise Loiseau / Florian Cardinale / Baptiste Mondin / La Fondation Varenne, Daniel Pouzadoux, président, Philippe Page, Roland Duclos. SCOP Ibrairie Les Volcans. Boostup, Laurent Gardette, Clément Renaud, Aurélien Dufour, Fabien Gregoire, Mathis Bidault, Thierry Honoré, Philip Renaud, Catherine Ducruet / Dune MK, Stéphane Lamouroux et toute l'équipe / Vidélio Events + Utram, Régis Georgeault et son équipe / Traces d'images, Jean-Paul Marleix / Scopika, Joël Mossand et toute l'équipe / JD&CO, Jean David Olekhnovitch, Anthony Noto / IBO, Frédéric Chaumont, Thierry Espinasse / Burotic System, Julien Passitau / Hors Série, Patrick Miramand / Roland Cognet / Claire Diaio / Claude Duty / Annick Rivoire / Pierre Zéni / Damien Megherbi / Lucie Canistro / Caroline Chassaing / Bruno Darles / Lumières Numériques, Pierre-Loïc Précausta, Margot Rossi, Eymeric Jorat, Lucile Fauron. Nadira Ardjoun, Georges Bollon, Jacques Curtil, Christian Denier, Roger Gonin, Christian Guinot, Antoine Lopez, Isabelle Pio-Lopez, Jean-Claude Saurel. L'œil de lynx de Fanny Dauny. Pascal Cheix, François Grodwohl,





Christophe Habrial, Chloé Sanchez, Sonia Thurel, Coralie Toinard, Léonard Vassent, Valentine Amat, Maud Angineur, Sébastien Ayat, Léa Chaize, Gaëlle Chevalier, Luc Condamine, Cassandra Da Costa, Morgane Eydieux, Marion Faure, Marie Ferrand, Mélissa Naamar, Laurie Pinsard.

**Grèce :** Centre du cinéma grec, Stavroula Geronimaki, Yorgos Angelopoulos.

**Hongrie :** Daazo, Zsuzsanna Brasher.

**Irlande :** IndieCork, Michael Hannigan, Una Feely.

**Islande :** Icelandic Film Centre, Christof Wehmeier.

**Israël :** Yael Perlov.

**Italie :** Centro Nazionale del Cortometraggio, Lia Furxhi, Alessandro Giorgio, Giulia Delsanto. Ennio Morricone / Alliance Française de Cuneo, Manula Vico.

**Japon :** Yuko Shimizu.

**Lituanie :** Rimante Daugelaite, Gabrielė Cegialytė, Marija Razgute / Baltic Pitching Forum.

**Luxembourg :** Film Fund Luxembourg, Carole Kremer, Norbert Laporte.

**Macédoine du Nord :** Creative Europe Desk MEDIA MK, Emilija Romeva.

**Madagascar :** Rencontres du Film Court, Laza.

**Malte :** Film Grain Foundation, Oliver Mallia.

**Mexique :** Ambassade de France au Mexique, Benoît Martin / IMCINE, Jannike Curuchet.

**Norvège :** Det Norske Filminstituttet, Arna Marie Bersaas, Toril Simonsen.

**Palestine :** Palestine Cinema Days, Hanna Atallah, Brigitte Boulad, Lina Soualem / Institut français de Jérusalem / Marwan Barghouti.

**Pays-Bas :** Festival Go Short, Sanne Huizenga.

**Pologne :** Krakow Film Foundation - Polish Shorts, Barbara Orlicz-Szczypuła, Marta Świątek, Katarzyna Wilk / Emilia Mazik

**Portugal :** Festival de Vila do Conde, Miguel Dias / Festival Indie Lisboa, Miguel Valverde.

### République tchèque :

Czech Film Center, Marketa Santrochova, Vitezslav Chovanec.

**Royaume-Uni :** British Council, Francesca Carr / NFTS, Hemant Sharda.

**Roumanie :** Romanian Film Promotion, Alexandra Boghiu  
Russie : Yanna Buryak, Nicolai Iarochenko.

**Sénégal :** Institut français de Dakar / Moustapha Sam / Dakar Court, Moly Kan / Centre Yennenga, Alain Gomis.

**Serbie :** Film Center Serbia CED MEDIA Office, Una Domazetoski, Nevena Negojević.

**Slovaquie :** Slovak Film Institute, Lea Pagacova.

**Slovénie :** Kraken Short Film Promotion Society, Peter Cerovšek.

**Suède :** Swedish Film Institute, Jing Haase, Patrik Axén, Ami Ekström.

**Suisse :** Swiss Films, Sylvain Vaucher / Festival de Locarno, Sara Bellicini / Festival de Winterthur, John Canciani, Lotte Kircher / École cantonale d'art de Lausanne, Lionel Baier, Jean-Guillaume Sonnier / Cinémathèque suisse, Caroline Fournier, Chicca Bergonzi.

**Taiwan :** Kaohsiung Film Archive, Meng-Yin Yang, Hao-Jie Huang / Kaohsiung Film Festival, Polny Chiu / Yannick Dauby / Wafa Ghermani / Ryan Cheng / Centre Culturel de Taiwan : Ya-wen Tsai, Li-li Lien / Taiwan Film Institute, Wood Lin, Jessie Yang / Kuandu International Animation Festival, Jack Shih / Taipei National University of the Arts, Yushan Chen, Joanne Chao / Pang-Chuan Huang, Chunni Lin.

**Ukraine :** Alexis Perchkeault, Andriy Khalpakhchi.

### LES BÉNÉVOLES SANS QUI LE FESTIVAL NE POURRAIT FONCTIONNER.

Les représentants des comités d'entreprise. Les réalisateurs et les producteurs qui ont proposé leurs films à la sélection ainsi que ceux présents dans les programmes hors compétition. Les participants au 36<sup>e</sup> Marché du Film Court. Les exploitants de salles qui participent à la diffusion de courts métrages en première partie. Les participants aux rencontres professionnelles. Les hôtels, restaurants et commerçants qui nous accompagnent chaque année. Les services communication des villes de Chamalières, Cournon-d'Auvergne, Roanne. Les annonceurs.

## LISTE DES ANNONCEURS

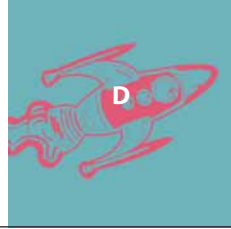
Académie des César	p. 110
Adami	p. 156
Adista	p. 130
Adobe	encart 4
Africa20/20	p. 128
Bref cinéma	p. 108
ALVS	p. 88
Application festival	p. 20
Atalante Productions	p. 59
L'Atelier	p. 16
Awotélé	p. 125
Banque populaire Auvergne	
Rhône Alpes	4 <sup>e</sup> de couverture
Becoms	p. 164
Blu-ray 20 ans du labo	p. 76
Bourse des festivals	p. 106
CANAL+	2 <sup>e</sup> de couverture
La caravane ensorcelée	p. 39
Cité de tous les Talents	p. 141
Clermont-Ferrand capitale européenne de la culture 2028	encart 5
Commission Auvergne-Rhône-Alpes	p. 114
Concours de la jeune critique cinématographique	p. 149
Le court métrage par Gilles Berger	p. 61
Crédit Agricole	encart 3
Crous Clermont Auvergne	p. 113
Dune MK	p. 35
Écran total	p. 90
Eiffage construction / Eiffage Forézienne	p. 64
ESC Clermont	p. 82
Europe Direct Clermont	
Puy-de-Dôme	p. 85
Festival Scope	p. 55
Le film français	p. 122
Fondation d'entreprise Michelin	p. 12
France Télévisions	3 <sup>e</sup> de couverture
Fredo Viola - My New Head	p. 57
L'Humanité	p. 100
IBO	encarts 1 et 2
Il faut aller voir	p. 51
Jeanne Added - Air	p. 118
Jeunes publics - communication	p. 150
Kickstarter	p. 66
Kyriad Prestige	p. 154
Librairie Les Volcans	p. 94
Lumières numériques	p. 86
Les Petits Ateliers	p. 18
Pôles régional d'éducation aux images - actions et dispositifs	p. 134
Positif	p. 47
La poule qui pond	p. 143
Quais du polar	p. 43
Radio Nova	p. 32
Résidence de création de musique de court métrage de La Chaise-Dieu	p. 105
SACD	p. 92
Scopika	p. 71
Shortcuts - 3 résidences de création	p. 102
Shortfilmdepot	p. 160
SMTC	p. 98
Télérama	p. 28
Tènk	p. 79
Toshiba	p. 69
UniversCiné	p. 97
Vice Versa	p. 73
Videlio	p. 75
Ville de Clermont-Ferrand	encart 6
Visium	p. 139



## CRÉDITS PHOTOS

Didier Plowy/MC (Roselyne Bachelot-Narquin, p. 8)  
Médiafix (Éric Roux, p. 9)  
C. Pietri (Laurent Wauquiez, p. 10)  
Govin Sorel (Dominique Boutonnat, p. 11)  
Denis Pourcher (Éric Roux, p. 14)  
Ewen Cabal (Anthony Nti, pp. 14 et 22 ; Radio Nova, p. 22)  
Rémi Boissau (interview Vincent Fontano, p. 15 ; Pang-Chuan Huang, p. 19 ; spectateurs p. 62)  
Baptiste Chanat (Ismaël Joffroy Chandoutis, p. 19 ; Foued Mansour, p. 24 ; Salle Jean-Cocteau, p. 26 ; trophée Vercingétorix, p. 163)  
Double Salto (L'Atelier, p. 16)  
Julien Mignot (Jeanne Added, p. 19)  
Vanessa Chambard (Manon Guérin, p. 26)  
F. Royer (Pascale Faure, p. 22)  
Natacha Lamblin (Béragère McNeese, p. 22)  
Julien Mignot (Jeanne Added, p. 23)  
Jean-Pierre Rosenkranz (Christine Ott, p. 23)  
Vincent Ferrané (Sigrid Bouaziz, p. 24)  
François Goetghebeur (Pierre-Dominique Burgaud, p. 24)  
Stéphane de Bourgies (Judith Henry, p. 24)  
Jean-Louis Gorce (Christophe, p. 29)  
Pierre Jean Fontfrède (Philippe Nahon et Blandine Lenoir, p. 29)  
Ava Du Parc (Jeanne Added - "Air", p. 120)  
Camille Dampierre (pub Concours de la jeune critique cinématographique, p. 149 ; Forum des Images, p. 168)

Conception, réalisation : VICE VERSA - Impression :



## FILMS

### AFGHANISTAN

Bad Omen - *Mauvais présage* 58

### AFRIQUE DU SUD - SOUTH AFRICA

Boni & Wes, a True Love Story - *Boni et Wes, une véritable histoire d'amour* 126  
Heaven Reaches Down to Earth -  
*Le paradis descend sur Terre* 55  
Lakutshon' Ilanga -  
*Au coucher du soleil* 125  
Shepherds - *Bergers* 124  
What Did You Dream? -  
*De quoi t'as rêvé?* 129

### ALGÉRIE - ALGERIA

Toute la nuit 124

### ALLEMAGNE - GERMANY

Avant Card 137  
Dark Matter - *Matière noire* 70  
External World (The) -  
*Le monde extérieur* 31, 81  
Fest - *Teuf* 78  
Just a Guy - *Un type normal* 73  
Kollegen - *Les collègues* 34  
Letters from Silivri - *Lettres de Silivri* 70  
Mad Mieter - *Mad Locataire* 67  
Masel Tov Cocktail -  
*Cocktail Mazel Tov* 37, 149  
Revolvo 84  
Shepherds - *Bergers* 124  
Tobi And the Turbobus -  
*Tobi et le Turbobus* 146  
Übers Meer Kam (Der) -  
*Celui qui est venu par la mer* 56

### ARGENTINE - ARGENTINA

Pinpin 44  
Pulsión - *Pulsion* 158  
Son of Sodom 70

### ARMÉNIE - ARMENIA

Beyond the Threshold -  
*Seuil de tolérance* 54

### AUSTRALIE - AUSTRALIA

Dwarf Planet - *Planète naine* 58

### AUTRICHE - AUSTRIA

Fabiu 54  
Instructions for a Light and  
Sound Machine - *Mode d'emploi  
pour une machine son et lumière* 81  
Surge - *Afflux* 166  
Übers Meer Kam (Der) -  
*Celui qui est venu par la mer* 56

### BANGLADESH

Transit 42

### BELGIQUE - BELGIUM

Abada 91  
Bébé 136  
Chienne 36  
Da Yie - *Bonne nuit* 129  
Dame saisons 142  
Mind my Mind 84  
Noshtna Smyana - *Boulot de nuit* 60  
Odyssée de Choum (L') 138  
Ours qui avala une mouche (L') 143  
Palma 103  
Pêche miraculeuse (La) 145  
Sprötch 41  
T'es morte Hélène 111

Tigre et son maître (Le) 137  
Traquer 67  
Une sœur 85  
Wildbeest 153

### BÉLARUS - BELARUS

Listek - *Feuille* 144

### BRÉSIL - BRAZIL

Guillermina 34  
Portugal Pequeno 60  
Terra em que Pisar (A) -  
*La terre sous nos pieds* 48  
Vagalumes - *Lucioles* 68

### BULGARIE - BULGARIA

Noshtna Smyana - *Boulot de nuit* 60  
Three Meetings of the Extraordinary  
Committee - *Trois réunions du comité  
extraordinaire* 53

### CANADA

Affairs of the Art - *L'art dans le sang* 48  
Bad Omen - *Mauvais présage* 58  
Every Day's like This -  
*Un jour comme les autres* 51  
Hide - *Caché* 68  
Lune 44  
Y'a pas d'heure pour les femmes 47

### CHINE - CHINA

Happy Ending 40  
Nantong Nights - *Une nuit à Nantong* 40  
Some Manifestations of the South -  
*Coutumes méridionales* 46  
Under - *En dessous* 44  
Weather is Lovely (The) 147

### COLOMBIE - COLOMBIA

Son of Sodom 70  
Todo es Culpa de la Sal -  
*Tout est de la faute du sel* 38

### CORÉE DU SUD - SOUTH KOREA

A Current - *Un courant* 167  
Binh 54  
Disillusioned - *Désabusé* 36  
God's Daughter Dances -  
*Shin-mi danse* 35  
Incomplete Woman -  
*La femme incomplète* 60

### CROATIE - CROATIA

Cockpera - *Coqpera* 36

### CUBA

Guillermina 34

### DANEMARK - DENMARK

100,000 Acres of Pine 153  
Orgiastic Hyper-Plastic 70

### ÉGYPTE - EGYPT

Henet Ward -  
*Ward et la fête du henné* 129  
I Am Afraid to Forget Your Face -  
*Je crains d'oublier ton visage* 35  
Tuk-tuk 126  
What We Don't Know About Mariam -  
*Ce que nous ne savons pas sur Mariam* 124

### ESPAGNE - SPAIN

A la Cara - *En face* 34  
A Story for the Modlins -  
*Une histoire pour les Modlin* 78  
Augas Abisais - *Eaux profondes* 68

Corpos (Os) - *Les corps* 42  
Guillermina 34  
Hoguera (La) - *Feu de joie* 49  
Homeless Home 71  
Manolo Montesco y Carmela Capuleto 87  
Parapluies 144  
Souvenir 136

### ESTONIE - ESTONIA

Fly Mill 152

### ÉTATS-UNIS - UNITED STATES

Are You Still There? - *Toujours là?* 52  
Chicken (The) - *La poule* 57  
David 43  
Gramercy 69  
Happy Ending 40  
Trees (The) - *Les arbres* 56  
I Want Everything - *Je veux tout* 120  
In the Air Tonight 68  
Lakutshon' Ilanga -  
*Au coucher du soleil* 125  
Little Hedgehog (The) -  
*Le petit hérisson* 142  
Pine Birds 166  
Pinpin 44  
Sadak Chaap 140  
Zoe and Hanh - *Zoe et Hanh* 34

### FINLANDE - FINLAND

Haikara - *Le temps des cigognes* 50  
To Teach a Bird to Fly 84

### FRANCE

\$75,000 126  
À la mer poussière 109  
À la mode 147  
À marche forcée 107, 148  
À propos de Lanzarote en général et de  
Michel Houellebecq en particulier 99  
Abada 91  
Agoria (feat. Blasé) -  
*"You're Not Alone"* 121  
Altaï 141  
Anna et Manon vont à la mer 146  
Aquariens 159  
Beautiful Loser 157  
Belfour - *"Si la rivière coule"* 121  
Bonjour monsieur 136  
Bruits blancs 112, 132  
Ce n'est pas un film de cow-boys 157  
Cercle d'Ali (Le) 96, 148  
Chamade (La) 105, 148  
Chant d'Ahmed (Le) 30  
Chaud lapin 158  
Chaussures de Louis (Les) 144  
Choulequec 101  
Chroniques du pont 30  
Coffin - *Cercueil* 107, 148  
Coincés 145  
Confinés dehors 101  
Daali-O 124  
Dame saisons 142  
Danse des ombres (La) 120  
Départ (Le) 109  
Dieu n'est plus médecin 93  
Différent 147  
Dustin 133  
Écoutez le battement de nos images 112  
Effort commercial (L') 112  
Empty Places 75  
Ennemis intérieurs 158  
États d'arme 158  
Eva voudrait 91  
Extraordinaires mésaventures  
de la jeune fille de pierre (Les) 87

Fil des rêves (Le) 142  
Filles bleues, peur blanche 117, 132  
Finale 107, 132  
Gare aux coquins 96  
Ghost Cell 79  
Gonflé 140  
Grande nuit (La) 159  
Hide - *Caché* 68  
Homeless Home 71  
Homme silencieux (L') 101  
Horacio 111  
I Am Afraid to Forget Your Face -  
*Je crains d'oublier ton visage* 35  
I Made You, I Kill You -  
*Elle dort à jamais mon enfance* 152  
Institut - *"Prenez soin de vous"* 30  
J'arrive 159  
Je me gratte 116  
Jeanne Added - *"Air"* 120  
Jeunesse perdue 91  
Jeunesse refuse de dormir (La) 116  
Jour & nuit 99  
Jour de pluie 140  
Juste à Nantes 95  
Kiko et les animaux 139  
Lewis 116  
Love Hurts 109  
Lupin 136  
Maalbeek 73  
Malabar 95  
MAR - *"Llevant"* 120  
Martin est tombé d'un toit 91  
Mat et les Gravitantes 99  
Mauvais garçons (Les) 93  
Maximum moderne 109  
Mémorable 87  
Migrants 146  
Monde de Dalia (Le) 138  
Nantong Nights - *Une nuit à Nantong* 40  
Narvalos 97  
Navozande, le musicien 116  
Nightwalk (The) - *Une nuit* 95  
Normal 72  
Noshtna Smyana - *Boulot de nuit* 60  
Notre doctrine 111  
Nous ne sommes pas encore morts 99  
Nuit je mens (La) 157  
Odyssée de Choum (L') 138  
Œil pour œil 145  
On n'est pas des animaux 113  
Ours qui avala une mouche (L') 143  
Ourse 111  
Palma 103  
Parapluies 144  
Pêche miraculeuse (La) 145  
Pépé le morse 152  
Perles 104  
Poèmes pour les temps présents #4 121  
Pompier 141  
Précieux 96  
Prince au bois dormant (Le) 142  
Princesses 112  
Pulsion 72  
Pulsión - *Pulsion* 158  
Rapprocher la distance 117  
Red Star 104  
Retour 80  
Rêve d'évasion 136  
Rone - *"Room With A View"* 31, 121, 149  
S.O.S. 132  
Salem 93  
Sang de la veine (Le) 103  
Santiago 1973-2019 74  
Shepherds - *Bergers* 124  
Sogni al Campo - *Rêves des champs* 93  
Sole, entre l'eau et le sable (La) 152





Souvenir Souvenir	95, 148	Ladi Senang Jaga Sekandang Lembu - <i>Indomptables</i>	78	Under the North Sea - <i>Sous la Mer du Nord</i>	72
Sphinx	101			Voorman Problem (The) - <i>Le cas Voorman</i>	158
Sur la colline	138	<b>MALI</b>			
Sur la dune	144	\$75,000	126		
Swatted	79			<b>RUSSIE - RUSSIA</b>	
Symphonie en bêêêêê (majeur)	137	<b>MAROC - MOROCCO</b>		Baba Yaga y Malyshka - <i>La sorcière et le bébé</i>	138
Tatoués	159	Départ (Le)	109	Dark Matter - <i>Matière noire</i>	70
Temps d'une nuit (Le)	96			Dylda - <i>Grande tige</i>	137
T'es morte Hélène	111	<b>MEXIQUE - MEXICO</b>		Fabrichnaya Etnografiya - <i>Ethnographie industrielle</i>	48
Tigre et son maître (Le)	137	Bisho	58	Khoziyanka Mednoy Gory - <i>La maîtresse de la montagne de cuivre</i>	52
Tissus blancs (Les)	127				
Ton français est parfait	146	<b>NIGERIA</b>			
Traquer	67	Troublemaker - <i>Fauteur de trouble</i>	129		
Trésor	140			<b>SÉNÉGAL - SENEGAL</b>	
Trona Pinnacles	104	<b>NORVÈGE - NORWAY</b>		Daali-O	124
Tu seras un ultra	103	Pearl Diver - <i>Le pêcheur de perles</i>	44	Tissus blancs (Les)	127
Un caillou dans la chaussure	140				
Vanille	137	<b>NOUVELLE-ZÉLANDE - NEW ZEALAND</b>		<b>SINGAPOUR - SINGAPORE</b>	
Vas-y voir	107	Madam Black	158	Monkeylove - <i>Un amour de singe</i>	81
Vilains petits canards (Les)	103	Workshop - <i>L'atelier</i>	51		
Vos violences	157			<b>SLOVÉNIE - SLOVENIA</b>	
Which is Witch? - <i>Sorcière sorcières</i>	104	<b>PALESTINE</b>		Sestre - <i>Sœurs</i>	48
Zygomatiques	30	Bethlehem 2001 - <i>Bethléem 2001</i>	46		
				<b>SOU DAN - SUDAN</b>	
<b>GHANA</b>		<b>PAYS-BAS - NETHERLANDS</b>		Al-Sit	43
Da Yie - <i>Bonne nuit</i>	129	Baba	38		
		Inkt - <i>Encre</i>	139	<b>SUÈDE - SWEDEN</b>	
<b>GRÈCE - GREECE</b>		Mind my Mind	84	Badaren - <i>Le nageur</i>	55
Escaping the Fragile Planet - <i>S'échapper de cette fragile planète</i>	56			Grab Them - <i>Les attraper</i>	61
		<b>PÉROU - PERU</b>		Hopptornet - <i>Le grand plongeur</i>	78
<b>HONGRIE - HUNGARY</b>		Cumbres y Cenizas - <i>Sommets et cendres</i>	60		
Helfer - <i>Aide</i>	59			<b>SUISSE - SWITZERLAND</b>	
Hide - <i>Caché</i>	68	<b>PHILIPPINES</b>		Desert Dogs - <i>Chiens du désert</i>	52
		Hilum - <i>Remède</i>	46	Effort commercial (L')	112
<b>INDE - INDIA</b>				Kiko et les animaux	139
Angh - <i>Chef</i>	38	<b>POLOGNE - POLAND</b>		Menschen am Samstag - <i>Les gens le samedi</i>	74
Sadak Chaap	140	Dalej jest dzien - <i>Au-delà est le jour</i>	38	Peepul Tree (The) - <i>Le pipal</i>	40
Wade - <i>La noyade</i>	166			Souvenir	136
		<b>PORTUGAL</b>		Temps d'une nuit (Le)	96
<b>IRAN</b>		Extraordinaires mésaventures de la jeune fille de pierre (Les)	87	Vanille	137
Nightclub	67	Seja Como for - <i>Peu importe</i>	50		
Sefid Poosh - <i>Voile blanc</i>	42			<b>TAÏWAN - TAIWAN</b>	
		<b>QATAR</b>		K's Room - The Creation and Destruction of the World - <i>L'espace de K - La création et la destruction du monde</i>	75
<b>IRLANDE - IRELAND</b>		Al-Sit	43	Little Hedgehog (The) - <i>Le petit hérisson</i>	142
Jam - <i>Ça coince</i>	57			Lucky Draw - <i>Tiré au sort</i>	56
		<b>RÉP. TCHÈQUE - CZECH REP.</b>		Neko And Flies - <i>Neko et les mouches</i>	52
<b>ISRAËL - ISRAEL</b>		Listek - <i>Feuille</i>	144	Night Bus - <i>Bus de nuit</i>	67
Ayn Levana - <i>Œil blanc</i>	39	Mrdchain	80	Weather is Lovely (The)	147
		Plus Jeden - <i>Plus un</i>	87		
<b>ITALIE - ITALY</b>		Pračka - <i>La machine à laver</i>	54	<b>THAÏLANDE - THAILAND</b>	
Accamòra - <i>Maintenant</i>	42			Binh	54
Concatenation	166	<b>ROUMANIE - ROMANIA</b>			
Concatenation 2 - Olympic Game	166	I Made You, I Kill You - <i>Elle dort à jamais mon enfance</i>	152	<b>TOGO</b>	
God Dress You - <i>Dieu vous habille</i>	46			Mofiala	126
Luce & Me - <i>Luce et moi</i>	145	<b>ROYAUME-UNI - UNITED KINGDOM</b>			
Nightwalk (The) - <i>Une nuit</i>	95	A Family Portrait - <i>Un portrait de famille</i>	80	<b>TUNISIE - TUNISIA</b>	
Tecnica (La) - <i>La technique</i>	146	Affairs of the Art - <i>L'art dans le sang</i>	48	Hors-jeu flagrant	59
		Bobby Yeah	80		
<b>JAPON - JAPAN</b>		Jack	147	<b>TURQUIE - TURKEY</b>	
blue affair - <i>affaire bleue</i>	72	Ned & Me - <i>Ned et moi</i>	50	Letters from Silivri - <i>Lettres de Silivri</i>	70
Monkeylove - <i>Un amour de singe</i>	81	Norteños	84	Paydos - <i>Pause</i>	40
		Orgiastic Hyper-Plastic	70		
<b>KAZAKHSTAN</b>		Push This Button If You Begin to Panic - <i>En cas de panique appuyez sur ce bouton</i>	74	<b>URUGUAY</b>	
History of Civilization - <i>Histoire de la civilisation</i>	50	Some Manifestations of the South - <i>Coutumes méridionales</i>	46	Martin est tombé d'un toit	91
		Three Meetings of the Extraordinary Committee - <i>Trois réunions du comité extraordinaire</i>	53		
<b>LIBAN - LEBANON</b>		Tindersticks - <i>"See My Girls"</i>	120	<b>VIETNAM</b>	
Pas de panique	45	Transit	42	Binh	54
Trees (The) - <i>Les arbres</i>	56			Unseen River (The) - <i>La rivière invisible</i>	74
<b>LITUANIE - LITHUANIA</b>					
Atkūrimas - <i>Le mannequin</i>	58				
<b>MALAISIE - MALAYSIA</b>					
Cloud Is Still There (The) - <i>Le nuage est toujours là</i>	36				







## CINÉASTES

Abrantes Gabriel	87
Adams Floor	84
Aertryck Maximilian Van	78
Alaa Sameh	35
Alica Alberto	72
Alshanova Zhannat	50
Anam Khan Ariq	42
Andreae Lucrèce	152
Andrивon Flora	158
Arnold Sarah	112
Aronova Yulia	141
Avramović Maša	145
Azzazi Sélim	158
Bădeliță Alexandru Petru	152
Badier-Rosenthal Maximilian	95
Balekdjian Anton	103
Baño Xacio	68
Baranova Aliona	144
Bareiša Laurynas	58
Barge Ivan	158
Barni Federico	72
Barsby Alice	159
Bashour Ramzi	56
Basset Bertrand	159
Bastin Noëlle	67
Bayona Casas Alicia	136
Beaulieu Sophie	93
Beauvois-Boetti Antoine	96, 148
Béjuy Soline	158
Berreur Maël	158
Bertels Lia	136
Betbeder Sébastien	30
Bhattacharyya Upamanyu	166
Bianco-Levrin Nicolas	142
Birkenstock Nicolas	111
Bisaro Julien	138
Bittencourt Léo	68
Bizien Tanguy	116
Blanc Benoît	101
Blanc Jean-Géraud	144
Blanchart Michiel	111
Blok Sarah	38
Bogaert Baptiste	67
Böhmer Gabriel	74
Boileau Thomas	145
Boisseau Solenne	144
Briantais François	145
Brim Viktor	70
[(LA)HORDE] Brutti Marine	31, 121, 149
Bueno Sarduy Aida Esther	34
Bush Paul	70
Byun Sungbin	35
Caby Hugo	146
Cafiero Stephen	30
Cai Yuanqing	107, 148
Caillon Anna	136
Canonica Paloma	136
Canty Brendan	57
Carrère Edmond	109
Cartier Nyima	101
Casavecchia Pedro	158
Castang Stéphan	107, 132
Caty Julie	72
Cavia Juan	121
Cerri Mara	93
Changeur Louis	140
Charaf Wissam	45





Cherrier Caroline	111	Gill Mark	158	Lecroq Mathieu	145	Raith Stella	137
Chiarella Adrian	58	Giles Pablo	58	Lediga Karabo	129	Rakotoarisoa Joanne	99
Chikri Bilel	97	Girard Delphine	85	Lermytte Lucas	146	Rangkhaneh Davoud	67
Chin Chia-Hua	56	Girard Elie	93	Leung Kayu	144	Rešek Katarina	48
Chiodo Angèle	152	Girbig Matthias	101	Levinas Jaime	44	Reumont Margot	136
Chow Wen-Ju	142	Gobbi Joséphine	136	Lewis Lev	51	Riahi Reza	116
Cisse Sokhna Faty Mbaye	124	Golubeva Evgenia	138	Lien Chun-Chien	147	Riemer Jonas	56
Clément-Delmas Cyprien	147	González García Tito	101	Liu Mei	40	Rio Theja	38
Collet Bruno	87	Goudichaud Julien	101	Lorin Guillaume	137	Roberts Mark	84
Corera Hernan	121	Grandjean Marjolaine	95	Losier Marie	104	Robles Álvaro	144
Cornas Walter	121	Grandmas	84	Luang-Vija Fabrice	137, 145	Roisz Billy	166
Corona Paz	74	Gray Daniel	68	M+M	67	Romano Catarina	50
Cosenza Guillaume	140	Gugić Kata	36	Macchia Ornella	136	Roy Maxime	157
Costa Jean	96	Guidi Magda	93	Magaud Alexis	158	Rysto Elsa	109
Courtoise Robin	145	Guiguet Naila	133	Májová Alexandra	54	Saiz Carlos	49
Couvert Grégoire	121	Guillet Léo	138	Malebogo Tebogo	55	Salama Damien	111
Crabot Nathan	107, 148	Guimont Alan	145	Manca Yohan	104	Salvetti Isabella	145
Criollo Fernando	60	Hafner Sarah	132	Manesse Catherine	146	Sanghvi Kalp	166
Cuevas Antoine	117	Hakim Sharon	159	Mansour Foued	30	Sansone Donato	166
Cupillard Hippolyte	136	Halifa-Légrand Lola	117, 132	Manzanares Alexandre	140	Schulz Mélanie	144
Da Cruz Noémie	144	Halko Siiri	50	Marcelin Sacha	138	Schwartz Eddy	60
da Silva Fauston	48	Hamich Benlarbi Saïd	109	Marchal Dombrat Claire	140	Séméria Emma	105, 148
Danielsen Margrethe	44	Hammoum Fayçal	124	Marco Javier	34	Seron Xavier	41
Danielson Axel	78	Handal Ibrahim	46	Mardegan Davide	146	Shin Seok-ho	166
Daravan Chea Julie	146	Hara Shoko	73	Marre Elizabeth	121	Shushan Tomer	39
Davis Sam	52	[(LA)HORDE] Harel Arthur	31, 121, 149	Mas Paul	96	Sim Kyuho	36
de Crécy Geoffroy	75	Hecquet Pascale	143	Matranga Mélanie	99	Sora Neo	57
De Muro Clemente	146	Hellot Alexis	104	McGinnis Jamil	69	Soulignac Thomas	112, 132
Debré Noé	113	Heywood Pat	69	Menjou-Cortès Vincent	72	Spiess Dorian	140
[(LA)HORDE]		Hinrichs Kim	126	Merten Philipp	140	Staples Stuart A.	120
Debrouwer Jonathan	31, 121, 149	Hsieh Joe	67	Mignot Julien	116, 120	Svadlena Ondrej	80
Delacharlery Antoine	79	Huang Houzhi	107, 148	Mirghani Suzannah	43	Szöllösi Anna	59
Demuyneck Arnaud	142	Huang Pang-Chuan	80	Montchaud Éric	140	Szynol Paul	120
Devise Zoé	146	Huh Su-young	60	Montoya Theo	70	Talreja Riddhi	140
Dewolf Leopold	40	Hung Wei-Lin	75	Moon Vincent	120	Tan Royston	81
Diabate Moussa	124	Hunt Malcom	145	Morali Aurélia	157	Tisserant Célia	142
Diagne Séga	124	Isanians Angineh	54	Morare Phumi	125	Tlili Sami	59
Diakur Nikita	78	J. Raine Helen	126	Morgan Robert	80	Togo Moïse	126
Diaz Lisa	91	Jacotey Marie	117, 132	Morris Samuel	52	Tran Kim	34
Diop Adama	124	Jáimez María	87	Mostafa Morad	124, 129	Tran Ngoc Théo	107, 148
Diop Seynabou Zeyna	124	Jamin Théo	144	Moutte-Roulet Silvan	140	Tricon Vincent	99
Dominguez Serén Eloy	42	Janiw Mikolaj	107, 148	Muzzupappa Emanuela	42	Tsao Shih Han	52
Dubois Bastien	95, 148	Jaquet Loïc	158	Navarro Avilés Javier	138	Tscherkassky Peter	81
Ducrocq Hélène	136	Jauvat Martin	103	Nickson Brown Lorna	50	Tsimpinis Thanasis	56
Dupriez Antoine	146	Jean-Baptiste Audrey	112	Nti Anthony	129	Tuttelberg Anu-Laura	152
Dusséaux Jean-Baptiste	159	Jean-Baptiste Maxime	112	Nwosu Olive	129	Ugeux Jean-Benoît	91
Dziurla-Petit Morgane	61	Jiao Yue	44	O'Reilly David	31, 81	Ulrich Jonas	74
Eblahan Don Josephus Raphael	46	Joffroy Chandoutis Ismaël	73, 79	Okahara Kosuke	72	Valerio Adriano	95
Edkins Teboho	124	Jones	53	Oksman Sergio	78	Van den Bosch Joost	139
Ekchajzer Dinah	107	Kane Moly	127	Orhan Öykü	40	Vázquez Alberto	71
El Abed Sarra	47	Keita Mouhamadou Rassoul	124	Orio Grégoire	120, 121	Verkerk Erik	139
Elouagari Margaux	112	Keppens Nicolas	153	Osborne Staples Sidonie	120	Vezein Hadrien	137
Epifani Mattia	46	Khaet Arkadij	37, 149	Paatzsch Mickey	37, 149	Vierny Vladilen	107, 148
Etzler Jonatan	55	Kheidr Mohamed	126	Parent Benjamin	157	Vilches Estella Cristina	136
Eu Amanda Nell	78	Kiefer Jannis Alexander	34	Parquet Mathilde	104	Viola Fredo	166
Fabritz Francy	84	Klochko Myroslava	87	Pashtoonayr Salar	58	Voiseux Maxence	103
Fahimi Reza	42	Kocur Damian	38	Pelchat Zoé	44	Wang Zhiyi	46
Fam Ostin	54	Konno Lisa	38	Penichout Pauline	99	Wei Hefang	30
Fargier Alice	96	Kovačić Dieter	166	Pérez María Cristina	38	Wilson Andrew Norman	68
Feldmeier Sonja	40	Kpadenou Boris	126	Petkov Yordan	60	Woods Zach	43
Fels Verena	146	Ksenofontova Anastasiia	48	Phạm Ngọc Lân	74	Wright Jennifer Alice	153
Ferlay Héloïse	109	Kubiak Aubin	146	Philippe Marion	144	Xu Emma Qian	40
Figueroa Adrian	70	Lagorce Jean	141	Phlips Matthias	153	Yang Chenghua	116
Finnigan Judah	51	Lagorce François	141	Pierce Joseph	80	Zabaleta François	91
Foïrest Camille	142	Lai Mickey	36	Poukine Alexe	103	Zehtabchi Rayka	52
Freedman Gary	147	Lamy-Quique Perrine	116	Prats José	144	Zénobie Estramon Bertille	36
Gamboia Gwendoline	136	Langthaler Stefan	54	Quinn Joanna	48	Zhakulina Anastasiia	137
Ganz Matias	91	Le Corroller Marion	93	Quintanilha Victor	60	Zheng Yawen	139
Gaston Géraldine	158	Lebon Mandimby	107, 148	Raimbault Antoine	157		
Geller Dmitry	52	Lecointre Jean	147	Rainio Minna	84		



ORGANISATION



PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



PARTENAIRES OFFICIELS



LES GRANDS MÉCÈNES



ILS NOUS SOUTIENNENT



PARTENAIRES MÉDIA



PARTENAIRES TECHNIQUES



BUENA VISTA LOCAL CLUB (LE CLUB DES MÉCÈNES DU FESTIVAL)

- 2MA TECH
- 7<sup>ME</sup> SENS
- ADISTA
- AGAETIS CLERMONT-FERRAND
- ALLIANZ CABINET ARCHER
- ALVS
- AUVERGNE-RHÔNE-ALPES ENTREPRISE
- BECOMS
- BOOSTUP
- CABINET BOUCOMONT
- DECOMBAT
- EACS
- IBO
- INOVAGÉS
- KYRIAD PRESTIGE
- LADON
- PRINT CONSEIL
- VIDELIO



# Cherche jeunes réalisateurs en devenir.



France Télévisions soutient et diffuse vos courts-métrages.  
Rendez-vous tous les dimanches soirs devant Histoires Courtes sur France 2  
et tous les vendredis soirs devant Libre Court sur France 3.

# LA PASSION DU CINÉMA EN RÉGION



La Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes soutient l'édition 2021 du Festival du court métrage de Clermont-Ferrand.

**BANQUE POPULAIRE**  
**AUVERGNE RHÔNE ALPES**



la réussite est en vous